



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1384

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1992

Volumes 1382 to 1385 contain the texts of the Treaty concerning the accession of the Hellenic Republic to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community and related documents drawn up and adopted within the Conference between the European Communities and the Hellenic Republic, registered under No. 23171. The four volumes reproduce the official texts as follows:

Volume 1382: Italian, Danish, Dutch, English, French and German

Volume 1383: Greek (Treaty of accession and annexed Treaties) and Irish

Volume 1384: Greek (annexed Treaties)

Volume 1385: Greek (annexed Treaties)

Les volumes 1382 à 1385 renferment les textes du Traité relatif à l'adhésion de la République hellénique à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique et des instruments connexes qui ont été établis et arrêtés au sein de la Conférence entre les Communautés européennes et la République hellénique, enregistrés sous le numéro 23171. Les quatre volumes reproduisent les textes officiels comme suit :

Volume 1382 : italien, danois, néerlandais, anglais, français et allemand

Volume 1383 : grec (Traité d'adhésion et Traités annexés) et irlandais

Volume 1384 : grec (Traités annexés)

Volume 1385 : grec (Traités annexés)

***Treaties and international agreements
registered or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations***

VOLUME 1384

1984

I. No. 23171 (*continued*)

TABLE OF CONTENTS

I

***Treaties and international agreements
registered on 7 December 1984***

No. 23171. Italy, Belgium, Denmark, France, Germany, Federal Republic of Greece, Ireland, Luxembourg, Netherlands and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (*continued*): *Page*

Treaty concerning the accession of the Hellenic Republic to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community (with Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties, annexes and annexed Protocols; with Final Act, and annexed declarations and procedure for the adoption of certain decisions and other measures to be taken during the period preceding accession). Concluded at Athens on 28 May 1979..... 2

The texts of the Treaty establishing the European Economic Community and the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and the Treaties amending or supplementing them, drawn up in the Greek language, are annexed to the above-mentioned Treaty of 28 May 1979, as follows:

Final Act of the Intergovernmental Conference on the Common Market and EURATOM (with declarations). Done at Rome on 25 March 1957

Treaty establishing the European Economic Community (with annexes, Protocols of 25 March 1957, Protocol of 17 April 1957, and Implementing Convention of 25 March 1957). Done at Rome on 25 March 1957

Treaty establishing the European Atomic Energy Community (EURATOM) (with annexes, Protocol of 25 March 1957 and Protocol of 17 April 1957). Done at Rome on 25 March 1957

Convention on certain institutions common to the European Communities. Done at Rome on 25 March 1957

Protocol concerning imports into the European Economic Community of petroleum products refined in the Netherlands Antilles (with annex). Concluded at Brussels on 13 November 1962

Treaty establishing a single council and a single commission of the European Communities (with Protocol on the privileges and immunities of the European Communities, Final Act and annexes). Concluded at Brussels on 8 April 1965

Decision of the Representatives of the Governments of the Member States on the provisional location of certain institutions and departments of the Communities. Adopted at Brussels on 8 April 1965

*Traités et accords internationaux
enregistrés ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 1384

1984

I. N° 23171 (suite)

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés le 7 décembre 1984*

	<i>Pages</i>
N° 23171. Italie, Allemagne, République fédérale d', Belgique, Danemark, France, Grèce, Irlande, Luxembourg, Pays-Bas et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (suite) :	
Traité relatif à l'adhésion de la République hellénique à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique (avec Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités, annexes et Protocoles annexés; avec Acte final, et déclarations et procédure d'adoption de certaines décisions et autres mesures à prendre pendant la période précédant l'adhésion annexées). Conclu à Athènes le 28 mai 1979	3
Les textes du Traité instituant la Communauté économique européenne et du Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique ainsi que des traités qui les ont modifiés ou complétés, établis en langue grecque, sont annexés au Traité susmentionné du 28 mai 1979, comme suit :	
Acte final de la Conférence intergouvernementale pour le marché commun et l'EURATOM (avec déclarations). Fait à Rome le 25 mars 1957	
Traité instituant la Communauté économique européenne (avec annexes, Protocoles du 25 mars 1957, Protocole du 17 avril 1957 et Convention d'application du 25 mars 1957). Fait à Rome le 25 mars 1957	
Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique (EURATOM) [avec annexes, Protocole du 25 mars 1957 et Protocole du 17 avril 1957]. Fait à Rome le 25 mars 1957	
Convention relative à certaines institutions communes aux Communautés européennes. Faite à Rome le 25 mars 1957	
Protocole relatif aux importations dans la Communauté économique européenne de produits pétroliers raffinés aux Antilles néerlandaises (avec annexe). Conclu à Bruxelles le 13 novembre 1962	
Traité instituant un conseil unique et une commission unique des Communautés européennes (avec Protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes, Acte final et annexes). Conclu à Bruxelles le 8 avril 1965	
Décision des représentants des gouvernements des Etats membres relative à l'installation provisoire de certaines institutions et de certains services des Communautés. Adoptée à Bruxelles le 8 avril 1965	

- Treaty amending certain budgetary provisions of the Treaties establishing the European Communities and of the Treaty establishing a single council and a single commission of the European Communities. Concluded at Luxembourg on 22 April 1970
- Treaty concerning the accession of the Kingdom of Denmark, Ireland, the Kingdom of Norway and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community (with Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties, annexes, and annexed Protocols and exchange of letters; with Final Act, and annexed declarations and procedure for the adoption of certain decisions and other measures to be taken during the period preceding accession). Concluded at Brussels on 22 January 1972
- Treaty amending certain provisions of the Protocol on the Statute of the European Investment Bank. Concluded at Brussels on 10 July 1975
- Treaty amending certain financial provisions of the Treaties establishing the European Communities and of the Treaty establishing a single council and a single commission of the European Communities (with declarations). Concluded at Brussels on 22 July 1975
- Act concerning the election of the Representatives of the Assembly by direct universal suffrage, annexed to the Council Decision of 20 September 1976 (with annexes)
- Decision of the Representatives of the Governments of the Member States of 5 April 1977 on the provisional location of the Court of Auditors
-

Pages

- Traité portant modification de certaines dispositions budgétaires des Traités instituant les Communautés européennes et du Traité instituant un conseil unique et une commission unique des Communautés européennes. Conclu à Luxembourg le 22 avril 1970
- Traité relatif à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique du Royaume du Danemark, de l'Irlande, du Royaume de Norvège et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (avec Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités, annexes, et Protocoles et échange de lettres annexés; avec Acte final, et déclarations et procédure d'adoption de certaines décisions et autres mesures à prendre pendant la période précédant l'adhésion annexées). Conclu à Bruxelles le 22 janvier 1972
- Traité portant modification de certaines dispositions du Protocole sur les statuts de la Banque européenne d'investissement. Conclu à Bruxelles le 10 juillet 1975
- Traité portant modification de certaines dispositions financières des Traités instituant les Communautés européennes et du Traité instituant un conseil unique et une commission unique des Communautés européennes (avec déclarations). Conclu à Bruxelles le 22 juillet 1975
- Acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct, annexé à la Décision du Conseil du 20 septembre 1976 (avec annexes)
- Décision des représentants des Gouvernements des Etats membres du 5 avril 1977, relative à l'installation provisoire de la Cour des comptes
-

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SÉCRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme «traité» et l'expression «accord international» n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de «traité» ou d'«accord international» si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

on 7 December 1984

No. 23171 (continued)



Traités et accords internationaux

enregistrés

le 7 décembre 1984

N° 23171 (suite)

No. 23171
(continued)

**ITALY, BELGIUM, DENMARK, FRANCE,
GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF, GREECE,
IRELAND, LUXEMBOURG, NETHERLANDS and
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

Treaty concerning the accession of the Hellenic Republic to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community (with Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties, annexes and annexed Protocols; with Final Act, and annexed declarations and procedure for the adoption of certain decisions and other measures to be taken during the period preceding accession). Concluded at Athens on 28 May 1979

The texts of the Treaty establishing the European Economic Community and the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and the Treaties amending or supplementing them, drawn up in the Greek language, are annexed to the above-mentioned Treaty of 28 May 1979, as follows:

Final Act of the Intergovernmental Conference on the Common Market and EURATOM (with declarations). Done at Rome on 25 March 1957

Treaty establishing the European Economic Community (with annexes, Protocols of 25 March 1957, Protocol of 17 April 1957, and Implementing Convention of 25 March 1957). Done at Rome on 25 March 1957

Treaty establishing the European Atomic Energy Community (EURATOM) (with annexes, Protocol of 25 March 1957 and Protocol of 17 April 1957). Done at Rome on 25 March 1957

Convention on certain institutions common to the European Communities. Done at Rome on 25 March 1957

Protocol concerning imports into the European Economic Community of petroleum products refined in the Netherlands Antilles (with annex). Concluded at Brussels on 13 November 1962

Treaty establishing a single council and a single commission of the European Communities (with Protocol on the privileges and immunities of the European Communities, Final Act and annexes). Concluded at Brussels on 8 April 1965

Decision of the Representatives of the Governments of the Member States on the provisional location of certain institutions and departments of the Communities. Adopted at Brussels on 8 April 1965

N° 23171

(suite)

**ITALIE, ALLEMAGNE, RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D',
BELGIQUE, DANEMARK, FRANCE, GRÈCE,
IRLANDE, LUXEMBOURG, PAYS-BAS et
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD**

**Traité relatif à l'adhésion de la République hellénique à la
Communauté économique européenne et à la Commu-
nauté européenne de l'énergie atomique (avec Acte
relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des
traités, annexes et Protocoles annexés; avec Acte final,
et déclarations et procédure d'adoption de certaines
décisions et autres mesures à prendre pendant la
période précédant l'adhésion annexées). Conclu à
Athènes le 28 mai 1979**

Les textes du Traité instituant la Communauté économique européenne et du Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique ainsi que des traités qui les ont modifiés ou complétés, établis en langue grecque, sont annexés au Traité susmentionné du 28 mai 1979, comme suit :

Acte final de la Conférence intergouvernementale pour le marché commun et l'EURATOM (avec déclarations). Fait à Rome le 25 mars 1957

Traité instituant la Communauté économique européenne (avec annexes, Protocoles du 25 mars 1957, Protocole du 17 avril 1957 et Convention d'application du 25 mars 1957). Fait à Rome le 25 mars 1957

Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique (EURATOM) [avec annexes, Protocole du 25 mars 1957 et Protocole du 17 avril 1957]. Fait à Rome le 25 mars 1957

Convention relative à certaines institutions communes aux Communautés européennes. Faite à Rome le 25 mars 1957

Protocole relatif aux importations dans la Communauté économique européenne de produits pétroliers raffinés aux Antilles néerlandaises (avec annexe). Conclu à Bruxelles le 13 novembre 1962

Traité instituant un conseil unique et une commission unique des Communautés européennes (avec Protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes, Acte final et annexes). Conclu à Bruxelles le 8 avril 1965

Décision des représentants des gouvernements des Etats membres relative à l'installation provisoire de certaines institutions et de certains services des Communautés. Adoptée à Bruxelles le 8 avril 1965

No. 23171
(continued)

Treaty amending certain budgetary provisions of the Treaties establishing the European Communities and of the Treaty establishing a single council and a single commission of the European Communities. Concluded at Luxembourg on 22 April 1970

Treaty concerning the accession of the Kingdom of Denmark, Ireland, the Kingdom of Norway and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community (with Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties, annexes, and annexed Protocols and exchange of letters; with Final Act, and annexed declarations and procedure for the adoption of certain decisions and other measures to be taken during the period preceding accession). Concluded at Brussels on 22 January 1972

Treaty amending certain provisions of the Protocol on the Statute of the European Investment Bank. Concluded at Brussels on 10 July 1975

Treaty amending certain financial provisions of the Treaties establishing the European Communities and of the Treaty establishing a single council and a single commission of the European Communities (with declarations). Concluded at Brussels on 22 July 1975

Act concerning the election of the Representatives of the Assembly by direct universal suffrage, annexed to the Council Decision of 20 September 1976 (with annexes)

Decision of the Representatives of the Governments of the Member States of 5 April 1977 on the provisional location of the Court of Auditors

Authentic texts of the Treaty: Italian, Danish, Dutch, English, French, German, Greek and Irish.

Authentic text of the annexed Treaties: Greek.

Registered by Italy on 7 December 1984.

N° 23171
(suite)

Traité portant modification de certaines dispositions budgétaires des Traités instituant les Communautés européennes et du Traité instituant un conseil unique et une commission unique des Communautés européennes. Conclu à Luxembourg le 22 avril 1970

Traité relatif à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique du Royaume du Danemark, de l'Irlande, du Royaume de Norvège et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (avec Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités, annexes, et Protocoles et échange de lettres annexés; avec Acte final, et déclarations et procédure d'adoption de certaines décisions et autres mesures à prendre pendant la période précédant l'adhésion annexées). Conclu à Bruxelles le 22 janvier 1972

Traité portant modification de certaines dispositions du Protocole sur les statuts de la Banque européenne d'investissement. Conclu à Bruxelles le 10 juillet 1975

Traité portant modification de certaines dispositions financières des Traités instituant les Communautés européennes et du Traité instituant un conseil unique et une commission unique des Communautés européennes (avec déclarations). Conclu à Bruxelles le 22 juillet 1975

Acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct, annexé à la Décision du Conseil du 20 septembre 1976 (avec annexes)

Décision des représentants des Gouvernements des Etats membres du 5 avril 1977, relative à l'installation provisoire de la Cour des comptes

Textes authentiques du Traité : italien, danois, néerlandais, anglais, français, allemand, grec et irlandais.

Texte authentique des Traités annexés : grec.

Enregistrés par l'Italie le 7 décembre 1984.

ANNEXED TREATIES¹ — TRAITÉS ANNEXÉS²

[GREEK TEXT — TEXTE GREC]

Συνθήκη
περί ιδρύσεως
τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς
Ἐνεργείας^{3, 4}

I — ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ

Ἡ Αὐτοῦ Μεταλλοῦ τοῦ Βασιλεῦς τῶν Βελγίων, ὁ Πρόεδρος τῆς Ομοσπονδίας τῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, ὁ Πρόεδρος τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, ὁ Πρόεδρος τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας, ἡ Αὐτῆς Βασιλικῆς Υψηλοῦς ἡ Μεταλλοῦ Δουκίσσα τοῦ Δουβελιούργου, ἡ Αὐτῆς Μεταλλοῦ ἡ Βασιλισσὰ τῶν Κάτω Χωρῶν,

Ἐκτιμῶντας εἰδικῶς ὅτι ἡ πυρηνικὴ ἐνέργεια ἀποτελεῖ οὐσιώδη πηγὴ βοήθειας γιὰ τὴν ἀνάπτυξή καὶ τὴν ἀνανέωσιν τῆς παραγωγῆς καὶ γιὰ τὴν πρόοδον τῶν ἔργων εἰρήνης,

Ἐκτιμῶντας τὴν πεποίθησιν ὅτι μόνον μίᾳ κοινῇ προσπάθειᾳ, ἡ ὁποία θὰ ἀνάλη-
φθῆι χωρὶς χρονωρικὴ ὑπόθεσιν ἐπιτεύγματα ἀνάλογα πρὸς τὴ δημιουργικὴ
ικανότητα τῶν χωρῶν τούτων,

¹ The footnotes refer, in respect of the annexed Treaties concluded and registered prior to the Treaty of 22 January 1972* concerning the accession of the Kingdom of Denmark, Ireland, the Kingdom of Norway and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community, to the English translation published together with the authentic French text of those Treaties. For the English text of the said annexed Treaties, drawn up pursuant to article 160 of the Act** annexed to the above-mentioned Treaty of 22 January 1972 and concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties, see volume 1377.

* United Nations, *Treaty Series*, vol. 1375, No. I-23108.

** *Ibid.*, No. I-23108.

² Les notes de bas de page se réfèrent, en ce qui concerne les Traités annexés conclus et enregistrés antérieurement au Traité du 22 janvier 1972* relatif à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique du Royaume du Danemark, de l'Irlande, du Royaume de Norvège et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, à la traduction anglaise publiée avec le texte authentique français de ces Traités. Pour le texte anglais desdits Traités annexés, établi en vertu de l'article 160 de l'Acte** annexé au Traité susmentionné du 22 janvier 1972 et relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités, voir le volume 1377.

* Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1375, n° I-23108.

** *Ibid.*, n° I-23108.

³ For the English translation, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 298, p. 167 — Pour la traduction anglaise, voir le *Recueil des Traités* des Nations Unies, vol. 298, p. 167.

⁴ Pour le texte français, voir le *Recueil des Traités* des Nations Unies, vol. 294, p. 259 — For the French text, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 294, p. 259.

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΟΙ να δημιουργήσουν τις προϋποθέσεις ανεπτυγούς μαζί ισχυρής πυρηνικής βιομηχανίας, που θα παράγει εκπαιδευμένες πηγές ενέργειας, θα εκσυγχρονίζει την τεχνική και θα συμβάλλει με τις πολλαπλές άλλες εφαρμογές στην ευημερία των λαών τους,

ΕΠΙΛΑΒΗ ΚΙΝΔΥΝΟΥ να δημιουργήσουν συνθήκες ασφαλείας που αποδίδουν τούς κινδύνους για τη ζωή και την υγεία των λαών,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συνδέουν άλλες χώρες στο έργο τους και να συνεργασθούν με τούς διεθνείς οργανισμούς που ασχολούνται με την ειρηνική ανάπτυξη της ατομικής ενέργειας,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΣ την δημιουργία μαζί Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (ΕΥΡΑΤΟΜ) και όρισαν προς τώ σκοπό αυτό ως πληρεξουσίους:

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΙΩΝ:

τον κ. Paul-Henri SRAEK, Υπουργό των Εξωτερικών,
το βαρόνο J. Ch. SNOY ET D'OPPEERS, Γενικό Γραμματέα του Υπουργείου των Οικονομικών Υποθέσεων, Πρόεδρο της Βελγικής αντιπροσωπείας στη διακυβερνητική συνδιάσκεψη

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ:

το διδάκτορα κ. Konrad ADENAUER, Καγκελάριο της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,
τον καθηγητή διδάκτορα κ. Walter HALLSTEIN, Υφυπουργό των Εξωτερικών

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τον κ. Christian PINEAU, Υπουργό των Εξωτερικών,
τον κ. Maurice FAURE, Υφυπουργό των Εξωτερικών

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τον κ. Antonio SEGNI, Πρόεδρο του Υπουργικού Συμβουλίου,
τον καθηγητή κ. Gaetano MARTINO, Υπουργό των Εξωτερικών

Η ΑΥΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Η ΜΕΓΑΛΗ ΔΟΥΚΙΣΣΑ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ:

τον κ. Joseph BECH, Πρόεδρο της Κυβερνήσεως, Υπουργό των Εξωτερικών,
τον κ. Lambert SCHAUS, Πρεσβευτή, Πρόεδρο της αντιπροσωπείας του Λουξεμβούργου στη διακυβερνητική συνδιάσκεψη

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ:

τον κ. Joseph LUNS, Υπουργό των Εξωτερικών,
τον κ. J. LINTHORST HOMAN, Πρόεδρο της αντιπροσωπείας των Κάτω Χωρών στη διακυβερνητική συνδιάσκεψη

Οι οποιοι, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που ευρέθησαν εν τάξει, συμφώνησαν επί των ακολούθων διατάξεων:

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΣ

Ἄποστολή τῆς Κοινότητος

Ἄρθρο 1

Διὰ τῆς παρούσης συνθήκης τα Ὑψηλὰ Συμβαλλομένα Μέρη ιδρύουν μεταξύ τους μία ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ (ΕΥΡΑΤΟΜ).

Ἡ Κοινότης ἔχει ὡς ἀποστολή νὰ συμβάλει διὰ τῆς δημιουργίας των ἀναγκαίων προϋποθέσεων στήν ταχεία ἰδρυση καὶ ἀνάπτυξη των πυρηνικῶν βιομηχανιῶν, στήν ἀνοδο τοῦ βιοτικοῦ ἐπιπέδου ἐντός των Κρατῶν μελῶν καὶ στήν ἀνάπτυξη των συναλλαγῶν με τίς ἄλλες χώρες.

Ἄρθρο 2

Για τὴν ἐκπλήρωση τῆς ἀποστολῆς τῆς ἡ Κοινότης οφείλει κατὰ τοὺς ὅρους τῆς παρούσης συνθήκης:

α) νὰ ἀναπτύσσει τὴν ἐρευνα καὶ νὰ ἐξασφαλίζει τὴ διάδοση των τεχνικῶν γνώσεων·

β) νὰ θεσπίζει ὁμοιομόρφους κανόνες ασφαλείας γιὰ τὴν προστασία τῆς υγείας τοῦ πληθυσμοῦ καὶ των εργαζομένων καὶ νὰ μεριμνᾷ γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ τους·

γ) νὰ διευκολύνει τίς ἐπενδύσεις καὶ νὰ ἐξασφαλίζει, ἰδίως διὰ τῆς ἐνθαρρύνσεως τῆς πρωτοβουλίας των ἐπιχειρήσεων, τὴ δημιουργία των βασικῶν ἐγκαταστάσεων που εἶναι ἀναγκαίαις γιὰ τὴν ἀνάπτυξη τῆς πυρηνικῆς ἐνεργείας ἐντός τῆς Κοινότητος·

δ) νὰ μεριμνᾷ γιὰ τὸν τακτικὸ καὶ δίκαιο ἐφοδιασμὸ ὅλων των καταναλωτῶν τῆς Κοινότητος με μεταλλεύματα καὶ πυρηνικὰ καύσιμα·

ε) νὰ ἐγγυάται, διὰ των καταλλήλων ἐλέγχων, ὅτι τα πυρηνικὰ υλικά δε χρησιμοποιοῦνται γιὰ σκοποὺς διαφόρους ἀπὸ ἐκείνους γιὰ τοὺς ὁποίους προορίζονται·

στ) νὰ ἀσκήσῃ τὸ δικαίωμα κυριότητος, τὸ ὁποῖο τῆς ἀνιγκυακίζεται ἐπὶ των εἰδικῶν σχεσίμων ὑλικῶν·

ζ) νὰ ἐξασφαλίζει εὐρείες ἀγορῆς διαθέσεως καὶ τὴν πρῶτοκλασητῆ καλῶτερι τεχνικά μέσα, διὰ τῆς δημιουργίας μιᾶς κοινῆς ἀγορῆς των εἰδικῶν ὑλικῶν καὶ ἐξοπλισμῶν, διὰ τῆς ἐλευθέρως κυκλοφορίας των κεφαλαιῶν γιὰ πυρηνικῆς ἐπιδησίας καὶ διὰ τῆς ἐλευθέρως ἀπαιχολήμους τοῦ εἰδικημένου δυναμικοῦ ἐντός τῆς Κοινότητος·

η) να συνάπτει με τις άλλες χώρες και με τους διεθνείς οργανισμούς κάθε σχέση έκαιη να προωθεί την προόδο κατά την εθνική χρησιμοποίηση της πυρηνικής ενέργειας.

Άρθρο 3

1. Η προεμπροποίηση του Έργου που έχει ανατεθεί στην Κοινότητα εξασφαλίζεται από:

- μία ΣΥΝΔΙΕΥΣΗ,
- Ένα ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ,
- μία ΕΠΙΤΡΟΠΗ,
- Ένα ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ.

Κάθε όργανο ενεργεί εντός των ορίων των εξουσιών που του παρέχονται από την παρούσα συνθήκη.

2. Το Συμβούλιο και η Επιτροπή λειτουργούν από μία Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή που είναι συμβουλευτικά καθήκοντα.

3. Ο Έλεγχος των λειτουργιών εξασφαλίζεται από ένα Έλεγκτικό Συνέδριο που ενεργεί εντός των ορίων των εξουσιών οι οποίες του παρέχονται από την παρούσα συνθήκη*

ΤΙΤΛΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΣ

Διατάξεις για την ένισχυση της προόδου στόν τομέα της πυρηνικής ενέργειας

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Η ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΗΣ ΕΡΕΥΝΗΣ

Άρθρο 4

1. Η Επιτροπή οφείλει να προωθεί και να διευκολύνει τις πυρηνικές Ερευνες στα Κράτη μέλη και να τις συμπληρώνει με την εκτέλεση του προγράμματος ερευνών και εκπαιδύσεις της Κοινότητας.

* Η τρίτη παράγραφος προστέθηκε από το άρθρο 19 της συνθήκης περί τροποποιήσεως Διατάξεων δημοκρατικών διατάξεων.

2. Η σχετική δραστηριότητα της Επιτροπής άσκειται στον τομέα, που καθορίζεται στον πίνακα του παραρτήματος I της παρούσης συνθήκης.

Ο πίνακας αυτός δίνεται να τροποποιείται από το Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία, προτάσει της Επιτροπής. Η Επιτροπή συμβουλεύεται την Επιστημονική και Τεχνική Επιτροπή, που προβλέπεται στο άρθρο 134.

Άρθρο 5

Προκειμένου να προωθηθεί ο συντονισμός των έρευνών, που διεξάγονται στα Κράτη μέλη και να καταστεί δυνατή ή συμπλήρωσή τους, η Επιτροπή καλεί, είτε δι' ειδικής προσκλήσεως άπευθυνόμενης προς συγκεκριμένο παραλήπτη και γνωστοποιημένης στο Κράτος μέλος στο οποίο αυτός υπάγεται, είτε δι' γενικής προσκλήσεως άνακοινωμένης δημοσία, τα Κράτη μέλη, τα πρόσωπα ή τις επιχειρήσεις, να της άνακοινώνουν τα προγράμματά τους σχετικά με τις έρευνες που καθορίζει στην πρόσκλησή της.

Η Επιτροπή δύναται, αφού παρέχει στους ενδιαφερομένους κάθε ευχέρεια να εκθέσουν τις παρατηρήσεις τους, να διατυπώνει αιτιολογημένη γνώμη σχετικά με κάθε πρόγραμμα που άνακοινώνεται σ' αυτήν. Κατόπιν αιτήσεως του Κράτους μέλους, του προσώπου ή της επιχειρήσεως, που έχει άνακοινώσει το πρόγραμμα, η Επιτροπή υποχρεούται να διατυπώνει τη γνώμη αυτή.

Η Επιτροπή συνιστά με τις γνώμες αυτές την αποφυγή των περιττών διπλών εργασιών και προσαποτολίζει τις έρευνες προς τους τομείς που δεν έχουν μελετηθεί επαρκώς. Η Επιτροπή δε δύναται να δημοσιεύει τα προγράμματα χωρίς τη συναίνεση των κρατών, προσώπων ή επιχειρήσεων που τα έχουν άνακοινώσει σ' αυτήν.

Η Επιτροπή δημοσιεύει περιοδικώς πίνακα των τομέων της πυρηνικής έρευνας, που δεν έχουν κατά τη γνώμη της μελετηθεί επαρκώς.

Η Επιτροπή προκειμένου να προβεί σε αμοιβαίες διαβουλεύσεις και ανταλλαγές πληροφοριών, δύναται να συγκαλεί τους εκπροσώπους των δημοσίων ή ιδιωτικών κέντρων ερευνών, καθώς και όλους τους εμπειρογνώμονες, που πραγματοποιούν έρευνες στους αυτούς ή συναφείς τομείς.

Άρθρο 6

Η Επιτροπή, για να ενθαρρύνει την εκτέλεση των προγραμμάτων ερευνών που της άνακοινώνονται, δύναται:

α) να παρέχει στο πλαίσιο συμβάσεων ερευνών οικονομική συνδρομή, αποκλειομένων των επιδοτήσεων·

β) να προμηθεύει επ' ανταλλάγματι ή δωρεάν τα αρχικά υλικά ή τα ειδικά σχάσιμα υλικά, που διαθέτει, για την εκτέλεση αυτών των προγραμμάτων·

γ) να θέτει επ' ανταλλάγματι ή δωρεάν στη διάθεση των Κρατών μελών, προσώπων ή επιχειρήσεων, εγκαταστάσεις, εξοπλισμούς ή τη συνδρομή εμπειρογνομόνων·

δ) να προωθάει την από κοινού χρηματοδότηση από τα ενδιαφερόμενα Κρατικά μέλη, πρόσωπα ή επιχειρήσεις.

Άρθρο 7

Τό Συμβούλιο εκδίδει όμοιόφωνος, προτάσει τής Έπιτροπής κατόπιν διαβουλεύσεως με την Έπιστημονική και Τεχνική Έπιτροπή, τά προγράμματα έρευνών και εκπαιδεύσεως τής Κοινότητος.

Τά προγράμματα αυτά όρίζονται γιά περίοδο, ή όποία δέ δύναται να επεξηριάνη τά πέντε έτη.

Τά απαραίτητα κεφάλαια γιά τήν εκτέλεση τών προγραμμάτων αυτών έγκρίνονται κατ' έτος σών προϋπολογισμό έρευνών και επενδύσεων τής Κοινότητος.

Η Έπιτροπή μεριμνά γιά τήν εκτέλεση τών προγραμμάτων και υποβάλλει στο Συμβούλιο κατ' έτος έκθεση επί του θέματος αυτού.

Η Έπιτροπή τηρεί ένημερη τήν Οικονομική και Κοινωνική Έπιτροπή επί τών γενικών γραμμών τών προγραμμάτων έρευνών και εκπαιδεύσεως τής Κοινότητος.

Άρθρο 8

1. Η Έπιτροπή ίδρύει κατόπιν διαβουλεύσεως με την Έπιστημονική και Τεχνική Έπιτροπή, ένα Κοινό Κέντρο Πυρηνικών Έρευνών.

Τό Κέντρο έξασφαλίζει τήν εκτέλεση τών προγραμμάτων έρευνών και τών λοιπών καθηκόντων που άντιθέτουν σ' αυτό από τήν Έπιτροπή.

Έξασφαλίζει έξάλλου τήν καθέριστη διοιοήριση πυρηνικής όρυολόγης και έναιών ανστήριματος μετρήσεως.

Όργανώνει ένα κεντρικό γραφείο πυρηνικών μέτρων.

2. Οι δραστηριότητες του κέντρου δύναται γιά γεωγραφικούς ή λειτουργικούς λόγους να άσκοώνται σέ διάφορες έγκαταστάσεις.

Άρθρο 9

1. Η Έπιτροπή, αφού ζητήσει τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Έπιτροπής, δύναται νά ιδρύει στά πλαίσια του Κοινού Κέντρου Πυρηνικών Έρευνών σχολές για τήν κατάρτιση ειδικευμένων δυναμικού, ιδίως στους τομείς της μεταλλευτικής έρευνας, της παραγωγής πυρηνικών υλικών ύψηλής καθαρότητας, της έπεξεργασίας ακτινοβληθέντων καυσίμων, της πυρηνικής μηχανικής, της προκαταίας της υγείας, της παραγωγής και της χρησιμοποίησης των ραδιοϊσοτόπων.

Η Έπιτροπή ρυθμίζει τες λεπτομέρειες της εκπαίδευσης.

2. Θά αναταθεί ίδρυμα πανεπιστημιακού επιπέδου ό τρέλος της λειτουργίας του οποίου θά καθορισθεί από τό Συμβούλιο, μέ ειδική πλεονημερία, προτάσει της Έπιτροπής.

Άρθρο 10

Η Έπιτροπή δύναται νά αναθέτει διά συμβάσεων τήν έκπλεση δορισμένων τμημάτων του προγράμματος έρευνών της Κοινότητας σε Κράτη μέλη πρόσπρα ή έπιχειρήσεις, καθώς και σε τρίτα κράτη, διεθνείς οργανισμούς ή όπτηκούς τρίτων κρατών.

Άρθρο 11

Η Έπιτροπή δημοσιώνει τά προγράμματα έρευνών που προβλέπονται στα άρθρα 7, 8 και 10, καθώς και περιοδικές εκδόσεις επί της προόδου της εκτελέσεως τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Η ΔΙΑΔΟΣΗ ΤΩΝ ΓΝΩΣΕΩΝ

Τμήμα I

Γνώσεις επί των όσων ή Κοινότης έχει δικαίωμα διαθέσεως

Άρθρο 12

Τά Κράτη μέλη, τά πρόσπρα και οι έπιχειρήσεις δικαιούνται νά λαμβάνουν, κατόπιν αίτήσεως τους προς τήν Έπιτροπή, άδειες μή αποκλειστικής έπιμεταλλείας.

αρκος διπλωματίων εύρεσιτεχνίας, τίτλων προσωρινής προστασίας, ύποδειγματίων χρησιμότητας ή αιτήσεων διπλωμάτων εύρεσιτεχνίας, που ανήκουν κατά κυριότητα στην Κοινότητα, έφ' όσον είναι σέ θέση νά εκμεταλλευθούν άποτελεσματικώς τίς έφευρέσεις που άποτελούν άντικείμενό τους.

Η Έπιτροπή όφείλει νά χορηγή, ύπό τους αυτόύς όρους, περαιτέρω ίδιες εκμεταλλεύσεις διπλωμάτων εύρεσιτεχνίας, τίτλων προσωρινής προστασίας, ύποδειγματίων χρησιμότητας ή αιτήσεων διπλωμάτων εύρεσιτεχνίας, έφ' όσον ή Κοινότης κατέχει ύψει συμβάσεων άδειες που προβλέπουν τήν εύχέρεια αυτή.

Η Έπιτροπή χορηγή τίς άδειες ή τίς περαιτέρω άδειες και άνακοινώνει όλες τίς άνεγκαίες γνώσεις για τήν εκμετάλλευση, ύπό όρους που καθορίζονται διά κοινής συμφωνίας μέ τούς λήπτες τών άδειών. Οι όροι αυτοί άρμολούν ίδιως μιν εύλογη άποζημίωση και ένδεχόμενως τή δυνατότητα του λήπτην τής άδειας νά πιωραχωρή περαιτέρω άδειες σέ τρίτους, καθώς και τήν ύποχρέωση νά μεταχειρίζεται τίς γνώσεις που του έχουν άνακοινωθεί ως βιομηχανικά άπόρρητα.

Αν δέν έπιτευχθεί συμφωνία για τόν καθορισμό τών όρων που προβλέπονται στην τρίτη παράγραφο, οι λήπτες τών άδειών δύνανται νά προσφύγουν ένώπιον του Δικαστηρίου προς καθιρισμό τών κατωλήλων όρων.

Άρθρο 13

Η Έπιτροπή όφείλει ν' άνακοινώνει στά Κράτη μέλη, στά πρόσωπα και στίς έπιχειρήσεις τίς γνώσεις, που δέν άποτελούν άντικείμενο τών διατάξεων του άρθρου 12, τίς όποιες άποκτά ή Κοινότης είτε εκ τής έκτελέσεως του προγράμματος τής έρευνών, είτε έξ άνακοινώσεων προς αυτήν, μέ τήν εύχέρεια έλευθέρως διαθέτως.

Έν τούτοις, ή Έπιτροπή δύναται νά έξαρτήσει τήν άνακοίνωση τών γνώσεων αυτών άπό τόν όρο τής τμησεώς τους ως έμπιστευτικών και τής μη μεταβιβάσεώς τους σέ τρίτους.

Η Έπιτροπή δύναται νά άνακοινώνει τίς γνώσεις που άπεκτήθησαν μέ τήν έπιφύλαξη περιορισμών ως προς τή χρήση και διάδοσή τους —όπως οι άποκαλούμενες διαβαθμισμένες γνώσεις— μόνο έφ' όσον έξισομαλίζεται ή τήρηση τών περιορισμών αυτών.

Τμήμα II

Άλλες γνώσεις

α) Διάδοση διά φιλικής διευθετήσεως

Άρθρο 14

Η Έπιτροπή καταικόλει προσπάθεια για τήν έξισομίωση διά φιλικών διαπραγματεύσεων τής άνακοινώσεως τών γνώσεων που είναι χρήσιμες για τήν

πραγματοποίηση των σκοπών της Κοινότητας, και της παραιοκήσεως των άδειών έκμεταλλεύσεως διπλωμάτων έρευναιτεχνίας, τίτλων προσωρινής πρωκταίας, ύποδειγματών χρησιμότητας ή αίτησεων διπλωμάτων έρευναιτεχνίας, που έχουν ως αντικείμενο τις γνώσεις αυτές.

Άρθρο 15

Η Έπιτροπή θεσπίζει διαδικαυία, βάσει της όποιας τά Κράτη μέλη τά πρόσωπα και οι έπιχειρήσεις δύνανται να ανταλλάσσουν μέ τη μεσολάβηση της τά προσωρινά ή ήριστικά άποτελέσματα των έρευνών τους, έφ' όσον δέν πρόκειται για άποτελέσματα που άπεκτήθησαν από την Κοινότητα δύναμει έντολών έρευνής που έχουν ληθεί από την Έπιτροπή.

Η διαδικασία αυτή πρέπει να έξασφαλίζει τον έμπιστευτικό χαρακτήρα της ανταλλαγής. Τά ανακοινωθέντα άποτελέσματα δύνανται έν τούτοις να διαβιβάζονται από την Έπιτροπή στο Κοινό Κέντρο Πυρηνικών Έρευνών προς τό σκοπό τεκμηριώσεως, χωρίς ή μεταβίβαση αυτή να συνεπάγεται δικαίωμα χρήσεως, έφ' όσον δέ συναινεί σχετικώς ό προβαίνων στην ανακοίνωση.

6) Αυτεπάγγελτη ανακοίνωση προς την Έπιτροπή

Άρθρο 16

1. Από της καταθέσεως σε Κράτος μέλος αίτησεως διπλώματος έρευναιτεχνίας ή ύποδειγματος χρησιμότητας που άφορούν αντικείμενα που προσιδιάζουν στον πυρηνικό τομέα, τό κράτος αυτό ζητεί τη συναίνεση του καταθέτου για να ανακοινώσει άμέσως τό περιεχόμενο της αίτησεως στην Έπιτροπή.

Σέ περίπτωση συναίνεσεως του καταθέτου ή ανακοίνωση αυτή γίνεται έντός προθεσμίας τριών μηνών από της καταθέσεως της αίτησεως. Αν ό καταθέτης δέ συναινεί, τό Κράτος μέλος κοινοποιεί στην Έπιτροπή έντός της αυτής προθεσμίας την ύπαρξη της αίτησεως.

Η Έπιτροπή δύναται να ζητήσει από τό Κράτος μέλος την ανακοίνωση του περιεχομένου αίτησεως, της όποιας ή ύπαρξη της έχει κοινοποιηθεί.

Η Έπιτροπή διαβιβάζει τό αίτημά της έντός προθεσμίας δύο μηνών από της κοινοποίησεως. Κάθε παρώταση της προθεσμίας αυτής συνεπάγεται άνώληση παρώταση της προθεσμίας που προάβεται από έδάφιο 6.

Τό Κράτος μέλος επιλομίνόμενω του αίτήματος της Έπιτροπής, ύποχρεούται να ζητήσει εκ νέου τη συναίνεση του καταθέτου για την ανακοίνωση του περιεχομένου της αίτησεως. Σέ περίπτωση συναίνεσεως ή ανακοίνωση αυτή γίνεται άμελλητί.

Ἐάν ὁ καταθέτης δὲ συναινῇ τὸ Κράτος μέλος ὑποχρεοῦται ἐν ταῦτοις νὰ προβεῖ στὴν ἀνακοίνωση αὐτὴ πρὸς τὴν Ἐπιτροπὴ ἐντὸς προθεσμίας δεκαοκτῶ μηνῶν ἀπὸ τῆς καταθέσεως τῆς αἰτήσεως.

2. Τὰ Κράτη μέλη ἀνακοινώνουν στὴν Ἐπιτροπὴ, ἐντὸς προθεσμίας δεκαοκτῶ μηνῶν ἀπὸ τῆς καταθέσεώς της, τὴν βπαρξὴ κάθε αἰτήσεως διπλωμάτως εὐρεσιτεχνίας ἢ ὑποδείγματος χρησιμότητος, μὴ δημοσιευμένης ἀόμοι, ἐφ' ὅσον θεωροῦν μετὰ μία πρώτη ἐξέταση, ὅτι ἀναφέρεται σὲ ἀντικείμενο τὸ ὁποῖο χωρὶς νὰ προσωιδιάζει στὸν πυρηνικὸ τομέα συνδέεται ἄμεσῶς μὲ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς πυρηνικῆς ἐνεργείας στὴν Κοινότητα καὶ εἶναι οὐσιώδης γι' αὐτή.

Κατόπιν αἰτήματος τῆς Ἐπιτροπῆς, τὸ περιεχόμενον τῆς αἰτήσεως ἀνακοινώνεται σ' αὐτὴν ἐντὸς προθεσμίας δύο μηνῶν.

3. Τὰ Κράτη μέλη περιορίζουν κατὰ τὸ δυνατό τῆ διάρκειᾳ τῆς διαδικασίας σχετικῶς μὲ τὶς αἰτήσεις διπλωμάτων εὐρεσιτεχνίας ἢ ὑποδείγματος χρησιμότητος, πού ἀφοροῦν θέματι, τὰ ὁποῖα προβάλλονται στὶς παραγράφους 1 καὶ 2 καὶ ἀποτελεῖσιν ἀντικείμενον τοῦ αἰτήματος τῆς Ἐπιτροπῆς, ὅστε ἡ δημοσίευσή νὰ πραγματοποιεῖται τὸ ταχύτερον δυνατό.

4. Οἱ πρωτογενεῖς ἀνακοινώσεις πρέπει νὰ θεωροῦνται ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴ ὡς ἐμπιστευτικῆς. Γίνονται μόνο πρὸς τὸ σκοπὸ τῆς τεκμηρίωσης. Ἡ Ἐπιτροπὴ δύναται ἐν ταῦτοις νὰ χρησιμοποιεῖ τὶς ἀνακοινωθείσας ἐπερσεύσεις μὲ τὴ συναινῆσιν τοῦ καταθέτου ἢ σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρον 17 ἕως καὶ 23.

5. Οἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν ἐφαρμόζονται, διὰ συμφωνία πού ἔχει συναφθεῖ μὲ τρίτο κράτος ἢ διεθνή ὄργανισμὸ ἀντιτίθεται στὴν ἀνακοίνωση.

γ) Παραχώρηση ἀδειῶν διὰ διαιτησίας ἢ αὐτεπαγγέλτως

Ἄρθρον 17

1. Ἐάν δὲν ἐπιτευχθεῖ φιλικὴ διευθέτησις, ἄδειαι μὴ ἀποκλειστικῆς ἐκμεταλλεύσεως δύνανται νὰ χορηγοῦνται διὰ διαιτησίας ἢ αὐτεπαγγέλτως ὑπὸ τοὺς ὅρους, πού ἰσχύουσιν στὰ ἄρθρα 18 ἕως 23:

α) Στὴν Κοινότητα ἢ στὶς κοινές ἐπιχειρήσεις, στὶς ὁποῖες περιέχεται κατὰ τὸ ἄρθρον 48 τὸ δικαίωμα αὐτὸ ἐπὶ τῶν διπλωμάτων εὐρεσιτεχνίας, τίτλων πνευματικῆς πνευματικῆς ἢ ὑποδείγματος χρησιμότητος, πού ἀφοροῦν ἐφευρέσεις συνδεδεμένες ἄμεσα μὲ τὶς πυρηνικῆς ἐφευρέσεις, ἐφ' ὅσον ἡ χορήγησις τῶν ἀδειῶν αὐτῶν εἶναι ἀναγκαῖα γιὰ τὴ συνέχισιν τῶν δικῶν τους ἐρευνῶν ἢ ἀπαιτήθητι γιὰ τὴ λειτουργίαν τῶν ἐγκαταστάσεών τους.

Κατόπιν αίτήσεως της Έπιτροπής, οι άδειες αυτές συνελάγονται τήν εύχέρεια της παροχής έξουσιοδοτήσεως προς τρίτους νά χρησιμοποιούν τήν έφεύρεση, έφ' όσον έκτελούν έργασιες ή παρεργελίες γιά λογαριασμό της Κοινότητας ή τών κοινών έπιχειρήσεων.

6) Σέ πρόσωπα ή έπιχειρήσεις, τά όποια ύπέβαλαν σγική αίτηση προς τήν Έπιτροπή, επί τών διπλωμάτων εύρεσιτεχνίας, τίτλων προσωρινής πρωτασίας ή ύποδειγματίων χρησιμότητας, πού άφορούν έφεύρεση ήμεσα συνδεδεμένη μέ τήν άνάπτυξη της πυρηνικής ενεργείας εντός της Κοινότητας και έχον ούσιώδη σημασία γι' αυτή, έφ' όσον συντρέχον σωρευτικώς οι έπόμενοι όροι:

- i) Έχει παρέλθει προθεσμία τεσσάρων έτών τουλάχιστον από της καταθέσεως της αίτησης διπλώματος εύρεσιτεχνίας, εκτός άν πρόκειται περί εφευρέσεως πού άφορά άντικείμενο πού προσωιδιάζει στόν πυρηνικό τομέα·
- ii) οι άνάγκες πού συναράγει η άνάπτυξη, όπως τήν ένοική ή Έπιτροπή, της πυρηνικής ενεργείας σέ έδαφος Κράτους μέλους στό όποίο πρωτασιάζεται μία έφεύρεση, δέν καλύπτονται όσον άφορά τήν έφεύρεση αυτή·
- iii) ό δικαιούχος, καλούμενος νά ικανοποιήρι τις άνάγκες αυτές ό ίδιος ή διά τών λαμβανόντων από αυτόν άδειες έκμεταλλεύσεως, δέν συνεισφορήθη προς τήν πρόκληση αυτή·
- iv) τά λαμβάνονται τήν άδεια πρόσωπα ή έπιχειρήσεις είναι σέ θέση διά της έκμεταλλεύσεως τους νά ικανοποιούν άποτελεσματικώς τις άνάγκες αυτές.

Τά Κράτη μέλη δέ δύνανται άν ο προηγουμένου αίτήματος της Έπιτροπής νά λαμβάνουν γιά τις αυτές άνάγκες όποιοδήποτε άναγκαστικό μέτρο, προβλεπόμενο από τήν έθνική τους νομοθεσία, πού θέ είχε ως άποτέλεσμα τόν πτωτισμό της πρωτασίας ή όποια περιέχεται στήν έφεύρεση.

2. Άδεια μή άποκλειστικής έκμεταλλεύσεως κατά τούς όρους πού προβλέπονται στήν προηγουμένη παράγραφο, δύνανται νά μή χορηγηθεί άν ό δικαιούχος προβύλει έπιπλέον νομίμου λόγου και ιδίως ότι δέν είχε στή διάθεσή του έπαρκή προθεσμία.

3. Η χορήγηση άδειας κατ' έφαρμογή της παραγράφου 1 θεμελιώνει δικαιομα πλήρους άποζημιώσεως, τό ποσό της όποίας σιμφωνείται μεταξύ τού δικαιούχου διπλώματος εύρεσιτεχνίας, τίτλου προσωρινής πρωτασίας ή ύποδειγματίου χρησιμότητας και τού λήπτην της άδειας.

4. Οι διατάξεις της συνθήκης τών Παρισίων γιά τήν πρωτασία της βιομηχανικής ιδιοκτησίας δέ τίγονται από τό παρόν άρθρο.

Άρθρο 18

Για τους σκοπούς που προβλέπονται στο παρόν τμήμα, ουνιαστάτα Διαιτητική Έπιτροπή, της οποίας τα μέλη διορίζονται και δ κωνοιορός εκδίδεται από το Συμβούλιο, κατόπιν προτάσεως του Δικαστηρίου.

Κατά των αποφάσεων της Διαιτητικής Έπιτροπής δύναται, εντός μηνός από της κοινοποιήσεώς τους, να άσκηθεί από των μερών ένόπιον του Δικαστηρίου προσφυγή με άνωαιπάλαικό άποτέλεσμα. Ο Έλεγχος του Δικαστηρίου περιορίζεται μόνο στην τυπική έγκυρότητα της άποφάσεως και στην έριμηνεία της παρούσης συνθήκης και δίδεται από τη Διαιτητική Έπιτροπή.

Οί άριστικές άποφάσεις της Διαιτητικής Έπιτροπής έχουν μεταξύ των ένδιαγερμένων μερών ίσχη δεδικαιωμένου. Είναι εκτελεστές κατά τους όρους που άρίζονται στο άρθρο 164.

Άρθρο 19

Όταν, άλείψει φιλικής διενθετήσεως, ή Έπιτροπή προτίθεται να έξασολήσει τη χορήγηση άδειών εκμεταλλεύσεως κατά το άρθρο 17, είδοποιεί σχετικώς το δικαιούχο διπλώματος εύρεοιτεχνίας, τίτλου προουκρινής προστασίας, ύποδείγματος χρησιμότητος ή αίτησεως διπλώματος εύρεοιτεχνίας και άναφέρει στην είδοποίησή της τόν αίτούντα τήν άδεια και τήν έκταση αυτής.

Άρθρο 20

Ο δικαιούχος δύναται εντός προθεσμίας μηνός από της παραλαβής της κατ' άρθρο 19 είδοποίησεως να προτείνει στην Έπιτροπή και, κατά περίπτωση στην αίτούντα τήν άδεια τρίτο, τη σύναψη συμβάσεως διατηρίας, προκειμένου να γέρον τó θέμα ένόπιον της Διαιτητικής Έπιτροπής.

Άν ή Έπιτροπή ή ό αίτών τρίτος άρνεύεται τη σύναψη συμβάσεως διατηρίας, ή Έπιτροπή δέ δύναται να άξιώσει από τό Κράτος μέλος ή από τίς άρμόδιες άρχές του να χορηγήσουν ή προκαλέσουν τη χορήγηση της άδειας αυτής.

Άν ή Διαιτητική Έπιτροπή, έπιλαμβανόμενη του θέματος βάσει της συμβάσεως διατηρίας, διαπιστώσει ότι ή αίτηση της Έπιτροπής είναι σύμφωνη με τίς διατάξεις του άρθρου 17, εκδίδει αίτωλογημένη άπόφαση διά της οποίας χορηγείται ή άδεια ύπέρ του αίτούντος και άρίζονται οί όροι και ή άμοιβή, έφ' όσον τα μέλη δέν συνιφώνησιν επί του θέματος αυτού.

Άρθρο 21

Άν ό δικαιούχος δέν προτείνει να άχθεί τό θέμα ένόπιον της Διαιτητικής Έπιτροπής, ή Έπιτροπή δύναται ν' άπειρήσει από τό ένδιαγερμένο Κράτος μέλος ή τίς άρμόδιες άρχές του να χορηγήσουν τήν άδεια ή να προκαλέσουν τη χορήγηση της.

Ἐάν τὸ Κράτος μέλος ἢ οἱ ἀρμόδιες ἀρχές του κρίνουν, μετ' ἀκρόαση τοῦ δικαιοῦχου, ὅτι δὲν πληροῦνται οἱ ὅροι ποῦ προβλέπονται ἀπὸ ἄρθρο 17, κοινοποιοῦν εἰς τὴν Ἐπιτροπὴ τὴν ἀντιρῆσιν αὐτῶν καὶ χορηγῶσιν ἢ νὰ προκαλέσων τὴν χορήγησιν τῆς ἀδείας.

Ἐάν τὸ Κράτος μέλος ἢ οἱ ἀρμόδιες ἀρχές του ἀρνούσωνται νὰ χορηγήσων ἢ νὰ προκαλέσων τὴν χορήγησιν τῆς ἀδείας ἢ δὲ δίδων ἐντός τεσσαρῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ὑποβολῆς τοῦ αἰτήματος καμία ἐξήγησιν σχετικὰ μὲ τὴν χορήγησιν τῆς ἀδείας, ἡ Ἐπιτροπὴ δύναται ἐντός προθεσμίας δύο μηνῶν νὰ προσιδύγῃ εἰς τὸ Δικαστήριον.

Ὁ δικαιοῦχος ἀκούεται κατὰ τὴν διαδικασίαν ἐνώπιον τοῦ Δικαστηρίου.

Ἐάν ἡ ἀπόφασις τοῦ Δικαστηρίου διαπιστῶσιν ὅτι πληροῦνται οἱ ὅροι ποῦ προβλέπονται ἀπὸ ἄρθρο 17, τὸ ἐνδιαφερόμενον Κράτος μέλος ἢ οἱ ἀρμόδιες ἀρχές του ὑποχρεοῦνται νὰ λάβων τὰ μέτρα, τὰ ὁποῖα συνεπάρτῃ ἢ ἐκτελέσῃ τῆς ἀποφάσεως αὐτῆς.

Ἄρθρο 22

1. Ἐλλείπει συμφωνίας ἐπὶ τοῦ ποσοῦ τῆς ἀποζημιώσεως μετὰξὺ τοῦ δικαιοῦχου τοῦ διπλώματος ἐφευρετικῆς, τίτλου πνευματικῆς πνευματικῆς ἢ ὑποδιόγματος χρησιμοποίητος καὶ τοῦ λήπτη τῆς ἀδείας, οἱ ἐνδιαφερόμενοι δύναται νὰ συνάκων σύμβασιν διαιτησίας προκειμένου νὰ φέρων τὸ θέμα ἐνώπιον τῆς Διαιτητικῆς Ἐπιτροπῆς.

Τὰ μέρη παραιτοῦνται ἐκ τοῦ γεγονότος αὐτοῦ ἀπὸ κάθε πνευματικῆς, πλην τῆς ἀναφερομένης ἀπὸ ἄρθρο 18.

2. Ἐάν ὁ λήπτης τῆς ἀδείας ἀρνεῖται τὴν σύναψιν συμβάσεως διαιτησίας, ἡ ἀδειὰ ἢ ὁποῖα τοῦ ἔχει παραχωρηθῆναι θεωρεῖται ἀκυρῆ.

Ἐάν ὁ δικαιοῦχος ἀρνεῖται τὴν σύναψιν συμβάσεως διαιτησίας, ἡ ἀποζημιώσις ποῦ προβλέπεται ἀπὸ τὸν ἄρθρο προσδιορίζεται ἀπὸ τὴν ἀρμόδιον ἐθνικὴν ἀρχήν.

Ἄρθρο 23

Οἱ ἀποφάσεις τῆς Διαιτητικῆς Ἐπιτροπῆς ἢ τῶν ἀρμόδιων ἐθνικῶν ἀρχῶν δύναται νὰ ἀναθεωρηθῶσιν ὡς πρὸς τοὺς ὅρους τῆς ἀδείας μετὰ τὴν παρέλευσιν ἑτοῦς, καὶ ἐφ' ἑκείν τὸ ἐπίπεδο δικαιολογεῖται ἀπὸ νέα γεγονότα.

Γιὰ τὴν ἀναθεώρησιν ἀρμοδίον εἶναι ἡ ἀρχὴ ἀπὸ τὴν ὁποῖα ἐξεδόθη ἡ ἀπόφασις.

Τμήμα ΙΙΙ

Διατάξεις περί άπορρήτου

Άρθρο 24

Οί γνώσεις, τίς όποιες άποκτά ή Κοινότης κατά τήν εκτέλεση του προγράμματος έρευνών και των όποιων ή άποκάλυψη δύναται νά παραβλάψει τά συμφέροντα τής άμύνης εντός ή περισσότερων Κρατών μελών, όποβάλλονται σέ καθεστώς άπορρήτου κατά τους άκολουθούς όρους:

1. Κανονισμός άσφαλείας εκδιδόμενος από τό Συμβούλιο προτάσει τής Έπιτροπής καθορίζει, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του παρόντος άρθρου, τίς διάφορες εφαρμοστέες διαβαθμίσεις άσφαλείας του άπορρήτου και τί αντίστοιχα γιά κάθε διαβάθμιση μέτρα άσφαλείας.

2. Η Έπιτροπή όφείλει νά χαρακτηρίσει προσωρινώς μέ τό θετικό άσφαλείας, που προβάλλεται γιά το σκοπό αυτό από τον άνωτέρω κανονισμό άσφαλείας, τίς γνώσεις ή άποκάλυψη των όποιων κρίνει ότι θά ήδύνατο νά παραβλάψει τά συμφέροντα της άμύνης εντός ή περισσότερων Κρατών μελών.

Άνακοινώνει άμέσως τίς γνώσεις αυτές στά Κράτη μέλη, τά όποια ύποχρόνται νά διασφαλίζουν προσωρινώς τό άπόρρητο υπό τους αυτούς όρους.

Έντός προθεσμίας τριών μηνών τά Κράτη μέλη άνακοινώνουν στην Έπιτροπή άν έπιθεμιόν νά διατηρήσουν τήν προσωρινώς εφαρμοζόμενη διαβάθμιση άσφαλείας ή να τήν άντικαταστήσουν μέ άλλην ή νά άρουν τό άπόρρητο.

Μετά τήν παρέλευση της προθεσμίας αυτής εφαρμόζεται ή αυστηρότερη διαβάθμιση άσφαλείας που ζητείται κατά των τριών αυτών. Η Έπιτροπή κοινοποιεί τούτο στά Κράτη μέλη.

Κατόπιν αίτήσεως τής Έπιτροπής ή Κράτους μέλους, τό Συμβούλιο δύναται, άποφασίζοντας όμοφώνως, νά εφαρμόσει οποιαδήποτε άλλη διαβάθμιση άσφαλείας ή νά άρει τό άπόρρητο. Τό Συμβούλιο λαμβάνει τή γνώμη τής Έπιτροπής πριν άποφασίσει επί της αίτήσεως του Κράτους μέλους.

3. Οί διατάξεις των άρθρων 12 και 13 δέν εφαρμόζονται επί των γνώσεων που έχουν έπαχθει σέ διαβάθμιση άσφαλείας.

Έν τούτοις μέ τήν έπιπέλαξη τής τήρησεως των εφαρμοστέων μέτρων άσφαλείας,

α) οι γνώσεις που αναφέρονται στα άρθρα 12 και 13 δύνανται να ανακοινωθούν από την Έπιτροπή:

i) σε κοινή επιχείρηση·

ii) σε πρόσωπο ή επιχείρηση, εκτός των κοινών επιχειρήσεων, με τη μεσολάμβηση του Κράτους μέλους, σε Έδαφος του οποίου αυτό το πρόσωπο ή η επιχείρηση ασκούν τη δραστηριότητά τους·

β) οι γνώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 13 δύνανται να ανακοινωθούν από ένα Κράτος μέλος σε πρόσωπο ή επιχείρηση εκτός των κοινών επιχειρήσεων, που ασκούν δραστηριότητα σε Έδαφος του, υπό τον όρο της κοινοποίησής της ανακοινώσεως αυτής στην Έπιτροπή·

γ) Έξάλλου, κάθε Κράτος μέλος έχει το δικαίωμα να απαιτεί από την Έπιτροπή, για τις ανάγκες αυτού του ίδιου, ή προσώπου ή επιχείρησής, που ασκεί δραστηριότητα σε Έδαφος του, τη χορήγηση άδειας έμμεταλλεύσεως κατά το άρθρο 12.

Άρθρο 25

1. Τα Κράτος μέλος το οποίο ανακοινώνει την βλαπή ή το περιεχόμενο αίτησης διπλώματος εύρεσιτεχνίας ή υποδείξιματος χρησιμότητας, που αφορά αντικείμενο αναφερόμενο στο άρθρο 16, παράγραφος 1 ή 2, κοινοποιεί, κατά περίπτωση, την ανάγκη ύπαρξης της αίτησης αυτής για λόγους άμυνας στο βαθμό ασφαλείας που υποδεικνύει, προσδιορίζοντας την πιθανή διάρκειά της.

Η Έπιτροπή διαβιβάζει στα λοιπά Κράτη μέλη το σύνολο των ανακοινώσεων που λαμβάνει και Έφαρμογή του προηγουμένου άρθρου. Η Έπιτροπή και τα Κράτη μέλη υποχρεούνται να τηρούν τα μέτρα που συνεπάγεται κατά τους όρους του κανονισμού ασφαλείας ο βαθμός ασφαλείας, που ζητεί το κράτος προελεύσεως.

2. Η Έπιτροπή δύναται επίσης να διαβιβάζει τις ανακοινώσεις αυτές είτε στις κοινές επιχειρήσεις, είτε κατόπιν μεσολαβήσεως του Κράτους μέλους σε πρόσωπο ή επιχείρηση, εκτός των κοινών επιχειρήσεων, που ασκεί δραστηριότητα σε Έδαφος του.

Οι έφενεράσεις που αποτελούν αντικείμενο των αιτήσεων, των αναφερομένων στην παράγραφο 1, δύνανται να χρησιμοποιούνται μόνο με τη συναίνεση του αιτούντος, ή και οι τρεις διευκρίσεις των άρθρων 17 έως και 23.

Οι ανακοινώσεις και κατά περίπτωση η χρήση που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο υπόκεινται στα μέτρα τα οποία συνεπάγεται κατά τους όρους του κανονισμού ασφαλείας ο βαθμός ασφαλείας, τον οποίο ζητεί το κράτος προελεύσεως.

Σε κάθε περίπτωση, απαιτείται για τις ανακοινώσεις και τη χρήση αυτή ή συγκατάθεση του κράτους προελεύσεως. Η άρνηση συγκατάθεσης για την ανακοίνωση και χρήση δε δικαιολογείται παρά μόνο για λόγους άμυνας.

3. Κατόπιν αίτησης της Έπιτροπής ή Κράτους μέλους, το Συμβούλιο δύναται, αποφασίζοντας δημοφώνως, να εφαρμόσει οποτεδήποτε άλλο θεσμό ασφαλείας ή να άρει το απόρρητο. Το Συμβούλιο λαμβάνει τη γνώμη της Έπιτροπής πριν αποφανθεί επί της αίτησεως Κράτους μέλους.

Άρθρο 26

1. Όταν γνώσεις που αποτελούν αντικείμενο διπλωμάτων έρευνας τεχνίας, αίτησεων διπλώματος έρευνας τεχνίας, τίτλων προσωρινής πρωτακτίας, υποδειγμάτων χρησιμότητας ή αίτησεων υποδειγμάτων χρησιμότητας, υποβάλλονται σε καθυστάτως άπορρήτου, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 24 και 25, τα κράτη τα όποια έζητησαν την έγκρισή του καθυστάτως αυτού, δε δύναται να άρνηθούν την άδεια καταθέσεως άντιστοιχων αίτησεων στα λοιπά Κράτη μέλη.

Κάθε Κράτος μέλος λαμβάνει τα άναγκαία μέτρα, όστε οι τίτλοι και οι αίτησεις αυτού του είδους να διατηρούνται άπόρρητοι, κατά τη διαδικασία που προβλέπεται από τις νομοθετικές και διοικητικές έθνικές του διατάξεις.

2. Οι γνώσεις που χαρακτηρίζονται ως άπόρρητες κατά το άρθρο 24, δύναται να αποτιλέσουν αντικείμενο καταθέσεως εκτός των Κρατών μελών, μόνο με την όμωφώνη συγκατάθεσης των κρατών αυτών. Σε περίπτωση κατά την όποια τα κράτη αυτά δε λαμβάνουν όψη, ή συγκατάθεση αυτή θεωρείται δοθείσα μετά μετά παρέλευση έξι μηνών από της ημερομηνίας ανακοινώσεως των γνώσεων αυτών από την Έπιτροπή στα Κράτη μέλη.

Άρθρο 27

Η άποκατάσταση της ζημίας, την όποια ύφίσταται ο αίτων έξαιτίας της ύπαγωγής σε καθυστάτως άπορρήτου για λόγους άμυνας, ύπόκειται στις διατάξεις των έθνικών νομοθεσιών των Κρατών μελών και βαρύνει το κράτος που έζητησε την ύπαγωγή στο καθυστάτως άπορρήτου ή προκάλεσε είτε την έπίταση της διαβαθμίσεως ασφαλείας, είτε την παράταση του άπορρήτου είτε την άπαγόρευση της καταθέσεως της αίτησεως εκτός της Κοινότητας.

Σε περίπτωση κατά την όποια περισσότερα του ενός Κράτη μέλη έχουν προκαλέσει, είτε την έπίταση της διαβαθμίσεως ασφαλείας είτε την παράταση του άπορρήτου, είτε την άπαγόρευση της καταθέσεως της αίτησεως εκτός Κοινότητας, ύποχρεούνται άλληλεγγύως σε άποκατάσταση της ζημίας που προέκυψε από την αίτησή τους.

Η Κοινότης δε δύναται να έγειρει αξιώσεις άποζημιώσεως βάσει του παρόντος άρθρου.

Τμήμα IV

Ειδικές διατάξεις

Άρθρο 28

Αν εξαιτίας της ανακοινώσεώς τους στην Έπιτροπή, αιτήσεις διπλώματος εύρειοτεχνίας ή υποδείγματος χρησιμότητας που δέν έχουν δημοσιευθεί ακόμη ή διπλώματα εύρειοτεχνίας ή υποδείγματα χρησιμότητας που έχουν τηρηθεί άπορητα για λόγους άμύνης, χρησιμοποιηθούν άντικανονικώς ή περιέλθουν σέ γνώση μή έξουσιοδοτημένου τρίτου, ή Κοινότης ύποχρεούται σέ άποκατάσταση της ζημίας, τήν όποία ύφίσταται ό ένδιαφερόμενος.

Η Κοινότης, μέ τήν επίφυλάξη τών δικαιωμάτων της έναντι του προξενήσαντος τή ζημία, ύποκαθίσταται στήν άσκηση της άξιώσεως άποζημιώσεως τών ένδιαφερομένων έναντι τών τρίτων, κατά τό μέτρο που έχει προβεί σέ άποκατάσταση της ζημίας. Δέ ύίγεται τό δικαίωμα της Κοινότητος, νά στραφεί κατά τίς ισχύουσες γενικές διατάξεις κατά του προξενήσαντος τή ζημία.

Άρθρο 29

Κάθε συμφωνία ή σύμβαση που έχει ός άντικείμενο τήν άνταλλαγή βιομηχανικών ή βιομηχανικών γνώσεων στών τομέα της πυρηνικής ενεργείας, μεταξύ Κράτους μέλους, φυσικού ή επιχειρήσεως άφ' ένός και τρίτου κράτους, διεθνούς οργανώσεως ή ύπηκόου τρίτου κράτους άφ' έτέρου, για τήν όποία άπαιτείται από όποιοδήποτε τών συμβαλλομένων μερών ή ύπογραφή κράτους που ενεργεί κατά τήν άσκηση της κυριαρχίας του, πρέπει νά συνάπτεται από τήν Έπιτροπή.

Έν τούτοις, ή Έπιτροπή δύναται νά έξουσιοδοτεί Κράτος μέλος, φυσικό ή επιχειρήση για τή σύναψη συμφωνίας αυτού του είδους, υπό τούς όρους που θεωρεί κατάλληλους, μέ τήν επίφυλάξη της εφαρμογής τών διατάξεων τών άρθρων 103 και 104.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

II ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΗΣ ΥΓΕΙΑΣ

Άρθρο 30

Έντός της Κοινότητος θεσπίζονται βίωτικοί κανόνες πρωταρχίας της υγείας του πληθυσμού και τών εργαζομένων, κατά τών κανόνων που προκύπτουν από λοντζιουσες άκτινοβολίες.

Ὡς βασικοί κανόνες νοούνται:

- α) οι ανώτατες επιτροπές δόσεις που παρέχουν έπιχειρή ασφαλεία·
- β) οι ανώτατες επιτροπές εκθέσεις και μολύνσεις·
- γ) οι θεμελιώδεις αρχές λειτουργίας επιβίωσης των εργαζομένων.

Άρθρο 31

Η Έπιτροπή επιξεργάζεται τους βασικούς κανόνες, κατόπιν γνώμης ομάδας προσωπικοτήτων, που ορίζονται από την Έπιστημονική και Τεχνική Έπιτροπή μεταξύ των εμπειρογνομηδων έπιστημόνων των Κρατών μελών, ιδίως μεταξύ των εμπειρογνομηδων στον τομέα της δημοσίας υγείας. Η Έπιτροπή ζητεί τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Έπιτροπής επί των βασικών κανόνων, των οποίων ή επεξεργασία έγινε κατά τον τρόπο αυτό.

Κατόπιν διαβουλεύσεως με τη Συνέλευση τό Συμβούλιο ορίζει με ειδική πλειοψηφία τους βασικούς κανόνες προτάσει της Έπιτροπής, ή οποία του διαβιβάζει τίς γνώμες των έπιτροπών που συνέλεξε.

Άρθρο 32

Κατόπιν αίτησεως της Έπιτροπής ή ενός Κράτους μέλους οι βασικοί κανόνες δύνανται νά άνιθεωρούνται ή νά συμπληρώνονται, κατά τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 31.

Η Έπιτροπή ύποχρεούται νά εξετάζει κάθε αίτηση που διατυπώνει Κράτος μέλος.

Άρθρο 33

Κάθε Κράτος μέλος θεσπίζει νομοθετικές καινοσητικές και δικητικές διατάξεις, κατάλληλες για την εξασφάλιση της τηρήσεως των τεθέντων βασικών κανόνων και λαμβάνει τά αναγκαία μέτρα για την εκπαίδευση, τη διαιπαιδαγώγηση και την επαγγελματική κατάρτιση.

Η Έπιτροπή άπειυθίνει τίς άπαιτούμενες συστάσεις προκειμένου νά εξασφαλίσει την άνιμμόνιση των διατάξεων που εφαρμόζονται στον τομέα αυτό εντός των Κρατών μελών.

Γιά τό σκοπό αυτό τά Κράτη μέλη ύποχρεούονται νά άνακοινώσουν στην Έπιτροπή τίς διατάξεις που εφαρμόζονται κατά την έναρξη της λυχίος της παρούσης συνθήκης, καθώς και τά μεταγενέστερα σχέδια διατάξεων της αυτής φύσεως.

Οι άνδεχόμενες συστάσεις της Έπιτροπής που άφορούν τά σχέδια διατάξεων εκδίδονται εντός προσητομίας τριών μηνων από της άναικοινώσεως των σχεδίων αυτών.

Άρθρο 34

Κάθε Κράτος μέλος, σέ έδαφος τοῦ ὁποῖου πρέπει νά πραγματοποιηθοῦν πειράματα ἰδιαίτερος ἐπικίνδυνα, ὑποχρεοῦται νά λαμβάνει συμπληρωματικά μέτρα προστασίας τῆς ὑγείας, γιά τά ὁποῖα ζητεῖ προηγουμένως τή γνώμη τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἡ σύμφωνη γνώμη τῆς Ἐπιτροπῆς εἶναι ἀναγκαία, ὅταν τά ἀποτελέσματα αὐτῶν τῶν πειραμάτων δύνανται νά ἐκτείνονται σέ ἔδαφος ἄλλων Κρατῶν μελῶν.

Άρθρο 35

Κάθε Κράτος μέλος δημιουργεῖ τίς ἀναγκαῖες ἑγκαταστάσεις, γιά νά διενεργεῖ διαρκή ἔλεγχο τῆς περιεκτικότητος σέ ραδιενέργεια τῆς ἀτμοσφαιρῆς, τῶν ὑδάτων καί τοῦ ἐδάφους, καθῶς καί ἔλεγχο τῆς τηρήσεως τῶν βασικῶν κανόνων.

Ἡ Ἐπιτροπή ἔχει τό δικαίωμα πρωτοβούσιως σ' αὐτές τίς ἑγκαταστάσεις ἔλεγχου. Αὐνάται νά ἐλέγχει τή λειτουργία καί ἀποτελεσματικότητά τους.

Άρθρο 36

Οἱ πληθυσφοῖς ποῦ ἀφοροῦν τοὺς ἐλέγχους, ποῦ προβλέπονται στό ἄρθρο 35, ἀντικοινοῦνται τεκτικά ἀπό τίς ἀρμοδίες ἀρχές στήν Ἐπιτροπή, γιά νά τηρεῖται ἐνημερη ἐπί τῆς περιεκτικότητος σέ ραδιενέργεια στήν ὁποία ἐκτίθεται ὁ πληθυσμός.

Άρθρο 37

Κάθε Κράτος μέλος ὑποχρεοῦται νά παρέχει στήν Ἐπιτροπή τά γενικά δεδομένα παντός σχεδίου ἀπορρίψεως ραδιενεργῶν καταλοίπων οποιασδήποτε μορφῆς, τά ὁποῖα ἐπιτρέπον νά διαπιστώνεται, ἂν ἡ πραγματοποίηση τοῦ σχεδίου αὐτοῦ θά ἠδύνατο νά προκαλέσει ραδιενεργό μόλυνση τῶν ὑδάτων, τοῦ ἐδάφους ἢ τοῦ ἐναερίου χώρου ἄλλου Κράτους μέλους.

Ἡ Ἐπιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τήν ομάδα ἐμπειρογνομήνων ποῦ προβλέπεται στό ἄρθρο 31, ἐκφέρει τή γνώμη της ἐντός προθεσμίας ἑξῆ μηνῶν.

Άρθρο 38

Ἡ Ἐπιτροπή ἀπευθίνει στά Κράτη μέλη ὄλες τίς συστάσεις, σχετικῶς μέ τήν περιεκτικότητα τῆς ἀτμοσφαιρῆς, τῶν ὑδάτων καί τοῦ ἐδάφους σέ ραδιενέργεια.

Σε κατεπείγουσες περιπτώσεις η Έπιτροπή εκδίδει οδηγία, διά της οποίας καλεί τό ενδιαφερόμενο Κράτος μέλος νά λάβει εντός τής ύπ' αὐτῆς ὀριζομένης προθεσμίας ὅλα τά ἀναγκαῖα μέτρα γιά τήν ἀποτροπή ὑπερβάσεων τῶν βασικῶν κανόνων καί γιά τήν ἐξισορρόπηση τῆς τηρήσεως τῶν σχετικῶν ρυθμίσεων.

Ἄν τό κράτος αὐτό δέ συμμορφωθεῖ πρὸς τήν οδηγία εντός τῆς ταχθείσης προθεσμίας, ἡ Έπιτροπή ἢ κάθε ενδιαφερόμενο Κράτος μέλος δύναται, κατ' ἐπιθυμία, νά προσφύγει ἀπευθείας στό Δικαστήριο.

Ἄρθρο 39

Ἡ Έπιτροπή ἰδρύει στή πλαίσιον τοῦ Κοινῶν Κέντρον Πυρηνικῶν Ἐρευνητικῶν καί ἀπό τῆς συστάσεώς του, τμήμα τεκμηριώσεως καί μελετῶν ἐπί θεμάτων προστασίας ὑγείας.

Τό τμήμα αὐτό ἔχει κυρίως ὡς ἀποστολή τή συγκέντρωση τῆς τεκμηριώσεως καί τῶν πληροφοριῶν, πού προβλέπονται στή βάρθρα 33, 36 καί 37 καί τήν ὑποβοήθηση τῆς Έπιτροπῆς στήν ἐκτέλεση τῶν καθηκόντων πού τῆς ἔχουν ἀνατεθεῖ ἀπό τό παρὸν κεφάλαιο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΟΙ ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ

Ἄρθρο 40

Ἡ Έπιτροπή, προκειμένου νά ὑποκινήσει τήν πρωτοβουλία προσώπων καί ἐπιχειρήσεων καί νά διευκολύνει μία σιντονισμένη ἀνάπτυξη τῶν ἐπενδύσεων τους στόν τομέα τῆς πυρηνικῆς ἐνεργείας, δημοσιεύει περιοδικῶς προγράμματα ἐνδεικτικοῦ χαρακτήρος κυρίως ἐπί τῶν στόχων τῆς παραγωγῆς πυρηνικῆς ἐνεργείας καί ἐπί τῶν παντός εἶδους ἐπενδύσεων πού σινεπάγεται ἡ πραγματοποίηση τους.

Ἡ Έπιτροπή ζητεῖ τή γνώμη τῆς Οἰκονομικῆς καί Κοινωνικῆς Έπιτροπῆς ἐπί τῶν προγραμμάτων αὐτῶν πρὸ τῆς δημοσιεύσεώς τους.

Ἄρθρο 41

Τά πρόσωπα καί οἱ ἐπιχειρήσεις πού ἔχουν σχέση μέ τούς βιομηχανικούς κλάδους, πού ἀναφέρονται στή παράρτημα II τῆς παρούσης συνθήκης, ἐποχρεούνται νά ἀνακοινῶνουν στήν Έπιτροπή τά σχέδια ἐπενδύσεων πού ἀφοροῦν τίς νέες εγκαταστάσεις καθὼς καί τίς ἀντικαταστάσεις ἢ μετατροπές, οἱ ὁποῖες ἀνταποκρίνονται κατ' ἐλάχιστον καί σπουδαιότητα σέ κριτήρια καθοριζόμενα ἀπό τό Συμβούλιο προτάσει τῆς Έπιτροπῆς.

Ο πίνακας των προαναφερθέντων βιομηχανικών κλάδων δύναται να τροποποιείται από το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία, προτάσει της Έπιτροπής, ή όποια ζητεί προαιρετικώς τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Έπιτροπής.

Άρθρο 42

Τά σχέδια, τά όποια αναφέρονται στο άρθρο 41, πρέπει να ανακοινώνονται στην Έπιτροπή και προς ενημέρωσή στο ενδιαφερόμενο Κράτος μέλος τó άρχαιρο τρις μήνες πρό της οινάψεως τών πρώτων συμβάσεων με τούς προμηθευτές ή τρεις μήνες πρό της έναρξεως τών εργασιών, έφ' όσον αυτές πραγματοποιούνται με ίδια μέσα τής επιχειρήσεως.

Τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής, δύναται να τροποποιεί τήν προθεσμία αυτή.

Άρθρο 43

Η Έπιτροπή συζητεί με τά πρόσωπα ή τίς επιχειρήσεις επί όλων τών σημείων τών σχεδίων έπενδύσεων πού συνδέονται με τούς σκοπούς τής παρούσης συνθήκης.

Η Έπιτροπή ανακοινώνει τήν άποψή της στο ενδιαφερόμενο Κράτος μέλος.

Άρθρο 44

Η Έπιτροπή δύναται με τή συναίνεση τών ενδιαφερομένων Κρατών μελών προσώπων και επιχειρήσεων να δημοσιεύει τά σχέδια έπενδύσεων πού τής έχουν ανακοινωθεί.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΟΙ ΚΟΙΝΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

Άρθρο 45

Οι επιχειρήσεις, οί όποιες είναι πρωταρχικής σημασίας για τήν άνάπτυξη τής πυρηνικής βιομηχανίας εντός τής Κοινότητας, δύναται να συγκροτούνται ως κοινές επιχειρήσεις, κατά τήν έννοια τής παρούσης συνθήκης, σύμφωνα με τίς διατάξεις τών ακόλουθων άρθρων.

Άρθρο 46

1. Κάθε σχέδιο πρός συγκρότηση κοινής επιχειρήσεως, πού προέρχεται από τήν Έπιτροπή, από Κράτος μέλος ή όποιανδήποτε άλλη πρωταβουλία, άποτελεί άντικείμενο έρεύνης τής Έπιτροπής.

Για τὸ σκοπὸ αὐτὸ ἡ Ἐπιτροπὴ λαμβάνει τὴ γνώμη τῶν Κρατῶν μελῶν καθεὺς καὶ κάθε δημοσίου ἢ ἰδιωτικοῦ ὄργανισμοῦ, ὃ ὁποῖος κατὰ τὴν κρίση της δύναται νὰ τὴ διαφωτίσει.

2. Ἡ Ἐπιτροπὴ διαβιβάζει στὸ Συμβούλιο μὲ αιτιολογημένη γνώμη της κάθε σχέδιο πρὸς συγκρότηση κοινῆς ἐπιχειρήσεως.

Ἄν ἐκφέρει εὐνοϊκὴ γνώμη περὶ τῆς ἀναγκαιότητος τῆς σχεδιαζομένης κοινῆς ἐπιχειρήσεως, ἡ Ἐπιτροπὴ ὑποβάλλει στὸ Συμβούλιο πρωτόσκις σχετικά μὲ:

α) τὸν τρόπο ἐγκαταστάσεως·

β) τὰ καπιτωτικά·

γ) τὰ μέγεθος καὶ τὸ ρυθμὸ τῆς χρηματοδοτήσεως·

δ) τὴν ἐνδεχομένη συμμετοχὴ τῆς Κοινότητος ἐπὶ χρηματοδότηση τῆς κοινῆς ἐπιχειρήσεως·

ε) τὴν ἐνδεχομένη συμμετοχὴ τρίτου κράτους, διεθνῶς ὄργανισμοῦ ἢ ὑπὸ κείνου τρίτου κράτους ἐπὶ χρηματοδότηση ἢ ἐπὶ διαχείριση τῆς κοινῆς ἐπιχειρήσεως·

στ) τὴν παροχὴ τοῦ συνόλου ἢ μέρους τῶν πλεονεκτημάτων, τὰ ὁποῖα ἀπαιτῶνται ἐπὶ παράρτημα III τῆς παρούσης συνθήκης.

Ἐπισημαίνει λεπτομερῆ ἔκθεση ἐπὶ τοῦ συνόλου τοῦ σχεδίου.

Ἄρθρο 47

Τὸ Συμβούλιο δύναται, ὅταν καλεῖται ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴ, νὰ ζητεῖ ἀπὸ αὐτὴν τὶς συμπληρωματικὰς πληροφορίες καὶ ἐρευνες πού θεωρεῖ ἀναγκαῖες.

Ἄν τὸ Συμβούλιο μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία κρίνει ὅτι σχέδιο πού διεβιβάσθη ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴ μὲ ἀποφωπιτικὴ γνώμη πρέπει πικρὰ ταῦτα νὰ πραγματοποιηθεῖ, ἡ Ἐπιτροπὴ ὑποχρεοῦται νὰ ὑποβάλλει πρὸς αὐτὸ τὶς πρωτόσκις καὶ τὴν λεπτομερῆ ἔκθεση πού προβλέπονται ἐπὶ τῷ ἀρθρῷ 46.

Σὲ περίπτωσι εὐνοϊκῆς γνώμης τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ ἐπὶ τὴν περίπτωσι τῆς προηγουμένης παραγράφου τὸ Συμβούλιο ἀποφασίζει μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία γιὰ κάθε πρότασι τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἐν τοῦτοις, τὸ Συμβούλιο ἀποφασίζει ἁμοφώνως σχετικά μὲ ὅ,τι ἀγορὰ:

α) τὴ συμμετοχὴ τῆς Κοινότητος ἐπὶ χρηματοδότηση τῆς κοινῆς ἐπιχειρήσεως·

6) τή συμμετοχή τρίτου κράτους, διεθνούς οργανισμού ή ύπηκόων τρίτου κράτους στη χρηματοδότηση ή στη διαχείριση τής κοινής έπιχειρήσεως.

Άρθρο 48

Τό Συμβούλιο δύναται δημοφώνως προτάσει τής Έπιτροπής νά εφαρμόζει σέ κάθε κοινή έπιχείρηση τό σύνολο ή μέρος τών πλεονεκτημάτων, πού άπαιθμούνται στο παράρτημα III τής παρούσης συνθήκης και τών όποιων τήν εφαρμογή έποχρούται νά διασφαλίζει κάθε Κράτος μέλος εις ό,τι τό άφορά.

Τό Συμβούλιο δύναται κατά τήν αὐτή διαδικασία, νά όριζει τίς προηποθέσεις, ύπό τίς όποιες παρέχονται τά πλεονεκτήματα αυτά.

Άρθρο 49

Ή ούσιαση κοινής έπιχειρήσεως πραγματοποιείται δι' άποφάσεως τοῦ Συμβουλίου.

Κάθε κοινή έπιχείρηση έχει νομική προσωπικότητα.

Έχει σέ κάθε Κράτος μέλος τήν ευρύτερα Ικανότητα δικαίου και δικαιοπρακτική Ικανότητα πού άναγνωρίζεται στα νομικά πρόσωπα από τίς αντίστοιχες έθνικές νομοθεσίες. Δύναται ιδίως νά άποκτά και νά διαθέτει κινητά και άκίνητα περιουσιακά στοιχεία και νά παρίσταται ένώπιον δικαιοτηρίου.

Έκτός αντίθετων διατάξεων τής παρούσης συνθήκης ή τοῦ καταστατικού τής, κάθε κοινή έπιχείρηση ύπόκειται στους κανόνες πού εφαρμόζονται επί τών βιομηχανικών και έμπορικών έπιχειρήσεων. Τό καταστατικό δύναται νά περιπέμπει έπικουρικώς στις έθνικές νομοθεσίες τών Κρατών μελών.

Μέ τήν έπιμέλαξη τών άρμοδιότητων τοῦ Δικαιοτηρίου δύναται τής παρούσης συνθήκης οι διαφορές στις όποιες έχουν συμφέρον οι κοινές έπιχειρήσεις έπιλύονται από τά άρμόδια έθνικά δικαιοδοτικά όργανα.

Άρθρο 50

Τά κατιστατικά τών κοινών έπιχειρήσεων τροποποιούνται κατά περίπτωση σύμφωνα μέ τίς ειδικές διατάξεις πού προβλέπουν για τό σκοπό αυτό.

Έν τούτοις οι τροποποιήσεις αυτές δύναται νά τεθούν σέ Ισχύ μόνον άφού έγκριθούν από τό Συμβούλιο, πού άποφασίζει κατά τους όρους τοῦ άρθρου 47, προτάσει τής Έπιτροπής.

Άρθρο 51

Ή Έπιτροπή εξισφαλίζει τήν εκτέλεση όλων τών άποφάσεων τοῦ Συμβουλίου τών σχετικών μέ τήν ίδρυση τών κοινών έπιχειρήσεων, μέχρι τής έγκαταστάσεως τών έπαφορτισμένων μέ τή λειτουργία τους όργάνων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

Ο ΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ

Άρθρο 52

1. Ο εφοδιασμός σε μεταλλεύματα, άρχικά ύλικά και ειδικά σχάσιμα ύλικά εξασφαλίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου, βάσει της άρχης της ίσης προσβάσεως στις πηγές εφοδιασμού και διά της επιδιώξεως μιιάς κοινής πολιτικής εφοδιασμού.

2. Για τό σκοπό αυτό κατά τούς δρους που προδλέπονται στο παρόν κεφάλαιο:

α) άπαιγορεύεται κάθε πρακτική ή όποια έχει ως σκοπό τήν εξισοάλυση προνομιακής θέσεως σε όρισμένους καταναλωτές·

β) σπινιστάται όργανισμός, ό όποιος έχει δικαίωμα προαφέσεως επί της κτήσεως των μεταλλευμάτων, των άρχικών ύλικών και τών ειδικών σχασίμων ύλικών, που πωρίζονται στις ελευθέρειες των Κρατών μελών· καθώς και τό άποκλειστικό δικαίωμα να συνάπτει συμβάσεις πωρηθείας μεταλλευμάτων, άρχικών ύλικών ή ειδικών σχασίμων ύλικών που πωρίζονται από κράτη έντός ή έκτός της Κοινότητας.

Ό όργανισμός δε δύναται να προβαίνει σε όποιαδήποτε διάκριση μεταξύ τών καταναλωτών, βιαιζομένη επί της χρήσεως των ζητουμένων προμηθειών, τήν όποία προτίθενται να κάνουν, έκτός άν ή χρήση αίτή είναι ανεπίτρεπτη ή άποδεικνύεται αντίθετη προς τούς δρους που έχουν τεθεί από τους έκτός της Κοινότητας πωρηθευτές για τή συγκεκριμένη παράδωση.

Τμήμα I

Ό όργανισμός

Άρθρο 53

Ό όργανισμός τελεί υπό τόν έλεγχο της Έπιτροπής, ή όποία του παρέχει τίσ όδηγες της, έχει δικαίωμα άρνησικυρίας επί τών αποφάσεών του και διορίζει τό γενικό διευθυντή και τόν άναπληρωτή γενικό διευθυντή του.

Κάθε σιωπηρή ή ρητή πράξη του όργανισμού, κατά τήν άσκηση του δικαίωμά- τός του προαφέσεως ή του άποκλειστικού του δικαίωματος να συνάπτει συμβά- σεις προμηθειών, δύναται να άχθει από τούς ενδιαφερομένους ένώπιον της Έπιτροπής, ή όποία λαμβάνει άπόφαση έντός προθεσμίας ένός μηνός.

Άρθρο 54

Ό όργανισμός έχει νομική προσωπικότητα και οικονομική άυτονομία.

Τό Συμβούλιο, μέ ειδική πλειοψηφία προτάσει τής Έπιτροπής, έκδίδει τό κατωστατικό τοῦ ὄργανισμοῦ.

Τό κατωστατικό δύναιται νά τροποποιεῖται κατά τόν ἴδιον τρόπο.

Τό κατωστατικό καθορίζει τό κεφάλαιο τοῦ ὄργανισμοῦ καί τόν τρόπο γιά τήν κάλυψή του. Ἡ πλειοψηφία τοῦ κεφαλαίου πρέπει σέ κάθε περίπτωση νά ἀνήκει στήν Κοινότητα καί τά Κράτη μέλη. Ἡ κατανομή τοῦ κεφαλαίου ἀπορροῖζεται διά κοινῆς συμφωνίας τῶν Κρατῶν μελῶν.

Τό κατωστατικό ὁρίζει τόν τρόπο τής ἔμπορικής διαχειρίσεως τοῦ ὄργανισμοῦ. Δύναιται νά προδίδῃ μία εἰσαγωγή ἐπί τοῦ ὄγκου τῶν συναλλαγῶν γιά τήν κάλυψη τῶν ἐξόδων λειτουργίας τοῦ ὄργανισμοῦ.

Ἄρθρο 55

Τά Κράτη μέλη ἀνακοινώνουν ἢ μερικοῦν γιά τήν ἀνακοίνωση πρὸς τόν ὄργανισμό ὅλων τῶν πληροφοριῶν πού εἶναι ἀναγκαῖές γιά τήν ἄσκηση τοῦ δικαιώματός του προαιρετικῶς καί τοῦ ἀποκλειστικοῦ του δικαιώματος νά συνίπται συμβάσεις προμηθειῶν.

Ἄρθρο 56

Τά Κράτη μέλη ἐγγυώνται τήν ἐλεύθερη ἄσκηση τῆς λειτουργίας τοῦ ὄργανισμοῦ στίς ἐπιχευάτείες τους.

Δύναιται νά συνιστοῦν ἑνα ἢ περισσότερα ὄργανα μέ ἀρμοδιότητα νά ἐκπροσωποῦν στίς σχέσεις μέ τόν ὄργανισμό, τοῦς παραγωγούς καί τοῦς καταναλωτές τῶν μή ἐμπορευτικῶν ἐδαφῶν πού ὑπάγονται στή δικαιοδοσία τους.

Τμήμα II

Μεταλλεύματα, ἀρχικά ὕλικά καί εἰδικά σκόσιμο ὕλικά
προερχόμενα ἀπό τήν Κοινότητα

Ἄρθρο 57

1. Τό δικαίωμα προαίρεσεως τοῦ ὄργανισμοῦ ἐκτείνεται ἐπί:

α) τῆς κτήσεως τῶν δικαιωμάτων χρήσεως καί καταναλώσεως τῶν ὕλικῶν, τῶν ὁποίων ἡ κυριότης ἀνήκει στήν Κοινότητα κατά τίς διατάξεις τοῦ κεφαλαίου VIII.

6) της κτήσεως του δικαιώματος κυριότητας σέ κάθε άλλη περίπτωση.

2. Ο οργανισμός άσκει τό δικαιώμα του προαιρέσεως διά της συνάψεως συμφύσεων μέ τούς παραγωγούς μεταλλευμάτων, άρχικών ύλικών ή ειδικών σχαίσιμων ύλικών.

Μέ την επιφύλαξη τών διατάξεων τών άρθρων 58, 62 και 63, κάθε παραγωγής ύποχρεούται νά προσφέρει στον οργανισμό τά μεταλλεύματα, τά άρχικά ύλικά ή τά ειδικά σχάσιμα ύλικά, τά όποια παράγει στις επικράτειες τών Κρατών μελών, πριν άπό τή χρησιμοποίηση, μεταφορά ή έναποθήκευσή τους.

Άρθρο 58

Άν ένας παραγωγός πραγματοποιεί περισσότερα στάδια παραγωγής μεταξύ του σταδίου έξορύξεως μεταλλεύματος και της παραγωγής του μετάλλου συμπεριλαμβανομένης, ύποχρεούται νά προσφέρει τό προϊόν στον οργανισμό μόνο κατά τό στάδιο παραγωγής της έπιλογής του.

Τό ίδιο ισχύει και γιά περισσότερες έπιχειρήσεις, όλ όποιες διατηρούν μεταξύ τους δεσμούς που έχουν έγκαιριως ανακοινωθεί στην Έπιτροπή και συζητηθεί μ' αυτήν κατά τή διαδικασία τών άρθρων 43 και 44.

Άρθρο 59

Άν ο οργανισμός δέν άσκήσει τό δικαιώμα του προαιρέσεως επί του συνόλου ή μέρους της παραγωγής, ο παραγωγός

α) δύναται, είτε διά τών ίδιων του μέσων, είτε διά συμβάσεων έργων «φασόν» νά μεταποιεί τά μεταλλεύματα, τά άρχικά ύλικά ή τά ειδικά σχάσιμα ύλικά, ύπό τόν όρο ότι θά προσφέρει στον οργανισμό τό προϊόν αυτής της μεταποιήσεως.

β) έξαισιοδοτείται μέ άπόφαση της Έπιτροπής, νά προωθεί έκτός της Κοινότητας τή διαθέσιμη παραγωγή, ύπό τήν προϋπόθεση, ότι δέ θά έφαρμόζει εθνοϊκότερους όρους σέ σύγκριση μέ τήν προφορά που έγινε προηγουμένως προς τόν οργανισμό. Η έξαγωγή τών ειδικών ύλικών δέ δύναται πάντως νά διενεργείται παρά μόνο άπό τόν οργανισμό κατά τις διατάξεις του άρθρου 62.

Η Έπιτροπή δέ δύναται νά παρέχει τήν έξαισιοδότησή της, έν οι παραλήπτες αυτών τών προμηθειών δέν παρέχουν όλες τις έγγυήσεις γιά τή διαφύλαξη τών γενικών συμφερόντων της Κοινότητας ή έν οι ρήτρες και οι όροι τών συμβάσεων αυτών είναι αντίθετοι προς τούς σκοπούς της παρουσίας οιντήκης.

Άρθρο 60

Οί καταναλωτές γνωστοποιούν περιοδικώς στον οργανισμό τις ανάγκες τους σέ προμήθειες, προσδιορίζοντας τις ποσότητες, τό φυσικό και χημικό χαρακτήρι, τούς τόπους προελεύσεως, τις χρήσεις, τήν κλιμάκωση τών πυραδόσεων και τούς δρους τών τιμών, που θά αποτελέσουν τις ρήτρες και τούς δρους τής συμβάσεως προμηθείας, τήν όποία επιθυμούν νά συνάψουν.

Όμοίως οι παραγωγοί γνωστοποιούν στον οργανισμό τις προσφορές, τις όποιες είναι σέ θέση νά κάνουν μέ όλες τις αναγκαίες προδιαγραφές και ιδίως τή διάρκεια τών συμβάσεων που επιτρέπουν τήν κατάρτιση τών πυρογυμμάτων παραγωγής τους. Η διάρκεια αετών τών συμβάσεων δέ δύναται νά υπερβαίνει τά όκτω έτη, εκτός αν συναινεί ή Έπιτροπή.

Ό οργανισμός ενημερώνει όλους τούς καταναλωτές επί τών προσφορών και του όγκου τών αιτήσεων που έχει λάβει και τούς καλεί νά δώσουν τις παραγγελίες τους εντός όρισμένης προθεσμίας.

Όταν συγκεντρώνει τό σύνολο τών παραγγελιών αυτών ό οργανισμός γνωστοποιεί τούς δρους, υπό τούς όποιους δύναται νά τις ικανοποιήσει.

Αν ό οργανισμός δέ δύναται νά ικανοποιήσει πλήρως όλες τις παραγγελίες που έχει λάβει, κατανέμει τις προμήθειες κατ' αναλογία προς τις παραγγελίες που αντιστοιχούν σέ κάθε προσφορά μέ τήν επιφύλαξη τών διατάξεων τών άρθρων 68 και 69.

Οί τρόποι γιά τήν αντιμετώπιση προσφορών και ζητήσεων, καθορίζονται μέ κανονισμό του οργανισμού που υπόκειται σέ έγκριση τής Έπιτροπής.

Άρθρο 61

Ό οργανισμός ύποχρεούται νά ικανοποιεί όλες τις παραγγελίες, εκτός αν ύφίστανται νομικά ή πραγματικά έμπόδια που αντιτίθενται στην εκτέλεσή τους.

Δύναται τηρώντας τις διατάξεις του άρθρου 52 νά ζητεί από τούς καταναλωτές ανάλογες προκαταβολές κατά τή σύναψη τών συμβάσεων, είτε λόγω έργασιμης, είτε γιά νά διευκολύνει τις δικές του μακροπρόθεσμες ύποχρεώσεις προς τούς παραγωγούς, που είναι αναγκαίες γιά τήν εκτέλεση τής παραγγελίας.

Άρθρο 62

1. Ό οργανισμός άσκει τό δικαίωμα των προαφρέσεως επί τών ειδικών ορεασίμων ύλικών, που παρέρχονται στις επικράτειες τών Κρατών μέλών:

α) είτε για να ανταποκριθεί στην ζήτηση των καταναλωτών της Κοινότητας, υπό τους όρους του άρθρου 60·

β) είτε για να εναποθηκεύσει ο ίδιος τα υλικά αυτά·

γ) είτε για να εξάγει τα υλικά αυτά με την άδεια της Επιτροπής, η οποία λαμβάνει υπόψη τις διατάξεις του άρθρου 59 περίπτωση β) εδάφιο 2.

2. Έν τούτοις τα υλικά αυτά και τα χρήσιμα κατάλοιπά τους χωρίς να παύσουν να υπόκεινται στην εφαρμογή των διατάξεων του κεφαλαίου II, καταλείπονται στον παραγωγό:

α) είτε για να τα εναποθηκεύει με την άδεια του οργανισμού·

β) είτε για να τα χρησιμοποιεί στα πλαίσια των δικών του αναγκών·

γ) είτε για να τα θέτει στη διάθεση επιχειρήσεων εγκατεστημένων εντός της Κοινότητας και εντός των ορίων των αναγκών τους οι οποίες συνδέονται με την παραγωγή αυτό για την εκτέλεση προγράμματος, που έχει εγκαίρως ανακοινωθεί στην Επιτροπή, με άμεσους δεσμούς, που δεν έχουν ως σκοπό ή ως συνέπεια τον περιορισμό της παραγωγής, της τεχνολογικής ανάπτυξης ή των επενδύσεων ή την καταχρηστική δημιουργία ανισοτήτων μεταξύ των καταναλωτών της Κοινότητας.

3. Οι διατάξεις του άρθρου 89 παράγραφος 1 περίπτωση α) εφαρμόζονται επί των ειδικών σχασίμων υλικών, που παράγονται στις επιχειρήσεις των κρατών μελών, επί των οποίων ο οργανισμός δεν έχει ασκήσει το δικαίωμά του προαίρεσης.

Άρθρο 63

Τα μεταλλεύματα, τα άρχικά υλικά ή τα ειδικά σχάσιμα υλικά, τα οποία παράγονται από τις κοινές επιχειρήσεις, χορηγούνται στους καταναλωτές σύμφωνα με τους καταστατικούς ή συμβατικούς κανόνες που διέπουν τις επιχειρήσεις αυτές.

Τμήμα III

**Μεταλλεύματα, άρχικά υλικά και ειδικά σχάσιμα υλικά
μή προερχόμενα από την Κοινότητα**

Άρθρο 64

Ο οργανισμός, ενεργώντας στα πλαίσια των συμφωνιών που έχουν σιωπηθεί μεταξύ της Κοινότητας και ενός τρίτου κράτους ή διεθνούς οργανισμού, έχει το

ἀποκλειστικό δικαίωμα, πλήν εξαιρέσεων που προβλέπονται από την παρούσα συνθήκη, να συνάπτει συμφωνίες ή συμβάσεις που έχουν ως κύριο αντικείμενο την προμήθεια μεταλλευμάτων, αρχικών υλικών ή ειδικών σχισίμων υλικών που προέρχονται από το εξωτερικό της Κοινότητας.

Άρθρο 65

Τό Άρθρο 60 εφαρμόζεται επί των αιτήσεων των καταναλωτών και επί των συμβάσεων μεταξύ των καταναλωτών και του οργανισμού, που άφοκούν την προμήθεια μεταλλευμάτων, αρχικών υλικών ή ειδικών σχισίμων υλικών προσερχόμενων από το εξωτερικό της Κοινότητας.

Έν τούτοις ο οργανισμός δύναται να καθορίζει τη γεωγραφική προέλευση των προμηθειών, εφ' όσον εξισορροπεί στην καταναλωτή θρους τουλάχιστων εξίσου εύνοϊκούς προς αυτούς που διατυπώνονται στην παρρηγελία.

Άρθρο 66

Αν ή Έπιτροπή διαπιστώσει κατόπιν αιτήσεως των ένδιαφερομένων καταναλωτών, ότι ο οργανισμός δεν είναι σε θέση να παραδώσει έντός εύλόγων προθεσμίας τό σύνολο ή μέρος των προμηθειών που έχουν παραγγελθεί ή ότι δύναται να τό πραγματοποιήσει μόνο με καταχρηστικές τιμές, οι καταναλωτές έχουν τό δικαίωμα να συνάπτουν άπευθείας συμβάσεις περι προμηθειών έξωκοινοτικής προελεύσεως, εφ' όσον οι συμβάσεις αυτές άνταποκρίνονται υδσιωδώς στις άνάγκες που διατυπώθηκαν στην παρρηγελία τους.

Τό δικαίωμα αυτό παρέχεται γιέ χρονικό διάστημα ένός έτους και δύναται να άναντωνεται σε περίπτωση παρατάσεως της κατιστάσεως που έδικαιολόγησε την παροχή του.

Οι καταναλωτές, οι όποιοι κάνουν χρήση του δικαιώματος που προέλεπεται στο παρόν άρθρο, άναικοινώνουν στην Έπιτροπή τίς συμβάσεις που σχεδιάζουν να συνάψουν άπευθείας. Η Έπιτροπή δύναται έντός προθεσμίας ένός μηνός να άντιταχθεί στη σίννασή τους, εάν άντιδιδίνουν προς τους σκοπούς της παρούσης συνθήκης.

Τμήμα IV

Τιμές

Άρθρο 67

Έκτός εξαιρέσεων που προβλέπονται από την παρούσα συνθήκη οι τιμές προκύπτουν από την άντιταμίθεση πρισφορών και ζήτησεων, κατά τους θρους που άναιφέρονται στο Άρθρο 60, προς τους όποίους τά Κράτη μέλη δε δύναται να άντιτίθενται διά των ένθικών τους νομοθεσιών.

Άρθρο 68

Άπαγορεύεται κάθε πρακτική καθορισμού τιμών, που έχει σκοπό να εξισορροπήσει οι δραστιότητες καταναλωτές προνομιακή θέση, κατά καταστρατήγηση της αρχής της ίσης προσβάσεως, ή όποια άπορρέει από τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου.

Αν ό οργανισμός διαπιστώσει τέτοια πρακτική, την άναφέρει στην Έπιτροπή.

Η Έπιτροπή δύναται για τις έπίμαχες προσφορές, άν κρίνει βάσιμη τη διαπίστωση, να άποκαθιστά τις τιμές σε επίπεδο άντιποικρινόμενο προς την αρχή της ίσης προσβάσεως.

Άρθρο 69

Τό Συμβούλιο, άποφασίζοντας όμοφώνως προτάσει της Έπιτροπής, δύναται να καθορίζει τις τιμές.

Ό οργανισμός, διαν κατ' εφαρμογή του άρθρου 68 καθορίζει τους όρους υπό τους όποιους δύναται να ίκανοποιούνται οι παραγγελίες, δύναται να προτείνει στους καταναλωτές, που έχουν δώσει παραγγελίες, έξίσωση των τιμών.

Τμήμα V

Διατάξεις περί της πολιτικής έφοδισμού

Άρθρο 70

Η Έπιτροπή δύναται, έντός των όρίων που προβλέπονται στον προϋπολογισμό της Κοινότητας, να παρεμβαίνει οικονομικώς, υπό τις προϋποθέσεις τις όποιες εκείνη όρίζει, στα προγράμματα μεταλλευτικής έρεύνης στα έδάφη των Κρατών μελών.

Η Έπιτροπή δύναται να άπευθύνει στα Κράτη μέλη συστάσεις για την άνάπτυξη της μεταλλευτικής έρεύνης και έκμεταλλεύσεως.

Τά Κράτη μέλη άπευθύνουν κατ' έτος προς την Έπιτροπή έκθεση επί της άναπτύξεως της μεταλλευτικής έρεύνης και της παραγωγής, των πιθανών άποθεμάτων και των επενδύσεων στο μεταλλευτικό τομέα, που έπραγματοποιήθησαν ή σχεδιάζονται στις επικράτειές τους. Οι έκθέσεις αυτές ύποβάλλονται στο Συμβούλιο, με τη γνώμη της Έπιτροπής, κυρίως εις ό,τι άφορά την άναπόκριση των Κρατών μελών στις συστάσεις που τους άπευθύνθηκαν δύναμι της προηγουμένης παραγράφου.

Αν τό Συμβούλιο, καλούμενο υπό της Έπιτροπής, διαπιστώσει με ειδική πλειοψηφία, ότι παρά τις δυνατότητες έξορύξεως που φαίνονται ως οικονομικώς δικαιολογημένες μικροπροθέσεις, τά μέτρα έρεύνης και ή αύξηση της έξορύξεως

μεταλλευμάτων εξυκολουθούν να είναι αισθητῶς ανεπαρκή, τὸ ἐνδιαφερόμενο Κράτος μέλος θεωρεῖται ὅτι παρητήρη ἀπὸ τὸ δικαίωμα ἴσης προοιῶσεως στοὺς ἄλλους ἐσωτερικοὺς πύρους τῆς Κοινότητος γιὰ ὀλόκληρο τὸ χρονοικὸ διάστημα, κατὰ τὸ ὁποῖο δὲν ἐπανερθῶνει αὐτὴ τὴν κατάσταση, τόσο γιὰ τὸ ἴδιο ὄσο καὶ γιὰ τοὺς ὑπηκόους του.

Ἄρθρο 71

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἀπευθύνει στὰ Κράτη μέλη κάθε χρησίμη σύσταση σχετικά μετὶς τῆς φορολογικῆς καὶ μεταλλευτικῆς ρυθμίσεως.

Ἄρθρο 72

Ὁ ὄργανισμὸς δύναιται νὰ δημιουργεῖ ἐπὶ τῶν διαθέσιμων ποσοτήτων πού ὑφίστανται στὸ ἐσωτερικὸ τῆς Κοινότητος ἢ ἐκτὸς αὐτῆς τὰ ἀναγκαῖα ἐμπορικὰ ἀποθέματα πρὸς διευκόλυνση τοῦ ἐφοδιασμοῦ ἢ τῶν τρεχουσῶν παραδόσεων τῆς Κοινότητος.

Ἡ Ἐπιτροπὴ δύναιται κατὰ περίπτωση νὰ ἀποφασίζει τὴ δημιουργία ἀποθεμάτων ἀσφαλείας. Οἱ μέθοδοι χρηματοδοτήσεως τῶν ἀποθεμάτων αὐτῶν ἐγκρίνονται ἀπὸ τὸ Συμβούλιο μετὶ εἰδικῆς πλειοψηφίας προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς.

Τμῆμα VI

Εἰδικές διατάξεις

Ἄρθρο 73

Ἄν συμφωνία ἢ σύμβαση μεταξὺ Κράτους μέλους, προσώπου ἢ ἐπιχειρήσεως ἀπ' ἐνὸς καὶ τρίτου κράτους, ἐνὸς διεθνοῦς ὄργανισμοῦ ἢ ὑπηκόου τρίτου κράτους ἀπ' ἑτέρου, προβλέπει παρεμπιπτόντως καὶ παραδόσεις προϊόντων, τὰ ὁποῖα ἐμπίπτουν στὴν ἀρμοδιότητα τοῦ ὄργανισμοῦ, εἶναι ἀναγκαῖα ἢ προσηγομένη συναίνεση τῆς Ἐπιτροπῆς γιὰ τὴ σύναψη ἢ τὴν ἀνανέωση τῆς συμφωνίας ἢ συμβάσεως αὐτῆς, εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν παράδοση τῶν προϊόντων αὐτῶν.

Ἄρθρο 74

Ἡ Ἐπιτροπὴ δύναιται νὰ ἐξαιρεῖ ἀπὸ τὴν ἐφαρμογὴ τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος κεφαλαίου τὴ μεταφορά, τὴν εἰσαγωγὴ ἢ τὴν ἐξαγωγή μικρῶν ποσοτήτων μεταλλευμάτων, ἀρχικῶν ὑλικῶν ἢ εἰδικῶν σχασίμων ὑλικῶν τῆς τάξεως τῶν χρησιμοποιουμένων συνήθως γιὰ τὴν ἔρευνα.

Κάθε μεταφορά, εἰσαγωγὴ ἢ ἐξαγωγή, πού πραγματοποιεῖται δυνάμει αὐτῆς τῆς διατάξεως, πρέπει νὰ γνωστοποιεῖται στὸν ὄργανισμὸ.

Άρθρο 75

Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου δέν εφαρμόζονται επί υποχρεώσεων που έχουν ως αντικείμενο την κατεργασία, τή μεταποίηση ή τή μορφοποίηση των μεταλλευμάτων, όρχικων ύλικων ή ειδικών σχασίμων ύλικων:

α) που έχουν αναληφθεί από περισσότερα πρόσωπα ή επιχειρήσεις, έφ' όσον τά κατεργασμένα, μεταποιημένα ή μορφοποιημένα ύλικά επιστρέφονται στο πρόσωπο ή τήν επιχείρηση προελεύσεως·

β) που έχουν αναληφθεί από πρόσωπο ή επιχείρηση άφ' ενός και διεθνή όργανισμό ή ύπηκοο τρίτου κράτους, άφ' έτέρου, έφ' όσον ή κατεργασία, μεταποίηση ή μορφοποίηση των ύλικων γίνεται εκτός τής Κοινότητας και επιστρέφονται στο πρόσωπο ή τήν επιχείρηση προελεύσεως·

γ) που έχουν αναληφθεί από πρόσωπο ή επιχείρηση άφ' ενός και διεθνή όργανισμό ή ύπηκοο τρίτου κράτους άφ' έτέρου, έφ' όσον ή κατεργασία, μεταποίηση ή μορφοποίηση των ύλικων γίνεται εντός τής Κοινότητας και επιστρέφονται είτε στον όργανισμό ή στον ύπηκοο από τόν όποιο προέρχονται είτε σε όποιονδήποτε άλλο παραλήπτη εύρισκόμενο εκτός τής Κοινότητας και ύποδεικνυόμενο από τόν όργανισμό ή τόν ύπηκοο αυτό.

Τά ενδιαφερόμενα πρόσωπα ή επιχειρήσεις όφείλουν πάντως νά κοινοποιούν στον όργανισμό τήν ύπαρξη σχετικών ύποχρεώσεων και από τής ύπογραφής των συμβάσεων τίς ποσότητες των ύλικων που αποτελούν αντικείμενο αυτών των διακινήσεων. Σχετικά μέ τίς δεσμεύσεις που αναφέρονται στην περίπτωση β), ή Έπιτροπή δύναται νά άντιταχθεί, άν κρίνει ότι ή μεταποίηση ή μορφοποίηση δέ δύναται νά εξασφαλισθεί μέ άποτελεσματικότητα και ασφάλεια και χωρίς απώλεια ύλικού πρός θλάδη τής Κοινότητας.

Τά ύλικά που αποτελούν αντικείμενο των ύποχρεώσεων αυτών ύποβάλλονται στις επιφυλάξεις των Κρατών μελών στα μέτρα έλέγχου, τά όποια προβλέπονται στο κεφάλαιο VII. Οι διατάξεις του κεφαλαίου VIII δέν εφαρμόζονται πάντως επί των ειδικών σχασίμων ύλικων τά όποια αποτελούν αντικείμενο των ύποχρεώσεων που αναφέρονται στην περίπτωση γ).

Άρθρο 76

Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου δύναται, κυρίως στην περίπτωση κατά τήν όποια άπρόβλεπτες περιστάσεις θά προκαλούσαν κατάσταση γενικής έλλειψεως, νά τροποποιούνται μέ πρωτοβουλία ενός Κράτους μέλους ή τής Έπιτροπής από τό Συμβούλιο που αποφασίζει όμοφώνως προτάσει τής Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Συνέλευση. Η Έπιτροπή ύποχρεούται νά ξεετάζει κάθε αίτηση που διατυπώνει Κράτος μέλος·

Μετά πάροδο χρονικής περιόδου επτά έτων από τής έναρξεως ισχύος τής παρούσης συνθήκης, τό Συμβούλιο δύναται νά επικυρώσει τό σύνολο των διατάξεων αυτών. Έλλείψει επικυρώσεως εκδίδονται νέες διατάξεις σχετικά μέ τό αντικείμενο του παρόντος κεφαλαίου σύμφωνα μέ τή διαδικασία που καθορίζεται στην προηγούμενη παράγραφο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΕΛΕΓΧΟΣ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ

Άρθρο 77

Ἡ Ἐπιτροπή δεξιέλει νά δεβαιώνεται σύμφωνα μέ τούς ὄρους τοῦ παρόντος κεφαλαίου, ὅτι στίς επικράτειες τῶν Κρατῶν μελῶν:

α) τά μεταλλεύματα, τά ἀρχικά ὑλικά καί τά εἰδικά σχασίμα ὑλικά δέ χρησιμοποιοῦνται κατά τρόπο διάφορο ἀπό αὐτόν πού ἔχουν δηλώσει οἱ καταναλωτές τους·

β) τηροῦνται οἱ διατάξεις περί ἐφοδιασμοῦ καί ὅλες οἱ εἰδικές ὑποχρεώσεις σχετικά μέ τόν ἔλεγχο, πού ἀνέλαβε ἡ Κοινότης μέ συμφωνία πού συνήχθη μέ τρίτο κράτος ἢ διεθνή ὄργανισμό.

Άρθρο 78

Ὅποιος ἰδρύει ἢ ἐπιμεταλλεύεται ἐγκατάσταση γιά τήν παραγωγή, τό διαχωρισμό ἢ ὀποιανδήποτε χρησιμοποίηση ἀρχικῶν ὑλικῶν ἢ εἰδικῶν σχασίμων ὑλικῶν ἢ καί διά τήν κατεργασία ἀκτινοβοληθέντων πυρηνικῶν καυσίμων, ὑποχρεοῦται νά δηλώσει στήν Ἐπιτροπή τά βασικά τεχνικά χαρακτηριστικά τῆς ἐγκαταστάσεως, κατά τό μέτρο πού ἡ γνώση τους εἶναι ἀνεγκαία γιά τήν πραγματοποίηση τῶν σκοπῶν πού ὀρίζονται στό ἄρθρο 77.

Οἱ μέθοδοι γιά τή χημική κατεργασία ἀκτινοβοληθέντων ὑλικῶν ἀπαιτοῦν ἔγκριση τῆς Ἐπιτροπῆς, καί τό ἀναγκαῖο μέτρο γιά τήν πραγματοποίηση τῶν σκοπῶν τοῦ ἄρθρου 77.

Άρθρο 79

Ἡ Ἐπιτροπή ἀπαιτεῖ τήν τήρηση καί ὑποβολή καταστάσεων δραστηριότητος, γιά νά καταστῆ δυνατή ἡ λογιστική παρακολούθηση τῶν μεταλλευμάτων, τῶν ἀρχικῶν ὑλικῶν καί τῶν εἰδικῶν σχασίμων ὑλικῶν πού ἐξρησιμοποιήθησαν ἢ παρήχθησαν. Τό ἴδιο ἰσχύει καί γιά τή μεταφορά τῶν ἀρχικῶν ὑλικῶν καί τῶν εἰδικῶν σχασίμων ὑλικῶν.

Οἱ ὑπόχρεοι κοινοποιοῦν στίς ἀρχές τοῦ ἐνδιαφερομένου Κράτους μέλους τίς ἀνακοινώσεις πού ἀπευθύνονται στήν Ἐπιτροπή κατά τό ἄρθρο 78 καί τήν πρώτη παράγραφο τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἡ φύση καί ἡ ἔκταση τῶν ὑποχρεώσεων, πού προβλέπονται στήν πρώτη παράγραφο τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὀρίζονται μέ κανονισμό πού ἐκδίδεται ἀπό τήν Ἐπιτροπή καί ἐγκρίνεται ἀπό τό Συμβούλιο.

Άρθρο 80

Ἡ Ἐπιτροπή δύναται νά απαιτεῖ τήν ἐναποθήκευση στόν ὄργανισμό ἢ σέ ἄλλες ἀποθήκες πού ἐλέγχονται ἢ δύναται νά ἐλέγχονται ἀπ' αὐτήν κάθε πλεονάσιματος εἰδικῶν σχασίμων ὑλικῶν, τά ὁποῖα ἐπιναποκτώνται ἢ ἀποκτώνται ὡς ὑποπροϊόντα καί δέ χρησιμοποιοῦνται πραγματικά ἢ δέν εἶναι ἔτοιμα γιά νά χρησιμοποιηθοῦν.

Τά εἰδικά σχάσιμα ὑλικά τῶν ὁποίων ἡ ἐναποθήκευση γίνεται κατ' αὐτό τόν τρόπο, πρέπει νά ἀποδίδονται χωρίς καθυστέρηση στούς ἐνδιαφερομένους κατόπιν αἰτήσεώς τους.

Άρθρο 81

Ἡ Ἐπιτροπή δύναται νά ἀποστέλλει ἐπιθεωρητές στίς ἐπικράτειες τῶν Κρατῶν μελῶν. Πρὶν ἀπό τήν πρώτη ἀποστολή τήν ὁποία ἀναθίεται σέ ἕναν ἐπιθεωρητή στήν ἐπικράτεια ἐνός Κράτους μέλους, ἡ Ἐπιτροπή προβαίνει σέ συνεννόηση μέ τό κράτος αὐτό, ἡ ὁποία ἰσχύει καί γιά ὄλες τίς ἐπόμενες ἀποστολές τοῦ ἐπιθεωρητοῦ αὐτοῦ.

Ἐπιδεικνύοντας ἔγγραφο πού πιστοποιεῖ τήν ἰδιότητά τους, οἱ ἐπιθεωρητές ἔχουν ὅποτεδήποτε πρόσβαση σέ ὄλους τούς τόπους, σέ ὅλα τά στοιχεῖα πληροφορορήσεως καί σέ ὅλα τά πρόσωπα, τά ὁποῖα ὡς ἐκ τοῦ ἐπαγγέλματός τους ἀσχολοῦνται μέ ὑλικά, ἐξοπλισμούς ἢ ἐγκαταστάσεις πού ὑπόκεινται στόν ἔλεγχο ὁ ὁποῖος προβλέπεται στό παρὸν κεφάλαιο, κατὰ τό μέτρο πού εἶναι ἀναγκαῖο γιά τόν ἔλεγχο τῶν μεταλλευμάτων, τῶν ἀρχικῶν ὑλικῶν καί τῶν εἰδικῶν σχασίμων ὑλικῶν καί γιά τήν ἐξασφάλιση τῆς τηρήσεως τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 77. Κατόπιν αἰτήσεως τοῦ ἐνδιαφερομένου κράτους, οἱ ἐπιθεωρητές, οἱ ὁποῖοι ὀρίσθησαν ἀπό τήν Ἐπιτροπή, συνοδεύονται ἀπό ἐκπροσώπους τῶν ἀρχῶν τοῦ κράτους αὐτοῦ, μέ τήν ἐπιφύλαξη ὅτι ἐκ τοῦ λόγου αὐτοῦ δέ θά καθυστερήσουν ἢ δέ θά παρεμποδισθοῦν μέ ἄλλο τρόπο στήν ἔκδοση τῶν καθηκόντων τους.

Σέ περίπτωση ἀρνήσεως στήν ἔκδοση ἐλέγχου, ἡ Ἐπιτροπή ὑποχρεοῦται νά ζητήσῃ ἀπό τόν πρόεδρο τοῦ Δικαστηρίου ἔνταλμα πρὸς διασφάλιση τοῦ ἐλέγχου αὐτοῦ δι' ἐξαναγκασμοῦ. Ὁ πρόεδρος τοῦ Δικαστηρίου ἀποκασίζει ἐντός προθεσμίας τριῶν ἡμερῶν.

Ἄν ὑφίσταται κίνδυνος ἀπό τήν καθυστέρηση, ἡ Ἐπιτροπή δύναται νά ἐκδώσῃ ἡ ἴδια ὑπό τύπον ἀποφάσεως γραπτή διαταγή διενεργείας τοῦ ἐλέγχου. Ἡ διαταγή αὕτη ὑποβάλλεται ἀμελλητί στόν πρόεδρο τοῦ Δικαστηρίου γιά τήν ἐκ τῶν ὑστέρων ἔγκριση.

Μετά τήν ἔκδοση τοῦ ἐντάλματος ἢ τῆς ἀποφάσεως, οἱ ἐθνικές ἀρχές τοῦ ἐνδιαφερομένου κράτους διασφαλίζουν τήν πρόσβαση τῶν ἐπιθεωρητῶν στούς τόπους, πού ὑποδεικνύονται στό ἔνταλμα ἢ τήν ἀπόφραση.

Άρθρο 82

Οί επιθεωρητές προσλαμβάνονται από την Έπιτροπή.

Έχουν την έξουσία νά ζητούν τά λογιστικά στοιχεία πού προβλέπονται στό άρθρο 79 και νά τά έλέγχουν. Αναφέρουν στην Έπιτροπή κάθε παράβαση.

Η Έπιτροπή δύναται νά εκδώσει οδηγία, για νά ύποχρεώσει τό ενδιαφερόμενο Κράτος μέλος, νά λάβει έντός τακτής προθεσμίας όλα τά άναγκαία μέτρα για νά πιάσει ή παράβαση πού έχει διαπιστωθεί. Η Έπιτροπή ενημερώνει σχετικώς τό Συμβούλιο.

Άν τό Κράτος μέλος δέ συμμορφωθεί έντός τής ταχθείσης προθεσμίας προς την οδηγία αυτή τής Έπιτροπής, ή Έπιτροπή ή κάθε ενδιαφερόμενο Κράτος μέλος δύναται, κατά παρέκκλιση των άρθρων 141 και 142, νά προσφύγει άπευθείας ένώπιον του Δικαστηρίου.

Άρθρο 83

1. Σε περίπτωση παραβίασης από πρόσωπα ή επιχειρήσεις των ύποχρεώσεων πού τους επιβάλλονται από τό παρόν κεφάλαιο ή Έπιτροπή δύναται νά τους επιβάλει κυρώσεις.

Οί κυρώσεις αυτές είναι κατά σειρά βαρύτητας:

α) ή προειδοποίηση·

β) ή στέρηση ειδικών πλεονεκτημάτων, όπως ή οικονομική συνδρομή ή ή τεχνική βοήθεια·

γ) ή θέση τής επιχείρησης, για χρονική περίοδο κατ' ανώτατο όριο τεσσάρων μηνών, υπό τή διοίκηση προσώπου ή συλλογικού όργάνου πού όρίζεται διά κοινής συμφωνίας μεταξύ τής Έπιτροπής και του κράτους στό όποιο ύπάγεται ή επιχείρηση·

δ) ή όλική ή μερική άφαίρεση άρχικών υλικών ή ειδικών σχασίμων υλικών.

2. Οί άποφάσεις τής Έπιτροπής πού συνελάγονται ύποχρέωση παραδόσεως, και εκδίδονται κατ' εφαρμογή τής προηγούμενης παραγράφου άποτελούν τίτλο εκτελεστό. Δύνανται νά εκτελούνται στις επικράτειες των Κρατών μελών κατά τους όρους του άρθρου 164.

Κατά παρέκκλιση των διατάξεων του άρθρου 157, οι προσφυγές πού άισκούνται ένώπιον του Δικαστηρίου κατά των άποφάσεων τής Έπιτροπής, διά των όποιων επιβάλλονται κυρώσεις πού προβλέπονται στην προηγούμενη παράγραφο, έχουν άνασταλτικό άποτέλεσμα. Έν τούτοις, τό Δικαστήριο δύναται, κατόπιν αίτήσεως τής Έπιτροπής ή κάθε ενδιαφερομένου Κράτους μέλους νά διατάξει τήν άμεση εκτέλεση τής άποφάσεως.

Ἡ προστασία τῶν θυγομένων συμφερόντων πρέπει νά διασφαλίζεται μέ κατάλληλη νομική διαδικασία.

3. Ἡ Ἐπιτροπή δύναται νά ἀπειθύνει στά Κράτη μέλη κάθε σύσταση σχετικά μέ νομοθετικές ἢ κανονιστικές διατάξεις, πού δύναται νά διασφαλίσουν στίς ἐπικράτειές τους τήν τήρηση τῶν ὑποχρεώσεων πού προκύπτουν ἀπό τό παρόν κεφάλαιο.

4. Τά Κράτη μέλη εξασφαλίζουν τήν ἐκτέλεση τῶν κυρώσεων, καί ἐφ' ὅσον συντρέχει περίπτωση, τήν ἔρση τῶν παραβάσεων ἀπό αὐτούς πού τίς ἐτέλεσαν.

Ἄρθρο 84

Κατά τή διεξαγωγή τοῦ ἐλέγχου δέ γίνεται διάκριση λόγου τοῦ προορισμοῦ τῶν μεταλλευμάτων, ἀρχικῶν ὑλικῶν καί τῶν εἰδικῶν σχασίμων ὑλικῶν.

Τό πεδίο, ὁ τρόπος διεξαγωγῆς τοῦ ἐλέγχου καί οἱ ἐξουσίες τῶν ὀργάνων, στά ὁποῖα ἀνατίθεται ὁ Ἐλεγχος περιορίζονται στήν πραγματοποίηση τῶν σκοπῶν πού καθορίζονται στό παρόν κεφάλαιο.

Ὁ Ἐλεγχος δέ δύναται νά ἐπεκταθεῖ σέ ὑλικά, προοριζόμενα γιά ἀμυντικές ἀνάγκες πού εὑρίσκονται σέ φάση εἰδικῆς κατεργασίας γιά τίς ἀνάγκες αὐτές ἢ μετά τήν κατεργασία αὐτή τοποθετοῦνται ἢ ἐναλωθηκεύονται βάσει ἐπιχειρηματικοῦ σχεδίου σέ στρατιωτική ἐγκατάσταση.

Ἄρθρο 85

Ἐφ' ὅσον τό ἀπαιτοῦν νέες περιστάσεις, ὁ τρόπος ἐφαρμογῆς τοῦ ἐλέγχου πού προβλέπεται στό παρόν κεφάλαιο, δύναται νά προσαρμόζεται μέ πρωτοβουλία ἐνός Κράτους μέλους ἢ τῆς Ἐπιτροπῆς, ἀπό τό Συμβούλιο πού ἀποφασίζει ὁμοφώνως προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς καί μετ' ἀκρόαση τῆς Συνλεύσεως. Ἡ Ἐπιτροπή ὑποχρεοῦται νά ἐξετάζει κάθε αἴτηση πού διατυπώνει Κράτος μέλος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΤΟ ΚΛΘΕΣΤΩΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

Ἄρθρο 86

Τά εἰδικά σχάσιμα ὑλικά ἀποτελοῦν ἰδιοκτησία τῆς Κοινότητος.

Τό δικαίωμα κυριότητος τῆς Κοινότητος ἐκτείνεται ἐπί ὄλων τῶν εἰδικῶν σχασίμων ὑλικῶν, τά ὅποια παράγονται ἢ εἰσάγονται ἀπό Κράτος μέλος, πρόσωπο ἢ ἐπιχείρηση καί ὑποβάλλονται στόν ἔλεγχο ἀσφαλείας, πού προβλέπεται στό κεφάλαιο VII.

Ἄρθρο 87

Τά Κράτη μέλη, τά πρόσωπα ἢ οἱ ἐπιχειρήσεις ἔχουν ἐπί τῶν εἰδικῶν σχασίμων ὑλικῶν, τά ὅποια περιέρονται κανονικῶς στήν κατοχή τους, τό πλεόν εὐρύ δικαίωμα χρήσεως καί καταναλώσεως, μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν ὑποχρεώσεων πού προκύπτουν ἀπό τίς διατάξεις τῆς παρουσίας συνθήκης, κυρίως εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τόν ἔλεγχο ἀσφαλείας, τό δικαίωμα προαιρέσεως τοῦ ὄργανισμοῦ καί τήν προστασία τῆς υἱείας.

Ἄρθρο 88

Ὁ ὄργανισμός τηρεῖ ἐπ' ὀνόματι τῆς Κοινότητος εἰδικό λογαριασμό πού ὀνομάζεται «οἰκονομικός λογαριασμός τῶν εἰδικῶν σχασίμων ὑλικῶν».

Ἄρθρο 89

1. Στόν οἰκονομικό λογαριασμό τῶν εἰδικῶν σχασίμων ὑλικῶν:

α) ἐγγράφεται σέ πίστωση τῆς Κοινότητος καί σέ χρέωση τοῦ ἀκλειομένου Κράτους μέλους, προσώπου ἢ ἐπιχειρήσεως, ἡ ἀξία τῶν εἰδικῶν σχασίμων ὑλικῶν πού ἔχουν ἀφεθεῖ ἢ τεθεῖ στή διάθεση αὐτοῦ τοῦ κράτους, τοῦ προσώπου ἢ τῆς ἐπιχειρήσεως·

β) ἐγγράφεται σέ χρέωση τῆς Κοινότητος καί σέ πίστωση τοῦ Κράτους μέλους, προσώπου ἢ ἐπιχειρήσεως, ἡ ἀξία τῶν εἰδικῶν σχασίμων ὑλικῶν πού παράγονται ἢ εἰσάγονται ἀπό αὐτό τό κράτος, τό πρόσωπο ἢ τήν ἐπιχείρηση καί καθίστανται ἰδιοκτησία τῆς Κοινότητος. Ἀνάλογη ἐγγραφή γίνεται δταν Κράτος μέλος, πρόσωπο ἢ ἐπιχείρηση ἀποδίδουν εἰς εἶδος στήν Κοινότητα εἰδικά σχάσιμα ὑλικά, τά ὅποια προηγουμένως εἶχαν ἀφεθεῖ ἢ τεθεῖ στή διάθεση αὐτοῦ τοῦ κράτους, τοῦ προσώπου ἢ τῆς ἐπιχειρήσεως.

2. Οἱ διακυμάνσεις τῆς ἀξίας, στίς ὁποῖες ὑπόκεινται τά εἰδικά σχάσιμα ὑλικά καταχωροῦνται λογιστικῶς κατά τρόπο ὅστε νά μήν προκύπτει ζημία ἢ κέρδος γιά τήν Κοινότητα. Οἱ κίνδυνοι βαρύνουν ἢ ἀκφελοῦν τοὺς κατόχους.

3. Τά ὑπόλοιπα πού προκύπτουν ἀπό τίς ἀνωτέρω πράξεις εἶναι ἀμέσως ἀπαιτητά κατόπιν αἰτήσεως τοῦ πιστωτοῦ.

4. Γιά τήν ἐφαρμογή τοῦ παρόντος κεφαλαίου, ὁ ὄργανισμός θεωρεῖται ὡς ἐπιχείρηση ὅσον ἀφορᾷ τίς πράξεις, πού γίνονται γιά λογαριασμό του.

Άρθρο 90

Έφ' ὅσον τὸ ἀπαιτοῦν νέες περιστάσεις οἱ διατάξεις τοῦ παρόντος κεφαλαίου σχετικὰ μὲ τὸ δικαίωμα κυριότητος τῆς Κοινότητος δύνανται νὰ προσυρμωθοῦν κατόπιν πρωτοβουλίας ἑνὸς Κράτους μέλους ἢ τῆς Ἐπιτροπῆς, ἀπὸ τὸ Συμβούλιο πού ἀποφασίζει ὁμοφώνως, προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς, καὶ κατόπιν διαβουλεύσεως μὲ τὴ Συνέλευση. Ἡ Ἐπιτροπὴ ὑποχρεοῦται νὰ ἐξετάζει κάθε αἴτηση πού διατυπώνει Κράτος μέλος.

Άρθρο 91

Τὸ καθεστὼς ἰδιοκτησίας πού ἐφαρμόζεται ἐπὶ ὧν τῶν ἀντικειμένων, ὑλικῶν καὶ περιουσιακῶν στοιχείων πού δὲν ὑπόκεινται δυνάμει τοῦ παρόντος κεφαλαίου στὸ δικαίωμα κυριότητος τῆς Κοινότητος, καθορίζεται ἀπὸ τὴ νομοθεσία κάθε Κράτους μέλους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΧ

Η ΚΟΙΝΗ ΠΥΡΗΝΙΚΗ ΑΓΟΡΑ

Άρθρο 92

Οἱ διατάξεις τοῦ παρόντος κεφαλαίου ἐφαρμόζονται ἐπὶ τῶν περιουσιακῶν στοιχείων καὶ προϊόντων, τὰ ὁποῖα ἀναγράφονται στοὺς πίνακες, πού ἀποτελοῦν τὸ παράρτημα ΙV τῆς παρούσης συνθήκης.

Οἱ πίνακες αὐτοὶ δύνανται νὰ τροποποιεῖνται κατόπιν πρωτοβουλίας τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ ἑνὸς Κράτους μέλους, ἀπὸ τὸ Συμβούλιο πού ἀποφασίζει προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς.

Άρθρο 93

Τὰ Κράτη μέλη καταγοῦν μεταξὺ τους, ἕνα ἔτος μετὰ τὴν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης, ὅλους τοὺς εἰσαγωγικούς καὶ ἐξαγωγικούς δασμούς ἢ φορολογικὰς ἐπιβαρύνσεις ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος καὶ ὅλους τοὺς ποσοτικὸς περιορισμούς τόσο κατὰ τὴν εἰσαγωγή, ὅσο καὶ κατὰ τὴν ἐξαγωγή:

α) ἐπὶ τῶν προϊόντων, τὰ ὁποῖα ἀναγράφονται στοὺς πίνακες Α¹ καὶ Α².

β) ἐπὶ τῶν προϊόντων, τὰ ὁποῖα ἀναγράφονται στὸν πίνακα Β, ἐφ' ὅσον ἐφαρμόζεται γιὰ τὰ προϊόντα αὐτὰ Κοινὸ Δασμολόγιο καὶ συνοδεύονται ἀπὸ πιστοποιητικὸ πού ἐκδίδεται ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴ, μὲ τὸ ὁποῖο θεβαιώνεται ὁ περιορισμὸς τους γιὰ πυρηνικοὺς σκοποὺς.

Τά μή εύρωπαϊκά έδάφη πού ύπάγονται στή δικαιοδοσία ενός Κράτους μέλους, δύνανται έν τούτοις νά έξακολουθοῦν νά είσπράττουν είσαγωγικούς και έξαγωγικούς δασμούς ή φορολογικές επίβαρύνσεις ίσοδυνάμου αποτέλέσματος, αποκλειστικώς φορολογικοῦ χαρακτήρος. Τό ύψος και τό καθεστώς αὐτῶν τῶν δασμῶν και φορολογικῶν επίβαρύνσεων δέν εἶναι δυνατό νά θεμελιώνει διακρίσεις μεταξύ αὐτοῦ τοῦ κράτους και τῶν λοιπῶν Κρατῶν μελῶν.

Άρθρο 94

Τά Κράτη μέλη θεσπίζουν Κοινό Δασμολόγιο υπό τούς ἀκολουθούς δρους:

α) Για τά προϊόντα, τά όποία ἀναγράφονται στόν πίνακα Α¹, τό Κοινό Δασμολόγιο όρίζεται στό επίπεδο τοῦ πλέον χαμηλοῦ δασμολογίου, πού ίσχυε σέ ένα από τά Κράτη μέλη, τήν 1η Ἰανουαρίου 1957.

β) Για τά προϊόντα, τά όποία ἀναγράφονται στόν πίνακα Α², ή Ἐπιτροπή λαμβάνει δια τά πρόσφορα μέτρα για τήν έναρξη διαπραγματεύσεων μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν, έντός προθεσμίας τριῶν μηνῶν από τής έναρξεως ίσχύος τής παρούσης συνθήκης. Σέ περίπτωση κατά τήν όποία για όρισμένα από τά προϊόντα αὐτά δέν ἐπέλθει συμφωνία κατά τή λήξη τοῦ πρώτου έτους μετά τήν έναρξη ίσχύος τής παρούσης συνθήκης, τό Συμβούλιο προτάσει τής Ἐπιτροπής καθορίζει μέ ειδική πλειοψηφία τούς εφαρμοστέους δασμούς τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου.

γ) Τό Κοινό Δασμολόγιο για τά προϊόντα, τά όποία ἀναγράφονται στοῦς πίνακες Α¹ και Α², εφαρμόζεται από τής λήξεως τοῦ πρώτου έτους μετά τήν έναρξη τής ίσχύος τής παρούσης συνθήκης.

Άρθρο 95

Τό Συμβούλιο, προτάσει τής Ἐπιτροπής, δύνανται νά αποφασίσει δημοφώνως τήν επίσπευση τής εφαρμογής τῶν δασμῶν τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου επί εκείνων τῶν προϊόντων από τά ἀναγραφόμενα στόν πίνακα Β, για τά όποία ένα τέτοιο μέτρο θά ήταν δυνατό νά συμβάλει στήν ανάπτυξη τής πυρηνικής ενεργείας έντός τής Κοινότητας.

Άρθρο 96

Τά Κράτη μέλη καταγοῦν έναντι τῶν ὑπάρχον τῶν Κρατῶν μελῶν κάθε περιορισμό επί τής ἰθαγενείας, για τήν κατάληψη θέσεων ειδικειμένου προσωπικοῦ σταν πυρηνικό τομέα, μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν περιορισμῶν πού προκίπτουν από τίς θεμελιώδεις ἀνάγκες δημοσίας τάξεως, δημοσίας ἀσφαλείας και δημοσίας ὑγείας.

Τό Συμβούλιο, κατόπιν διαβουλείσεως μέ τή Συνέλευση δύνανται μέ ειδική πλειοψηφία, προτάσει τής Ἐπιτροπής, ή όποία ζητεῖ προηγουμένως τή γνώμη τής Οἰκονομικής και Κοινωνικής Ἐπιτροπής, νά ἐκδώσει τίς οδηγίες πού ἀφοροῦν τόν τρόπο εφαρμογής τοῦ παρόντος άρθρου.

Άρθρο 97

Κανένας περιορισμός, βασιζόμενος στην ιδιγένεια δέν αντιστασεται στα φυσικά ή νομικά πρόσωπα δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου που εξαρτώνται από τη δικαιοδοσία ενός Κράτους μέλους, έφ' όσον επιθυμούν να συμμετέχουν στην κατασκευή πυρηνικών εγκαταστάσεων επιστημονικού ή βιομηχανικού χαρακτήρος εντός της Κοινότητας.

Άρθρο 98

Τά Κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τά αναγκαία μέτρα για να διευκολύνουν τη σύναψη συμβάσεων ασφαλίσεως σχετικά μέ την κάλυψη του άτομικού κινδύνου.

Έντός προθεσμίας δύο έτων από την έναρξη της ισχύος της παρούσης συνθήκης, τό Συμβούλιο, κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τη Συνέλευση, εκδίδει μέ ειδική πλειοψηφία, προτάσει της Έπιτροπής, ή όποία ζητεί προηγουμένως τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Έπιτροπής, τίς όδηγίες που άφορούν τον τρόπο εφαρμογής του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 99

Η Έπιτροπή δύναται να διατυπώνει συστάσεις που τείνουν να διευκολύνουν την κίνηση κεφαλαίων τά όποια προορίζονται για τη χρηματοδότηση των κλάδων παραγωγής που αναφέρονται στον πίνακα του παραρτήματος II της παρούσης συνθήκης.

Άρθρο 100

Κάθε Κράτος μέλος αναλαμβάνει την υπαχρέωση να επιτρέπει τίς πληρωμές που άφορούν την κυκλοφορία έμπορευμάτων, υπηρεσιών και κεφαλαίων, καθώς και τίς μεταφορές κεφαλαίων και μισθών, στο νόμισμα του Κράτους μέλους στο οποίο έχει την κατοικία του ή πιστωτής ή ό δικαιούχος κατά τό μέτρο που ή κυκλοφορία των έμπορευμάτων, των υπηρεσιών, των κεφαλαίων και προκίπων έχει έλευθερωθεί μεταξύ των Κρατών μελών, κατ' εφαρμογή της παρούσης συνθήκης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Χ

ΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ

Άρθρο 101

Στό πλαίσιο της αρμοδιότητάς της, η Κοινότητα δύναται να αναλαμβάνει δεσμεύσεις διά της συνάψεως συμφωνιών ή συμβάσεων με τρίτο κράτος, διεθνή οργανισμό ή ύψηκο τρίτου κράτους.

Η Έπιτροπή διαπραγματεύεται τις συμφωνίες ή συμβάσεις αυτές σύμφωνα με τις οδηγίες του Συμβουλίου. Οι συμφωνίες ή συμβάσεις αυτές συνάπτονται από την Έπιτροπή με την έγκριση του Συμβουλίου που άποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Έν τούτοις, τις συμφωνίες ή συμβάσεις των οποίων η εκτέλεση δέν άπαιτεί παρέμβαση του Συμβουλίου και δύναται να εξουσιάζεται εντός των ορίων του σχετικού προϋπολογισμού, διαπραγματεύεται ή συνάπτει ή Έπιτροπή με την άποφάση να έναμερώνει σχετικά το Συμβούλιο.

Άρθρο 102

Οι συμφωνίες ή συμβάσεις, που συνάπτονται με τρίτο κράτος, διεθνή οργανισμό ή ύψηκο τρίτου κράτους, στις οποίες συμβαλλόμενα είναι εκτός από την Κοινότητα ένα ή περισσότερα Κράτη μέλη, δύναται να τίθενται σε ίσχύ μόνο αφού κοινοποιηθεί προς την Έπιτροπή εκ μέρους όλων των ενδιαφερομένων Κρατών μελών, ότι οι συμφωνίες ή συμβάσεις αυτές έτίθενται σε ίσχύ σύμφωνα με τις διατάξεις του ιωουρδικου τους δικαίου.

Άρθρο 103

Τά Κράτη μέλη γνωστοποιούν στην Έπιτροπή τά σχέδιά τους συμφωνιών ή συμβάσεων με τρίτο κράτος, διεθνή οργανισμό ή ύψηκο τρίτου κράτους, κατά τό μέτρο, που οι συμφωνίες ή συμβάσεις αυτές έμπέτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσης συνθήκης.

Αν σχέδιο συμφωνίας ή συμβάσεως περιέχει ρήτρες, οι οποίες έμποδίζουν την εφαρμογή της παρούσης συνθήκης, ή Έπιτροπή άλευθύνει τις παρατηρήσεις της στο ενδιαφερόμενο κράτος εντός προθεσμίας ενός μηνός από της λήψεως της προς αυτόν γνωστοποίησεως.

Τό κράτος αυτό δύναται να συνάψει τη σχεδιαζόμενη συμφωνία ή σύμβαση μόνον έμφυ έπιτύχει την άρση των αντιρρήσεων της Έπιτροπής ή ανμμορφωθεί προς την άπόφωση του Δικαστηρίου, τό όποιο άποφαινεται κατεπειγόντως κατόπιν αίτήσεως του κράτους αυτού, άν οι ρήτρες αυτές είναι σύμφωνες προς τις διατάξεις της παρούσης συνθήκης. Η αίτηση δύναται να ύποβληθεί στο Δικαστήριο άποτεδήποτε από της λήψεως από τό κράτος των παρατηρήσεων της Έπιτροπής.

Άρθρο 104

Κάθε πρόσωπο ή επιχείρηση, που συνάπτει ή άνωτεύεται, μετά την έναρξη ισχύος της παρούσης συνθήκης, συμφωνίες ή συμβάσεις με τρίτο κράτος, διεθνή οργανισμό ή υπήκοο τρίτου κράτους, δέ δύναται να επικαλείται τις συμφωνίες ή τις συμβάσεις αυτές για να άποτύγει τις υποχρεώσεις οι όποιες του επιβάλλονται από την παρούσα συνθήκη.

Κάθε Κράτος μέλος λαμβάνει όλα τά μέτρα που κρίνει άναγκαία, για να γνωστοποιεί στην Έπιτροπή, κατόπιν αιτήσεώς της, κάθε πληροφορία σχετική με τις συμφωνίες ή συμβάσεις, που συνάπτονται μετά την έναρξη ισχύος της παρούσης συνθήκης εντός του πεδίου εφαρμογής της, από κάθε πρόσωπο ή επιχείρηση με τρίτο κράτος, διεθνή οργανισμό ή υπήκοο τρίτου κράτους. Η Έπιτροπή δύναται να άπειτεί τη γνωστοποίηση των πληροφοριών αυτών μόνο για να διαπιστώσει ότι οι συμφωνίες ή συμβάσεις αυτές δέν περιέχουν ρήτρες που ήπιωδίζουν την εφαρμογή της παρούσης συνθήκης.

Κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής, το Δικαστήριο αποφάινεται αν οι συμφωνίες ή συμβάσεις αυτές συμβιβάζονται προς τις διατάξεις της παρούσης συνθήκης.

Άρθρο 105

Οι διατάξεις της παρούσης συνθήκης δε δύναται να αντιταχθούν στην εκτέλεση των συμφωνιών ή συμβάσεων, που έχουν συναφθεί προ της ενάρξεως της ισχύος της από Κράτος μέλος, πρόσωπο ή επιχείρηση με τρίτο κράτος, διεθνή οργανισμό ή υπήκοο τρίτου κράτους, εφ' όσον οι συμφωνίες ή συμβάσεις αυτές έχουν ανακοινωθεί στην Επιτροπή το αργότερο τριάντα ημέρες μετά την έναρξη της ισχύος της παρούσης συνθήκης.

Εν τούτοις, οι συμφωνίες ή συμβάσεις που συνήφθησαν κατά το χρονικό διάστημα από της υπογραφής μέχρι της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης συνθήκης από πρόσωπο ή επιχείρηση με τρίτο κράτος, διεθνή οργανισμό ή υπήκοο τρίτου κράτους, δε δύναται να αντιταχθούν στην παρούσα συνθήκη, αν κατά την κρίση του Δικαστηρίου, αποφαινομένου κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής, η πρόθεση αποφυγής της εφαρμογής των διατάξεων της συνθήκης αυτής υπήρξε για οποιοδήποτε των μερών ένας από τους καθοριστικούς λόγους για τη σύναψη της συμφωνίας ή της συμβάσεως.

Άρθρο 106

Τα Κράτη μέλη, τα οποία προ της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης συνθήκης έχουν συνάψει συμφωνίες με τρίτα κράτη οι οποίες αποσκοπούν σε συνεργασία στον τομέα της πυρηνικής ενεργείας, υποχρεούνται να διεξάγουν από κοινού με την Επιτροπή τις αναγκαίες διαπραγματεύσεις με τα τρίτα αυτά κράτη, προκειμένου η Κοινότης να αναλάβει κατά το δυνατόν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τις συμφωνίες αυτές.

Για κάθε νέα συμφωνία που προκύπτει από τις διαπραγματεύσεις αυτές απαιτείται η συναίνεση του Κράτους μέλους ή των Κρατών μελών που υπέγραψαν τις ανωτέρω συμφωνίες καθώς επίσης και η έγκριση του Συμβουλίου, που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

ΤΙΤΛΟΣ ΤΡΙΤΟΣ

Διατάξεις περί τῶν ὀργάνων

ΚΕΦΑΛΑΙΟΊ Γ

ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ

Τμήμα Γ

Ή Συνέλευση

Άρθρο 107

Ή Συνέλευση αποτελείται από αντιπροσώπους τῶν λαῶν τῶν κρατῶν που ἔχουν συνινοθεῖ στήν Κοινότητα. Ἀσκεῖ τίς συμβουλευτικῆς καί ἐλεγκτικῆς ἐξουσίης που τῆς ἀναθέτει ἡ παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 108

(Οἱ παράγραφοι Γ καί 2 ἐτέθησαν ἐκτός ἰσχύος τήν 17η Ἰουλίου 1979, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 14 τῆς πράξεως περί ἐκλογῆς τῶν ἀντιπροσώπων στή Συνέλευση)

Γ. [Βλέπε ἀρθρο Γ τῆς πράξεως που ἔχει ὡς ἐξῆς:

«Οἱ ἀντιπρόσωποι στή Συνέλευση τῶν λαῶν τῶν κρατῶν, τί ὁποῖα σινονοθεῖται ἐντός τῆς Κοινότητος ἐκλέγονται μέ ἄμεση καί καθολική ψηφοφορία.» (1)

(1) Τό κείμενο τῆς παραγράφου αὐτῆς εἶχε ὡς ἐξῆς:

«Γ. Ἡ Συνέλευση ἀποτελεῖται ἀπό ἐκπρωσώπους τῶν κοινοθεῶν, ὀρισμένως κατ' ἐπίπεδο μεταξύ τῶν μελῶν αὐτῶν ἢ ἐλεγχομένων μέ ἄμεση καί καθολική ψηφοφορία, καί σινονοθεῖται ἀπό ὀρίζεται ἀπό κάθε Κράτος μέλος».

2. (βλέπε άρθρο 10 της πράξης περί των δυνάμεων προσηχομένης της Έλληνικής Δημοκρατίας και των προσηχογών των συνθηκών που αντικαθίστανται από το άρθρο 2 της πράξης περί έκδοσης των αντιπροσώπων στη Συνέλευση⁽¹⁾ και που έχει ως εξής:

«Ο αριθμός των εκπροσώπων σε κάθε Κράτος μέλος αντιπροσωπείων καθορίζεται ως εξής:

Βέλγιο	24
Δανία	16
Γερμανία	81
Ελλάς	24
Γαλλία	81
Ηλλανδία	15
Ιταλία	81
Λουξεμβούργο	6
Κάτω Χώρες	25
Προσμένο Βασίλειο	81».]

(1) Το κείμενο της παραγράφου αυτής, όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 10 της πράξης προσηχομένης Δανίας/Πν Βιο στη διατύπωση που προκύπτει από το άρθρο 4 της σύμβασης προσηχομένης 1973, έχει ως εξής:

*2. Ο αριθμός των εκπροσώπων καθορίζεται ως εξής:

Βέλγιο	14
Δανία	10
Γερμανία	36
Γαλλία	38
Ηλλανδία	10
Ιταλία	36
Λουξεμβούργο	8
Κάτω Χώρες	14
Προσμένο Βασίλειο	36».

3. Η Συνέλευση καταρτίζει σχέδια διεξαγωγής εκλογών με άμεση καθόλουλη ψηφοφορία κατά ένιαία διαδικασία σε όλα τα Κράτη μέλη*.

Τό Συμβούλιο θεσπίζει όμοφώνως τίς σχετικές διατάξεις τίς όπουσ συνιστά από Κράτη μέλη νά αποδιχθούν κατά τίς συνταγματικούς τίους κανόνες.

Άρθρο 109

Η Συνέλευση συνέρχεται σε έτήσια σύνοδο αὐτοδικαίως τή δεύτερη Τρίτη τοῦ Μαρτίου** ***

Η Συνέλευση δύναται νά συνέλθει σε έκτακτη σύνοδο, αν τό ζητήσει ή πλειοψηφία τών μελών της, τό Συμβούλιο ή ή Έπιτροπή.

Άρθρο 110

Η Συνέλευση ελέγχει μεταξύ τών μελών της τόν πρόεδρο και τό προεδρείο της.

Τά μέλη τής Έπιτροπής δύναται νά μετέχουν σε όλες τίς συνεδριάσεις και ακούονται εξ όνόματος τής Έπιτροπής όποτε ζητήσουν τό λόγο.

Η Έπιτροπή άπαντά προφορικά ή γραπτώς στίς έρωτήσεις τής Συνελεύσεως ή τών μελών της.

Τό Συμβούλιο ακούεται από τή Συνέλευση σύμφωνα μέ τόν κανονισμό του.

Άρθρο 111

Έκτός άντιθέτων διατάξεων τής παρούσης συνθήκης ή Συνέλευση άπομαίει με τήν απόλυτη πλειοψηφία τών ψηφισάντων.

Ο κανονισμός τής Συνελεύσεως όρίζει τήν άπαιτία.

Άρθρο 112

Η Συνέλευση ψηφίζει τόν κανονισμό της άπομαίζοντας με τήν πλειοψηφία των μελών της.

* Βλέπε επίσης σχετικά τό άρθρο 7 παράγραφος 1 και 2 τής πράξεως περί έκλογής τών αντιπροσώπων τής Συνελεύσεως.

** Η πρώτη παράγραφος όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 27 παράγραφος 1 τής συνθήκης οργανώσεως.

*** Σε δε. άραφή τό δεύτερο μέρος τής παραγράφου αυτής. Βλέπε επίσης τό άρθρο 10 παράγραφος 3 τής πράξεως περί έκλογής τών αντιπροσώπων τής Συνελεύσεως.

Τα πρακτικά της Συνεδρίασης δημοσιεύονται κατά τις διατάξεις του κανονισμού αυτού.

Άρθρο 113

Η Συνέλευση ανζητεί σε δημόσια συνεδρίαση την ετήσια γενική έκθεση που της υποβάλλει η Έπιτροπή.

Άρθρο 114

Η Συνέλευση δε δύναται να άποψασίσει επί πρωταίως διαπιστίας κατά της δραστηριότητας της Έπιτροπής πριν παρβλθουν τρις τουλάχιστον ήμερες μετά την υποβολή της, και μόνο με γενική ψηφοφορία.

Αν ή πρώτη διαπιστία γίνει δεκτή με την πλειοψηφία των δύο τρίτων των ψηφούμετων και την πλειοψηφία των μελών της Συνεδρίασης, τά μέλη της Έπιτροπής δεχθών να παραιτηθών συλλογικάς. Μέχρις ότου αντικατασταθών σύμφωνα με τό άρθρο 127, έξακολουθών να διακπεριμαύουν τις τρέχουσες υποθέσεις.

Τμήμα II

Τό Συμβούλιο

Άρθρο 115

Τό Συμβούλιο άσκει τις άρμοδιότητες και την έξουσία λήψεως αποφάσεων υπό τούς όρους που προβλέπονται στην παρούσα συνθήκη.

Λαμβάνει όλα τά μέτρα που εμπίπτουν στην άρμοδιότητά του για να συντονίσει τη δραστηριότητα των Κριτών μελών και της Κοινότητας.

Άρθρο 116

(Άρθρο που καταργήθηκε από τό άρθρο 7 της συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε άρθρο 2 της συνθήκης συγχωνεύσεως που έχει ως έξής:

Τό Συμβούλιο άποτελείται από αντιπροσώπους των Κριτών μελών. Κάθε κυβέρνηση άποστέλλει στο Συμβούλιο ως εκπρόσωπό της ένα από τά μέλη της.

Η προεδρία άσκειται διαδοχικάς από κάθε μέλος του Συμβουλίου για περίοδο έξι μηνών σύμφωνα με την ακόλουθη σειρά των Κριτών

μελών : Βέλγιο, Δανία, Γερμανία, Ελλάδα, Γαλλία, Ήρλανδία, Ιταλία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Ήνωμένο Βασίλειο*.]

Άρθρο 117

(Άρθρο που καταργήθηκε από το άρθρο 7 της συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε άρθρο 3 της συνθήκης συγχωνεύσεως που έχει ως εξής:

Τό Συμβούλιο συνέρχεται κατόπιν προσκλήσεως τού προέδρου του με πρωτοβουλία αυτού τού ίδιου, ενός από τά μέλη του ή της Έπιτροπής.]

Άρθρο 118

1. Έκτός αντιθέτων διατάξεων της παρούσης συνθήκης, τό Συμβούλιο άποφασίζει με την πλειοψηφία των μελών του.

2. **Όταν τό Συμβούλιο άποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, οί ψήφοι των μελών του σταθμίζονται ως εξής:

Βέλγιο	5
Δανία	3
Γερμανία	10
Έλλάς	5
Γαλλία	10
Ήρλανδία	3
Ιταλία	10
Λουξεμβούργο	2
Κάτω Χώρες	5
Ήνωμένο Βασίλειο	10.

Γιά νά άποφασίσει τό Συμβούλιο απαιτούνται τουλάχιστον:

-- ομαρύντα πέντε ψήφοι, όταν κατά την παρούσα συνθήκη τό Συμβούλιο άποφασίζει πρωτόαι της Έπιτροπής,

— ομαρύντα πέντε ψήφοι που περιλαμβάνουν τις ψήφους έξι τουλάχιστον μελών, στις άλλες περιπτώσεις.

3. Οί άποχές παρώντων ή άντεπροσωπευομένων μελών δέν έμποδίζουν τό Συμβούλιο νά άποφασίσει όταν απαιτείται άρμοφονία.

* Η δεύτερη παράγραφος όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τό άρθρο 11 της πράξεως προσχωρήσεως της Έλλάδος.

** Η παράγραφος 2 όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τό άρθρο 14 της πράξεως προσχωρήσεως της Έλλάδος.

Άρθρο 119

Όταν κατά την παρούσα συνθήκη το Συμβούλιο απομαρτίζει προτάσει τής Έπιτροπής, δύναται νά τροποποιεί τήν πρόταση ατή μόνων δικαίως.

Μέχρι κι απομαρτίζει τό Συμβούλιο, ή Έπιτροπή δύναται νά τροποποιήται τήν άρχική τής πρόταση, ιδίως στις περιπτώσεις που έχει περιγραφέντως ζητηθεί ή γνώμη τής Συνελεύσεως.

Άρθρο 120

Σέ περίπτωση ψηφοφορίας κάθε μέλος του Συμβουλίου δύναται νά αντιπροσωπεύσει ένα μόνο από τά λοιπά μέλη.

Άρθρο 121

(Άρθρο που καταργήθηκε από τό άρθρο 7 τής συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε άρθρο 5 και άρθρο 4 τής συνθήκης συγχωνεύσεως που έχουν ως έξης:

Άρθρο 5:

Τό Συμβούλιο θεσπίζει τόν κανονισμό του.

Άρθρο 4:

Μία έπιτροπή αποτελουμένη από μονίμους αντιπροσώπους των Κριτών μελών έχει ως έργο τήν προετοιμασία των εργασιών του Συμβουλίου και τήν εκτέλεση των εντολών που τής ανατίθενται από τό Συμβούλιο.

Άρθρο 122

Τό Συμβούλιο δύναται νά ζητήσει από τήν Έπιτροπή νά διεξάγει τίς κατά τήν άποψη του πρόσφορες έρευνες για τήν πραγματοποίηση των κοινών σκοπών και νά του υποβάλει τίς κατάλληλες προτάσεις.

Άρθρο 123

(Άρθρο που καταργήθηκε από τό άρθρο 7 τής συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε άρθρο 6 τής συνθήκης συγχωνεύσεως που έχει ως έξης:

Τό Συμβούλιο ὁρίζει μέ εἰδική πλειοψηφία τίς ἀποδοχές, ἀποζημιώσεις καί συντάξεις τοῦ προέδρου καί τῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς, τοῦ πρῶτου, τῶν δικαστῶν, τῶν γενικῶν εἰσαγγελλέων καί τοῦ γραμματέως τοῦ Δικαστηρίου. Ὅρίζει ἐπίσης μέ τήν ἴδιαν πλειοψηφία κάθε ἄλλη ἀποζημίωση πού καταβάλλεται ἀντί ἀμοιβῆς.]

Τμήμα 111

Ἡ Ἐπιτροπή

Ἄρθρο 124

Γιά τή διασφάλιση τῆς ἀναπτύξεως τῆς πυρηνικῆς ἐνεργείας ἐντός τῆς Κοινότητος ἡ Ἐπιτροπή:

— μεριμνᾷ γιά τήν ἐφαρμογή τῆς παρούσης συνθήκης καθὼς καί τῶν διατάξεων πού θεσπίζονται δυνάμει αὐτῆς ἀπό τὰ ὄργανα·

— διατηροῦναι ἀνεπίσημα ἢ γνήσια ἐπὶ θεμάτων πού ὁρίζονται ἀπό τήν παρούσα συνθήκη, ἐφ' ὧσον προβλέπεται ρητῶς ἀπὸ αὐτήν ἢ θεωρεῖται ἀνεγκαίριον ἀπὸ τήν Ἐπιτροπή·

— ἔχει ἴδια ἐξουσία λήψεως ἀποφάσεων καί συμπράττει στή διαμόρφωση τῶν πράξεων τοῦ Συμβουλίου καί τῆς Συνελεύσεως κατὰ τίς διατάξεις τῆς παρούσης συνθήκης·

— ἀσκεῖ τίς ἀρμοδιότητες πού τῆς ἀνατίθεται τὸ Συμβούλιο γιά τήν ἐκτέλεση τῶν κανόνων πού θεσπίζει.

Ἄρθρο 125

(Ἄρθρο πού καταργήθηκε ἀπὸ τὸ ἄρθρο 19 τῆς συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε ἄρθρο 18 τῆς συνθήκης συγχωνεύσεως πού ἔχει ὡς ἐξῆς:

Ἡ Ἐπιτροπή δημοσιεύει κατ' ἔτος, ἓνα μῆνα τοὐλάχιστον πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς συνεδίου τῆς Συνελεύσεως, γενική ἔκθεση περὶ τῆς δραστηριότητος τῶν Κοινοτήτων.]

Ἄρθρο 126

(Ἄρθρο πού καταργήθηκε ἀπὸ τὸ ἄρθρο 19 τῆς συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε ἄρθρο 10 τῆς συνθήκης συγχωνεύσεως πού ἔχει ὡς ἐξῆς:

1. Η Έπιτροπή αποτελείται από δεκατέσσερα μέλη που επιλέγονται όσον των γενικών τους προσόντων και τα οποία παρίσταν κάθε εξάρτησι ανεξαρτησίας*

Ο αριθμός των μελών της Έπιτροπής δύναται να τροποποιηθεί άμορμότως από τό Συμβούλιο.

Μόνον οι έχοντες την ιθαγένεια των Κριτών μελών δύναται να είναι μέλη της Έπιτροπής.

Η Έπιτροπή πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον έναν υπήκοο από κάθε Κράτος μέλος, χωρίς ό αριθμός των μελών των έχοντων την αστή ιθαγένεια να είναι μεγαλύτερος των δύο.

2. Τά μέλη της Έπιτροπής άσκοϋν τά καθήκοντά τους με πλήρη ανεξαρτησία προς τό γενικό συμφέρον των Κοινοτήτων.

Κατά την εκτέλεση των καθήκόντων τους δε ζητούν ούτε δέχονται ύποδειξεις από καμία κυβέρνηση ή άλλον οργανισμό. Άπέχουν από κάθε πράξη άσυμφύβωτη προς τό χωρικότητα των καθήκόντων τους. Κάθε Κράτος μέλος άποχρεούται να σέβεται την άρχή αυτή και να μην επιδιώκει να επηρεάξει τά μέλη της Έπιτροπής κατά την εκτέλεση τού έργου τους.

Τά μέλη της Έπιτροπής δε δύναται κατά τη διάρκεια της θητείας τους να άσκοϋν οποιαδήποτε άλλη επαγγελματική δραστηριότητα, όμοιομένη ή μή. Αναλαμβάνουν επίσημως την άποχρέωση, κατά την άνάληψη των καθήκόντων τους, να τηρούν κατά τη διάρκεια της θητείας τους και μετά τη λήξη αυτής τις άποχρεώσεις που άπορρέουν εκ της θέσεώς τους και κυρίως τά καθήκοντα έντιμότητος και διακριτικότητος ως προς την άποδοχή, μετά τη λήξη της θητείας τους, όρισμένων θέσεων ή όρισμένων πλεονεκτημάτων. Σε περίπτωση παραβίασεως των άποχρεώσεων αυτών τό Δικαστήριο, αίτήρει του Συμβουλίου ή της Έπιτροπής, δύναται, άναλόγως της περιπτώσεως, ή να άπαλλάξει των καθήκόντων του το ενδιαφερόμενο μέλος υπό τις προϋποθέσεις του άρθρου 13 (*) ή να αποφασίσει την έκπτωσή του από τό δικαίωμα συνταξιοδοτήσεως ή από άλλες αντ' αυτού παροχές.

* Η πρώτη παραχώρησις ύπος τροποποιήθηκε τελευταία από τό άρθρο 15 της προέως προκηχρήσεως της Ελλάδος.

(*) Άρθρο 13 της συνθήκης συγχωνεύσεως. Βλέπε κατωτέρω τό άρθρο 129.

Άρθρο 127

(Άρθρο που καταργήθηκε από το άρθρο 19 της συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε άρθρο 11 της συνθήκης συγχωνεύσεως που έχει ως εξής:

Τα μέλη της Επιτροπής διορίζονται διά κοινής συμφωνίας από τις κυβερνήσεις των Κρατών μελών.

Η θητεία τους διαρκεί τέσσερα έτη και δύναται να ανανεωθεί.]

Άρθρο 128

(Άρθρο που καταργήθηκε από το άρθρο 19 της συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε άρθρο 12 της συνθήκης συγχωνεύσεως που έχει ως εξής:

Εκτός των τακτικών ανανεώσεων και των θανάτων, τα καθήκοντα μέλους της Επιτροπής λήγουν ατομικώς κατόπιν παραιτήσεως ή απαλλαγής από αυτά.

Το εν λόγω μέλος αντικαθίσταται για τον υπόλοιπο χρόνο της θητείας του. Το Συμβούλιο δύναται να αποφασίσει ομοφώνως ότι δε συντρέχει λόγος αντικαταστάσεως.

Εκτός της περιπτώσεως της απαλλαγής εκ των καθηκόντων που προβλέπεται στο άρθρο 13, τα μέλη της Επιτροπής παραμένουν εν υπηρεσία μέχρι της αντικαταστάσεώς τους.]

Άρθρο 129

(Άρθρο που καταργήθηκε από το άρθρο 19 της συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε άρθρο 13 της συνθήκης συγχωνεύσεως που έχει ως εξής:

Κάθε μέλος της Επιτροπής, αν δεν πληροί πλέον τις αναγκαίες προϋποθέσεις για την άσκηση των καθηκόντων του ή αν διαπράξει βλαπτική παράπτωμα, δύναται να απαλλαγεί των καθηκόντων του από το Δικαστήριο, κατόπιν αιτήσεως του Συμβουλίου ή της Επιτροπής.]

Άρθρο 130

(Άρθρο που καταργήθηκε από το άρθρο 19 της συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε άρθρο 14 της συνθήκης συγχωνεύσεως που έχει ως εξής:

Ο πρόεδρος και οι πέντε αντιπρόεδμοι της Επιτροπής ορίζονται μεταξύ των μελών αυτής για δύο έτη, ομοφώνως προς τη διαδικασία ή όποια προβλέπεται για το διορισμό των μελών της Επιτροπής. Ο έπαναδιορισμός τους επιτρέπεται*.

* Η πρώτη παράγραφος έπος τροποποιήθηκε από το άρθρο 16 της πράξεως αντικατάστασης του Συν. Πρωτ. Ην. Βωο.

Πλήν της περιπτώσεως δολικής αντικαταστάσεως, ο διορισμός γίνεται κατόπιν διαβουλεύσεως με την Έπιτροπή.

Σε περίπτωση παραιτήσεως ή θανάτου ο πρόεδρος και οι αντιπρόεδροι αντικαθίστανται για τον υπόλοιπο χρόνο της θητείας τους κατὰ τις προϋποθέσεις που ορίζονται άνωτέρω.]

Άρθρο 131

(Άρθρο που καταργήθηκε από το άρθρο 19 της συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε άρθρα 15 και 16 της συνθήκης συγχωνεύσεως που έχουν ως έξης:

Άρθρο 15:

Τό Συμβούλιο και ή Έπιτροπή προβαίνουν σε άμοιβαίες διαβουλεύσεις και ρυθμίζουν διά κοινής συμφωνίας τους τρόπους συνεργασίας τους.

Άρθρο 16:

Η Έπιτροπή θεσπίζει τον κανονισμό της προς εξισορρόπηση της λειτουργίας της και της λειτουργίας των υπηρεσιών της, κατὰ τους όρους που προβλεπώνται στις συνθήκες περί ίδρύσεως της Εύρωπαϊκής Κοινότητας, Ανθρακός και Χαλκός, της Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της Εύρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, καθώς και στην παρούσα συνθήκη. Η Έπιτροπή δημοσιεύει τον κανονισμό της.]

Άρθρο 132

(Άρθρο που καταργήθηκε από το άρθρο 19 της συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε άρθρο 17 της συνθήκης συγχωνεύσεως που έχει ως έξης:

Η Έπιτροπή αποφασίζει με την πλειοψηφία του αριθμού των μελών που προβλέπεται στο άρθρο 10*

Η Έπιτροπή συνεδριάζει έγκύριως, όταν είναι παρόντα δυο μέλη απαιτούνται από τον κανονισμό της.]

Άρθρο 133**

Άρθρο 134

1. Παρά τή Έπιτροπή συνιστάται Έπιστημονική και Τεχνική Έπιτροπή με συμβουλευτικά καθήκοντα.

* Άρθρο 10 της συνθήκης συγχωνεύσεως. Βλ. επίσης κατωτέρω το άρθρο 126.

** Άρθρο που καταργήθηκε από το άρθρο 19 της συνθήκης συγχωνεύσεως.

Ἡ γνώμη τῆς Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνικῆς Ἐπιτροπῆς ζητεῖται ὑποχρεωτικῶς σὲς περιπτώσεις πού προβλέπονται ἀπὸ τὴν παρούσα συνθήκη. Ἡ γνώμη δίνεται νά ζητηθεῖ σέ κάθε περίπτωση πού ἡ Ἐπιτροπὴ τὸ θεωρεῖ σκόπιμο.

2. Ἡ Ἐπιστημονικὴ καὶ Τεχνικὴ Ἐπιτροπὴ ἀποτελεῖται ἀπὸ εἴκοσι μέλη, που διορίζονται ἀπὸ τὸ Συμβούλιο κατὰ τὴν διαδικασίαν αὐτῆς μὲ τὴν Ἐπιτροπὴ* .

Τὰ μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς αὐτῆς διορίζονται ὑπὸ τὴν προσωπικὴ τους ἰδιότητα γιὰ πέντε ἔτη. Ὁ Ἰσπανόφωνος τους ἑπιπέλιος τὰ δύνανται νά διοριζοῦνται ἀπὸ ἑπιτακτικῶς ἐντολές.

Ἡ Ἐπιστημονικὴ καὶ Τεχνικὴ Ἐπιτροπὴ ἐκλέγει κατ' ἔτος μετὰξὺ τῶν μελῶν τῆς, τὸν πρόεδρο καὶ τὸ πρῶτο δριμύτιο.

Ἄρθρο 135

Ἡ Ἐπιτροπὴ δύνανται νά προβαίνει σέ διαβουλεύσεις καὶ νά συγκροτεῖ ἑπιτροπὲς μελετῶν πού εἶναι ἀναγκαῖες γιὰ τὴν ἐκκλήρωση τῆς ἀποστολῆς τῆς.

Τμῆμα IV

Τὸ Δικαστήριο

Ἄρθρο 136

Τὸ Δικαστήριο ἐξασφαλίζει τὴν τήρηση τοῦ δικαίου κατὰ τὴν ἐρμηνεία καὶ τὴν ἐπιμετοχὴ τῆς περιούσης συνθήκης.

Ἄρθρο 137

Τὸ Δικαστήριο ἀποτελεῖται ἀπὸ ἔνδεκα δικαστές**.

Τὸ Δικαστήριο συνεδριάζει ἐν ὁλομελείᾳ. Δίνεται δημοσ νά συγκροτεῖ τμήματα μετὰξὺ τῶν μελῶν του ἀπὸ τρεῖς ἢ πέντε δικαστές γιὰ τὴ διεξαγωγὴ ὁρισμένων προπαρασκευαστικῶν ἐνεργειῶν ἢ τὴν ἐκδίκαση ὁρισμένων κατηγοριῶν ἐπιθέσεων κατὰ τίς διατάξεις ἐιδικοῦ κανονισμοῦ.

Τὸ Δικαστήριο συνεδριάζει ἐν ὁλομελείᾳ δταν ἐκδικαίξει ὑποθέσεις πού τοῦ ὑποβάλλει Κράτος μέλος ἢ ὄργανο τῆς Κοινότητος, καθὼς καὶ δταν ἀποφασίζει ἐπὶ προδικαστικῶν ζητημάτων πού τοῦ παρατίθενται κατὰ τὸ ἄρθρο 150, κατὰ τὸ μέτρο πού ὁ κανονισμὸς διαδικασίας δέν παρέχει ἀρμοδιότητα στὰ τμήματα τοῦ Δικαστηρίου***

* Τὸ πρῶτο ἐδῶκιον τῆς παρεργασίας 2 ὅσοκ τροποποιήθηκε τελευταία ἀπὸ τὸ ἄρθρο 19 τῆς πρῶτης παρεργασίας τῆς Ἑλλάδος.

** Ἡ πρώτη παράγραφος ὅπως τροποποιήθηκε τελευταία ἀπὸ τὸ ἄρθρο 1 τῆς ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου τῆς 30ῆς Μαρτίου 1981 περὶ αὐξήσεως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δικαστῶν τοῦ Δικαστηρίου (Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἀριθ. L 100 τῆς 11.4.1981, σ. 20.)

*** Ἡ τρίτη παράγραφος ὅπως τροποποιήθηκε ἀπὸ τὸ ἄρθρο 1 τῆς ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου τῆς 26ης Νοεμβρίου 1974 (Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἀριθ. L 318 τῆς 29ης Νοεμβρίου 1974, σ. 22.)

Κατόπιν αίτησεως τού Δικαστηρίου, τό Συμβούλιο δύναται άποφασίζοντας άμορφώνως νά αύξήσει τόν άριθμό των δικαστών και νά έπιφέρει τίς άναγκαίεσ προπαιρωμές στη δεύτερη και τρίτη παράγραφο του παρόντος άρθρου και στη δεύτερη παράγραφο του άρθρου 139.

Άρθρο 138

Τό Δικαστήριο έπικουρείται από πέντε γενικούς εισαγγελείς*.

Ό γενικός εισαγγελεύς διατυπώνει δημωσία με πλήρη άμεροληψία και άνεξαρτησία αίτιολογημένες προτάσεις επί των ύποθέσεων που έχουν ύποβληθεί στο Δικαστήριο, γιά νά τό συνδράμει στην εκλήρωση του κατά τό άρθρο 136 έργου του.

Κατόπιν αίτησεως τού Δικαστηρίου τό Συμβούλιο δύναται άποφασίζοντας άμορφώνως νά αύξήσει τόν άριθμό των γενικών εισαγγελέων και νά έπιφέρει τίς άναγκαίεσ προπαιρωμές στο άρθρο 139 τρίτη παράγραφο.

Άρθρο 139

Οί δικαστές και οί γενικοί εισαγγελείς έπιλέγονται μεταξύ προσωπικοτήτων που παρέρχουν πλήρη έγγνηση άνεξαρτησίας και σιγικεντρώνουν στις χώρες τους τίς άναγκαίεσ προϋποθέσεις γιά τό διορισμό στα άνώτατα δικαστικά αξιώματα ή είναι νομικοί άναγνωρισμένου κύρους. Διορίζονται διά κοινήσ σιγικφωνίας από τίς κυβερνήσεις των Κρατών μελών γιά περίοδο έξι έτών.

Κάθε τρία έτη γίνεται άνανέωση των δικαστών. Άφορά έκ περιτροπής έξι και πέντε δικαστές.**

Κάθε τρία έτη γίνεται μερική άνανέωση των γενικών εισαγγελέων. Άφορά έκ περιτροπής δύο και τρεις γενικούς εισαγγελείς***

Έπιτρέπεται ό έπίανεδιωρισμός έξερχομένων δικαστών και γενικών εισαγγελέων.

Οί δικαστές εκλέγουν μεταξύ τους τόν πρόεδρο τού Δικαστηρίου γιά περίοδο τριών έτών. Η έπίανεκλογή του έπιτρέπεται.

* Πρώτη παράγραφος όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 1 τής άποφάσεως τού Συμβουλίου τής 30ής Μαρτίου 1981 περί αύξησεως τού άριθμού των γενικών εισαγγελέων τού Δικαστηρίου (Έπίσημη Έφημερίδα των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων άριθ. L 100 τής 11.4.1981, σ. 21.)

** Η δεύτερη παράγραφος όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τό άρθρο 2 τής άποφάσεως τού Συμβουλίου τής 30ής Μαρτίου 1981 περί αύξησεως τού άριθμού των δικαστών τού Δικαστηρίου (Έπίσημη Έφημερίδα των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων άριθ. L 100 τής 11.4.1981, σ. 20.)

*** Η τρίτη παράγραφος όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 2 τής άποφάσεως τού Συμβουλίου τής 30ής Μαρτίου 1981 περί αύξησεως τού άριθμού των γενικών εισαγγελέων τού Δικαστηρίου (Έπίσημη Έφημερίδα των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων άριθ. L 100 τής 11.4.1981, σ. 21.)

Άρθρο 140

Τό Δικαστήριο διορίζει τό γραμματέα του καί καθορίζει τήν υπηρεσιακή του κατάσταση.

Άρθρο 141

Άν ή Έπιτροπή κρίνει ότι ένα Κράτος μέλος έχει παραβεί ύποχρέωσή του εκ τής παρούσης συνθήκης, διατυπώνει αίτιολογημένη γνώμη επί του θέματος, αφού προηγουμένως παρίσχει τή δυνατότητα στό κράτος αυτό νά διατυπώσει τίς παρατηρήσεις του.

Άν τό κράτος δέ συμφωνήσει με τή γνώμη αυτή εντός τής προθεσμίας που του τάσει ή Έπιτροπή, δύνανται ή τελευταία νά προσφύγει στό Δικαστήριο.

Άρθρο 142

Κάθε Κράτος μέλος δύνανται νά προσφύγει στό Δικαστήριο, αν κρίνει ότι άλλο Κράτος μέλος έχει παραβεί ύποχρέωσή του εκ τής παρούσης συνθήκης.

Πρίν ένα Κράτος μέλος άσκήσει πρωτοφανή κατά άλλου Κράτους μέλους επικριόμενη παρούση ύποχρέωσις εκ τής παρούσης συνθήκης, πρέπει νά φέρει τό ζήτημα στην Έπιτροπή.

Η Έπιτροπή διατυπώνει αίτιολογημένη γνώμη επί του θέματος, αφού προηγουμένως παρίσχει τή δυνατότητα στό ενδιαφερόμενο κράτη νά πειθύν και' αντιδικία σέ γραπτός ή προφορικός παρατηρήσεις.

Άν ή Έπιτροπή δέ διατυπώσει γνώμη εντός τριών μηνών από τής υποβολής τής αίτησις ή πρωτοφανή δύνανται νά καταβεί στό Δικαστήριο καί χωρίς τή γνώμη τής Έπιτροπής.

Άρθρο 143

Άν τό Δικαστήριο διαπισώσει ότι Κράτος μέλος έχει παραβεί ύποχρέωσή του εκ τής παρούσης συνθήκης, τό κράτος αυτό πρέπει νά λάβει τά μέτρα που συνεπάγεται ή έκτέλεση τής αποφάσεως του Δικαστηρίου.

Άρθρο 144

Τό Δικαστήριο έχει πλήρη δικαιοδοσία έναν άφους:

α) τίς πρωτοφανές που άσκούνται και' έγγραφική του άρθρου 12 προς καθυστάση των καταλλήλων προϋποθέσεων γιά τή χορήγηση αδειών εξαμεταλλεύσεως ή τή χορήγηση περαιτέρω αδειών εξαμεταλλεύσεως.

β) τις προφυγές που άσκούνται από πρόσωπα ή επιχειρήσεις κατά των κερφάσιων, που τους επιβάλλονται από την Έπιτροπή και' εφαρμογή του άρθρου 83.

Άρθρο 145

Αν ή Έπιτροπή κρίνει ότι πρόσωπο ή επιχείρηση διέπραξε παράβαση της προφθεσμίας συνθήκης για την όποία δέν εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 83, καιλί τό Κράτος μέλος στο όποιο υπέγεται τό πρόσωπο ή ή επιχείρηση αετή νά επιβάλει κερφάσιες για την παράβαση και' εφαρμογή της εθνικής των νομοθεσιών.

Αν τό ενδιαφερόμενο κράτος δέ συμμορφωθεί μέ την πρόσκληση αυτή εντός της προθεσμίας που τάσσει ή Έπιτροπή, δύναται ή Έπιτροπή νά προσφύγει στο Δικαστήριο προς διαπίστωση της παραβάσεως που προσάπτεται στο πρόσωπο ή την επιχείρηση αυτή.

Άρθρο 146

Τό Δικαστήριο ελέγχει τή νομιμότητα των πράξεων του Συμβουλίου και της Έπιτροπής εκτός των ουστάσεων και γνώμων. Για τό σκοπό αυτόν είναι αρμόδιο νά αποφαίνεται επί προσφυγών που άσκούνται από Κράτος μέλος, τό Συμβούλιο ή την Έπιτροπή λόγω άνομοδιότητας, παραβάσεως ούσιώδους τιπου, παραβίασεως της παρούσης συνθήκης ή όποιουδήποτε κανόνα δικαίου σχετικού με την εφαρμογή της ή λόγω κατοχρήσεως εξουσίας.

Κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο δύναται μέ τις ίδιες προϋποθέσεις νά άσκήσει προφυγή κατά άποκρίσεων άπευθυνόμενων προς αυτό καθώς και κατά άποκρίσεων που, έν και εκδίδονται ός κανονισμοί ή άποκρίσεις άπευθυνόμενες προς άλλο πρόσωπο, τό άφορούν άτομα και άτομακά.

Οί προφυγές που προβλέπονται στο παρόν άρθρο άσκούνται εντός δύο μηνών, ύπολογιζόμενων, κατά περίπτωση, από τή δημοσίευση της πράξεως, τήν κοινοποίησή της στον προφυγόντα ή, ελλείψει δημοσιεύσεως ή κοινοποίησεως, από την ήμερα καιέ την όποία ό προσφεύγων έλαβε γνώση της πράξεως.

Άρθρο 147

Αν η προσφυγή είναι βάσιμη, τό Δικαστήριο κηρύσσει την προσβαλλομένη πράξη άκυρη.

Αν τό Δικαστήριο κηρύξει κανονισμό άκυρο, προσδιορίζει, εφ' όσον τό κρίνει αναγκαίο, εκείνα τα αποτελέσματα του ακυρωθέντος κανονισμού που θεωρούνται ότι διατηρούν την ισχύ τους.

Άρθρο 148

Αν το Συμβούλιο ή η Επιτροπή, κατά παράβαση της παρούσης συνθήκης, παραλείπουν να αποφασίσουν, τα Κράτη μέλη και τα άλλα όργανα της Κοινότητας δύνανται να ασκήσουν προσφυγή στο Δικαστήριο και να ζητήσουν τη διαπίστωση της παραβάσεως αυτής.

Η προσφυγή αυτή είναι παραδεκτή μόνον αν το εν λόγω όργανο κληθεί προηγουμένως να ενεργήσει. Αν το όργανο αυτό δε λάβει θέση εντός δύο μηνών από της προσκλήσεως, η προσφυγή δύναται να ασκηθεί εντός νέας προθεσμίας δύο μηνών.

Κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, υπό τις προϋποθέσεις των προηγουμένων παραγράφων, δύναται να προσφύγει στο Δικαστήριο κατά οργάνου της Κοινότητας το οποίο παρέλειψε να του απευθύνει πράξη εκτός συστάσεως ή γνώμης.

Άρθρο 149

Το όργανο του οποίου η πράξη εκηρύχθη άκυρη ή του οποίου η παράλειψη εκηρύχθη αντίθετη προς την παρούσα συνθήκη οφείλει να λάβει τα μέτρα που συνεπάγεται η εκτέλεση της αποφάσεως του Δικαστηρίου.

Η υποχρέωση αυτή δε θίγει τις υποχρεώσεις που δύναται να προκύψουν από την εφαρμογή του άρθρου 188 δεύτερη παράγραφος.

Άρθρο 150

Τό Δικαστήριο αποφαίνεται με προδικαστικές αποφάσεις:

- α) επί της ερμηνείας της παρούσης συνθήκης·
- β) επί του κύρους και της ερμηνείας των πράξεων των οργάνων της Κοινότητας·
- γ) επί της ερμηνείας των καταστατικών των οργανισμών που ιδρύθηκαν με πράξη του Συμβουλίου ή άλλων τό προβλέπουν τά εν λόγω καταστατικά.

Δικαστήριο Κράτους μέλους ενόπιον του οποίου άνακύπτει τέτοιο ζήτημα, δύναται, άν κρίνει ότι άποφασή επί του ζητήματος είναι άναγκαία για την έκδοση της δικής του άποφάσεως, να παραπέμψει τό ζήτημα στο Δικαστήριο για να αποφανθεί επί αυτού.

Δικαστήριο Κράτους μέλους, ενόπιον του οποίου άνακύπτει τέτοιο ζήτημα σέ έκχωρή υπόθεση και του οποίου οι άποφάσεις δέν υπόκεινται σέ ένδικα μέσιν του εσωτερικού δικαίου, οφείλει να παραπέμψει τό ζήτημα στο Δικαστήριο.

Άρθρο 151

Τό Δικαστήριο είναι αρμόδιο επί των διαφορών αποζημίωσης που προβλέπονται στο άρθρο 188 δεύτερη παράγραφος.

Άρθρο 152

Τό Δικαστήριο είναι αρμόδιο επί οποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ της Κοινότητας και των υπαλλήλων της εντός των ορίων και σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που όριζει ο κανονισμός περί της ύπηρεσιακής τους καταστάσεως ή που προκύπτουν από τό καθεστώς που τούς διέπει.

Άρθρο 153

Τό Δικαστήριο είναι αρμόδιο να λαμβάνει αποφάσεις δύναμει ρήτρας διατηρίας που περιέχεται σε σύμβαση δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου, ή οποία συνάπτεται από την Κοινότητα ή για λογαριασμό της.

Άρθρο 154

Τό Δικαστήριο είναι αρμόδιο επί οποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ των Κρατών μελών συναφούς με τό αντικείμενο της παρούσης συνθήκης. Αν ή διαφορά ατή του υποβληθεί δυνάμει συμφώσεως διατηρίας.

Άρθρο 155

Έφ' όσον ή παρούσα συνθήκη δέν προβλέπει αρμοδιότητα του Δικαστηρίου, οι διαφορές στις οποίες ή Κοινότητα είναι διάδικος δέν εξαιρούνται εκ του λόγου αυτού από την αρμοδιότητα των εθνικών δικαστηρίων.

Άρθρο 156

Παρά τή λήξη της προθεσμίας του άρθρου 146 τρίτη παράγραφος κάθε διάδικος σε διαφορά όπου τίθεται υπό άμφισβήτηση ή ισχύς κανονισμού του Συμβουλίου ή της Επιτροπής δύναται να επικαλεσθεί στο Δικαστήριο τό ανεπάρμοστο του κανονισμού αυτού για έναν από τούς λόγους που προβλέπονται στο άρθρο 146 πρώτη παράγραφος.

Άρθρο 157

Έκτός αντιθέτων διατάξεων της παρούσης συνθήκης οι προσαγές στο Δικαστήριο δέν έχουν άνωστατικό αποτέλεσμα. Τό Δικαστήριο όμως δύναται, αν κρίνει ότι επιβάλλεται από τις περιστάσεις, να διατάξει την άνωστολή έκτελέσεως της πρωτόδικής απόφασης.

Άρθρο 158

Στις υποθέσεις που εκκρεμούν ενώπιόν του τό Δικαστήριο δύναται νά διατάξει τά άνεγκαιά προσωρινά μέτρα.

Άρθρο 159

Οί άποφάσεις του Δικαστηρίου είναι εκτελεστές κατά τούς όρους που καθορίζονται στο άρθρο 164.

Άρθρο 160

Ο όργανισμός του Δικαστηρίου όρίζεται σέ ιδιαίτερο πρωτόκολλο.

Τό Δικαστήριο θεσπίζει τόν κανονισμό διαδικασίας του. Ο κανονισμός αυτός υπόκειται στην ύμόφωνη έγκριση του Συμβουλίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΟΡΓΑΝΑ

Άρθρο 161

Πρός εκπλήρωση των καθηκόντων τους και σύμφωνα μέ την παρούσα συνθήκη, τό Συμβούλιο και ή Έπιτροπή εκδίδουν κανονισμούς και οδηγίες, λαμβάνουν άποφάσεις και διατυπώνουν συστάσεις ή γνώμες.

Ο κανονισμός έχει γενική ισχύ. Είναι δεσμευτικός ως προς όλα τά μέρη του και ισχύει άμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

Η οδηγία δεσμεύει κάθε Κράτος μέλος στο οποίο άπευθύνεται, όσον άφορά τό επιδιωκόμενο αποτέλεσμα, αλλά άφηνει την έπιλογή του τύπου και των μέσων στην άρμοδιότητα των εθνικών αρχών.

Η άπόφαση είναι δεσμευτική ως προς όλα τά μέρη της γιά τούς αποδέκτες που όρίζει.

Οί συστάσεις και οι γνώμες δέ δεσμεύουν.

Άρθρο 162

Οί κανονισμοί, οι οδηγίες και οι άποφάσεις του Συμβουλίου και της Έπιτροπής πρέπει νά αιτιολογούνται και νά αναφέρονται στις πρωτίαιες ή γνώμες που άπειτούνται κατά την παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 163

Οι κανονισμοί δημοσιεύονται στην Επίσημη Έφημερίδα της Κοινότητας. Αρχίζουν να ισχύουν από την ημέρα που ορίζουν ή άλλως την είκοστή ημέρα από της δημοσίευσής τους.

Οι οδηγίες και οι αποφάσεις κοινοποιούνται στους αποδέκτες τους και αποκατούν ένεργεια με την κοινοποίησή τους.

Άρθρο 164

Η αναγκαστική εκτέλεση διέπεται από τις διατάξεις της πολιτικής δικαιονομίας που ισχύει στο κράτος, στην επικράτεια του οποίου γίνεται. Ο εκτελεστικός τύπος περιγράφεται, μετά έλεγχο της γνησιότητας μόνο του τίτλου, από την εθνική αρχή που ορίζει ή κυβερνήση του Κράτους μέλους για τό σκοπό αυτόν και την οποία γνωστοποιεί στην Έπιτροπή, στο Δικαστήριο και στη Δικαστική Έπιτροπή που συνιστάται κατα τό άρθρο 18.

Αφού τηρηθούν οι διατυπώσεις αυτές κατόπιν αίτησης του ενδιαφερομένου, δύναται αυτός να επισπεύσει την αναγκαστική εκτέλεση κατά τό εσωτερικό δίκαιο, απευθυνόμενος απευθείας στην αρμόδια αρχή.

Η αναγκαστική εκτέλεση ανιστέλλεται μόνο με απόφαση του Δικαστηρίου. Ο έλεγχος όμως της κανονικότητας των εκτελεστικών μέτρων άνήκει στην αρμοδιότητα των εθνικών δικαστηρίων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Η ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Άρθρο 165

Συνιστάται Οικονομική και Κοινωνική Έπιτροπή με συμβουλευτικά καθήκοντα.

Η Έπιτροπή αυτή αποτελείται από αντιπροσώπους των διαφόρων κλάδων της οικονομικής και κοινωνικής ζωής.

Άρθρο 166

Ο αριθμός των μελών της Έπιτροπής αυτής ορίζεται ως εξής:

Βέλγιο	12
Δανία	9
Γερμανία	24
Έλλάς	12
Γαλλία	24

Ίρλανδία	9
Ίταλία	24
Λουξεμβούργο	6
Κάτω Χώρες	12
Ήνωμένο Βασίλειο	24*

Τά μέλη τής Οικονομικής καί Κοινωνικής Έπιτροπής διορίζονται δημοσίως από τό Συμβούλιο γιά τέσσερα έτη. Ο έπαναδιορισμός τους έπιτρέπεται.

Τά μέλη τής Έπιτροπής αὐτῆς διορίζονται ὑπό τήν προσωπική τους ιδιότητα καί δέ δεσμεύονται ἀπό επίτακτικές έντολές.

Άρθρο 167

1. Γιά τό διορισμό τών μελών τής Οικονομικής καί Κοινωνικής Έπιτροπῆς, κάθε Κράτος μέλος διατίθεται στό Συμβούλιο πίνακα μέ αριθμό ὑποψηφίων διεπλάσιο ἀπό τόν αριθμό τών θέσεων πού παρέχονται στούς ὑπηκόους του.

Γιά τή σύνθεση τής Έπιτροπῆς αὐτῆς λαμβάνεται ὑπόψη ἡ ἀνάγκη νά διασφαλισθεῖ κατελάχιστη ἔκπρωσώπηση τών διαφόρων κλάδων τής οἰκονομικής καί κοινωνικής ζωῆς.

2. Τό Συμβούλιο διαβουλεύεται μέ τήν Έπιτροπή. Αὐνοίτα νά ζητήσει τή γνώμη τών εὐρωπαϊκῶν ὀργανώσεων τών αντιπροσωπευτικῶν τών διαφόρων κλάδων τής οἰκονομικής καί κοινωνικής ζωῆς, οἱ ὁποῖες ἔνδιαφέρονται γιά τή δραστηριότητα τής Κοινότητας.

Άρθρο 168

Ἡ Οικονομική καί Κοινωνική Έπιτροπή ἐκλέγει μεταξύ τών μελών της τόν πρόεδρο καί τό προεδρεῖο της γιά περίοδο δύο ἐτῶν.

Ἡ Έπιτροπή αὐτή καταρτίζει τόν κανονισμό της καί τόν ὑποβάλλει στήν δμόφωνη ἔγκριση τοῦ Συμβουλίου.

Ἡ Έπιτροπή αὐτή συγκάλεται ἀπό τόν πρόεδρό της κατόπιν αἰτήσεως τοῦ Συμβουλίου ἢ τής Έπιτροπῆς.

* Ἡ πρώτη παράγραφος ἐπὶ τροποποιήθηκε τελευταία ἀπό τό ἀρθρο 17 τῆς πράξεως πρὸς ἐκτέλεσιν τῆς Ἑλλάδος.

Άρθρο 169

Ἡ Οἰκονομική καί Κοινωνική Ἐπιτροπή δύναται νά διαιρεῖται σέ εἰδικευμένα τμήματα.

Τά εἰδικευμένα τμήματα λειτουργοῦν στό πλαίσιο τῶν γενικῶν ἀρμοδιοτήτων τῆς Οἰκονομικῆς καί Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς. Δέ δύναται νά ζητηθεῖ ἡ γνώμη τῶν εἰδικευμένων τμημάτων ἀνεξαρτήτως τῆς ἐπιτροπῆς αὐτῆς.

Στό πλαίσιο τῆς Οἰκονομικῆς καί Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς δύναται ἐπίσης νά συγκροτοῦνται ὑποεπιτροπές γιά τήν ἐπεξεργασία σχεδίων γνωμῶν ἐπὶ ὁρισμένων ζητημάτων ἢ τομῶν, τά ὁποῖα ἐπιβάλλουν στήν κρίση τῆς ἐπιτροπῆς αὐτῆς.

Ὁ κανονισμός τῆς ἐπιτροπῆς αὐτῆς καθορίζει τόν τρόπο τῆς συνθέσεως καί ρυθμίζει τήν ἀρμοδιότητα τῶν εἰδικευμένων τμημάτων καί τῶν ὑποεπιτροπῶν.

Άρθρο 170

Τό Συμβούλιο ἢ ἡ Ἐπιτροπή ὀφείλουσαν νά ζητοῦν τή γνώμη τῆς Οἰκονομικῆς καί Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς στίς περιπτώσεις πού προβλέπει ἡ παρούσα συνθήκη. Λέγονται νά ζητοῦν τή γνώμη τῆς σέ κάθε περίπτωση πού τό κρίνουν σκόπιμο.

Ἄν τό Συμβούλιο ἢ ἡ Ἐπιτροπή τό κρίνουν ἀνεγκαίω, τάσσουν στήν Οἰκονομική Ἐπιτροπή προθεσμία δέκα τοιςῶστον ἡμερῶν γιά νά ὑποβάλλει τή γνώμη τῆς· ἡ προθεσμία ὑπολογίζεται ἀπό τή γνωστοποίηση τῆς γνώμης στόν πρόεδρο τῆς ἐπιτροπῆς αὐτῆς. Μετά τήν πάροδο τῆς προθεσμίας ἡ ἔλλειψη τῆς γνώμης δέν ἐμποδίζει τό Συμβούλιο ἢ τήν Ἐπιτροπή νά ἐπιφέρουσιν.

Ἡ γνώμη τῆς Οἰκονομικῆς καί Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς καί ἡ γνώμη τῶν ἀρμοδίων εἰδικευμένων τμημάτων, καθῶς καί τά πρακτικά τῶν συνεκλήσεων, διαβιβάζονται στό Συμβούλιο καί στήν Ἐπιτροπή.

ΤΙΤΛΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟΣ

Δημοσιονομικές διατάξεις

Άρθρο 171

1. Ὅλα τά ἔσοδα καί τά ἔξοδα τῆς Κοινότητος, ἐκτός ἀπό ἐκεῖνα τοῦ ὁργανισμοῦ καί τῶν κοινῶν ἐπιχειρήσεων, πρέπει νά προβλέπονται γιά κάθε οἰκονομικό ἔτος καί νά ἐγγράφονται εἴτε στόν προϋπολογισμό λειτουργίας εἴτε στόν προϋπολογισμό ἐρευνῶν καί ἐπενδύσεων.

Κάθε προϋπολογισμός πρέπει νά εἶναι ισοσκελισμένος ὡς πρὸς τά ἔσοδα καί τά ἔξοδα.

2. Τά Έσοδα και τά Έξοδα του οργανισμού, ό όποιος λειτουργεί σύμφωνα μέ τούς κανόνες του έμπορίου, προβλέπονται σέ ειδική κατάσταση.

Οί όροι γιά τήν πρόβλεψη, τήν εκτέλεση και τόν Έλεγχο αυτών των εσόδων και έξόδων καθορίζονται, λαμβανομένου υπόψη του καταστατικού του οργανισμού, μέ δημοκιονομικό κρινισμό εκδιδόμενα κατ' έμφωνογή του Άρθρου 183.

3. Οί προϋλέψεις εσόδων και έξόδων καθώς και οί λογισμοί λειτουργίας και οί Ισολογισμοί των κοινών επιχειρήσεων κάθε οικονομικού έτους γνωστοποιούνται στην Έπιτροπή, στό Συμβούλιο και στη Συνέλευση κατά τούς όρους που καθορίζονται στή καταστατικά των επιχειρήσεων αυτών.

Άρθρο 172

1. Τά Έσοδα του προϋπολογισμού λειτουργίας περιλαμβάινων, εκτός άλλων τρεχόντων εσόδων, τίς χρηματικές συνεισφορές των Κρατών μελών που καθορίζονται κατά τήν ακόλουθη κλίμακα κατανομής:

Βέλγιο	7,9
Γερμανία	28
Γαλλία	28
Ίταλία	28
Λουξεμβούργο	0,2
Κάτω Χώρες	7,9

2. Τά Έσοδα του προϋπολογισμού έρευνών και επενδύσεων περιλαμβάινων, εκτός ένδεχομένων άλλων πόρων, τίς χρηματικές συνεισφορές των Κρατών μελών που καθορίζονται κατά τήν ακόλουθη κλίμακα κατανομής:

Βέλγιο	9,9
Γερμανία	30
Γαλλία	30
Ίταλία	23
Λουξεμβούργο	0,2
Κάτω Χώρες	6,9

3. Οί κλίμακες κατανομής δύνανται νά τροποποιούνται από τό Συμβούλιο όμοφώνως.

4. Τά δάνεια που προκρίνονται γιά τή χρηματοδότηση των έρευνών ή των επενδύσεων σινάπτονται κατά τούς όρους τούς καθοριζόμενους από τό Συμβούλιο, που άποφασίζει σύμφωνα μέ τό Άρθρο 177 παράγραφος 5.

* Οί χρηματικές συνεισφορές των Κρατών μελών άντικειμενώθηκαν από ίδίους πόρους των Κοινοτήτων. Βλ. επί όπισθη σελίδα 677.

Ἡ Κοινότης δύναται νά συνάξει δάνεια στήν κεφαλαιαγορά Κράτους ἡμε-
λους, στό πλαίσιο τῶν διατάξεων πού εφαρμόζονται ἐπί ἐκδόσεως δανείων στό
κράτος αὐτό ἢ, ἐν δὲν ὑφίστανται τίτοιες διατάξεις, ὅσοι σχετικῆς συμφωνίας
μεταξὺ τῆς Ἐπιτροπῆς καί τοῦ ἑνδιαφερομένου κράτους.

Οἱ ἀρμόδιες ἀρχές τοῦ Κράτους μέλων δύνανται νά ἀρνηθοῦν τή σφραγι-
θεοῦ τους μόνο ἐν ὑφίσταται κίνδυνος σοβαρῶν διαταραχῶν στήν κεφαλαιαγορά
τοῦ κράτους αὐτοῦ.

Ἄρθρο 173

Οἱ χρηματικές συνεισφορές τῶν Κρατῶν μελῶν πού προβλέπονται ἀπό ἄρ-
θρο 172 δύνανται νά ἀντικατασταθοῦν ὁλοκῶς ἡμερικῶς ἀπὸ τὸ πλεονεκτήμα των
πού εἰσπράττονται ἀπὸ τὴν Κοινότητα ἐντὸς τῶν Κρατῶν μελῶν.

Ἡμεῖς τούτοις ἢ Ἐπιτροπὴ ἀποβάλλει πρωτίτως ἀπὸ Συμφωνία σχετικῆ μὲ τή
φοινδαιακή βάση, τὸν τρόπο καθορισμοῦ τοῦ συντελεστοῦ καί τὸν τρόπο
εἰσπράξεως των εἰσφορῶν αὐτῶν.

Τὸ Συμβούλιο δύναται, κατόπιν διαβουλεύσεως μὲ τή Συνέλευση ἐπὶ τῶν
προτάσεων αὐτῶν, νά θεσπίζει ὁμοφώνως διατάξεις, τῶν ὁποίων σπουδαιότητα τὴν
ἀποδοχὴ ἀπὸ τὰ Κράτη μέλη σύμφωνα μὲ τοὺς συνταγματικούς τους κανόνες*.

Ἄρθρο 174

1. Τὰ ἔξοδα, τὰ ὁποῖα ἐγγράφονται στὸν προϋπολογισμό λειτουργίας, περιλαμβά-
νουν ἰδίως:

α) τὰ ἔξοδα δικηγορίας·

β) τὰ ἔξοδα τὰ σχετικά μὲ τὸν ἔλεγχο ἀσφαλείας καί τὴν πρωτυπία τῆς
ὑγείας.

2. Τὰ ἔξοδα, τὰ ὁποῖα ἐγγράφονται στὸν προϋπολογισμό ἐρευνῶν καί ἐπενδύ-
σεων, περιλαμβάνουν ἰδίως:

α) τὰ ἔξοδα τὰ σχετικά μὲ τὴν ἐκτέλεση τοῦ προγράμματος ἐρευνῶν τῆς Κοι-
νότητος·

β) τὴν τεχὸν συμμετοχὴ στό κεφάλαιο τοῦ οργανισμοῦ καί στίς διαπάνε
ἐπενδύσεως αὐτοῦ·

γ) τὰ ἔξοδα τὰ σχετικά μὲ τὸν ἐξοπλισμὸ τῶν ἐκπαιδευτικῶν ἰδρυμάτων·

* Διατάξεις πού θεσπίσθηκαν ἀπὸ τὴν ἀπόφαση τῆς 21ης Ἀπριλίου 1970 περὶ ἀντικαταστά-
σεως τῶν χρηματικῶν συνεισφορῶν τῶν Κρατῶν μελῶν ἀπὸ ἰδίους πόρους τῶν Κοινοτήτων.
Βλέπε κατωτέρω σ. 843

δ) την τυχόν σιμημετοχή στις κοινές επιχειρήσεις και σε ορισμένες κοινές ενέργειες.

Άρθρο 175

Τα έγγραφα μίμναι στον προϋπολογισμό λειτουργίας έξοδα εγκρίνονται για τη διάρκεια ενός οικονομικού έτους, εκτός αντίθετων διατάξεων του κανονισμού που εκδίδεται κατ' εφαρμογή του άρθρου 183.

Με εξαίρεση τις πιστώσεις οι οποίες άφορούν τα έξοδα υπαλληλικών προσωπικών οι πιστώσεις οι οποίες παριμένουν άχρησιμοποίητες στο τέλος του οικονομικού έτους δύνανται να μεταφερθούν μόνο στο επόμενο οικονομικό έτος κατά τους όρους που καθορίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 183.

Οι ανοιχθείσες για τα έξοδα λειτουργίας πιστώσεις εξειδικεύονται κατά κεφάλαια, στα οποία περιλαμβάνονται έξοδα αναλόγως της φύσεως ή του προορισμού τους. Τα κεφάλαια υποδιαιρούνται, εφ' όσον είναι αναγκαίο, σύμφωνα με τον κανονισμό που εκδίδεται κατ' εφαρμογή του άρθρου 183.

Τα έξοδα του Ευρωπαϊκού Κοσβουλίου, του Συμβουλίου, της Επιτροπής και του Δικαστηρίου αποτελούν αντικείμενο χωριστών τμημάτων του προϋπολογισμού, με την επιφύλαξη ειδικού καθεστώτος για ορισμένα κοινά έξοδα.

Άρθρο 176

1. Οι χορηγήσεις για έξοδα ερευνών και επενδύσεων με την επιφύλαξη περιορισμών, προκυπτόντων από προγράμματα ή αποφάσεις που συνεπάγονται έξοδα και προϋποθέτουν, δυνάμει της παρούσης συνθήκης, ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου, περιλαμβάνουν:

α) πιστώσεις υποχρεώσεων, οι οποίες καλύπτουν σειρά θεμάτων που αποτελούν χωριστή ενότητα και σχηματίζουν ενιαίο σύνολο

β) πιστώσεις πληρωμών, οι οποίες αποτελούν το ανώτατο όριο εξόδων, δυναμένων να πληρωθούν κατ' έτος για την κάλυψη υποχρεώσεων που έχουν αναληφθεί βάσει της περιπτώσεως α).

2. Ο πίνακας ημερομηνιών λήξεως των υποχρεώσεων και πληρωμών εμφανίζεται σε παράρτημα του αντιστοίχου σχεδίου προϋπολογισμού που προτείνεται από την Επιτροπή.

3. Οι πιστώσεις που ανοίγονται για τα έξοδα ερευνών και επενδύσεων εξειδικεύονται κατά κεφάλαια, στα οποία περιλαμβάνουν τα έξοδα αναλόγως της φύσεως ή του προορισμού τους τα κεφάλαια υποδιαιρούνται, εφ' όσον είναι αναγκαίο, σύμφωνα με τον κανονισμό, που εκδίδεται κατ' εφαρμογή του άρθρου 183.

2. Οι διαθέσιμες πιστώσεις πληρωμών μεταφέρονται στο επόμενο οικονομικό έτος με απόφαση της Επιτροπής, εκτός αντιθέτου αποφάσεως του Συμβουλίου.

Άρθρο 177*

1. Το οικονομικό έτος αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου.

Ο προϋπολογισμός, κατά την Έννοια του παρόντος άρθρου, περιλαμβάνει τον προϋπολογισμό λειτουργίας και τον προϋπολογισμό έργων και επενδύσεων.

2. Κάθε όργανο της Κοινότητας καταρτίζει πρό της 1ης Ιουλίου κατάσταση των προβλεπομένων εξόδων του. Η Επιτροπή συγκεντρώνει τις καταστάσεις αυτές σε προσχέδιο προϋπολογισμού. Επισημαίνει γνώμη ή όποια δύναται να περιέχει αποκλίνουσες προβλέψεις.

Τό προσχέδιο αυτό περιλαμβάνει πρόβλεψη των εξόδων.

3. Η Επιτροπή καταθέτει τό προσχέδιο προϋπολογισμού στο Συμβούλιο τό αργότερο την 1η Σεπτεμβρίου του έτους που προηγείται του έτους της εκτελέσεως του προϋπολογισμού.

*Αν τό Συμβούλιο προτίθεται νά παρεκκλίνει από τό προσχέδιο λαμβάνει τή γνώμη της Επιτροπής και, κατά περίπτωση, των άλλων ενδιαφερομένων οργάνων.

Τό Συμβούλιο, μέ ειδική πλειοψηφία, καταρτίζει τό σχέδιο του προϋπολογισμού και τό διαβιβάζει στη Συνέλευση.

4. Τό σχέδιο προϋπολογισμού κατατίθεται στη Συνέλευση τό αργότερο την 5η Οκτωβρίου του έτους που προηγείται του έτους της εκτελέσεως του προϋπολογισμού.

Η Συνέλευση έχει τό δικαίωμα νά τροποποιεί μέ τήν πλειοψηφία των μελών της τό σχέδιο προϋπολογισμού και νά προτείνει στο Συμβούλιο με απόσχη πλειοψηφία των ψηφισάντων τροπολογίες στο σχέδιο προϋπολογισμού, ως προς τά έξοδα τό όποια όλοκληρωτικώς απορρίθουν από τή συνθήκη ή από τίς πράξεις που εκδίδονται δυνάμει αυτής.

*Αν εντός οιαράντα πέντε ήμερών μετά τήν κατάθεση του σχεδίου προϋπολογισμού ή Συνέλευση δώσει τήν έγκρισή της, ο προϋπολογισμός καθίσταται όριστικός. *Αν εντός της προθεσμίας αυτής, ή Συνέλευση δέν τροποποιήσει τό σχέδιο προϋπολογισμού ούτε προτείνει τροπολογίες στο σχέδιο αυτό, ο προϋπολογισμός θεωρείται όριστικώς έγκριστός.

* Τό κείμενο όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 20 της συνθήκης περί τροποποιήσεως όρισμένων δημοσιονομικών διατάξεων.

Ἐν ἐντός τῆς προθεσμίας αὐτῆς ἡ Συνέλευση ἐπιφέρει τροποποιήσεις ἢ προτείνει τροπολογίες, τὸ σχέδιο προϋπολογισμοῦ, ὅπως ἐ τροποποιήθη ἢ ἀνωθεν δυνάμενο ἀπὸ τῆς προτάσεως τροπολογιών, διαβιβάζεται στὸ Συμβούλιο.

5. Τὸ Συμβούλιο ἀφ' οὗ ἀποζητήσῃ τὸ σχέδιο τοῦ προϋπολογισμοῦ μὲ τὴν Ἐπιτροπή καί, κατὰ περίπτωση, μὲ τὰ ἄλλα ἐνδιαφερόμενα ὄργανα ἀποφασίζει ἐπὶ τοῦς κατωτέρω ἔργοις:

α) τὸ Συμβούλιο δύνανται, μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία, νὰ μεταβάλλῃ καθε μίαν ἀπὸ τῆς τροποποιήσεως ποὺ ἐπέφερε ἡ Συνέλευση·

β) δυνάμει τῆς προτάσεως τροπολογιών:

— ἂν τροπολογία προτεινομένη ἀπὸ τὴ Συνέλευση δὲν ἔχει ὡς ἀποτέλεσμα τὴν αὐξησὴν τοῦ συνολικοῦ ποσοῦ τῶν ἐξόδων ἐνὸς ὄργάνου, ἰδίως ἐπειδὴ ἡ αὐξησὴ τῶν ἐξόδων ποὺ θὰ ἐπέφερε ἀντισταθμίζεται εἰδικῶς ἀπὸ μίαν ἢ περισσότερας προτεινομένης τροπολογίας, οἱ ὁποῖες ἀντιπαρῶνται ἀντίταχιν μείωσιν τῶν ἐξόδων, τὸ Συμβούλιο δύνανται μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία νὰ ἀπορρίψῃ αὐτὴ τὴν πρότασιν τροπολογιών. Ἐλλείψει ἀπορριπτικῆς ἀποφάσεως, ἡ πρότασιν τροπολογίας γίνεται δεκτή.

— ἂν τροπολογία προτεινομένη ἀπὸ τὴ Συνέλευση ἔχει ὡς ἀποτέλεσμα τὴν αὐξησὴν τοῦ συνολικοῦ ὅγκου τῶν ἐξόδων ἐνὸς ὄργάνου, τὸ Συμβούλιο δύνανται, μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία, νὰ δεχθῆ ἀντὶ τὴν πρότασιν τροπολογίας. Ἐλλείψει ἀποφάσεως ἀποδοχῆς, ἡ πρότασιν τροπολογίας ἀπορρίπτεται.

— ἂν, κατ' ἐφαρμογὴν ἐνὸς ἀπὸ τὰ ἀνωτέρω ἐδάφια, τὸ Συμβούλιο ἀπορρίψῃ μίαν πρότασιν τροπολογίας, δύνανται, μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία, εἴτε νὰ διατηρήσῃ τὸ ποσοῦ τῶν ἐξόδων ποὺ ἀναγράφεται στὸ σχέδιον τοῦ προϋπολογισμοῦ, εἴτε νὰ ὀρίσῃ ἄλλο ποσοῦ.

Τὸ σχέδιον προϋπολογισμοῦ μεταβάλλεται ἀνάλογα μὲ τῆς προτάσεως τροπολογιών ποὺ γίνονται δεκτῆς ἀπὸ τὸ Συμβούλιο.

Ἐν ἐντός δεκαπέντε ἡμερῶν ἀπὸ τὴ γνωστοποίησιν τοῦ σχεδίου προϋπολογισμοῦ, τὸ Συμβούλιο δὲ μεταβάλλῃ καμία ἀπὸ τῆς τροποποιήσεως ποὺ ἐπέφερε ἡ Συνέλευση καὶ δεχθῆ τῆς προτάσεως τροπολογιών ποὺ ἐπιβλήθησαν ἀπὸ αὐτὴν, ὁ προϋπολογισμὸς θεωρεῖται ὡς ὁριστικῶς ἐγκριθείς. Τὸ Συμβούλιο πληροφορεῖ τὴ Συνέλευσιν διὰ δε μετέβαλε καμία ἀπὸ τῆς τροποποιήσεως τῆς καὶ διὰ οἱ προτάσεως τροπολογιών ἐγένον δεκτῆς.

Ἐν ἐντός τῆς προθεσμίας αὐτῆς τὸ Συμβούλιο μεταβάλλῃ μίαν ἢ περισσότερας ἀπὸ τῆς τροποποιήσεως ποὺ ἐπέφερε ἡ Συνέλευση ἢ ἂν ἀπορρίψῃ ἢ μεταβάλλῃ τῆς προτάσεως τροπολογιών ποὺ ἐπιβλήθησαν ἀπὸ αὐτὴν, τὸ τροποποιημένον σχέδιον προϋπολογισμοῦ διαβιβάζεται ἐκ νέου ἐπὶ τὴ Συνέλευσιν. Τὸ Συμβούλιο γνωστοποιεῖ ἐπὶ τὴ Συνέλευσιν τὰ ἀποτελέσματα τῶν συζητήσεων του.

6. Έντός δεκαπέντε ημερών από τη γνωστοποίηση του σχεδίου προϋπολογισμού, ή Συνέλευση πληροφορουμένη περί της ανωχής και έδωδη στις προτιμήσεις τροπολογίες της, δύνανται με πλειοψηφία των μελών της και των τριών πέμπτων των ψηφοδότητων, να τροποποιήσει ή να άπορρίψει τις μεταβολές που το Συμβούλιο έπέφερε στις τροποποιήσεις της και έγκρίνει κατα συνέπεια τον προϋπολογισμό. Αν έντός αυτής της προθεσμίας, ή Συνέλευση δέ λάβει απόφαση, ό προϋπολογισμός θεωρείται όριστικώς έγκριθείς.

7. Όταν περαιοθεί ή διαδικασία που προβλέπεται στο παρόν άρθρο, ό πρόεδρος της Συνέλευσης διαπιστώνει ότι ό προϋπολογισμός έχει όριστικώς εγκριθεί.

8. Η Συνέλευση δύναται, άν αντρέχουν σπουδαίοι λόγοι, με την πλειοψηφία των μελών της και των δύο τρίτων των ψηφοδότητων, να άπορρίψει τό σχέδιο του προϋπολογισμού και να ζητήσει να της υποβληθεί νέο σχέδιο.

9. Για τό σύνολο των έξόδων τα όποια δίν άπορρίων όποχρωστικώς από τη συνθήκη ή από τις πράξεις που εκδίδονται δυνάμει αυτής, όρίζεται κατα έτος ένα άνώτατο ποσοτό αύξήσεως σε σχέση προς τα έξοδα της αυτής φάσεως του τρέχοντος οικονομικού έτους.

Η Έπιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεως με την Έπιτροπή Οικονομικής Πολιτικής, όρίζει τό άνώτατο αυτό ποσοτό τό όποιο προκύπτει:

— από την εξέλιξη του μεγέθους του άκαθαρίστου έθνικού προϊόντος έντός της Κοινότητας.

- από τη μέση διακύμανση των προϋπολογισμών των Κρατών μελών.

και

— από την εξέλιξη του κόστους ζωής κατά τη διάρκεια του τελευταίου οικονομικού έτους.

Τό άνώτατο ποσοτό γνωστοποιείται από της 1ης Μαΐου σε όλα τα όργανα της Κοινότητας. Τα όργανα της Κοινότητας άποχορούνται να συμφωνήσουντα προς αυτό κατά τη διαδικασία του προϋπολογισμού, με την έπιφύλαξη των διατάξεων του τετάρτου και πέμπτου έδαφίου της παρούσης παραγράφου.

Αν για έξοδα που δίν άπορρίων όποχρωστικώς από τη συνθήκη ή από τις πράξεις που εκδίδονται δυνάμει αυτής, τό ποσοτό αύξήσεως που προκύπτει από τό σχέδιο προϋπολογισμού τό όποιο καθορίζεται από τό Συμβούλιο υπερβαίνει τό ήμισυ του άνωτάτου ποσοταού, ή Συνέλευση δύναται, κατά την άσκηση του δικαιώματός της τροποποίησης, να αύξήσει πραγματικώς τό συνολικό ποσό των σχετικών έξόδων έντός του όρίου του ήμισυος του άνωτάτου ποσοταού.

Όταν ή Συνέλευση, τó Συμβούλιο ή ή Έπιτροπή θεσπίζουν διαιτησιακές αποφασιστικότητες των Κοινοτήτων καθιστούν άναγκαία τήν υπέρβαση του ποσοστού που καθορίζεται κατά τή διαδικασία τής παρούσης παραγράφου, είναι δυνατό νά δορισθεί νέο ποσοστό κατόπιν συμφωνίας μεταξύ του Συμβουλίου, που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, και τής Συνέλευσης που αποφασίζει με τήν πλειοψηφία των μελών της και των τριών πέμπτων των ψηφισάντων.

10. Κάθε Ώργανο άσκει τίσ εξουσίες που του παρέχονται από τó παρόν Άρθρο σύμφωνα με τίσ διατάξεις τής συνθήκης και των πράξεων που εκδίδονται δυνάμει αυτής, ιδίως όσον άφορά τούς ίδιους πόρους των Κοινοτήτων και τήν ισοκύλιση έσοδων και έξόδων.

Άρθρο 178

Άν στην άρχή ενός οικονομικού έτους ό προϋπολογισμός δέν έχει άκόμη ψηφισθεί, τά έξοδα δύνανται νά πραγματοποιούνται μηνιαίως κατά κεφάλαιο ή κατ' άλλη ύποδιαίρεση, κατά τίσ διατάξεις του κανονισμού που εκδίδεται τίσ έκπλιση του άρθρου 183 εντός των όρίων του ενός δωδεκάτου των πιστώσεων του προϋπολογισμού του προηγουμένου οικονομικού έτους, χωρίς τó μέτρο αυτό νά έχει ως άποτέλεσμα νά τίθενται στη διάθεση τής Έπιτροπής πιστώσεις που υπερέβαιναν τó ένα δωδεκάτο εκείνων που προβλέπονται στο σχέδιο του έσοκατάρτη προϋπολογισμού.

Τό Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία, και με τήν επιφύλαξη τής τηρήσεως των άλλων όρων που άρρίζονται στην παράγραφο 1, δύναται νά εγκρίνει έξοδα που υπερέβαινουν τó ένα δωδεκάτο.

Άν ή άπόφαση αυτή άφορά άλλα έξοδα που δέν άπορρέουν έπαγγελματικώς από τή συνθήκη ή τίσ πράξεις που εκδίδονται δυνάμει αυτής, τó Συμβούλιο τή διαβιβάζει άμέσως στη Συνέλευση. Έντός τριάντα ήμερών ή Συνέλευση δύναται με τήν πλειοψηφία των μελών της και των τριών πέμπτων των ψηφισάντων, νά λάβει διαφορετική άπόφαση ως προς τά έξοδα αυτά, όσον άφορα τó μέρος που υπερέβαινε τó δωδεκάτο τó αναφερόμενο στην πρώτη παράγραφο. Τό μέρος αυτό τής άποφάσεως του Συμβουλίου άνωστέλλεται μέχρις ότου άποφασισθεί ή Συνέλευση. Άν εντός τής προαναφερθείσης προθεσμίας ή Συνέλευση δέ λάβει διαφορετική άπόφαση από τó Συμβούλιο, ή άπόφαση των θεωρείται δριστικώς ληφθείσα.

Οι άποφάσεις που αναφέρονται στην δεύτερη και τρίτη παράγραφο προβλέπονται γιά τήν έφαρμογή του παρόντος άρθρου τά άναγκαία μέτρα σχετικά με τούς πόρους.

* Τό κείμενο όπως τροποποιήθηκε από τó Άρθρο 21 τής συνθήκης περί τροποποιήσεως άνωμένου δημοκρασιακών διατάξεων.

Άρθρο 179

Η Έπιτροπή εκτελεί τους προϋπολογισμούς, κατά τις διατάξεις του κανονισμού που εκδίδεται κατ' εφαρμογή του άρθρου 183, με δική της ευθύνη και εντός των ορίων των πιστώσεων που εγκρίθηκαν.

Ο κανονισμός προβλέπει τον ειδικό τρόπο, κατά τον οποίο κάθε δργανο συμμετέχει στην εκτέλεση των ιδίων του διαπανών.

Στο πλαίσιο κάθε προϋπολογισμού η Έπιτροπή δύναται να προβάλλει, εντός των ορίων και υπό τις προϋποθέσεις του κανονισμού που εκδίδεται κατ' εφαρμογή του άρθρου 183, σε μ τυχόντες πιστώσεων είτε από κεφάλαιο σε κεφάλαιο είτε από έποδιαίρεση σε έποδιαίρεση.

Άρθρο 179α *

Η Έπιτροπή κατευθύνει κατ' έτος από Συμβούλιο και στη Συνέλευση τους λογαριασμούς του διαφερέοντος οικονομικού έτους, που αναφέρονται στην εκτέλεση του προϋπολογισμού. Η Έπιτροπή τους γνωστοποιεί επίσης ένα δημοσιονομικό λολογισμό περί του ενεργητικού και του παθητικού της Κοινότητας.

Άρθρο 180 **

1. Συνιστάται ένα Έλεγκτικό Συνέδριο.
2. Το Έλεγκτικό Συνέδριο αποτελείται από δέκα μέλη***.
3. Τα μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου επιλέγονται μεταξύ προσωπικοτήτων που υπηρετούν ή έχουν υπηρετήσει στις χώρες τους σε δργανα έξωτερικού έλέγχου ή διαθέτουν ειδικά προσόντα για τό λειτουργήμα αυτό. Όφείλουν να παύχουν πλήρη έγγύηση άνεξαρτησίας.
4. Τα μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου, διορίζονται από τό Συμβούλιο δημοφώνως κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Συνέλευση για περίοδο έξι έτών.

* Άρθρο που αντικρίθηκε από τό άρθρο 22 της συνθήκης περί τροποποιήσεως δρισμένων δημοσιονομικών διατάξεων.

** Τό κείμενο δπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 23 της συνθήκης περί τροποποιήσεως δρισμένων δημοσιονομικών διατάξεων.

*** Η διαδικασία 2 δπως τροποποιήθηκε τελευταία από τό άρθρο 18 της πρόξεως επικυρωτήσεως της Έλλάδος.

Κατά τους πρώτους διορισμούς, πάντως, τέσσερα μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου, διοριζόμενα με κλήρο, διορίζονται για τέσσερα μόνον έτη.

Τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου δύνανται νά έπαναδιορίζονται.

Τά μέλη έλέγχουν μεταξύ τους τόν πρόεδρο του Έλεγκτικού Συνεδρίου για περίοδο τριών έτων. Ή έπανελογή του έπιτρέπεται.

5. Τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου άσκούν τά καθήκοντά τους μέ πλήρη άντξαρτησία πρός τό γενικό συμφέρον της Κοινότητας.

Κατά τήν έκτέλεση των καθήκόντων τους, δέν ζητούν ούτε δέχονται οδηγίες από οποιαδήποτε κυβέρνηση ή οποιοδήποτε οργανισμό. Άπέχουν από κάθε ένέργεια άσυμβίβαστη μέ τό χαρικτήρα των καθήκόντων τους.

6. Τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου δέ δύνανται κατά τή διάρκεια της θητείας τους, νά άσκούν οποιαδήποτε άλλη επαγγελματική δραστηριότητα, άμειβομένη ή μή. Κατά τήν έγκατάστασή τους άναλαμβάνουν τήν έπίσημη ύποχρέωση νά τηρούν κατά τή διάρκεια της άσκησης των καθήκόντων τους και μετά τή λήξη αυτών, τίς ύποχρεώσεις πού άπορρέουν εκ της θέσεώς τους, ιδίως δέ τίς ύποχρεώσεις έντιμότητας και διακριτικότητας ως πρός τήν άποδοχή, μετά τήν άποχώρησή τους, όρισμένων ή άρισμένων πλεονεκτημάτων.

7. Έκτός των τοιςακόν άναυώσεων και των θανάτων, τά καθήκοντα μέλους του Έλεγκτικού Συνεδρίου λήγουν, είτε άτομικώς διά παραιτήσεως, είτε δέ' άπαλλαγής εξ αυτών πού κηρύσσεται από τό Δικαστήριο σύμφωνα μέ τίς διατάξεις της παρ.γράφου 8.

Τό μέλος πού άποχωρεί άντικαθίσταται για τόν ύπόλοιπο χρόνο της θητείας του.

Έκτός της περίπτωσηος της άπαλλαγής εκ των καθήκόντων τους τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου παραιμένουν εν ύπηρεσία μέχρις ότου άντικατασταθούν.

8. Τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου δύνανται νά άπαλλαγούν των καθήκόντων τους ή νά κηρυχθούν έκπτωτα του δικαιώματος πρός σύνταξη ή άλλων άντ' αυτό ύφελημάτων μόνον άν τό Δικαστήριο διαπιστώσει κατόπιν αίτήσεως του Έλεγκτικού Συνεδρίου, ότι έπαισιαν νά άντισποκρίνονται πρός τίς άπαιτούμενες προϋποθέσεις ή νά έκτελούνουν τίς ύποχρεώσεις πού άπορρέουν εκ της θέσεώς τους.

9. Τό Σημείοάλιο όρίζει, μέ ειδική πλειοψηφία, τους έθνους άπασχολήσους και ιδίως τίς άποδοχές, άποζημιώσεις και συντάξεις του προέδρου και των μελών του Έλεγκτικού Συνεδρίου. Όρίζει επίσης, μέ τήν ίδια πλειοψηφία, κάθε άλλη άποζημιώση πού έπίχει θέση άμειβής.

10. Οι επί των δικαιοτήτων του Δικαιτηρίου εφαρμόζόμενες διατάξεις του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και των ασυλίων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζονται επίσης και επί των μελών του Έλεγκτικού Συνεδρίου.

*Άρθρο 180α**

1. Το Έλεγκτικό Συνέδριο ελέγχει τους λογαριασμούς του συνόλου των εσόδων και των εξόδων της Κοινότητας. Ελέγχει επίσης τους λογαριασμούς του συνόλου των εσόδων και εξόδων κάθε οργανισμού ιδρυομένου από την Κοινότητα κατά το μέτρο που η ιδρυτική πράξη δέν αποκλείει τον έλεγχο αυτό.

2. Το Έλεγκτικό Συνέδριο ελέγχει τη νομιμότητα και την κανονικότητα της πραγματοποίησεως των εσόδων και εξόδων και εξακριβώνει την καλή δημοσιονομική διαχείριση.

Ο έλεγχος των εσόδων διενεργείται βάσει των ποσών που βεβαιώνονται ως διειλημένα και των ποσών που πράγματι καταβάλλονται στην Κοινότητα.

Ο έλεγχος των εξόδων διενεργείται βάσει των άνωληφ θεισών υποχρεώσεων και των πραγματοποιηθεισών πληρωμών.

Οι έλεγχοι αυτοί δύνανται να διενεργούνται πρό του κλεισίματος των λογαριασμών του σχετικού οικονομικού έτους.

3. Ο έλεγχος πραγματοποιείται βάσει έγγραφων και εν άνάγκη επί τόπων στά όργανα της Κοινότητας και στά κράτη μέλη. Ο έλεγχος στά κράτη μέλη διενεργείται σέ συνεργασία μέ τά εθνικά όργανα έλέγχου, ή εάν αυτά δέ διαθέτουν τις άνεγκαίως άρμόδιότητες, μέ τις άρμόδιες εθνικές ύπηρεσίες. Τά όργανα ή οι ύπηρεσίες αυτές γνωρίζουν στά Έλεγκτικό Συνέδριο άν προτίθενται να συμμετέχουν στον έλεγχο.

Κάθε άνεγκαίο έγγραφο ή πληροφορία για την εκπλήρωση της άποστολής του Έλεγκτικού Συνεδρίου γνωστοποιείται σ' αυτό κατόπιν αίτήσεως του, από τά όργανα της Κοινότητας και τά εθνικά όργανα έλέγχου, ή, άν αυτά δέ διαθέτουν τις άνεγκαίως άρμόδιότητες, από τις άρμόδιες εθνικές ύπηρεσίες.

4. Το Έλεγκτικό Συνέδριο καταρτίζει έτήσια έκθεση μετά τό κλείσιμο κάθε οικονομικού έτους. Η έκθεση αυτή διαβιβάζεται στά όργανα της Κοινότητας και δημοσιεύεται στην Έπίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, συνοδευόμενη από τις άπαιτήσεις των όργάνων αυτών στις παρατηρήσεις του Έλεγκτικού Συνεδρίου.

* Άρθρο που προσέθηκε από τό άρθρο 24 της συνθήκης περί τροποποίησης δημοσιονομικών διατάξεων.

Τό Έλεγκτικό Συνέδριο δύναται, εΐάλλω, νά προβάινει όποιοδήποτε σέ παραιτηρήσεις επί ειδικών ζητημάτων και νά γνωμοδοτεί κατόπιν αίτησεως ενός από τά όργανα της Κοινότητας.

Τό Έλεγκτικό Συνέδριο εγκρίνει τές ετήσιες εκθέσεις ή τές γνωμοδοτήσεις του μέ την πλειοψηφία των μελών του.

Τό Έλεγκτικό Συνέδριο επικουρεί τη Συνέλευση και τό Συμβούλιο κατά τόν έλεγχο τής εκτελέσεως του προϋπολογισμού.

Άρθρο 180

Η Συνέλευση κατόπιν αιτιάσεως του Συμβουλίου πού άποφασίζει μέ ειδική πλειοψηφία, άπαλλάσσει την Έπιτροπή ως προς την εκτέλεση του προϋπολογισμού. Για τό σκοπό αυτόν, εξέτάζει, ύστερα από τό Συμβούλιο, τους λογαριασμούς και τό δημοσιονομικό έκλογισμό πού άναφέρονται στο άρθρο 179α, όπως και την έτήσια έκθεση του Έλεγκτικού Συνεδρίου συνοδευομένη από τές άπαντήσεις των ελεγχόμενων οργάνων στις παραιτηρήσεις του Έλεγκτικού Συνεδρίου.

*Άρθρο 181

Οί προϋπολογισμοί και ή κατάσταση πού προβλέπονται στο άρθρο 171 παράγραφοι 1 και 2 καταρτίζονται σε λογιστικές μονάδες πού καθορίζονται κατά τές διατάξεις του κανονισμού, ο όποιος εκδίδεται εις εκτέλεση του άρθρου 183.

Οί χρηματικές συνεισφορές πού προβλέπονται στο άρθρο 172 τίθενται στη διάθεση της Κοινότητας από τά Κράτη μέλη στο έθνικό τους νόμισμα.

Τά διαθέσιμα ύπόλοιπα των εισφορών αυτών κατατίθενται στα Δημόσια Ταμεία των Κρατών μελών ή στους οργανισμούς πού όρίζονται από αυτά. Κατά τη διάρκεια της καταθέσεως αυτής τά κατατεθειμένα κεφάλαια διατηρούν την αξία πού αντίστοιχεί στην λογιστική κατά την ημέρα της καταθέσεως ίσοιμία εν σχέσει προς τη λογιστική μονάδα της πρώτης παραγράφου.

Τά διαθέσιμα αυτά ύπόλοιπα είναι δυνατό νά τοποθετηθοΐν υπό όρους, οι όποιοι αποτελούν αντικείμενο συμφωνιών μεταξύ της Έπιτροπής και του ένδιαφερομένου Κράτους μέλους.

*Άρθρο 182

1. Η Έπιτροπή δύναται, μέ την επιφύλαξη ότι πληροφορεί σχετικά τές αρμόδιες άρχές των ένδιαφερομένων Κρατών μελών, νά μεταφέρει στο νόμισμα ενός Κράτους μέλους τά στοιχεία ενεργητικού πού κατέχει σε νόμισμα άλλου Κράτους μέλους, κατά τό μέτρο πού είναι άναγκαίο γιά τη χρησιμοποίησή τους γιά τούς σκοπούς, γιά τούς όποιους προορίζονται από την παρούσα συνθήκη. Η Έπιτροπή άποφύγγει, κατά τό δυνατό, νά προβάινει σε τέτοιες μεταφορές, άν κατέχει στοιχεία ενεργητικού διαθέσιμα ή υφιστοπούσιμα στο νόμισμα πού χρειάζεται.

* Άρθρο πού προσέθηκε από τό άρθρο 25 της συνθήκης περί τροποποιήσεως άρισμένων δημοσιονομικών διατάξεων.

2. Η Έπιτροπή επικουρώνει με κάθε Κράτος μέλος μέσω της Αρχής την όποια αυτό όριζει. Κατά την έκτέλεση των δημοσιονομικών πράξεων, προωφείνγει στην έκδοτική τράπεζα του ένδιαφερομένου Κράτους μέλους ή σε άλλον έξαιουωδοτη- μόνον από τό κράτους αυτό οικονομικό όργανισμό.

3. Όσον άφορώ τα έξοδα, τά όποια όφείλει ή Κοινότης νά πραγματοποιήσει σε νομίσματα τρίτων χωρών, ή Έπιτροπή όποισώλλει στο Συμβούλιο, πριν από την όριστική έγκριση των προϋπολογισμών, τό ένδεικτικό πρόγραμμα έσόδων και έξόδων πού πρόκειται νά πραγματοποιηθούν σε διάφορα νομίσματα.

Τό πρόγραμμα αυτό έγκρίνεται από τό Συμβούλιο με έιδική πλειοψηφία. Δύνεται νά τροποποιείται κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους κατά την αυτή διαδικασία.

4. Η έκχώρηση πρós την Έπιτροπή συνιστάλέγματος τρίτων χωρών, άναγκάσων για την έκτέλεση των έξόδων πού άναχωφονται στο πρόγραμμα τό όποίο προβλέ- πεται στην παράγραφο 3, διαφόνει τά Κράτη μέλη σύμφωνα με την κλίμακα κατανομής πού όρίζεται στο άρθρο 172. Η έκχώρηση συνιστάλέγματος τρίτων χωρών, πού εισέπραξε ή Έπιτροπή πραγματοποιείται πρós τά Κράτη μέλη σύμφωνα με την ίδια κλίμακα κατανομής.

5. Η Έπιτροπή δύναται νά διαθέτει έλεωθίμως τό συνιστάγμα τρίτων χωρών πού προφρχεται από δάνεια, τά όποια συνήχη εντός των χωρών αυτών.

6. Τό Συμβούλιο δύναται όμοφώνως, προτάσει της Έπιτροπής, νά έφαρμόσει όλοώς ή μέρικως στον όργανισμό και στις κοινές έπιχειρήσεις, ένδειχθένως δε νά προσαρμόσει πρós τις άνίγκες της λειτουργίας τους τό καθεστώς συνιστάλέγματος πού προβλέπεται στις προηγούμενες παραγράφους.

Άρθρο 183

Τό Συμβούλιο ύπομνησίζοντας όμοφώνως, προτάσει της Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως με τη Συνέλευση και μετά γνωμοδότηση του Έλεγκτικού Συνεδρίου:

α) εκδίδει τούς δημοσιονομικές κανονισμούς πού ρυθμίζων ίδιως τη διαδικασία τη σχετική με την κατάρτιση και έκτέλεση του προϋπολογισμού καθώς και την άπόδοση και έξίλεψη των λογιωμωμών·

β) καθορίζει τούς τρόπους και τη διαδικασία, κατά τις όποιες τά έξοδα του προϋπολογισμώ πον προβλέπονται από τη ρύθμιση περι έιδιον πόρων των

Τό κείμενο αυτό τροποποιήθηκε από τό άρθρο 26 της συνθήκης περι τροποποιήσεως όρισμένων δημοσιονομικών διατάξεων.

Κοινοτήτων, τίθενται στη διάθεση της Έπιτροπής και προσδιορίζει τα θεμελιώδη μέτρα προς αντιμετώπιση, έφ' όσον είναι ανάγκη, των ταμειακών έλλειψεων.

γ) καθορίζει τους κανόνες και οργανώνει τον έλεγχο της εφάρμοξης των διατάξεων και των υπολόγων.

ΤΙΤΛΟΣ ΠΕΜΠΤΟΣ

Γενικές διατάξεις

Άρθρο 184

Η Κοινότητα έχει νομική προσωπικότητα.

Άρθρο 185

Η Κοινότητα έχει σε κάθε Κράτος μέλος την ευρύτερη δυνατή νομική ικανότητα που αναγνωρίζεται από τις εθνικές νομοθεσίες στα νομικά πρόσωπα· δίνεται ιδίως να αποκτά ή να διαθέτει κινητή και ακίνητη περιουσία και να παρίσταται ενώπιον δικαστηρίων. Προς τό σκοπό αυτόν η Κοινότητα αντιπροσωπεύεται από την Έπιτροπή.

Άρθρο 186

(Άρθρο που καταργήθηκε από τό άρθρο 24 παράγραφος 2 της συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε άρθρο 24 παράγραφος 1 της συνθήκης συγχωνεύσεως που έχει ως εξής:

1. Οι υπάλληλοι και τό λοιπό προσωπικό της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυθος, της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ένεργείας καθίστανται κατά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της παρούσης συνθήκης, υπάλληλοι και λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και αποτελούν μέρος της ενιαίας διοικήσεως των Κοινοτήτων αυτών.

Τό Συμβούλιο εκδίδει με ειδική πλειοψηφία προτάσει της Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως με τά άλλα ενδιαφερόμενα όργανα, τον κανονισμό περί της υπηρεσιακής καταστάσεως των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και τό καθεστώς που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού των Κοινοτήτων αυτών.]

Άρθρο 187

Για να εκπληρωθεί τα καθήκοντα που της έχουν ανατεθεί, η Έπιτροπή δύναται να συλλέγει κάθε πληροφορία και να προβαίνει σε όλους τους αναγκαίους ελέγχους εντός των ορίων και υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζει το Συμβούλιο κατά τις διατάξεις της παρούσας συνθήκης.

Άρθρο 188

Η συμβατική εθνότητα της Κοινότητας διέπεται από το δίκαιο που εφαρμόζεται στη σχετική ομηκίαση.

Στο πεδίο της εξουσιαστικής εθνότητας, η Κοινότητα υποχρεούται, σύμφωνα με τις γενικές αρχές του δικαίου που είναι κοινές στα δίκαια των Κρατών μελών, να αποκαθιστά τη ζημία που προξενούν όργανα ή υπάλληλοι της κατά την ενίσχυση των καθηκόντων τους.

Η προσωπική εθνότητα των υπαλλήλων έναντι της Κοινότητας διέπεται από τις διατάξεις του κανονισμού περί της υπηρεσιακής τους καταστάσεως ή του κεινοτώτερου που τους διέπει.

Άρθρο 189

Η Έδρα των οργάνων της Κοινότητας ορίζεται με κοινή συμφωνία των κυβερνήσεων των Κρατών μελών.

Άρθρο 190

Τό γλωσσικό καθεστώς των οργάνων της Κοινότητας ορίζεται από τό Συμβούλιο όμοφώνως, με την επιφύλαξη του κανονισμού διαδικασίας του Δικαστηρίου.

Άρθρο 191

(Άρθρο που καταργήθηκε από τό Άρθρο 28 δεύτερη παράγραφος της συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε Άρθρο 28 πρώτη παράγραφος της συνθήκης συγχωνεύσεως που έχει ως εξής:

Οί Εύρωπαϊκές Κοινότητες απολαύουν, στην επικράτεια των Κρατών μελών, των αναγκαίων προνομίων και άσουλών για την εκπλήρωση της άποστολής τους, υπό τους όρους που καθορίζονται στο πρωτόκολλο τό όποιο προοιφάται στην παρούσα συνθήκη. Τό αυτό ισχύει και για την Εύρωπαϊκή Τράπεζα Έπενδύσεων.]

Άρθρο 192

Τά Κράτη μέλη λαμβάνουν κάθε γενικό ή ειδικό μέτρο κατάλληλο να εξαιφαιώσει τήν εκπλήρωση τών υποχρεώσεων που απορρέουν από τήν παρούσα συνθήκη ή προκύπτουν από πράξεις τών οργάνων τής Κοινότητας. Διευκολύνουν τήν Κοινότητα στην εκτέλεση τής άποστολής της.

Άρθρο 193

Τά Κράτη μέλη ανάλαμβάνουν τήν υποχρέωση να μή ενθιμίζουν διαφορές σχετικές μέ τήν έρμηνεία ή τήν εφαρμογή τής παρούσης συνθήκης κατά τρόπο διάφορο από εκείνον που προβλέπει ή συνθήκη.

Άρθρο 194

1. Τά μέλη τών οργάνων τής Κοινότητας, τά μέλη τών έπιτροπών, οι ύπάλληλοι και τό λοιπό προσωπικό τής Κοινότητας καθώς και όλα τά άλλα πρόσωπα που κολούντια, είτε εκ τής έπηρευστικής τους σχέσεως, είτε εκ τών δημοσίων ή ιδιωτικών σχέσεών τους μέ τά όργανα ή μέ τίς εγκαταστάσεις τής Κοινότητας ή μέ τίς κοινές έπιχειρήσεις, να λαμβάνουν γνώση ή να δέχονται άνωκοινωνίους γυγονότιον, πληροφοριών, γνώσεων, έγγραφων ή άντικειμένων, προσαρμοζόμενων από τό άπόρρητο δυνάμει διατάξεων που έχει θεσπίσει Κράτος μέλος ή όργανο τής Κοινότητας, όφείλουν και μετά τή λήξη τής έπηρευσίας τους ή τών σχέσεών τους να διαφωλεύουσιν τό άπόρρητο έναντι κάθε προσώπου μη εξουσιοδοτημένου, καθώς και έναντι τού κοινού.

Κάθε Κράτος μέλος θεωρεί κάθε παράβαση τής υποχρεώσεως αυτής ως προσβολή τών διατάξεών του περι προσαίσις τού άπορρήτου, ή όποία ύπόκειται, τόσο ως προς τήν ουσία όσο και ως προς τήν άρμοδιότητα, στις διατάξεις τής νομοθεσίας του, που εφαρμόζονται επί προσώπων τής άπορρήτου τού κράτους ή διαδόσεως έπαγγελματικού άπορρήτου. Άσκει δίωξη έναντίον κάθε όφύτου τρέτους παραβάσεως, που ύπόκειται στη δικαιοδοσία του, κατόπιν αίτήσεως κάθε ένδιαφερομένου Κράτους μέλους ή τής Έπιτροπής.

2. Κάθε Κράτος μέλος άνωκοινωνίει στην Έπιτροπή όλες τίς διατάξεις, που ενθιμίζουν στην έπικράτειά του τή διαβάθμιση και τό άπόρρητο τών πληροφοριών, γνώσεων, έγγραφων ή άντικειμένων που ήμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής τής παρούσης συνθήκης.

Ή Έπιτροπή διασφαιρίζει τή γνωστοποίηση τών διατάξεων αυτών στα άλλα Κράτη μέλη.

Κάθε Κράτος μέλος λαμβάνει όλα τά πρόσφορα μέτρα, προκειμένου να διευκολύνει τήν πρωτεύουκή παθέρωση μιάς όσο τό δυνατόν περισσότερο ομοόμορφης και εύρείας προσαίσις τών διαφωλευομένων άπορρητων. Ή Έπιτροπή δύναται, κατόπιν διατύλευσεως μετά τών ένδιαφερομένων Κρατών μελων, να άπευθίνει κάθε αίτηση για τό σκοπό αυτό.

3. Τά όργανα τής Κοινότητας και οι έγκαταστάσεις της, καθώς και οι κοινές επιχειρήσεις, ύποχθόνται νά εφαρμόζουν τίς διατάξεις περί προστασίας των άπορρήτων, πού ισχύουν στην επικράτεια όπου έδρουν.

4. Κάθε έξουσιοδότηση ή όποια παρέχεται είτε από όργανο τής Κοινότητας, είτε από Κράτος μέλος σέ πρόσωπο πού άσκει τή δραστηριότητά του στό πεδίο έφαρμογής τής παρούσης συνθήκης, για νά λαμβάνει γνώση γεγονότων, πληροφοριών, έγγραφων ή αντικειμένων πού έμπέτουν στό πεδίο έφαρμογής τής συνθήκης αυτής και προστατεύονται από τό άπόρρητο, άναγνωρίζεται από τά λοιπά όργανα και τά λοιπά Κράτη μέλη.

5. Οι διατάξεις τού παρόντος άρθρου δέν έμποδίζουν τήν έφαρμογή ειδικών διατάξεων πού προκύπτουν από συμφωνίες συναπτόμενες μεταξύ Κράτους μέλους και τρίτων κράτους ή διεθνούς οργανισμού.

Άρθρο 195

Τά όργανα τής Κοινότητας, καθώς και ο οργανισμός και οι κοινές επιχειρήσεις όφείλουν, κατά τήν έφαρμογή τής παρούσης συνθήκης, νά τηρούν τίς προϋποθέσεις για τήν πρόσβαση στό μεταλλεύματα, στό άρχικά ύλικά και στό ειδικά σχάσιμα ύλικά, οι όποιες έχουν τεθεί από τίς έσωτερικές ρυθμίσεις πού ύλαγορεύονται εκ λόγων όημοσίας τάξεως ή δημοσίας υγείας.

Άρθρο 196

Κατά τήν έννοια τής παρούσης συνθήκης και εκτός άντιθέτων διατάξεων αυτής:

α) μέ τόν όρο «πρόσωπο» νοείται κάθε φυσικό πρόσωπο πού άσκει στίς έπικράτειες τών Κρατών μελών όλες ή μέρος από τίς δραστηριότητές του στό πεδίο πού όρίζεται από τό αντίστοιχο κεφάλαιο τής συνθήκης·

β) μέ τόν όρο «έπιχείρηση» νοείται κάθε έπιχείρηση ή φορέας πού άνεκτίσει όλες ή μέρος από τίς δραστηριότητές του υπό τούς αυτούς όρους, όποιοδήποτε και άν είναι τό νομικό του καθεστώς, δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου, από τό όποιο διέπεται.

Άρθρο 197

Κατά τήν έννοια τής παρούσης συνθήκης:

1. Μέ τόν όρο «είδικά σχάσιμα ύλικά» νοείται τό πλουτώνιο 239, τό ούράνιο 233, τό έμπλουτισμένο ούράνιο μέ ούράνιο 235 ή 233, καθώς και κάθε προϊόν πού περιέχει ένα ή περισσότερα από τά άνωτέρω ισότοπα και τά λοιπά σχάσιμα ύλικά, τά όποια προσδιορίζονται από τό Συμβούλιο, μέ ειδική πλειοψηφία, πρoτάσει τής Έπιτροπής. Ο όρος «είδικά σχάσιμα ύλικά» δέν περιλαμβάνει έν τούτοις σέ καμία περίπτωση τά άρχικά ύλικά.

2. Μέ τον όρο «ούράνιο (ημιουσιτημένο μέ ούράνιο 235 ή 233)» νοείται τό ούράνιο πού περιέχει είτε ούράνιο 235 είτε ούράνιο 233 είτε τά δύο αυτά ισοτόπια σέ τόση ποσότητα, όσση ή σχέση μεταξύ τής μάζης των δύο αυτών ισοτόπων και τού ισοτόπου 238 νά είναι άνωτέρα ή από τή σχέση μεταξύ τού ισοτόπου 235 και τού ισοτόπου 238 εντός τού φυσικού ούρανιου.

3. Μέ τον όρο «άρχικά ύλικά» νοείται τό ούράνιο πού περιέχει τό μίγμα των ισοτόπων, τό όποιο τόβρισταται στή γήση, τό ούράνιο ή περιεκτικότης τού όποιου σέ ούράνιο 235 είναι κατώτερη τού κανονικού, τό θέρμα, όλα τά πρωτογενή ύλικά υπό μορφή όρυκτου, κραμάτων, χημικών συνθέσεων ή πυκνωμάτων, και κάθε άλλο ύλικό πού περιέχει ένα ή περισσότερα από τά πρωτογενή ύλικά σέ ποσοτά ποικιλίας πού προσδιορίζονται από τό Σημβόλιο, μέ ειδική πλειοψηφία, προτάσει τής Έπιτροπής.

4. Μέ τον όρο «μετάλλευμα» νοείται μετάλλευμα πού περιέχει, σέ ποσοτά μέσης ποικιλίας τά όποια προσδιορίζονται από τό Σημβόλιο, μέ ειδική πλειοψηφία προτάσει τής Έπιτροπής, ούσιες πού επιτρέπουν μέ κατάλληλες χημικές και φυσικές κατεργασίες τήν άπόκτηση των άρχικών ύλων, όπως αυτές προσδιορίζονται άνωτέρω.

Άρθρο 198

Έφ' όσον δέν όρίζεται άλλως, οι διατάξεις τής παρούσης συνθήκης εφαρμόζονται στά εύρωπαϊκά έδάφη των Κρατών μελών και στά μη εύρωπαϊκά έδάφη πού υπάγονται στή δικαιοδοσία τους.

Έφαρμόζονται επίσης στά εύρωπαϊκά έδάφη, γιά τίς έξωτερικές σχέσεις των όποιων υπεύθινο είναι ένα Κράτος μέλος.

* Κατά παρέκκλιση από τίς προηγούμενες παραγράφους:

α) Η παρούσα συνθήκη δέν εφαρμόζεται στίς Φερώδες νήσους. Η κυβέρνηση τού Βασιλείου τής Δανίας δύναται έν τούτοις μέ δήλωση πού πρέπει νά κατατεθεί τό άργότερο τήν 31η Δεκεμβρίου 1975 στήν κυβέρνηση τής Ιταλικής Δημοκρατίας, νά κοινοποιήσει ότι ή παρούσα συνθήκη εφαρμόζεται στίς άνωτέρω νήσους. Η κυβέρνηση τής Ιταλικής Δημοκρατίας διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο τής δηλώσεως στήν κυβέρνηση καθενός από τά λοιπά Κράτη μέλη. Στην περίπτωση αυτή, ή παρούσα συνθήκη εφαρμόζεται στίς άνωτέρω νήσους από τήν πρώτη ήμέρα τού δευτέρου μηνός πού ακολουθεί τήν κατάθεση τής δηλώσεως.

* Η τρίτη παράγραφος πού προστέθηκε από τό άρθρο 27 τής πράξης προσχωρήσεως Δαν./Ισλ./Νν. Βιω. στή διατύπωση πού προκύπτει από τό άρθρο 16 τής άπικρίσεως προκυρωτής.

6) Η παρούσα συνθήκη δεν εφαρμόζεται στις περιοχές κυριάρχων (έκσεων) του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας στην Κύπρο.

γ) Η παρούσα συνθήκη δεν εφαρμόζεται στις υπερπόντιες χώρες και εδάφη που διατηρούν ιδιαίτερες σχέσεις με το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας και που δεν αναφέρονται στο παράρτημα IV της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

δ) Οι διατάξεις της παρούσης συνθήκης εφαρμόζονται στις Άγγλονορμανδικές νήσους και στη νήσο Μάν, μόνον εφ' όσον αυτό είναι αναγκαίο για να διασφαλισθεί η εφαρμογή του καθεστώτος που προβλέπει για τις νήσους αυτές η συνθήκη της 22ας Ιανουαρίου 1972 περί προσχωρήσεως νέων Κριτών μελών στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας.

Άρθρο 199

Η Επιτροπή διασφαλίζει κάθε πρόσφορη σχέση με τα όργανα των Ηνωμένων Εθνών, των ειδικευμένων οργανισμών τους και της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου.

Διασφαλίζει επίσης πρόσφορες σχέσεις με όλους τους διεθνείς οργανισμούς.

Άρθρο 200

Η Κοινότητα καθιερώνει την κατάλληλη συνεργασία με το Συμβούλιο της Ευρώπης.

Άρθρο 201

Η Κοινότητα συνεργάζεται στενά με τον Οργανισμό Ευρωπαϊκής Οικονομικής Συνεργασίας κατά τρόπο οριζόμενο με κοινή συμφωνία.

Άρθρο 202

Η παρούσα συνθήκη δεν εμποδίζει την ύπαρξη και ολοκλήρωση των περιφερειακών ενώσεων μεταξύ Βελγίου και Λουξεμβούργου, καθώς και μεταξύ Βελγίου, Λουξεμβούργου και Κάτω Χωρών, εφ' όσον οι στόχοι των περιφερειακών αυτών ενώσεων δεν επιτυγχάνονται με την εφαρμογή της παρούσης συνθήκης.

Άρθρο 203

Αν ενέργεια της Κοινότητας θεωρείται αναγκαία για την πραγματοποίηση ενός από τους στόχους της στο πλαίσιο της λειτουργίας της κοινής αγοράς και δεν προβλέπονται από την παρούσα συνθήκη οι προς το σκοπό αυτόν απαιτούμενες εξουσίες, το Συμβούλιο, προτάσει της Επιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θεσπίζει ομοφώνως τις κατάλληλες διατάξεις.

Άρθρο 204

Η κυβέρνηση κάθε Κράτους μέλους ή η Επιτροπή δύναται να υποβάλει στο Συμβούλιο σχέδια αναθεωρήσεως της παρούσης συνθήκης.

Αν το Συμβούλιο, μετ' ακρόαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και, κατά περίπτωση, της Επιτροπής, διατυπώσει γνώμη υπέρ της συγκλήσεως συνδιασκέψεως αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των Κρατών μελών, η συνδιάσκεψη αυτή συγκαλείται από τον πρόεδρο του Συμβουλίου, για να καθορισθούν από κοινού οι τροποποιήσεις που πρέπει να επέλθουν στην παρούσα συνθήκη.

Οι τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ μετά την κύρωσή τους από όλα τα Κράτη μέλη κατά τους συνταγματικούς τους κανόνες.

Άρθρο 205

Κάθε ευρωπαϊκό κράτος δύναται να ζητήσει να γίνει μέλος της Κοινότητας. Απευθύνει την αίτησή του στο Συμβούλιο, το οποίο αποφαινεται ομοφώνως, αφού λάβει τη γνώμη της Επιτροπής.

Οι όροι της προσχωρήσεως και οι προσαρμογές στην παρούσα συνθήκη που καθίστανται αναγκαίες, αποτελούν αντικείμενο συμφωνίας μεταξύ Κρατών μελών και του αιτούντος κράτους. Η συμφωνία αυτή υπόκειται στην κύρωση εκ μέρους όλων των συμβαλλομένων κρατών κατά τους συνταγματικούς τους κανόνες.

Άρθρο 206

Η Κοινότης δύναται να συνάψει με τρίτο κράτος, με ένωση κρατών ή με διεθνή οργανισμό συμφωνίες που συνιστούν σύνδεση η οποία συνεπάγεται αμοιβαία δικαιώματα και υποχρεώσεις, κοινή δράση και ειδικές διαδικασίες.

Οι συμφωνίες αυτές συνάπτονται από το Συμβούλιο ομοφώνως, κατόπιν διαβουλεύσεως με τη Συνέλευση.

Όταν οι συμφωνίες αυτές συνεπάγονται τροποποιήσεις της παρούσης συνθήκης, οι τροποποιήσεις αυτές πρέπει να αποφασισθούν προηγουμένως κατά τη διαδικασία του άρθρου 204.

Άρθρο 207

Τά πρωτόκολλα που προκηρύσσονται στην παρούσα συνθήκη με κοινή συμφωνία των Κριτών μελών αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της.

Άρθρο 208

Η παρούσα συνθήκη ισχύει επί απεριόριστο χρόνο.

ΤΙΤΛΟΣ ΕΚΤΟΣ**Διατάξεις περί της
άρχινης περιόδου****Τμήμα Ι****Έγκριση των όργανων****Άρθρο 209**

Τό Συμβούλιο συνέχεται έντός μηνός από την ένωξη της ισχύος της παρούσης συνθήκης.

Άρθρο 210

Τό Συμβούλιο λαμβάνει όλα τά κατάλληλα μέτρα γιά τή συγκρότηση της Οικονομικής και Κοινωνικής Έπιτροπής έντός τριών μηνών από την πρώτη συνεδρίασή του.

Άρθρο 211

Η Συνέλευση συνέχεται έντός δύο μηνών από την πρώτη συνεδρίαση του Συμβουλίου, συγκαινομένη από τον προεδρό του, γιά νά εκλέξει τό προεδρείο της και νά έπεξεργασθεί τον κανονισμό της. Μέχρι της εκλογής του προεδρείου προεδρεύει τό πρεσβύτερο μέλος της.

Άρθρο 212

Τό Δικαστήριο άρχίζει τίς έργασίες του μόλις διορισθούν τά μέλη του. Ό διορισμός του πρώτου προέδρου γίνεται για περίοδο τριών έτών, κατά τη διαδικασία διορισμού των μελών.

Τό Δικαστήριο θεσπίζει τον κανονισμό διαδικασίας του έντός τριών μηνών από τίς έναρξης των έργασιών του.

Πρό της δημοσίευσως του κανονισμού διαδικασίας δέ δύναιτο νά άσκηθεί πρόσφυγή ένώπιον του Δικαστηρίου. Οί πρωθυμίες άσκήσεως προσφυγής τρέχουν από αυτό τό χρονικό σημείο.

Ό πρόεδρος του Δικαστηρίου άσκει από του διορισμού του τίς έξουσίες που του άναθέτει ή παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 213

Η Έπιτροπή άρχίζει τίς έργασίες της και άσκει τά καθήκοντα που της άναθέτει ή παρούσα συνθήκη μόλις διορισθούν τά μέλη της.

Η Έπιτροπή, από τίς ενόψει των έργασιών της, προβαίνει οτίς μελέτες και πραγματοποιεί τίς έπιπέδες που είναι άναγκαίες, μέ τά Κράτη μέλη, τίς επιχειρήσεις, τούς εργαζομένους και τούς καταναλωτές, για νά σχηματίσει συνολική εικόνα τίς καταστάσεως των πηρυνακών βιομηχανιών έντός τίς Κοινότητας. Η Έπιτροπή άπευθύνει έντός έξι μηνών σχετική έκθεση στή Συνέλευση.

Άρθρο 214

1. Τό πρώτο οικονομικό έτος άρχίζει από την έναρξη τίς ισχύος τίς παρούσης συνθήκης και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου έτους. Άν όμως ή συνθήκη άρχισεί νά ισχύει κατά τό δεύτερο ήμισυ του έτους, τό πρώτο οικονομικό έτος καταλείνεται μέχρι την 31η Δεκεμβρίου του επομένου έτους.

2. Μέχρι τίς καταρτίσεως των προϋπολογισμών για τό πρώτο οικονομικό έτος, τά Κράτη μέλη προβαίνουν σέ άτοκες πρόκαταβολές προς την Κοινότητα που άφαιρούνται από τίς χρηματικές εισφορές για την εκτέλεση των προϋπολογισμών αυτών.

3. Μέχρι τίς καταρτίσεως του κανονισμού περί τίς ύπηρεσιακής καταστάσεως των υπαλλήλων και του νομικού καθεστώτος που διέπει τό λοιπό προσωπικό τίς Κοινότητας κατά τό άρθρο 186, κάθε όργανο προσλαμβάνει τό άναγκαίο προσωπικό και συνάπτει για τό σκοπό αυτό συμβάσεις όρισμένου χρόνου.

Κάθε όργανο εξετάζει από καινού με τό Συμβούλιο τά ζητήματα που άφορούν τον αριθμό, την άμοιβή και την κατανομή των θέσεων.

Τμήμα 11

Πρώτες διατάξεις εφαρμογής της συνθήκης

Άρθρο 215

1. Ένας αρχικό πρόγραμμα έρευνών και διδασκαλίας, περιχόμενο στο παράρτημα V της παρούσης συνθήκης, ή πραγματοποίηση του οποίου δε δύναται να υφιστάται 215 εκατομμύρια λογιστικά μονάδες Ε.Ε.Π., εκτός διαμερικτικής σύμφωνης απόφασης του Συμβουλίου, πρέπει να εκτελεσθεί εντός προθεσμίας πέντε ετών από της έναρξης ισχύος της συνθήκης.

2. Η ανάληψη των αναγκαίων εξόδων για την εκτέλεση του προγράμματος αυτού, περιλαμβάνεται σε μεγάλες υποδιαθέσεις, ενδεικτικά, στο παράρτημα V.

Τό Συμβούλιο δύναται, με ειδική πλειοψηφία προτάσει της Έπιτροπής, να τροποποιεί τό πρόγραμμα αυτό.

Άρθρο 216

Οι προτάσεις της Έπιτροπής πού άφορούν τόν τρόπο λειτουργίας τού ιδρύματος πανεπιστημιακού έπιπέδου τό όποιο αναφέρεται στό άρθρο 9, άπενθύνονται στό Συμβούλιο εντός προθεσμίας έτους από την έναρξη ισχύος της παρούσης συνθήκης.

Άρθρο 217

Ό κενονισμός άσφαλείας πού προβλέπεται στό άρθρο 24, σχετικά μέ τίς εφαρμοστέες διατάξεις άπυρήτων γιά τή διάδοση τών γνώσεων, εκδίδεται από τό Συμβούλιο εντός έξι μηνών από την έναρξη της ισχύος της συνθήκης.

Άρθρο 218

Οι βασικοί κανόνες όρίζονται κατά τό άρθρο 31 εντός προθεσμίας έτους από την έναρξη της ισχύος της παρούσης συνθήκης.

Άρθρο 219

Οι νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις, οι όποιες άποσκοπούν να εξισορροπούν στίς έποικίαιες τών Κρατών μελών την προτεραιότητα της ύγείας τών πληθυσμών και τών εργαζομένων εναντι τών κινδύνων πού προκύπτουν από τίς ιοντίζουσες ακτινοβολίες, ανακοινώνονται από τά κράτη στήν Έπιτροπή, κατά τό άρθρο 33, εντός τριών μηνών από την έναρξη της ισχύος της συνθήκης.

Άρθρο 220

Οι προτάσεις της Έπιτροπής σχετικά με τό κατιστατικό του οργανισμού, πού αναφέρεται στο Άρθρο 54, άπευθύνονται στο Συμβούλιο έντός τριών μηνών από την έναρξη της ισχύος της συνθήκης.

Τμήμα ΙΙΙ

Μεταβατικές διατάξεις

Άρθρο 221

Οί διατάξεις των άρθρων 14 μέχρι και 23 και των άρθρων 25 μέχρι και 28 εφαρμόζονται επί των διπλωμάτων εύρεσιτεχνίας, τίτλων πρωτοκρινής πρωτοιαίας και ύποδειγματίων χρησιμότητας, καθώς και επί των αίτήσεων διπλωμάτων εύρεσιτεχνίας και ύποδειγματίων χρησιμότητας, των πρωγενεστέριων της έναρξεως της ισχύος της συνθήκης, κατά τούς ακόλουθους όρους:

1. Για την εφαρμογή της προθεσμίας πού προβλέπεται στο Άρθρο 17 παράγραφος 2, πρέπει νά λαμβάνεται ύπόψη πρός όφελος του δικαιούχου ή νέου κατάρταση, ή όποία δημιουργείται από την έναρξη της ισχύος της συνθήκης.

2. Όσον άφορά την άνακοίνωση μή άπόρρητης έφευρέσεως, άν οι προθεσμίες των τριών και των δεκαοκτώ μηνών πού αναφέρονται στο Άρθρο 16, ή μία έξ αυτών, έληξαν κατά την ήμερομηνία έναρξεως της ισχύος της συνθήκης, νέα προθεσμία έξι μηνών άρχίζει από την ήμερομηνία αυτήν.

Άν οι προθεσμίες αυτές, ή μία έξ αυτών, έχουν άρχίσει κατά την ήμερομηνία αυτήν, παραινούνται επί έξι μήνες από την ήμερομηνία της κανονικής λήξεως τους.

3. Οί αυτές διατάξεις εφαρμόζονται όσον άφορά την άνακοίνωση άπορρήτων έφευρέσεως, κατά τά Άρθρα 16 και 25 παράγραφος 1, με την έπιφύλαξη ότι σε μία τέτοια περίπτωση ή ήμερομηνία πού λαμβάνεται ύπόψη για την έναρξη των νέων προθεσμιών ή για την παράταση των τρεχουσών προθεσμιών είναι ή ήμερομηνία της έναρξεως της ισχύος του κανονισμού άσφαλείας πού αναφέρεται στο Άρθρο 24.

Άρθρο 222

Κατά την περίοδο μεταξύ της ήμερομηνίας έναρξεως της ισχύος της συνθήκης και εκείνης πού όρίζεται από την Έπιτροπή κατά την όποία άνωλαμβάνει ό οργανισμός τά καθήκοντά του, οι συμφωνίες και οι συμβάσεις προμηθείας μεταλλευμάτων, άρχικών ύλικών ή ειδικών σχασιμων ύλικών συνάπτονται ή άνανεώνονται μετά λρηγημένη έγκριση της Έπιτροπής.

Η Έπιτροπή δύναται νά άρνηθεί τήν έγκρισή της γιά τή σύμβαση ή τήν άνανέωση συμφωνιών και συμφάσεων, γιά τίς όποιες θεωρεί ότι εκ τής υ ύσεως τους δύναται νά θέσουν σέ κίνδυνο τήν έγκαρμγή της παραύτης συνθήκης. Δύναται ιδίως νά έξαρτήκει τήν έγκρισή της από τήν άναγκραγή στίς συμφωνίες και συμφάσεις, ζητηών που έπιτρέπουν σόν όργανισμό νά συμμετέχει στήν εκτέλεσή τους.

Άρθρο 223

Κατά παρέκκλιση του άρθρου 60 και γιά νά ληφθούν υπόψη οι μελέτες και έργασίες που έχουν ήδη άναληφθεί, οι άντιδραστικές οι έγκαρμτημένοι από έδαφος ενός Κράτους μέλους ή λειτουργία των όποιων δύναται νά κατασσει κρισμη πρú της έκτατης περιόδου επτά έτων από τήν έναρξη της ισχύος της παρούσης συνθήκης άπολαύουν προτεραιότητας ως πρúς τόν έφοδιασμό τους γιά περίοδο κατ' άνωτατο όριο δέκα έτων από τήν ίδια ήμερομηνία. Η προτεραιότης αυτή δύναται νά άσκηθεί τόσο επί των πηγών των μεταλλευμάτων και των άρχικών όλικών που προέρχονται από τήν επικράτεια του κράτους αυτού, όσο και επί των άρχικών όλικών ή των ειδικών ορυκτών όλικών που άποτελούν άντακείμενα διμερούς συμφωνίας ή όποια έχει συνταθεί πρú της ενάρξεως της ισχύος της συνθήκης και έχει άνακοινωθεί στήν Έπιτροπή κατά τό άρθρο 105.

Η αυτή προτεραιότης παρέχεται κατά τήν αυτή περίοδο των δέκα έτων, γιά τόν έφοδιασμό κάθε έγκαρμταίου διαχωρισμού ισότιπων, είτε είναι κοινή εκμετάλλευση είτε όχι, και έχει άρχίσει νά λειτουργεί στήν επικράτεια ενός Κράτους μέλους πρú της παρούσης επτά έτων από τήν έναρξη της ισχύος της συνθήκης.

Ο όργανισμός συνάπτει τίς άντίστοιχες συμφάσεις, άπό ό έξαρτάσθαι από τήν Έπιτροπή ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις έγκαρμτης του δικαιώματος προτεραιότητος.

Τελικές διατάξεις

Άρθρο 224

Η παρούσα συνθήκη θά κερσθεί από τά ύψηλά συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τους συνταγματικούς τους κανόνες. Τά έγγραφα κερύσεως θά κατατεθούν στήν κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας.

Η παρούσα συνθήκη άρχίζει νά ισχύει τήν πρώτη ήμέρα του μηνός που άκολουθεί τήν κατάθεση του τελευταίου έγγράφου κερύσεως. Αν ή κατάθεση αυτή άπέχει λιγότερο από δεκαέντε ήμέρες από τήν άρχή του επομένου μηνός, ή συνθήκη άρχίζει νά ισχύει τήν πρώτη ήμέρα του δευτέρου μηνός από της ήμερομηνίας της καταθέσεως.

Άρθρο 225

Ἡ παρούσα συνθήκη συντάσσεται σέ ἓνα μόνο ἀντίτυπο στή γαλλική, γερμανική, ἰταλική καί δόλλανδική γλώσσα, καί τά τέσσερα κείμενα εἶναι ἐξίσου αὐθεντικά· ἡ συνθήκη θά κατατεθεῖ στό ἀρχεῖο τῆς κυβερνήσεως τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας ἡ ὁποία θά διαβιβάσει ἐπικυρωμένο ἀντίγραφο στήν κυβέρνησι καθενός ἀπό τά λοιπὰ ὑπογράφοντα κράτη.

Εἰς πίστιν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τήν παρούσα συνθήκη.

Ἔγινε στή Ρώμη, στίς εἴκοσι πέντε Μαρτίου χίλια ἑνιακόσια πενήντα ἑπτά.

P. H. SPAAK

ADENAUER

PINEAU

ANTONIO SEGNI

BECH

J. LUNS

J. CH. SNOY ET D'OPPUERS

HALLSTEIN

M. FAURE

GAETANO MARTINO

LAMBERT SCHAUS

J. LINTHORST HOMAN

Παραρτήματα.

[The annexes I to V are not reproduced herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.]

[Les annexes I à V ne sont pas publiées ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.]

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ

Πρωτόκολλο
 περί τῆς ἐφαρμογῆς τῆς συνθήκης
 περί ιδρύσεως
 τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας
 ἐπὶ τῶν μὴ εὐρωπαϊκῶν τμημάτων
 τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΜΕΡΙΜΝΩΝΤΑΣ, κατὰ τὸ χρόνο ὑπογραφῆς τῆς συνθήκης περί ιδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, νά προσδιορίσουν τὴν ἔκταση τοῦ άρθρου 198 τῆς συνθήκης γιὰ τὶς Κάτω Χώρες.

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν διατάξεων, οἱ ὁποῖες προσαρτῶνται στὴ συνθήκη αὐτή:

Ἡ κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν, λόγω τῆς συνταγματικῆς δομῆς τοῦ Βασιλείου ἣ ὁποία προκύπτει ἀπὸ τὸν Καταστατικό Χάρτη τῆς 29ης Δεκεμβρίου 1954, ἔχει τὴν εὐχέρεια, κατὰ παρέκκλιση ἀπὸ τοῦ ἄρθρου 198, νά κυρώσει τὴ συνθήκη, εἴτε γιὰ τὸ Βασίλειο τῶν Κάτω Χωρῶν στὸ σύνολό της εἴτε γιὰ τὸ Βασίλειο στὴν Εὐρώπη καὶ τὴν Ὁλλανδικὴ Νέα Γουινέα. Ἡ κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν δύναται ὁποτεδήποτε, διὰ κοινοποιήσεως πρὸς τὴν κυβέρνησις τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας, στὴν ὁποία ἔχουν κατατεθεῖ τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, νά δηλώσει, στὴν περίπτωσι πού ἡ ἐπικύρωσις περιορίζεται στὸ Βασίλειο στὴν Εὐρώπη καὶ στὴν Ὁλλανδικὴ Νέα Γουινέα ὅτι ἡ συνθήκη αὐτὴ ἰσχύει ἐπίσης εἴτε γιὰ τὸ Σουρινάμ εἴτε γιὰ τὶς Ὁλλανδικές Ἀντίλλες, εἴτε γιὰ τὸ Σουρινάμ καὶ τὶς Ὁλλανδικές Ἀντίλλες.

Ἐγινε στὴ Ρώμη, τὴν εἰκοστὴ πέμπτῃ Μαρτίου τοῦ ἔτους χίλια ἑνιακόσια πενήντα ἑπτὰ.

P. H. SPAAK
 ADENAUER
 PINEAU
 ANTONIO SEGNI
 BECH
 J. LUNS

J. CH. SNOY ET D'OPPUERS
 HALLSTEIN
 M. FAURE
 GAETANO MARTINO
 LAMBERT SCHAUS
 J. LINTHORST HOMAN

Πρωτόκολλο περί του
 οργανισμού του Δικαστηρίου
 της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 'Ατομικής 'Ενεργείας

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ 'ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,

Επιθυμώντας νά όρίσουν τόν όργανισμό του Δικαστηρίου πού προβλέπεται στό άρθρο 160 τής συνθήκης αυτής,

ΟΡΙΣΑΝ, πρὸς τό σκοπό αυτό ως πληρεξουσίου:

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ:

τό κειρῶνο J. Ch. SMOY ET D'OPPUERS, Γενικό Γραμματέα τού 'Υπουργείου Οικονομικῶν 'Υποθέσεων, Πρόεδρο τής Βελγικής αντιπροσωπείας στή διακυβερνητική συνδιάσκεψη·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ:

τόν καθηγητή διδάκτορα κ. Carl Friedrich ORHOLS, Πρεσβευτή τής 'Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας τής Γερμανίας, Πρόεδρο τής Γερμανικής αντιπροσωπείας στή διακυβερνητική συνδιάσκεψη·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τόν κ. Robert MARJOLIN, καθηγητή τής Νομικής Σχολής, 'Αντιπρόεδρο τής Γαλλικής αντιπροσωπείας στή διακυβερνητική συνδιάσκεψη·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τόν κ. V. BARDINI CONFALONIERI, 'Υφυπουργό 'Εξωτερικῶν, Πρόεδρο τής Ιταλικής αντιπροσωπείας στή διακυβερνητική συνδιάσκεψη·

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΜΕΓΑΛΗ ΔΟΥΚΙΣΣΑ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ:

τόν κ. Lambert SCHIAUS, Πρεσβευτή τού Μεγάλου Δουκάτου τού Λουξεμβούργου, Πρόεδρο τής αντιπροσωπείας τού Λουξεμβούργου στή διακυβερνητική συνδιάσκεψη·

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ:

τόν κ. J. LINTHORST HOMAN, Πρόεδρο τής αντιπροσωπείας των Κάτω Χωρών στή διακυβερνητική συνδιάσκεψη·

Οι Οποιοι, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που ευρέθησαν εν τάξει,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ επί των ακόλουθων διατάξεων που προσαρτώνται στη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας.

Άρθρο 1

Το Δικαστήριο που ιδρύεται διά του άρθρου 3 της συνθήκης συγκροτείται και λειτουργεί σύμφωνα με τις διατάξεις της συνθήκης και του παρόντος οργανισμού.

ΤΙΤΛΟΣ I

ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΣΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΓΕΝΙΚΩΝ ΕΙΣΑΓΓΕΛΕΩΝ

Άρθρο 2

Κάθε δικαστής, πριν αναλάβει τα καθήκοντά του, ορκίζεται σε δημοσία συνεδρίαση ότι θα ασκεί τα καθήκοντά του με πλήρη αμεροληψία και ευσυνειδήτως και ότι δε θα αποκαλύπτει μυστικά των διασκέψεων.

Άρθρο 3

Οι δικαστές απολαύουν έτεροδικίας. Σέ δε,τι αφορά τις πράξεις τους, συμπεριλαμβανομένων ίσων εξεργασίων έργαίως ή προφορικά υπό την επίσημη ιδιότητά τους, εξαιρουμένων να απολαύουν τής έτεροδικίας και μετά την παύση των καθηκόντων τους.

Τό Δικαστήριο, συνεδριάζον εν όλομελεία, δύναται να άρει τήν έτεροδικία.

Στήν περίπτωση που μετά τήν άρση τής έτεροδικίας άσκηθεί κατά δικαστού ποινική δίωξη, ό δικαστής αυτός δύναται να δικασθί σέ κάθε Κράτος μέλος ούνο από τήν άρμοδία άρχή ή όποία δικάζει τούς δικαστές που άνήκουν στο άνώτατο έθνικό δικαστήριο.

Άρθρο 4

Οί δικαστές δε δύναται να άσκούν όποιοδήποτε πολιτικό ή διοικητικό λειτουργήμα.

Δέ δύναται, εκτός άν τό Συμβούλιο τό επιτρέψει κατ' εξαίρεση, να άσκούν όποιαδήποτε επαγγελματική δραστηριότητα, άμειβομένη ή μή.

Κατά τήν ίσχυαίότητάς τους άνάλομίκωνον επίσημος τήν ύποχρέωση να τηρούν, κατά τή διάρκεια τής άσκήσεως των καθηκόντων τους και μετά τήν παύση τους, τές ύποχρεώσεις που άπορρέουν από τό αξίωμά τους, ιδίως τά καθήκοντα

της έντιμότητας και διακριτικότητας, ως προς την αποδοχή, μετά από την παύση αυτή, όρισμένων καθηκόντων ή όρισμένων πλιονεκτημάτων.

Σε περίπτωση άμφιβολίας αποφασίζει τό Δικαστήριο.

Άρθρο 5

Έκτός των τακτικών άνανεύσεων και των θανάτων, τά καθήκοντα του δικαστού λήγουν άτομικάς διά παραιτήσεως.

Σε περίπτωση παραιτήσεως δικαστού, ή έπιτολή παραιτήσεως του άποφύκεινται στον πρόεδρο του Δικαστηρίου γιά να διαβίβασθει στον πρόεδρο του Συμβουλίου. Διά της κοινοποιήσεως αυτής ή θέση καθίσταται κενή.

Έκτός των περιπτώσεων έμφιβολίας του άρθρου 6, κάθε δικαστής συνεχίζει να άσκει τά καθήκοντά του μέχρις αναλήψεως καθηκόντων έκ μέρους του διαδόχου του.

Άρθρο 6

Οι δικαστές δε δύνανται να άπαλλαγούν των καθηκόντων τους ούτε να κληρωθούν έκτισται του δικαιώματός τους προς συνταξιοδότηση ή άλλων άντ' αυτού πλιονεκτημάτων. Έκτός έν μέ όμοιοση άπόφαση των δικαστών και των γενικών εισαγγελέων του Δικαστηρίου, θάνατοιεν να άνταποκρίνονται οτις άπαιτούμενες προϋποθέσεις ή να εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις που άπορρέουν άπό τό άξιομά τους. Ό ενδιαφερόμενος δε μετέχει οτις διασκέψεις αυτές.

Ό γραμματέας γνωστοποιεί την άπόφαση του Δικαστηρίου οτις πρόεδρος της Συνελεύσεως και της Έπιτροπής και την κοινοποιεί στον πρόεδρο του Συμβουλίου.

Σε περίπτωση άποφύσεως που άπαλλάσσει τό δικαστή των καθηκόντων του, διά της τελευταίας αυτής κοινοποιήσεως ή θέση καθίσταται κενή.

Άρθρο 7

Οι δικαστές των όποιων τί καθήκοντα λήγουν πρό της έκπληξης της θητείας τους, άντικαθίστανται γιά τό ύπόλοιπο διάστημα της θητείας τους.

Άρθρο 8

Οι διατάξεις των άρθρων 2 έως και 7 έφαρμόζονται επί των γενικών εισαγγελέων.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ ΟΡΓΑΝΩΣΗ

Άρθρο 9

Το γραμματείο ορκίζεται ενώπιον του Δικαστηρίου ότι θα άσκει τή καθήκοντά του με πλήρη άμεροληψία και εύσυνειδήτως και ότι δέ θα άποκαλύπτει μυστικά των διασκέψεων.

Άρθρο 10

Τό Δικαστήριο ενθιμίζει τή της άνωτηλήρώσεως του γραμματέως σε περίπτωση καλήμειτός του.

Άρθρο 11

Υπάλληλοι και λοιπό προσωπικό διατίθενται στο Δικαστήριο για να διασφαλισθεί ή λειτουργία του. Υπάγονται στο γραμματέα υπό τήν έποπτεία του προέδρου.

Άρθρο 12

Προτάσει του Δικαστηρίου τό Συμβούλιο αποφασίζοντας δημοφώνως, δύναται να προβλέψει τό διορισμό βοηθών εισηγητών και να καθορίσει τήν υπηρεσιακή τους κατάσταση. Οί βοηθοί εισηγητές δύναται να κληθύνται, υπό τις προϋποθέσεις που θα καθορισθούν από τόν κανονισμό διαδικασίας, να συμμετέχουν στην προπαρασκευή των υποθέσεων των οποίων έχει έπιληρθεί τό Δικαστήριο και να συνιργάζονται με τόν εισηγητή δικαστή.

Οί βοηθοί εισηγητές, έπιλεγόμενοι μεταξύ προσώπων που παρέχουν πλήρη έγγρηση ανεξαρτησίας και συγκεντρώνουν τή άναγκαία νομικά προσόντα, διορίζονται από τό Συμβούλιο. Ορκίζονται ενώπιον του Δικαστηρίου ότι θα άσκούν τή καθήκοντά τους με πλήρη άμεροληψία και εύσυνειδήτως και ότι δέ θα άποκαλύπτουν μυστικά των διασκέψεων.

Άρθρο 13

Οί δικαστές, οί γενικοί εισαγγελείς και ό γραμματείς υποχρεούνται να διαμένουν ήτών τόπο της έδρας του Δικαστηρίου.

Άρθρο 14

Τό Δικαστήριο παραιμένη διαρκώς έν λειτουργία. Η διάρκεια των δικαστικών διακοπών ορίζεται από τό Δικαστήριο, λαμβάνομένων υπόψη των άναγκών της ύπηρεσίας.

Άρθρο 15*

Τό Δικαστήριο συνεδριάζει έγκυρως μέ περιττό άριθμό δικαστών. Οί διασκεψείς τής όλομελείας τού Δικαστηρίου είναι έγκυρες έν περίπτωσηί επί τά δικαστές. Οί διασκεψείς τών τμημάτων είναι έγκυρες μόνον όταν οι άποφάσεις λαμβάνονται από τρεις δικαστές· σέ περίπτωση κυλόμειτος δικαστού τμήματος, δύναται νά κληθεί δικαστής άλλου τμήματος, κατά τούς όρους πού καθορίζονται στών κανονισμό διαδικασιών.

Άρθρο 16

Οί δικαστές καί οι γενικοί εισαγγελεείς δε δύνανται νά μετέχουν στήν έκδίκαση ύποθέσεως στήν όποιά είχαν προηγουμένως λάθει μέρος ως εκπρόσωποι, σύμβουλοι ή δικηγόροι ένας τών διαδίκων, ή στήν όποιά εκλήθησαν νά εκφέρουν γνώμη ως μέλη δικαστηρίου, επιτροπής έρεύνης ή υπό όποιωδήποτε άλλη ιδιότητα.

* Αν δικαστής ή γενικός εισαγγελεύς κρίνει ότι δε δύναται γιά ειδικό λόγο νά μετέχει στήν έκδίκαση ή τήν εξέταση όρισμένης ύποθέσεως, τό αναφέρει στόν πρόεδρο. Στήν περίπτωση πού ο πρόεδρος κρίνει ότι δικαστής ή γενικός εισαγγελεύς δεν πρέπει γιά ειδικό λόγο νά μετέχει στήν έκδίκαση ή νά προβεί σέ προτάσεις σέ όρισμένη ύπόθεση, είδοποιεί σχετικά τόν ένδιαφερόμενο.

Σέ περίπτωση διωχερείας κατά τήν εφαρμογή τού παρόντος άρθρου, άποκασιζει τό Δικαστήριο.

Οί διάδικοι δε δύνανται, επικαλούμενοι είτε τήν ιδιότητα δικαστού είτε τήν άπονομία, από τό Δικαστήριο ή από τμήμα τον, δικαστού τής ιδιγενείας τους, νά ζητήσουν τή μεταβολή τής σινοθέσεως τού Δικαστηρίου ή τμήματός τους.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Άρθρο 17

Τά κρείττε καθώς καί τά όργανα τής Κοινότητας αντιπροσωπεύονται (νόμιμον τού Δικαστηρίου από εκπρόσωπο πού διορίζεται γιά κάθε ύπόθεση· ο εκπρόσωπος δύναται νά εκπικουρείται από σύμβουλο ή δικηγόρο έγγεγραμμένο σέ δικηγορικό σύλλογο ένας τών Κρατών μελών.

Οί λοιποί διάδικοι εκπικουσιπούνται από δικηγόρο έγγεγραμμένο σέ δικηγορικό σύλλογο Κρατους μέλους.

* Τό κείμενο όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 20 τής πράξεως προσχωρήσεως Δαν./Γερλ./Έν. Βασ.

Οί εκπρόσωποι, σύμβουλοι και δικηγόροι παριστάμενοι ενώπιον του Δικαστηρίου απολαύουν των αναγκαίων δικαιωμάτων και εγγυήσεων γιά την ανεξάρτητη άσκηση των καθηκόντων τους, κατά τούς όρους που θά καθορισθούν από τόν κανονισμό διαδικασίας.

Τό Δικαστήριο απολαύει έναντι τών συμβούλων και δικηγόρων, που παρίστανται ενώπιόν του, τών έξουσιων που άναγνωρίζονται συνήθως επί του θέματος στό δικαστήριο, κατά τούς όρους που θά καθορισθούν από τόν ίδιο κανονισμό.

Οί καθηγτές ύπήλαυοι τών Κρατών μελών, τών όποιων ή νομοθεσία τούς άναγνωρίζει δικαίωμα παραστάσεως σέ δικαστήρια, απολαύουν ένώπιον του Δικαστηρίου των δικαιωμάτων που άναγνωρίζονται από τό παρόν άρθρο στους δικηγόρους.

Άρθρο 18

Η διαδικασία ένώπιον του Δικαστηρίου περιλαμβάνει δύο στάδια: τήν έγγραφη και τήν προφορική διαδικασία.

Η έγγραφη διαδικασία περιλαμβάνει τή γνωστοποίηση στους διαδίκους καθώς και στό όργανο της Κοινότητας τών όποιων οι άποφύσεις προσιδύλλονται, τών αίτησεων, ύπομνημάτων, άπαντήσεων και παρατηρήσεων και ένδεχομένως τών αντίκρισίτων, καθώς και όλων τών πρός ύποστήριξη στοιχείων και έγγραφων ή τών έπισήμως επικυρωμένων αντίγραφων τους.

Οι γνωστοποιήσεις γίνονται έπιμελεία του γραμματέως κατά τή σειρά και έντός τών προθεσμιών που καθορίζει ο κανονισμός διαδικασίας.

Η προφορική διαδικασία περιλαμβάνει τή άνέγνωση της είσηγήσεως του είσηγητού δικαστού, τήν ύπό του Δικαστηρίου άκούσηση των εκπροσώπων, τών συμβούλων και τών δικηγόρων και τών προτάσεων του γενικού εισεγγλέως, καθώς και, ένδεχομένως, τήν εξέταση των μαρτύρων και τών πραγματογνωμόνων.

Άρθρο 19

Τό Δικαστήριο έπιλαμβάνεται κατόπιν προφυγής που κατατίθεται στό γραμματέα. Τό έγγραφο της προσφυγής πρέπει νά περιέχει τό όνομα και τήν κατοικία του προσφεύγοντος και τήν ιδιότητα του ύπογράφοντος, τό διάδικο κατά του όποιου ή προσφυγή στρέφεται, τό αντικείμενο της διαφοράς, τά αίτήματα και συνολική έκθεση των επικαλουμένων λόγων.

Τό έγγραφο της προσφυγής πρέπει νά συνοδεύεται, όπου άπαιτείται, από τήν πράξη της όποιας ζητείται ή άκύρωση ή στην περίπτωση που άναφέρεται στο άρθρο 148 της συνθήκης, από έγγραφο που δεβαιώνει τή χρονολογία της κλήσεως που προβλέπεται σ' αυτό τό άρθρο. Αν τά έγγραφα αυτά δέν είναι συνημμένα στό έγγραφο της προσφυγής, ο γραμματέας καλεί τόν ένδιαφερόμενο νά τά προσκομίσει έντός εύλόγου προθεσμίας, χωρίς νά δύναται νά του άντιταχθεί τό ένπρόθεσμο σέ περίπτωση που ή κατάθεση γίνει μετά τήν λάροδο της προθεσμίας άκύσεως της προσφυγής.

Άρθρο 20

Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο Άρθρο 18 της συνθήκης, το Δικαστήριο επίλεξιμάνεται κατόπιν προσαγγελίας που απεικνώνεται στο γραμματείο. Η προσαγγελία πρέπει να περιέχει τό όνομα και την κατοικία του προκαταγγίνοντος και την ιδιότητα του υπαγγελλόντος, την ένδειξη της απόφάσεως κατά της οποίας ασκείται η προσαγγελία, τούς αντίδικους, τό αντικείμενο της διαμαρτυρίας, τά αίτήματα και συνοπτική έκθεση τών επικαιλομένων λόγων.

Η προσαγγελία πρέπει να συνοδεύεται από ακριβές αντίγραφο της πρωτοκώλομένης απόφασεως της Έπιτροπής Διαιτησίας.

Αν τό Δικαστήριο άπορεύσει την προσαγγελία, ή άπόφαση της Έπιτροπής Διαιτησίας καθίσταται δριστική.

Αν τό Δικαστήριο άκυρώσει την άπόφαση της Έπιτροπής Διαιτησίας, ή διαδικασία δύναται να επανληφθεί, όπου άπαιτείται, έπιμελεία ενός τών διαδίκων ένώπιον της Έπιτροπής Διαιτησίας. Η έπιτροπή οφείλει επί νομικών ζητημάτων να συμμορφώνεται προς την άπόφαση του Δικαστηρίου.

Άρθρο 21

Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο Άρθρο 150 της συνθήκης, ή άπόφαση του έθνικού δικαστηρίου που άναστέλλει τή διαδικασία και παραιτείται στο Δικαστήριο, κοινοποιείται προς αυτό έπιμελεία του έθνικού δικαστηρίου. Η άπόφαση αυτή κοινοποιείται έν συνέχεια έπιμελεία του γραμματέως του Δικαστηρίου στους ένδιαφερομένους διαδίκους, στα Κράτη μέλη και στην Έπιτροπή, καθώς και στο Συμβούλιο, άν ή πράξη της οποίας τό κύρος ή ή έρμηνεία άμφισβητείται έχει έκδοθει από αυτό.

Ενώς προθιμίας δύο μηνών από την τελευταία αυτή κοινοποίηση οι διάδικοι, τά Κράτη μέλη, ή Έπιτροπή και, ένδεχομένως, τό Συμβούλιο έχουν τό δικαίωμα να καταθέσουν στο Δικαστήριο ύπομνήματα ή έγγραφας πικαιτηρίους.

Άρθρο 22

Τό Δικαστήριο δύναται να ζητήσει από τούς διαδίκους να προυάγουν κάθε έγγραφο και να παρέχουν κάθε πληροφορία που έπιθυμεί. Σε περίπτωση άρνήσεως, προβάίνει στη σχετική διαπίστωση.

Τό Δικαστήριο δύναται επίσης να ζητήσει από τά Κράτη μέλη και τά όργανα που δέν είναι διάδικοι κάθε πληροφορία που θεωρεί αναγκαία για τούς σκοπούς της δίκες.

Άρθρο 23

Τό Δικαστήριο δύναται όποτεδήποτε νά άναθέσει πραγματογνωμοσύνη σέ όποιωδήποτε πρόσωπο, οώμι, γρυφείο, έπιτροπή ή όργανο τής έκλογής του.

Άρθρο 24

Οί μάρτυρες εξετάζονται κατά τούς όρους πού θά καθορισθοϋν άπό τόν κανονισμό διαδικασίας.

Άρθρο 25

Τό Δικαστήριο έχει έναντι τών μή έμφωνιζομένων μαρτύρων τίσ έξουσίες πού γενικώς άναγνωρίζονται επί του θέματος στά δικαστήρια και δύναται νά επιβάλλει χρηματικές κυρώσεις, ύπό τίσ προϋποθέσεις πού θά καθορισθοϋν άπό τόν κανονισμό διαδικασίας.

Άρθρο 26

Οί μάρτυρες και οι πραγματογνώμονες δύναται νά εξετάζονται άπό όρισθοϋν κατά τόν τύπο πού καθορίζεται άπό τόν κανονισμό διαδικασίας ή κατά τόν τρόπο πού προβλέπει ή έθνική νομοθεσία του μάρτυρος ή του πραγματογνώμονος.

Άρθρο 27

Το Δικαστήριο δύναται νά διατάξει τήν εξέταση μάρτυρος ή πραγματογνώμονος άπό τή δικαστική άρχή τής κατοικίας του.

Ή σχετική άπόφαση άπευθύνεται πρός έκτέλεση στην άρμοδία δικαστική άρχή κατά τούς όρους πού καθορίζονται στόν κανονισμό διαδικασίας. Τά έγγραφα πού συντάσσονται κατά τήν έκτέλεση τής άποφάσεως αυτής άποστέλλονται στό Δικαστήριο κατά τούς αυτός όρους.

Τό Δικαστήριο φέρει τά έξοδα, μέ τήν επιφύλαξη νά τά καταλογίσει, ένδεχομένως, σό βάρος τών διαδικών.

Άρθρο 28

Τά Κριτή Μέλη θεωροϋν κάθε παράβαση του όρκου τών μαρτύρων και τών πραγματογνώμονων ως έγκλημα αντίστοιχο μέ εκείνο πού διαπραχτείται ένώπιον έθνικού πολιτικού δικαστηρίου. Βάσει καταγγελίας του Δικαστηρίου, δύνανται τούς όφθαλτες του έγκλήματος αυτού ένώπιον του άρμοδίου έθνικού δικαστηρίου.

Άρθρο 29

Ἡ συνεδρίαση εἶναι δημοσία, ἐκτός ἂν τὸ Δικαστήριον ἀποφασίσῃ ἄλλως, ἀντεπαγγέλτως ἢ αἰτήσῃ τῶν διαδίκων, γὰρ σακίαικούς λόγους.

Άρθρο 30

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς συνεδρίασης, τὸ Δικαστήριον δύναται νὰ ἐξετάσῃ τοὺς πραγματοποιηθῆσαν, τοὺς μόνυρες, καθὼς καὶ τοὺς ἴδιους τοὺς διαδίκους. Πάντως οἱ τελευταῖοι δύναται νὰ παρίστανται μόνον διὰ τοῦ πληρεξουσίου τους.

Άρθρο 31

Γιὰ κάθε συνεδρίαση τηροῦνται πρακτικά, πού ὑπογράφονται ἀπὸ τὸν πρόεδρον καὶ τὸ γραμματεῖα.

Άρθρο 32

Τὸ πινάκι τῶν συνεδριάσεων καταρτίζεται ἀπὸ τὸν πρόεδρον.

Άρθρο 33

Οἱ διασκέψεις τοῦ Δικαστηρίου εἶναι καὶ παρεμύθων μυστικές.

Άρθρο 34

Οἱ ἀποφάσεις εἶναι αἰτιολογημένες. Ἀναφέρουν τὰ ὀνόματα τῶν δικαστῶν πού ἐξεδίκασαν τὴν ὑπόθεσιν.

Άρθρο 35

Οἱ ἀποφάσεις ὑπογράφονται ἀπὸ τὸν πρόεδρον καὶ τὸ γραμματεῖα. Ἀπαγγέλλονται σὲ δημοσίᾳ συνεδρίαση.

Άρθρο 36

Τὸ Δικαστήριον ἀποφασίζει γὰρ τὰ ἔξοδα.

Άρθρο 37

Ὁ πρόεδρος τοῦ Δικαστηρίου δύναται νὰ ἀποφασίζῃ με συνδικτικὴ διαδικασίᾳ, ἢ ὅποιον παρεκκλίνῃ, κατὰ τὸ ἀνεγκλίθον μέτρο, ἀπὸ ὀρισμένους κανόνες πού

περιέχονται στον παρόντα οργανισμό και που θα όρισθεί από τον κανονισμό διαδικασίας, επί αιτήσεις αναβολής σύμφωνα με το άρθρο 157 της συνθήκης, λήψεως προσωρινών μέτρων βάσει του άρθρου 158 ή άνωταλής της άνωγκαστικής εκτελέσεως σύμφωνα με το άρθρο 164 τελευταία παράγραφος.

Σε περίπτωση κωλύματος ο πρόεδρος άναπληρώνεται από άλλο δικαστή κατά τους όρους του κανονισμού διαδικασίας.

Η άπόφαση που εκδίδεται από τον πρόεδρο ή τον άναπληρωτή του έχει προσωρινό χαρακτήρα και αδόλως προδικάζει την άπόφαση του Δικαστηρίου επί της κυρίας ύποθέσεως.

Άρθρο 38

Τά Κράτη μέλη και τά όργανα της Κοινότητας δύνανται νά παρεμβαίνουν στις διαφορές που ύποβάλλονται στο Δικαστήριο.

Τό ίδιο δικαίωμα ανήκει σε κάθε άλλο πρόσωπο που έχει συμφέρον στην έπιλυση της διαφοράς που έχει ύποβληθεί στο Δικαστήριο, εκτός των διαφορών μεταξύ Κρατών μελών, μεταξύ όργάνων της Κοινότητας ή μεταξύ Κρατών μελών άφ' ενός και όργάνων της Κοινότητας άφ' έτερου.

Η παρέμβαση έχει ως άντικείμενο την ύποστηριξη των αίτημάτων του ενός των διαδίκων.

Άρθρο 39

Όταν ο διάδικος κατά του όποιου στρέφεται ή πρωτοφυγή, άν και έχει κληθεί κανονικά, δέν καταθέτει έγγραφες προτάσεις, ή άπόφαση εκδίδεται έρημην του. Η άπόφαση ύπόκειται σε άνωκοπή εντός προθεσμίας ενός μηνός από της κοινοποιήσεώς της. Η άνωκοπή δέν άνωσιτέλει την εκτέλιση της έρημην άποφάσεως, εκτός άντιθέτου άποφάσεως του Δικαστηρίου.

Άρθρο 40

Τά Κράτη μέλη, τά όργανα της Κοινότητας και κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο δύνανται, στις περιπτώσεις και υπό τους όρους που θα καθορισθούν από τον κανονισμό διαδικασίας, νά άσκούν τριτανοκοπή κατά των άποφάσεων που έξεδόθησαν χωρίς νά προσεπικληθούν, άν οι άποφάσεις αυτές τίγουν τά δικαιώματά τους.

Άρθρο 41

Σε περίπτωση άμφισβήτησης περί της έννοιας και της εκτέσεως των άποτελεσμάτων άποφάσεως, τό Δικαστήριο είναι άρμόδιο γιά την έρμηνεία της αίτησεϊ του έχοντος συμφέρον διαδίκων ή όργάνου της Κοινότητας.

Άρθρο 42

Ἡ ἀναθεώρηση τῆς ἀποκρίσεως δύναιται νά ζητηθῆ ἀπό τὸ Δικαστήριον, ἐφ' ὅσον γίνει γνωστὸ γεγονὸς ἀποφασιστικῆς σημασίας, τὸ ὁποῖο ἦταν ἔργον τοῦ Δικαστηρίου καὶ στὸ διαδίκαιον ποὺ ζητεῖ τὴν ἀναθεώρηση πρὶ τῆς ἐκδόσεως τῆς ἀποκρίσεως.

Ἡ διαδικασία τῆς ἀναθεωρήσεως ἄρχεται διὰ τῆς ἀποκρίσεως τοῦ Δικαστηρίου ποὺ διαπιστώνει ρητῶς τὴν ὑπαρξὴ τοῦ νέου γεγονότος, ἀναγνωρίζει τὰ χαρακτηριστικὰ ποὺ ἐπιτρέπουν τὴν ἐναρξὴ τῆς διαδικασίας ἀναθεωρήσεως καὶ κηρύσσει γι' αὐτὸν τὸ λόγον παραδεκτῆ τὴν αἴτηση.

Αἴτηση ἀναθεωρήσεως δέ δύναιται νά ὑποβληθῆ μετὰ τὴν πάροδο προθεσμίας δέκα ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἐκδόσεως τῆς ἀποφάσεως.

Άρθρο 43

Οἱ προθεσμίες λόγῳ ἀποστάσεως θά ὁρισθοῦν ἀπὸ τὸν κινονισμὸν διαδικασιαίας.

Ἀπώλεια δικαιώματός λόγῳ παύσεως τῶν προθεσμιῶν δέ δύναιται νά ἀντιταχθῆ ὅταν ὁ ἐνδιαφερόμενος ἀποδεικνύει τὴν ὑπαρξὴ τυχαίου συμβάντος ἢ ἀνωτέρας βίας.

Άρθρο 44

Ἀξιώσεις κατὰ τῆς Κοινότητος στὸ πεδίο τῆς ἐξοικονομητικῆς εὐθύνης κυμαχίζονται μετὰ πέντε ἔτη ἀπὸ τῆς ἐπελεύσεως τοῦ ζημιολογικοῦ γεγονότος. Ἡ παραγραφή διακόπτεται εἴτε διὰ τῆς προσηυγῆς ποὺ ὑποβάλλεται στὸ Δικαστήριον εἴτε διὰ τῆς προηγουμένης αἰτήσεως ποὺ ὁ ζημιωθεὶς ἀπευθίνει στὸ ἀρμόδιον ὄργανον τῆς Κοινότητος. Στὴν τελευταίαν αὐτὴ περίπτωση, ἡ προσηυγὴ πρέπει νά κατατεθῆ ἐντὸς τῆς προθεσμίας δύο μηνῶν ποὺ προβλέπεται στὸ ἄρθρον 146· οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 148 δευτέρου παραγράφου ἐφαρμόζονται κατὰ περίπτωσιν.

Άρθρο 45

Ὁ κινονισμὸς διαδικασίας τοῦ Δικαστηρίου ποὺ προβλέπεται στὸ ἄρθρον 160 τῆς συνθήκης, περιλαμβάνει, ἐκτὸς τῶν διατάξεων ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸν παρόντος ὀργανισμὸν, ὅλες τῆς ἀναγκαῖες διατάξεις γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ του καὶ τῆ συμπλήρωσίν του, κατὰ τὸ ἀναγκαῖο μέτρο.

Άρθρο 46

Το Συμβούλιον αποφασίζοντας ὁμοφώνως δύναιται νά ἐπιφέρει στις διατάξεις τοῦ παρόντος ὀργανισμοῦ τις συμπληρωματικὰς προσαρμογὰς, ποὺ θα κρίνονταν ἀπαραίτητες λόγῳ τῶν μέτρων ποὺ θα ληφθοῦν κατὰ τοὺς ὅρους τοῦ ἄρθρου 137 τελευταία παραγράφου τῆς συνθήκης.

Άρθρο 47

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου, αμέσως μετά την ορκωμοσία, ορίζει διά κληρώσεως τους δικαστές και τους γενικούς εισαγγελείς των οποίων η θητεία υπόκειται σε ανανέωση κατά τη λήξη της πρώτης περιόδου των τριών ετών, σύμφωνα με το άρθρο 139 παράγραφοι δεύτερη και τρίτη της συνθήκης.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν πρωτόκολλο.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεπτά Απριλίου χίλια εννιακόσια πενήντα επτά.

J. CH. SNOY ET D'OPPUERS

C. F. OPHULS

ROBERT MARJOLIN

VITTORIO BADINI CONFALONIERI

LAMBERT SCHAUS

J. LINTHORST HOMAN

Συνθήκες αναθεώρησης των συνθηκών
περί ίδρύσεως των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
και
πράξεις περί των Κοινοτήτων

ΣΥΜΒΑΣΗ
ΠΕΡΙ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΚΟΙΝΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ^{1, 2}

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, Η ΑΥΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Η ΜΕΓΑΛΗ ΔΟΥΚΙΣΣΑ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ, Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΕΙΡΩΝ,

ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΟΙ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΟΥΝ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΔΟΚΟΥΝ ΑΝΑΛΟΓΑ ΚΑΤΗΓΟΡΕΙΤΑΙ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ, ΤΙΣ ΩΠΟΙΕΣ ΙΔΡΥΟΥΝ.

ΑΠΕΦΑΣΙΣΑΝ ΝΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΟΥΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ ΑΥΤΕΣ ΗΡΗΣΙΜΕΝΑ ΚΟΙΝΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΨΗΣΙΩΝ ΠΡΟΣ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΑΥΤΟ ΩΣ ΠΛΗΡΕΞΟΥΣΙΟΥΣ:

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ:

τόν κ. Paul-Henri SPAALK, Υπουργό των ΄Εξωτερικών·
τό βαρώνο J. CH. SNOU ET D'ORPHEUS, Γενικό Γραμματέα του ΄Υπουργείου των Οικονομικών ΄Υποθέσεων, Πρόεδρος της Βελγικής αντιπροσωπείας στη διακυβερνητική συνδιάσκεψη·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ:

τόν διδάκτορα κ. Konrad ADENAUER, Καγκελάριο της ΄Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας·
τόν καθηγητή διδάκτορα κ. Walter HALLSTEIN, ΄Υφυπουργό των ΄Εξωτερικών·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τόν κ. Christian FINEAU, ΄Υπουργό των ΄Εξωτερικών·
τόν κ. Maurice FAURE, ΄Υφυπουργό των ΄Εξωτερικών·

¹ For the English translation, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 298, p. 267 — Pour la traduction anglaise, voir le *Recueil des Traités des Nations Unies*, vol. 298, p. 267.

² Pour le texte français, voir le *Recueil des Traités des Nations Unies*, vol. 294, p. 411 — For the French text, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 294, p. 411.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τόν κ. Αντονίο ΣΕΣΣΙ, Πρόεδρο του Ύπουργικού Συμβουλίου·
τόν καθηγητή κ. Γαετάνο ΜΑΡΤΙΝΟ, Ύπουργό των Ύξωτερικών·

Η ΑΥΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Η ΜΙΓΔΑΛΗ ΔΟΥΚΙΣΣΑ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΙΟΥ:

τόν κ. Joseph BECH, Πρόεδρο της Κυβερνήσεως, Ύπουργό των Ύξωτερικών·
τόν κ. Lambert SCHLAUS, Πρινοβιστή, Πρόεδρο της αντιπροσωπείας του
Λουξεμβούργου στη διακυβερνητική συνδιάσκεψη·

Η ΑΥΤΗΣ ΜΙΓΔΑΛΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ:

τόν κ. Joseph LUNS, Ύπουργό των Ύξωτερικών·
τόν κ. J. LINTHICHT HOMAS, Πρόεδρο της αντιπροσωπείας των Κάτω Χωρών
στη διακυβερνητική συνδιάσκεψη·

Οι οποίοι, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων έγγραφων τους που εβ-
ρέθησαν εν τάξει, συμφώνησαν επί των ακόλουθων διατάξεων:

ΤΜΗΜΑ Ι

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ

Άρθρο 1

Οι εξουσίες και αρμοδιότητες τις οποίες περιέχουν στη Συνέλευση ή συνθήκη
περί ιδρύσεως της Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και ή συνθήκη περί
ιδρύσεως της Εύρωπαϊκής Κοινότητος Άτομικής Ένεργείας, λαμβάνται, κατά
τους όρους που προβλέπονται αντίστοιχως στις συνθήκας αυτές, από μία ένιαία
Συνέλευση. Η σύνθεση της Συνελεύσεως αυτής και ό διορισμός των μελών της
πραγματοποιείται κατά τό άρθρο 138 της συνθήκης περί ιδρύσεως της Εύρωπαϊ-
κής Οικονομικής Κοινότητος και τό άρθρο 108 της συνθήκης περί ιδρύσεως της
Εύρωπαϊκής Κοινότητος Άτομικής Ένεργείας.

Άρθρο 2

1. Από της ανάληψης των καθηκόντων της ή ένιαία Συνέλευση του προηγουμέ-
νου άρθρου αντικαθιστά την κοινή Συνέλευση που προβλέπεται στο άρθρο 21 της
συνθήκης περί ιδρύσεως της Εύρωπαϊκής Κοινότητος Άνθρακος και Χάλυβος.
Άλλα τις εξουσίες και τις αρμοδιότητες που έχουν παρασχεθεί στην κοινή
Συνέλευση σύμφωνα μέ τις διατάξεις της συνθήκης αυτής.

2. Προς τό σκοπό αυτό τό άρθρο 21 της συνθήκης περί ιδρύσεως της Εύρωπαϊκής
Κοινότητος Άνθρακος και Χάλυβος καταργείται από της ανάληψης των
καθηκόντων της ένιαίας Συνελεύσεως του προηγουμένου άρθρου και αντικαθί-
σταται από τις ακόλουθες διατάξεις:

*Άρθρο 21

1. Η Συνέλευση αποτελείται από εκπροσώπους των κοινοβουλίων οριζόμενους μεταξύ των μελών τους κατά διαδικασία που καθορίζεται από κάθε Κράτος μέλος.

2. Ο αριθμός των εκπροσώπων καθορίζεται ως εξής:

Γερμανία	36
Βέλγιο	14
Γαλλία	36
Ιταλία	36
Λουξεμβούργο	6
Κάτω Χώρες	14

3. Η Συνέλευση καταρτίζει σχέδια διεξαγωγής εκλογών με άμεση καθολική ψηφοφορία κατά ομοίμορφη διαδικασία σε όλα τα Κράτη μέλη.

Τό Συμβούλιο θεσπίζει ομοφώνως τις σχετικές διατάξεις τις οποίες συνιστά στα Κράτη μέλη να αποδεχθούν κατά τούς συνταγματικούς τους κανόνες.*

ΤΜΗΜΑ II

ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

*Άρθρο 3

Οί αρμοδιότητες, τίς οποίες παρέχουν στο Δικαστήριο ή συνθήκη περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και ή συνθήκη περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητος Ατομικής Ένεργείας ασκούνται, κατά τούς όρους που προβλέπονται αντίστοιχως στις συνθήκες αυτές, από ένα ένιαίο Δικαστήριο. Η σύνθεση του Δικαστηρίου αυτού και ο διορισμός των μελών του, πραγματοποιείται κατά τά άρθρα 165 έως 167 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και τά άρθρα 137 έως 139 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητος Ατομικής Ένεργείας.

*Άρθρο 4

1. Από της έναίληψις των καθηκόντων του τό ένιαίο Δικαστήριο που αναφέρεται στο άρθρο 3, αντικαθιστά τό Δικαστήριο που προβλέπεται στο άρθρο 32 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητος Άνθρακος και Χάλυβος. Άσκει τίς αρμοδιότητες που έχουν παρασχιθεί στο Δικαστήριο αυτό από τη συνθήκη αυτή, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις της.

Ὁ πρόεδρος τοῦ ἑνιαίου Δικαστηρίου πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 3 ἀσκέι τίς ἀρμοδιότητες πού ἔχουν περιιοχεθεῖ ἀπό τή συνθήκη περί Ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἐθνικῶς καί Χάλυθος στόν πρόεδρο τοῦ Δικαστηρίου πού προβλέπεται στή συνθήκη αὐτή.

2. Πρὸς τό σκοπό αὐτό, ἀπό τῆς ἀναλήψεως τῶν καθηκόντων τοῦ ἑνιαίου Δικαστηρίου πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 3:

α) τό ἄρθρο 32 τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἐθνικῶς καί Χάλυθος καταργεῖται καί ἀντικαθίσταται ἀπό τίς ἀκόλουθες διατάξεις:

***Ἄρθρο 32**

Τό Δικαστήριό ἀποτελεῖται ἀπό ἑπτά δικαστές.

Τό Δικαστήριό συνεδριάζει ἐν ὁλομελείᾳ. Δύναται ὁμως νά συγκροτεῖ τμήματα μεταξύ τῶν μελῶν του ἀπό τρεῖς ἢ πέντε δικαστές, γιά τή διεξαγωγή ὀρισμένων προπαρασκευαστικῶν ἐνεργειῶν ἢ τήν ἐκδίκαση ὀρισμένων κατηγοριῶν ὑποθέσεων, κατά τίς διατάξεις εἰδικοῦ κανονισμοῦ.

Τό Δικαστήριό συνεδριάζει ἐν ὁλομελείᾳ δταν ἐκδικάζει ὑποθέσεις πού τοῦ ὑποβάλλει Κράτος μέλος ἢ ὄργανο τῆς Κοινότητος, καθώς καί δταν ἀποφασίζει ἐπί προδικαστικῶν ζητημάτων πού τοῦ παραπέμπονται κατά τό ἄρθρο 41.

*Κατόπιν αἰτήσεως τοῦ Δικαστηρίου, τό Συμβούλιο δύναται ἀποφασίζοντας ὁμοφώνως νά αὐξήσει τόν ἀριθμό τῶν δικαστῶν καί νά ἐπιφέρει τίς ἀναγκαῖες προσαρμογές στή δευτέρα καί τρίτη παράγραφο καί στό ἄρθρο 32β δευτέρα παράγραφος.**

***Ἄρθρο 32 α**

Τό Δικαστήριό ἐπικουρεῖται ἀπό δύο γενικούς εἰσαγγελεῖς.

Ὁ γενικός εἰσαγγελεῖς διατυπώνει δημοσία μέ πλήρη ἀμεροληψία καί ἀνεξαρτησία αἰτιολογημένες προτάσεις ἐπί τῶν ὑποθέσεων πού ἔχουν ὑποβληθεῖ στό Δικαστήριό, γιά νά τό συνδράμει στήν ἐκπλήρωση τοῦ κατά τό ἄρθρο 31 ἔργου του.

*Κατόπιν αἰτήσεως τοῦ Δικαστηρίου, τό Συμβούλιο δύναται ἀποφασίζοντας ὁμοφώνως νά αὐξήσει τόν ἀριθμό τῶν γενικῶν εἰσαγγελεῶν καί νά ἐπιφέρει τίς ἀναγκαῖες προσαρμογές στό ἄρθρο 32 ἢ τρίτη παράγραφος.**

• Άρθρο 32 β

Οι δικαστές και οι γενικοί εισαγγελείς επιλέγονται μεταξύ προσωπικοτήτων που παρέχουν πλήρη έγγραφη ανεξαρτησία και συγκεντρώονται στις χώρες τους τις αναγκαίες προϋποθέσεις για το διορισμό στα ανώτατα δικαστικά αξιώματα ή είναι νομικοί αναγνωρισμένοι κύρους. Λοιπίζονται διά κοινής συμφωνίας από τις κυβερνήσεις των Κρατών μελών για περίοδο έξι έτων.

Κάθε τρία έτη γίνεται μερική ανανέωση των δικαστών. Άφορά έκ περιτροπής τρεις και τέσσερις δικαστές. Οι τρεις δικαστές των οποίων οι θέσεις υπόκεινται σε ανανέωση στο τέλος της πρώτης τριετίας δρίζονται διά κλήρου.

Κάθε τρία έτη γίνεται μερική ανανέωση των γενικών εισαγγελέων. Ο γενικός εισαγγελεύς, ή θέση του οποίου υπόκειται σε ανανέωση στο τέλος της πρώτης τριετίας, δρίζεται διά κλήρου.

Επιτρέπεται ο επαναδιορισμός εξερχομένων δικαστών και γενικών εισαγγελέων.

Οι δικαστές εκλέχουν μεταξύ τους τον πρόεδρο του Δικαστηρίου για περίοδο τριών έτων. Η επανεκλογή του επιτρέπεται.»

• Άρθρο 32 γ

Τό Δικαστήριο διορίζει τό γραμματέα του και καθορίζει τήν ύπηρεσιακή του κατάσταση.»

δ) Οι διατάξεις του πρωτοκόλλου περί του οργανισμού του Δικαστηρίου που προσιρτάται στη συνθήκη περί ίδρύσεως της Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυκος, καταιρχούνται κατά τό μέτρο που αντίκεινται προς τά άρθρα 32 έως 32 γ της έν λόγω συνθήκης.

ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

Η ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Άρθρο 5

1. Τά καθήκοντα που αναθέτουν στην Οικονομική και Κοινωνική Έπιτροπή ή συνθήκη περί ίδρύσεως της Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και ή συνθήκη περί ίδρύσεως της Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας ασκούνται, κατή

τούς δρους πού προδίδονται αντίστοιχως στίς συνθήκες αὐτές, ἀπό μίαν ἐνιαίαν Οἰκονομική καί Κοινωνική Ἐπιτροπή. Ἡ σύνθεση τῆς ἐπιτροπῆς καί ὁ διορισμός τῶν μελῶν τῆς πραγματοποιεῖται κατὰ τὸ ἄρθρο 194 τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τὸ ἄρθρο 166 τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας.

2. Ἡ ἐνιαία Οἰκονομική καί Κοινωνική Ἐπιτροπή πού ἀναφέρεται στήν προηγούμενη παράγραφο περιλαμβάνει εἰδικευμένο τμήμα καί δύναται νά συγκροτεῖ ὑποεπιτροπές ἀρμόδιες ἐπὶ τομέων ἢ θεμάτων πού ὑπάγονται στὴ συνθήκη περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας.

3. Οἱ διατάξεις τῶν ἀρθρῶν 193 καί 197 τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος ἐφαρμόζονται ἐπὶ τῆς ἐνιαίας Οἰκονομικῆς καί Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 1.

ΤΜΗΜΑ IV

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΕΩΣ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΥΤΩΝ

Ἄρθρο 6

(Ἄρθρο πού καταργήθηκε ἀπὸ τὸ ἄρθρο 23 τῆς συνθήκης σιγχανεύσεως)

[Βλέπε ἄρθρο 20 τῆς συνθήκης σιγχανεύσεως πού ἔχει ὡς ἑξῆς:

1. Τὰ διοικητικά ἔξοδα τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καί Χάλυθος καί τὰ σχετικὰ ἔσοδα, τὰ ἔσοδα καί τὰ ἔξοδα τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, ὡς καί τὰ ἔσοδα καί τὰ ἔξοδα τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, ἐκτός ἐκείνων τοῦ οργανισμοῦ ἐφοδιασμοῦ καί τῶν κοινῶν ἐπιχειρησιῶν, ἐγγράφονται σὺν προϋπολογισμό τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ὑπὸ τούς δρους πού προδίδονται ἀντιστοίχως ἀπὸ τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῶν τριῶν αὐτῶν Κοινοτήτων. Ὁ προϋπολογισμὸς αὐτός, ὁ ὁποῖος πρέπει νά εἶναι ἰσοσκελισμένος ὡς πρὸς τὰ ἔσοδα καί τὰ ἔξοδα, ἀντικαθιστᾷ τὸ διοικητικὸ προϋπολογισμὸ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καί Χάλυθος, τὸν προϋπολογισμὸ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, τὸν προϋπολογισμὸ λειτουργίας καί τὸν προϋπολογισμὸ ἐργῶν καί ἐπενδύσεων τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας*.

* Ἡ παράγραφος 1 δπως τροποποιήθηκε ἀπὸ τὸ ἄρθρο 10 τῆς συνθήκης περὶ τροποποιήσεως δρισμένων διατάξεων περὶ προϋπολογισμοῦ.

2. Τό μέρος τών έξόδων, τό όποίο καλύπτεται από τές ειοφορές πού προβλέπονται στό Άρθρο 49 τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος καί Χάλυβος, καθορίζεται στό ποσό τών 18 έκαιτομμυρίων λιγιστικῶν μονάδων.

Άπό τό οικονομικό έτος πού άρχίζει τήν 1η Ίανουαρίου 1967, ή Έπιτροπή ύποβάλλει κατ' έτος στό Συμβούλιο Έκθεση, βάσει τής όποιας τό Συμβούλιο εξέτάζει, άν είναι αναγκαίο νά προσαρμοσθεϊ τό ποσό αυτό στην εξέλιξη του προϋπολογισμού τών Κοινοτήτων. Τό Συμβούλιο άποφασίζει μέ τήν πλειοψηφία πού προβλέπεται στό Άρθρο 28 τετάρτη παράγραφος περίοδος πρώτη τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος καί Χάλυβος. Η προσαρμογή αυτή γίνεται βάσει εκτιμήσεως τής εξέλιξεως τών έξόδων πού προκύπτουν από τήν εφαρμογή τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος καί Χάλυβος.

3. Τό μέρος τών εισοφορών πού προορίζεται γιά τήν κάλυψη τών έξόδων του προϋπολογισμού τών Κοινοτήτων διατίθεται από τήν Έπιτροπή πρὸς εκτέλεση του προϋπολογισμού αυτού, σύμφωνα μέ τό ρυθμό πού όρίζεται, από τους δημοσιονομικούς κανονισμούς πού εκδίδονται δυνάμει του Άρθρου 209 περίπτωση 6) τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας καί του Άρθρου 183 περίπτωση 6) τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας γιά τήν άπόδοση από τά Κράτη μέλη τών συνεισφορών τους.]

Τελικές διατάξεις

Άρθρο 7

Η παρούσα σύμβαση κυροῦται από τά ύψηλά συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα μέ τους συνταγματικούς τους κανόνες. Τά έγγραφα κυρώσεως κατατίθενται στην κυβέρνηση τής Ίταλικής Δημοκρατίας.

Η παρούσα σύμβαση τίθεται σέ εφαρμογή κατά τό χρόνο έναρξεως τής Ισχύος τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας καί τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας.

Άρθρο 8

Η παρούσα σύμβαση συντάσσεται σέ ένα μόνο αντίτυπο στή γερμανική, γαλλική, ιταλική καί όλλανδική γλώσσα καί τά τέσσερα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Η σύμβαση κατατίθεται στό αρχείο τής κυβερνήσεως τής Ίταλικής Δημοκρατίας ή όποία θιά διαβιβάσει επικυρωμένο αντίγραφο στην κυβέρνηση καθενός από τά λοιπά υπογράφοντα κράτη.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οί ύπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν τήν παρούσα σύμβαση.

Έγινε στή Ρώμη, στίς είκοσι πέντε Μαρτίου χίλια έννιακόσια πενήντα έπτά.

P. H. SPAAK

ADENAUER

PINEAU

ANTONIO SEGNI

BECH

J. LUNS

J. CH. SNOY ET D'OPPUERS

HALLSTEIN

M. FAURE

GAETANO MARTINO

LAMBERT SCHAUS

J. LINTHORST HOMAN

Πρωτόκολλο
περί τῶν εισαγωγῶν
στήν Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότητα
προϊόντων ἐκ διυλίσεως πετρελαίου
στὶς Ὀλλανδικὲς Ἀντίλλες* ^{1, 2}

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ.

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ νά παράσχουν διευκρινίσεις περί τοῦ καθεστώτος τῶν συνδεδειγμένων πού εφαρμόζεται στίς εισαγωγές στήν Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότητα προϊόντων ἐκ διυλίσεως πετρελαίου στίς Ὀλλανδικὲς Ἀντίλλες.

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν διατάξεων πού προσαρτώνται στή συνθήκη:

Ἄρθρο 1

Τό παρὸν πρωτόκολλο ἐφαρμόζεται στά προϊόντα πετρελαίου τῶν κλάσεων 27.10, 27.11, 27.12, εκ 27.13 (παραφίνη, κηρός ἐκ πετρελαίου ἢ ἐξ ἀσφαλτοῦχων ὀρυκτῶν καὶ παραφινούχα ὑπολείματα) καὶ 27.14 τῆς ὀνοματολογίας τῶν Βηνζιλλῶν, τὰ ὁποῖα εἰσάγονται γιά κατανάλωση στά Κράτη μέλη.

Ἄρθρο 2

Τὰ Κράτη μέλη ὑποχρεοῦνται νά παρέχουν στά προϊόντα ἐκ διυλίσεως πετρελαίου στίς Ὀλλανδικὲς Ἀντίλλες, τὰ δασμολογικά προνόμια πού προκύπτουν ἀπὸ τὴ συνθήκη τῶν τελευταίων μέ τὴν Κοινότητα, ὑπὸ τούσ ὅρους πού προβλέπονται στὸ παρὸν πρωτόκολλο. Οἱ διατάξεις αὐτὲς ἰσχύουν ἀνεξαρτήτως τῶν κανόνων καταγωγῆς πού εφαρμόζονται στά Κράτη μέλη.

Ἄρθρο 3

1. Ὄταν ἡ Ἐπιτροπὴ, αἰτήσῃ Κράτους μέλους ἢ ἀπὸ δική της πρωτοβουλία, διαπιστώνει ὅτι οἱ εισαγωγές ἐντὸς τῆς Κοινότητος προϊόντων ἐκ διυλίσεως πετρελαίου στίς Ὀλλανδικὲς Ἀντίλλες ὑπὸ τὸ καθεστῶς πού προβλέπεται στὸ ἀνωτέρω ἄρθρο 2 προκαλοῦν πραγματικὲς δυσχέρειες στήν ἀγορὰ ἐνός ἢ

* Προστέθηκε ἀπὸ τὸ ἄρθρο 2 τῆς Συνθήκης τῆς 13ης Νοεμβρίου 1962 περί ἀναθεωρήσεως τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος (Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ἀριθ. 150 τῆς 1ης Ὀκτωβρίου 1964, σ. 2414).

¹ For the English text, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1377, No. I-23108 — Pour le texte anglais, voir le *Recueil des Traités des Nations Unies*, vol. 1377, n° I-23108.

² Pour le texte français, voir le *Recueil des Traités des Nations Unies*, vol. 1464, n° A-4300 — For the French text, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1464, No. A-4300.

περισσότερων Κρατών μελών αποφοσιίζει να επιβληθούν, αύξηθούν ή επανεπιβληθούν από τα ενδιαφερόμενα Κράτη, μέλη-οι διασμοί που εφαρμόζονται στις εισαγωγές αυτές κατά το μέτρο και για την περίοδο που είναι αναγκαία για την αντιμετώπιση της κατωτάτους αυτής. Τα ποσοστά των κατά τα άνωτέρω επιβαλλομένων, αύξινομένων και επανεπιβαλλομένων διασμών δέ δύνανται να υπερβούν τα ποσοστά των διασμών που επιβάλλονται στις τρίτες χώρες για τα ίδια προϊόντα.

2. Οι διατάξεις της προηγούμενης παραγράφου θά εφαρμόζονται σε κάθε περίπτωση όταν τα εισαγόμενα στην Κοινότητα προϊόντα εκ διυλίσεως πετρελαίου στις 'Ολλανδικές 'Αντίλλες φθάνουν κατ' έτος τά δύο εκατομμύρια τόνους.

3. Οι αποφάσεις που λαμβάνει ή 'Επιτροπή, δυνάμει των προηγούμενων παραγράφων, ομηπεριλαμβανομένων και εκείνων που αποσκοπούν στην απόρριψη αιτήσεως Κράτους μέλους, ανακοινώνονται στο Συμβούλιο. Το Συμβούλιο δύναται να επιληφθεί των αποφάσεων κατόπιν αίτησεως οποιουδήποτε Κράτους μέλους και δύναται οποτεδήποτε με ειδική πλειψηφία να τις τροποποιήσει ή να τις άκυρώσει.

Άρθρο 4

1. 'Αν ένα Κράτος μέλος θεωρεί ότι οι εισαγωγές προϊόντων εκ διυλίσεως πετρελαίου στις 'Ολλανδικές 'Αντίλλες, που πραγματοποιούνται άπευθείας ή μέσω άλλου Κράτους μέλους υπό τό καθιερώς του άνωτέρω άρθρου 2, προκαλούν πραγματικές δυσχέρειες στην άγορά των και ότι μία ήμψη ενέργεια είναι αναγκαία για να τις αντιμετώπισει, δύναται να αποφασιίσει με δική του πρωτοβουλία την επιβολή στις εισαγωγές αυτές διασμών, τό ύψος των οποίων δέ δύναται να υπερβεί τό ύψος των διασμών που επιβάλλονται στις τρίτες χώρες για τά ίδια προϊόντα. Το κράτος κοινοποιεί την άπόφαση αυτή στην 'Επιτροπή ή οποία αποφοσιίζει εντός ενός μηνός άν τά μέτρα που έλαβε τό κράτος δύναται να διατηρηθούν ή πρέπει να τροποποιηθούν ή καταργηθούν. Οι διατάξεις του άρθρου 3 περίγραφου 3 εφαρμόζονται στην άπόφαση αυτή της 'Επιτροπής.

2. Όταν οι εισαγωγές προϊόντων εκ διυλίσεως πετρελαίου στις 'Ολλανδικές 'Αντίλλες, που πραγματοποιούνται άπευθείας ή μέσω άλλου Κράτους μέλους υπό τό καθιερώς που προβλέπεται στο άρθρο 2 άνωτέρω σε ένα ή περισσότερα Κράτη μέλη της ΕΟΚ υπερβαίνουν κατά τη διάρκεια ενός ημερολογιακού έτους τις ποσότητες που αναφέρονται στο παράρτημα του παρόντος προποκόλλου, τά μέτρα που ένδεχομίνως λαμβάνονται δυνάμει της παραγράφου 1, από αυτό ή από αυτά τά Κράτη μέλη για τό τρέχον έτος θεωρούνται νόμιμα: ή 'Επιτροπή, άφού δεικνυθεί ότι ή εισαγωγή έφθασε τις καθορισμένες ποσότητες, λαμβάνει ύπόψη τά λιγρόθνα μέτρα. Στην περίπτωση αυτή τά λοιπά Κράτη μέλη απέχουν από του να συγκαλέσουν τό Συμβούλιο.

Άρθρο 5

Άν ή Κοινότης αποφασίσει νά εφαρμόσει ποσοτικούς περιορισμούς στις εισαγωγές προϊόντων πετρελαίου κάθε προελεύσεως, αυτοί θά εφαρμοσθούν και στα προϊόντα πετρελαίου προελεύσεως Όλλανδικών Άντιλλών. Στην περίπτωση αυτή, εξασφαλίζεται προτιμησιακή μεταχείριση στις Όλλανδικές Άντίλλες σέ σχέση μέ τίς άλλες χώρες.

Άρθρο 6

1. Οί διατάξεις πού προβλέπονται στα άρθρα 2 έως 5 αναθεωρούνται από τό Συμβούλιο, όμοιώς κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Συνέλευση και τήν Έπιτροπή, κατά τή θέσπιση κοινού όρισμού τής καταγωγής για τά προϊόντα πετρελαίου πού προέρχονται από τρίτες και συνδεδεμένες χώρες ή κατά τή λήψη αποφάσεων στό πλαίσιο κοινής έμπορικής πολιτικής για τά έν λόγω προϊόντα ή κατά τήν καθιέρωση κοινής ενεργειακής πολιτικής.

2. Σέ περίπτωση όμοις τέτοις αναθεωρήσεως πρέπει νά διατηρηθούν υπέρ των Όλλανδικών Άντιλλών ίσοδύναμα πλεονεκτήματα υπό κανάλληλη μορφή και για ποσότητα τουλάχιστον διόμιση εκατομμυρίων τόνων προϊόντων πετρελαίου.

3. Οί όποχρεώσεις τής Κοινότητος σχετικά μέ τά ίσοδύναμα πλεονεκτήματα πού αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου δύναται, έν περιστατί ανάγκη, νά γίνουν αντικείμενο κατανοής κατά χώρα, λιμβάνοντας ύπόψη τίς ποσότητες πού αναφέρονται στό παράστημα του παρόντος πρώτου κόλλου.

Άρθρο 7

Για τήν έκθεση του παρόντος πρωτοκόλλου, ή Έπιτροπή επιφορτίζεται νά παρακολουθήσει τήν εξέλιξη των εισαγωγών στα Κράτη μέλη των προϊόντων εκ διυλίσεως πετρελαίου στις Όλλανδικές Άντίλλες. Τά Κράτη μέλη γνωστοποιούν στην Κοινότητα, πού φροντίζει για τή διάδοσή τους, κάθε πληροφορία χρήσιμη για τό σκοπό αυτό σύμφωνα μέ διοικητική διαδικασία πού αυτή ουνιστά.

ΕΙΣ ΠΙΛΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οί ύπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν τό παρόν πρωτόκολλο.

H. FAYAT
R. LAHR
J. M. BOEGNER
C. RUSSO

E. SCHAUS
H. R. VAN HOUTEN
W. F. M. LAMPE

Έγινε στις Πρυξέλλες, στις δεκατρείς Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια εξήντα δύο.

Παράρτημα του πρωτοκόλλου

Για την έπισημογή τής παραγράφου 2 του άρθρου 4 του πρωτοκόλλου περί τών εμπορεύων στην Εύρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα προϊόντων εχ διυλίσεως πετρελαίου στις Όλλανδικές Άντίλλες, τά ύψηλά συμβαλλόμενα μέρη άπετάσι-σιν ότι ή ποσότης τών 2 έκατομμυρίων τόνων προϊόντων πετρελαίου Άντιλλών θά κατανεμηθεί ώς άκολουθώς μεταξύ τών Κρατών μελών:

Γερμανία	625 000 τόνοι
Οικονομική Ένωσιη Βελγίου - Λουξεμβούργου	200 000 τόνοι
Γαλλία	75 000 τόνοι
Ίταλία	100 000 τόνοι
Κάτω Χώρες	1 000 000 τόνοι

ΣΥΝΘΗΚΗ
ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΕΝΙΑΙΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
ΚΑΙ ΕΝΙΑΙΑΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ^{*}, 1, 2

1. Κείμενο τῆς συνθήκης

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΞΗΜΑΙΟΤΗΤΟΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΛΟΣ ΔΟΥΚΑΣ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΙΟΥ, Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΙΩΝ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ύπόψη τὸ ἄρθρο 96 τῆς συνθήκης περί ιδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθράκων καὶ Χάλυβος,

ΕΧΟΝΤΑΣ ύπόψη τὸ ἄρθρο 236 τῆς συνθήκης περί ιδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος,

ΕΧΟΝΤΑΣ ύπόψη τὸ ἄρθρο 204 τῆς συνθήκης περί ιδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ νά προχωρήσουν στήν ὁδὸ τῆς εὐρωπαϊκῆς ἑνότητος,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ νά προβοῦν στήν ἐνοποίηση τῶν τριῶν Κοινοτήτων,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ τῆς συμβολῆς πού ἀποτελεῖ γιά τὴν ἐνοποίηση αὐτῆ ἡ δημιουργία ἐνιαίου κοινοτικῶν ὀργάνων,

ΑΠΕΦΑΣΙΣΑΝ τὴ δημιουργία ἐνιαίου Συμβουλίου καὶ ἐνιαίας Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καὶ ὄρισαν πρὸς τὸ σκοπὸ αὐτὸν ὡς πληρεξουσιώεις:

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ:

τόν κ. Paul-Henri SPAALK, Ἀντιπρόεδρο τῆς κυβερνήσεως καὶ Ὑπουργὸν τῶν Ἐξωτερικῶν·

* Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ἀριθ. 152 τῆς 13ης Ἰουλίου 1967, σ. 2.

¹ For the English translation, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1348, No. I-22691 — Pour la traduction anglaise, voir le *Recueil des Traités des Nations Unies*, vol. 1348, n° I-22691.

² Pour le texte français, voir le *Recueil des Traités des Nations Unies*, vol. 1348, n° I-22691 — For the French text, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1348, No. I-22691.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ:

τον κ. Kurt SCHMÜCKER, Υπουργό των Οικονομικών

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τον κ. Maurice COUVE DE MURVILLE, Υπουργό των Εξωτερικών

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τον κ. Amintore FANFANI, Υπουργό των Εξωτερικών

Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΛΟΣ ΔΟΥΚΑΣ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ:

τον κ. Pierre WERNER, Πρόεδρο της κυβέρνησεως και Υπουργό των Εξωτερικών

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ:

τον κ. J. M. A. H. LUNS, Υπουργό των Εξωτερικών

Οι οποίοι, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που ευρέθησαν εν τάξει, συμφώνησαν επί των ακολούθων διατάξεων:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Άρθρο 1

Συνιστάται Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καλούμενο εφεξής το «Συμβούλιο». Το Συμβούλιο είναι συγκείμενο το ίδιο Συμβούλιο των Υπουργών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ανθρακος και Χάλυβος, το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας.

Λογεί τις εξουσίες και τις αρμοδιότητες που παρέχονται στα όργανα αυτά, από τους όρους που προβλέπονται αντίστοιχως στις συνθήκες περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ανθρακος και Χάλυβος, της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας καθώς και στην παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 2

Το Συμβούλιο αποτελείται από αντιπροσώπους των Κρατών μελών. Κάθε κυβέρνηση αποστέλλει στο Συμβούλιο ως εκπροσώπο της ένα από τα μέλη της

Ἡ προεδρία ἀσκείται διαδοχικῶς ἀπὸ κάθε μέλος τοῦ Συμβουλίου γὰρ περίοδο ἑξὶ μηνῶν σύμφωνα μὲ τὴν ἀκόλουθη σειρά τῶν Κρατῶν μελῶν: Βέλγιο, Λιτανία, Γερμανία, Ἑλλάς, Γαλλία, Ἰρλανδία, Ἰταλία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Ἡνωμένο Βασίλειο*

Ἄρθρο 3

Τὸ Συμβούλιο συνέρχεται κατόπιν προσκλήσεως τοῦ προέδρου του μὲ πρωτοβουλία αὐτοῦ τοῦ ἰδίου, ἐνὸς ἀπὸ τὰ μέλη του ἢ τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἄρθρο 4

Μία ἐπιτροπὴ ἀποτελειομένη ἀπὸ μονίμους ἀντιπροσώπους τῶν Κρατῶν μελῶν ἔχει ὡς ἔργο τὴν προετοιμασίαν τῶν ἐργασιῶν τοῦ Συμβουλίου καὶ τὴν ἐκτέλεση τῶν ἐντολῶν ποῦ τῆς ἀνατίθενται ἀπὸ τὸ Συμβούλιο.

Ἄρθρο 5

Τὸ Συμβούλιο θεσπίζει τὸν κανονισμὸ του.

Ἄρθρο 6

Τὸ Συμβούλιο ὁρίζει μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία τὴς ἀποδοχῆς, ἀποζημιώσεις καὶ συντάξεις τοῦ προέδρου καὶ τῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς, τοῦ προέδρου, τῶν δικαστῶν, τῶν γενικῶν εἰσαγγελῶν καὶ τοῦ γραμματέως τοῦ Δικαστηρίου. Ὅριζει ἐπίσης μὲ τὴν ἴδιαν πλειοψηφία κάθε ἄλλη ἀποζημίωση ποῦ καταβάλλεται ἀντὶ ἀμοιβῆς.

Ἄρθρο 7

Τὰ ἄρθρα 27, 28 παράγραφος 1, 29 καὶ 30 τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καὶ Χάλυβος, τὰ ἄρθρα 146, 147, 151 καὶ 154 τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καὶ τὰ ἄρθρα 116, 117, 121 καὶ 123 τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας καταργοῦνται.

Ἄρθρο 8

1. Οἱ βῆσι ἀπὸ τοῖς δυνάμεις ἀκοοῦνται οἱ ἀρμοδιότητες ποῦ περιέχονται στὸ εἰδικὸ Συμβούλιο τῶν ἐπιτροπῶν ἀπὸ τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καὶ Χάλυβος καὶ ἀπὸ τὸ πρωτόκολλο περὶ τοῦ ἀργανισμοῦ τοῦ Δικαστηρίου, ποῦ προκρίνεται στὴ συνθήκη αὐτῆ, τροποποιοῦνται σύμφωνα μὲ τὴς παραγράφους 2 καὶ 3.

* Ἡ δευτέρα παράγραφος ἔσως τροποποιήθηκε τελευταία ἀπὸ τὸ ἄρθρο 11 τῆς πράξεως προσαρτήσεως τῆς Ἑλλάδος.

2. Τό άρθρο 28 τῆς συνθήκης περί ίδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρώπου καί Χάλυθος τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς:

α) Ἡ τρίτη παράγραφος πού εἶναι διατυπωμένη ὡς ἑξῆς:

«Στήν περίπτωση πού ἡ παρούσα συνθήκη απαιτεῖ ὁμόφωνη ἀπόφαση ἢ ὁμόφωνη σύμφωνη γνώμη, γιά τή λήψη τῶν ἀπαιτούνται οἱ ψήφοι ὅλων τῶν μελῶν τοῦ Συμβουλίου.»

συμπληρώνεται ὡς ἀκολουθεῖ:

«Γιά τήν ἐφαρμογή ἐν τούτοις τῶν ἀρθρῶν 21, 32, 32 α, 78 δ καί 78 στ τῆς παρούσης συνθήκης καί τῶν ἀρθρῶν 16, 20 παράγραφος 3, 28 παράγραφος 5 καί 44 τοῦ πρωτοκόλλου περί τοῦ ὄργανισμοῦ τοῦ Δικαστηρίου, οἱ ἀποχές παρόντων ἢ ἀντιπροσωπευομένων μελῶν δέν ἐμποδίζουν τό Συμβούλιο νά ἀποφασίζει ὅταν ἀπαιτεῖται ὁμοφωνία.»

β) Ἡ τετάρτη παράγραφος πού εἶναι διατυπωμένη ὡς ἑξῆς:

«Οἱ προτάσεις τοῦ Συμβουλίου, ἐκτός ἀπό ἐκείνες γιά τίς ὁποῖες ἀπαιτεῖται εἰδική πλειοψηφία ἢ ὁμοφωνία, λαμβάνονται μέ τήν πλειοψηφία τῶν μελῶν τοῦ Συμβουλίου· ἡ πλειοψηφία αὐτή θεωρεῖται ὅτι ἐπιτηχάνεται ἂν περιλαμβάνει τήν ἀπόλυτη πλειοψηφία τῶν ἀντιπροσώπων τῶν Κρατῶν μελῶν, συμπεριλαμβανομένης τῆς ψήφου τοῦ ἀντιπροσώπου ἑνός ἀπό τά κράτη πού πραγματοποιοῦν τοιλάχιστον τό ἕνα ἐκτο τῆς συνολικῆς ἀξίας τῆς παραγωγῆς ἀνθρώπου καί χάλυθος τῆς Κοινότητος.»

συμπληρώνεται ὡς ἀκολουθεῖ:

«Γιά τήν ἐφαρμογή ἐν τούτοις τῶν διατάξεων τῶν ἀρθρῶν 78, 78 β καί 78 δ τῆς παρούσης συνθήκης, οἱ ὁποῖες ἀπαιτοῦν εἰδική πλειοψηφία, οἱ ψήφοι τῶν μελῶν τοῦ Συμβουλίου σταθμίζονται ὡς ἑξῆς: Βέλγιο 2, Γερμανία 4, Γαλλία 4, Ἰταλία 4, Λουξεμβούργο 1, Κάτω Χώρες 2. Γιά νά ἀποφασίσει τό Συμβούλιο ἀπαιτοῦνται τοιλάχιστον 12 ψήφοι πού περιλαμβάνουν τίς ψήφους τεσσάρων μελῶν τοιλάχιστον.»

3. Τό πρωτόκολλο περί τοῦ ὄργανισμοῦ τοῦ Δικαστηρίου, πού προσαρτᾶται στή συνθήκη περί ίδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρώπου καί Χάλυθος, τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς:

α) Τά ἀρθρα 5 καί 15 καταργοῦνται.

β) Τό ἀρθρο 16 καταργεῖται καί ἀντικαθίσταται ἀπό τίς ἀκόλουθες διατάξεις:

«1. Ὑπόλοιποι καί λοιπό προσωπικό διατίθενται στό Δικαστήριον γιά νά διασφαλισθεῖ ἡ λειτουργία του. Ὑπάγονται στό γραμματεῖα ὑπό τήν ἐποπτεία τοῦ προέδρου.»

2. Προτάσει τοῦ Δικαστηρίου, τό Συμβούλιο ἀποφασίζοντας ὁμοφώνως δύναται νά προβλεῖται τό διορισμό δοθηῶν εἰσηγητῶν καί νά καθορίσει τήν ὑπηρεσιακή τους κατάταξη. Οἱ ἐκτιθεῖς εἰσηγητές δύναται νά καλοῦνται, ὑπό τίς προϋποθέ-

σεις πού θά καθορισθοῦν ἀπό τόν κανονισμό διαδικασίας, νά συμμετέχουν στήν προπαρασκευή τῶν ἐποθέσιων τῶν ὁποίων ἔχει ἐπιληφθεῖ τό Δικαστήριο καί νά συνεργάζονται μέ τόν εἰρηγητή δικαστή.

Οἱ βοηθοί εἰρηγητές, ἐπιλεγόμενοι μεταξύ προσώπων πού παρέχουν πλήρη ἐγγύηση ἀνεξαρτησίας καί ουγκεντρικών τῶν ἀναγκαῖα νομικά προϋόντα, διορίζονται ἀπό τό Συμβούλιο. Ὁρίζονται ἐνόπιον τοῦ Δικαστηρίου ὅτι θά ἀσκοῦν τά καθήκοντά τους μέ πλήρη ἀμεροληψία καί ἐνσυνειδήτως καί ὅτι δέ θά ἀποκάλυπτον μυστικά τῶν διαμαρτυριῶν.»

γ) Τό ἄρθρο 20 παράγραφος τρίτη καί τό ἄρθρο 28 παράγραφος πέμπτη συμπληρώνονται μέ τήν προθήκη τῶν ἀκόλουθων λέξεων στό τέλος:

«ἀποποιῶντας ὁμοῦνως».

δ) Ἡ πρώτη περίοδος τοῦ ἄρθρου 44 καταργεῖται καί ἀντικαθίσταται ἀπό τίς ἀκόλουθες διατάξεις:

«Τό Δικαστήριο θεωρεῖται τόν κανονισμό διαδικασίας του. Ὁ κανονισμός αὐτός ἐπὶκειται στήν ὁμόφωνη ἔγκριση τοῦ Συμβουλίου.»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Ἡ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Ἄρθρο 9

Συνιστάται Ἐπιτροπή τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, καλουμένη ἐφεξῆς ἢ «Ἐπιτροπή». Ἡ Ἐπιτροπή αὐτή ἀντικαθιστά τήν Ἀνωτάτη Ἀρχή τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθράκος καί Χάλυδος, τήν Ἐπιτροπή τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τήν Ἐπιτροπή τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας.

Ἀσχεί τίς ἐξουσίες καί τίς ἀρμοδιότητες πού παρέχονται στά ὄργανα αὐτά, ἐπὶ τοῖς ἔθρονς πού προβλέπονται ἀντιστοιχῶς στίς συνθήκες περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθράκος καί Χάλυδος, τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, καθῶς καί στήν παρούσα συνθήκη.

Ἄρθρο 10

1. Ἡ Ἐπιτροπή ἀποτελεῖται ἀπό δεκατέσσερα μέλη πού ἐπιλέγονται βάσει τῶν γενικῶν τῶν προσόντων καί τὰ ὁποῖα παρέχουν κάθε ἐγγύηση ἀνεξαρτησίας*.

* Ἡ πρώτη παράγραφος ὅπως τροποποιήθηκε τελευταία ἀπό τό ἄρθρο 15 τῆς πράξεως πρὸς κωδικοποίησιν τῆς Ἑλλάδος.

Ο αριθμός των μελών της Έπιτροπής δύναται νά τροποποιηθεί ομοφώνως από τό Συμβούλιο.

Μόνον οί Έχοντες τήν ιθαγένεια των Κρατών μελών δύναται νά είναι μέλη τής Έπιτροπής.

Η Έπιτροπή πρέπει νά περιλαμβάνει τουλάχιστον έναν ύπηκοο από κάθε Κράτος μέλος, χωρίς ό αριθμός των μελών των έχόντων τήν αὐτή ιθαγένεια νά είναι μεγαλύτερος των δύο.

2. Τά μέλη τής Έπιτροπής άσκούν τά καθήκοντά τους μέ πλήρη άνεξαρτησία πρὸς τό γενικό συμφέρον των Κοινοτήτων.

Κατά τήν έκπλήρωση των καθήκόντων τους δέ ζητοῦν οὔτε δέχονται ὑποδείξεις από καμία κυβέρνηση ή άλλον οργανισμό. Άπέχουν από κάθε πράξη άουμβίβωστη πρὸς τό χαρακτήρα των καθήκόντων τους. Κάθε Κράτος μέλος ὑποχρεούται νά σέβεται τήν άρχή αὐτή και νά μήν ἐπιδιώκει νά ἐπιρεάζει τά μέλη τής Έπιτροπής κατά τήν εκτέλεση τοῦ Έργου τους.

3. Τά μέλη τής Έπιτροπής δέ δύναται κατά τή διάρκεια τής θητείας τους νά άσκούν οποιαδήποτε άλλη επαγγελματική δραστηριότητα, άμειβομένη ή μη. Άναλαμβάνουν επίσημως τήν ὑποχρέωση, κατά τήν ένάληψη των καθήκόντων τους, νά τηροῦν κατá τή διάρκεια τής θητείας τους και μετά τή λήξη αὐτής τίσ ὑποχρεώσεις που άπορρέουν εκ τής θέσεώς τους και κυρίως τά καθήκοντα έντιμότητος και διακριτικότητος ως πρὸς τήν άποδοχή, μετά τή λήξη τής θητείας τους, ορισμένων θέσεων ή ορισμένων πλεονεκτημάτων. Σε περίπτωση παρατίθασως των ὑποχρεώσεων αὐτών τό Δικαιτήριο, αίτήσσει τοῦ Συμβουλίου ή τής Έπιτροπής, δύναται, άναλόγως τής περιπτώσεως, ή νά απαλλάξει των καθήκόντων του τό ένδιαφερόμενό μέλος υπό τίσ προϋποθέσεις τοῦ άρθρου 13 ή νά άποφασίσαι τήν έκτακή του από τό δικαίωμα συνταξιοδοτήσεως ή από άλλες έντ' αὐτοῦ παροχές.

Άρθρο 11

Τά μέλη τής Έπιτροπής διορίζονται διá κοινής συμφωνίας από τίσ κυβερνήσεις των Κρατών μελών.

Η θητεία τους διαρκεί τέσσερα Έτη και δύναται νά ανανεωθεί.

Άρθρο 12

Έκτός των τακτικων ανανεώσεων και των θανάτων, τά καθήκοντα μέλους τής Έπιτροπής λήγον άτομικώς κατόπιν παραιτήσεως ή απαλλαγής από αὐτά.

Τό έν λόγω μέλος αντικαθίσταται γιά τόν ὑπόλοιπο χρόνο τής θητείας του. Τό Συμβούλιο δύναται νά άποφασίσαι ομοφώνως ότι δέ σννιτρέχει λόγος αντικαταστάσεως.

Ἐκτός τῆς περιπτώσεως τῆς ἀπαλλαγῆς ἐκ τῶν καθηκόντων πού προβλέπεται στό ἄρθρο 13, τά μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς παραινέονται ἐν ὑψηροίᾳ μέχρι τῆς ἀντικαταστάσεώς τους.

Ἄρθρο 13

Κάθε μέλος τῆς Ἐπιτροπῆς, ἐν δέν πληροῖ πλέον τίς ἀνιγκαίεες προϋποθέσεις γιά τήν ἄσκηση τῶν καθηκόντων του ἢ ἂν διαπράξει βαρῦ παραπτώμα, δύναται νά ἀπαλλαγῆ τῶν καθηκόντων του ἀπό τό Δικαστήριον, κατόπιν αἰτήσεως τοῦ Συμβουλίου ἢ τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἄρθρο 14

Ὁ πρόεδρος καί οἱ πέντε ἀντιπρόεδροι τῆς Ἐπιτροπῆς ὀρίζονται μεταξύ τῶν μελῶν αὐτῆς γιά δύο ἔτη, συμφώνως πρὸς τή διαδικασία ἢ ὁποία προβλέπεται γιά τό διορισμό τῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς. Ὁ ἐπαναδιορισμός τους ἐπιτρέπεται*.

Πλὴν τῆς περιπτώσεως δικῆς ἀντικαταστάσεως, ὁ διορισμός γίνεται κατόπιν διαβουλευσεως μέ τήν Ἐπιτροπή.

Σέ περίπτωση παρατήσεως ἢ θανάτου ὁ πρόεδρος καί οἱ ἀντιπρόεδροι ἀντικαθίστανται γιά τόν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς θητείας τους κατὰ τίς προϋποθέσεις πού ὀρίζονται ἀνωτέρω.

Ἄρθρο 15

Τό Συμβούλιον καί ἡ Ἐπιτροπή προβαίνουν σέ ἀμοιβαίεες διαβουλεύσεις καί ρυθμίζουν διά κοινῆς συμφωνίας τοὺς τρόπους συνεργασίας τους.

Ἄρθρο 16

Ἡ Ἐπιτροπή θεσπίζει τόν κανονισμό τῆς πρὸς ἐξασφάλιση τῆς λειτουργίας τῆς καί τῆς λειτουργίας τῶν ὑπηρεσιῶν τῆς, κατὰ τοὺς ὅρους πού προβλέπονται στίς συνθήκες περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος* Ἀνθρακος καί Χάλυδος, τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, καθὼς καί στήν παρούσα συνθήκη. Ἡ Ἐπιτροπή δημοσιεύει τόν κανονισμό τῆς.

Ἄρθρο 17

Ἡ Ἐπιτροπή ἀποφασίζει μέ τήν πλειόψηφία τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μελῶν πού προβλέπεται στό ἄρθρο 10.

Ἡ Ἐπιτροπή συνεδριάζει ἐγκύριως, ὅταν εἶναι παρόντια δύο μέλη ἀπαιτοῦνται ἀπό τόν κανονισμό τῆς.

* Ἡ πρώτη παράγραφος ὅπως τροποποιήθηκε ἀπό τό ἄρθρο 16 τῆς πράξεως προσχωρήσεως Δυν./Ιρλ./Πν. Βισσ.

Άρθρο 18

Ἡ Ἐπιτροπή δημοσιεύει κατ' ἔτος, ἓνα μήνα τουλάχιστον πρὸ τῆς ἐνάριξως τῆς συνόδου τῆς Συνελεύσεως, γενικὴ έκθεση περὶ τῆς δραστηριότητος τῶν Κοινοτήτων.

Άρθρο 19

Καταργοῦνται τὰ ἄρθρα 156 ἕως καὶ 163 τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, τὰ ἄρθρα 125 ἕως καὶ 133 τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας καὶ τὰ ἄρθρα 9 μέχρι 13, 16 παράγραφος 3, 17 καὶ 18 παράγραφος 6 τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καὶ Χάλυβος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 20

1. Γα διοικητικὰ βλάδη τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καὶ Χάλυβος καὶ τὰ σχετικά βλάδη, τὰ βλάδη καὶ τὰ ἔξοδα τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καὶ τὰ βλάδη καὶ τὰ ἔξοδα τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, ἐξαιρουμένων ἐκείνων τοῦ ἀρχαιολογικοῦ ἐφοδισμοῦ καὶ τῶν κοινῶν ἐπιχειρήσεων, ἐργάζονται στὸν προϋπολογισμό τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ἀπὸ τοὺς βλάδους καὶ ἀντιστοίχως ἀπὸ τῶν συνθηκῶν περὶ ἰδρύσεως τῶν τριῶν αὐτῶν Κοινοτήτων. Ὁ προϋπολογισμὸς αὐτός, ὃ ὁποῖος πρέπει νὰ εἶναι ἰσοσκελισμένος ὡς πρὸς τὰ βλάδη καὶ τὰ ἔξοδα, ἀντικαθιστᾷ τὸ διοικητικὸ προϋπολογισμό τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καὶ Χάλυβος, τὸν προϋπολογισμό τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, τὸν προϋπολογισμό λειτουργίας καὶ τὸν προϋπολογισμό ἐρευνῶν καὶ ἐπενδύσεων τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας*.

2. Τὸ μέρος τῶν ἐξόδων, τὸ ὁποῖο καλύπτεται ἀπὸ τὴν εἰσφορὴν πού προβλέπονται στὸ ἄρθρο 49 τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καὶ Χάλυβος, καθορίζεται στὸ ποσὸ τῶν 18 ἑκατομμυρίων λογιστικῶν μονάδων.

* Ἀπὸ τὸ οἰκονομικὸ ἔτος πού ἀρχίζει τὴν 1η Ἰανουαρίου 1967, ἡ Ἐπιτροπὴ ὑποβάλλει κατ' ἔτος στὸ Συμβούλιο Ἐκθεση, βάσει τῆς ὁποίας τὸ Συμβούλιο ἐξετάζει, ἂν εἶναι ἀνγκαῖο νὰ προσαρμοσθεῖ τὸ ποσὸ αὐτὸ στὴν ἐξέλιξη τοῦ προϋπολογισμοῦ τῶν Κοινοτήτων. Τὸ Συμβούλιο ἀποφασίζει μὲ τὴν πλειοψηφίαν

* Ἡ παράγραφος 1 ἄνω τροποποιήθηκε ἀπὸ τὸ ἄρθρο 10 τῆς συνθήκης περὶ τροποποιήσεως ὁρισμένων διατάξεων περὶ προϋπολογισμοῦ.

που προβλέπεται στο άρθρο 28 τετάρτη παράγραφος περίοδος πρώτη της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας "Ανθρακός και Χάλυβος". Η προσαρμογή αυτή γίνεται βάσει εκτιμήσεως της εξελίξεως των εξόδων που προκύπτουν από την εφαρμογή της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας "Ανθρακός και Χάλυβος".

3. Το μέρος των εισφορών που προορίζεται για την κάλυψη των εξόδων του προϋπολογισμού των Κοινοτήτων διατίθεται από την Έπιτροπή προς εκτέλεση του προϋπολογισμού αυτού, σύμφωνα με το ρυθμό που ορίζεται από τους δημοσιονομικούς κανονισμούς που εκδίδονται δυνάμει του άρθρου 209 περίπτωση (α) της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του άρθρου 183 περίπτωση (δ) της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας "Ατομικής Ένεργείας για την απόδοση από τα Κράτη μέλη των οντισφορών τους.

Άρθρο 21

Το άρθρο 78 της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας "Ανθρακός και Χάλυβος" καταργείται και αντικαθίσταται από τις ακόλουθες διατάξεις:

Άρθρο 78

1. Το οικονομικό έτος της Κοινότητας εκτείνεται από την 1η Ιανουαρίου έως την 31η Δεκεμβρίου.

2. Τα διοικητικά έξοδα της Κοινότητας περιλαμβάνουν τα έξοδα της Ανωτάτης Αρχής, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που αναφέρονται στη λειτουργία της Συμβουλευτικής Έπιτροπής, καθώς και τα έξοδα του Δικαστηρίου, της Συνελεύσεως και του Συμβουλίου.

3. Κάθε όργανο της Κοινότητας καταρτίζει κατάσταση των προβλεπομένων διοικητικών του εξόδων. Η Ανωτάτη Αρχή συγκεντρώνει τις καταστάσεις αυτές σε προσχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού. Επισυνάπτει γνώμη, ή όποια δύναται να περιέχει αποκλίνοσες προβλέψεις.

Η Ανωτάτη Αρχή υποβάλλει τό προσχέδιο στο Συμβούλιο τό αργότερο την 30ή Σεπτεμβρίου του έτους που προηγείται του έτους της εκτελέσεως του προϋπολογισμού.

Αν τό Συμβούλιο προτίθεται νά παρεκκλίνει από τό προσχέδιο, λαμβάνει τή γνώμη της Ανωτάτης Αρχής και, κατά περίπτωση, των άλλων ενδιαφερομένων όργάνων.

4. Το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία, καταρτίζει τό σχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού και τό διαβιβάζει έν συνέχεια στή Συνέλευση.

Τό σχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού κατατίθεται στή Συνέλευση τό ἀργότερο τήν 31η Ὀκτωβρίου τοῦ ἔτους πού προηγείται τοῦ ἔτους τῆς ἐκτελέσεως τοῦ προϋπολογισμοῦ.

Ἡ Συνέλευση ἔχει τό δικαίωμα νά προτείνει στό Συμβούλιο τροπολογίες στό σχέδιο διοικητικού προϋπολογισμοῦ.

5. Ἄν, ἐντός μηνός μετά τήν κατάθεση τοῦ σχεδίου διοικητικού προϋπολογισμοῦ, ἡ Συνέλευση δώσει τήν ἔγκρισή της ἢ δέ διαβιβάσει τή γνώμη της στό Συμβούλιο, τό σχέδιο διοικητικού προϋπολογισμοῦ θεωρεῖται ὀριστικῶς ἔγκρισθέν.

Ἄν, ἐντός τῆς προθεσμίας αὐτῆς, ἡ Συνέλευση προτείνει τροπολογίες, τό σχέδιο διοικητικού προϋπολογισμοῦ ἢ πως τροποποιήθηκε διαβιβάζεται στό Συμβούλιο. Τό Συμβούλιο ἀφοῦ συζητήσει περί τοῦ ἐν λόγω σχεδίου διοικητικού προϋπολογισμοῦ μέ τήν Ἀνωτάτη Ἀρχή καί, κατά περίπτωση, μέ τά ἄλλα ἐνδιαφερόμενα ὄργανα, ἔγκρινει ὀριστικῶς τό διοικητικό προϋπολογισμό, ἀποφασίζοντας μέ εἰδική πλειοψηφία.

6. Ἡ ὀριστική ἔγκριση τοῦ διοικητικού προϋπολογισμοῦ ἐπέχει θέση ἐξουσιοδοτήσεως καί ὑποχρέωσως τῆς Ἀνωτάτης Ἀρχῆς νά εἰσπράττει τό ποσό τῶν ἀντιστοίχων ἐσόδων, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 49.

Ἄρθρο 78α

Ὁ διοικητικός προϋπολογισμός καταρτίζεται σέ λογιστικές μονάδες πού καθορίζονται κατά τίς διατάξεις τοῦ κανονισμοῦ, ὁ ὁποῖος ἐκδίδεται κατ' ἐφαρμογή τοῦ ἀρθροῦ 78στ.

Τά ἐγγεγραμμένα στό διοικητικό προϋπολογισμό ἔξοδα ἐγκρίνονται γιά τή διάρκεια ἐνός οικονομικοῦ ἔτους, ἐκτός ἀντιθέτων διατάξεων τοῦ κανονισμοῦ πού ἐκδίδεται κατ' ἐφαρμογή τοῦ ἀρθροῦ 78στ.

Μέ ἐξαιρέση τίς πιστώσεις, οἱ ὁποῖες ἀφοροῦν τά ἔξοδα ὑπαλληλικῶν προσωπικῶν, οἱ πιστώσεις, οἱ ὁποῖες παραμένον ἀχρησιμοποίητες στό τέλος τοῦ οικονομικοῦ ἔτους, εἶναι δυνατό νά μεταφερθοῦν μόνο στό ἐπόμενο οικονομικό ἔτος, κατά τούς ὅρους οἱ ὁποῖοι καθορίζονται κατ' ἐφαρμογή τοῦ ἀρθροῦ 78στ.

Οἱ πιστώσεις ἐξειδικεύονται κατά κεφάλαια, στά ὁποῖα περιλαμβάνονται τά ἔξοδα ἀνάλογως τῆς φύσεως ἢ τοῦ προορισμοῦ τους. Τά κεφάλαια ὑποδιαιροῦνται, ἐφ' ὅσον εἶναι ἀναγκαῖο, σύμφωνα μέ τόν κανονισμό πού ἐκδίδεται κατ' ἐφαρμογή τοῦ ἀρθροῦ 78στ.

Τά ἔξοδα τῆς Συνέλευσης, τοῦ Συμβουλίου, τῆς Ἀνωτάτης Ἀρχῆς καί τοῦ Δικαστηρίου ἀποτελοῦν ἀντικείμενο χωριστῶν τμημάτων τοῦ διοικητικοῦ προϋπολογισμοῦ, γιά τήν ἐπιμέλεια εἰδικῶν καθεστῶτος γιά ὀρισμένα κοινά ἔξοδα.

Άρθρο 78α

1. Αν στην αρχή ενός οικονομικού έτους ό διοικητικός προϋπολογισμός δέν έχει ακόμη ψηφισθεί, τά έξοδα δύνανται νά πραγματοποιούνται μηνιαίως κατά κεφάλαιο ή κατ' άλλη έποδιαίρεση, κατά τίς διατάξεις του κανονισμού που εκδίδεται κατ' έφαρμογή του άρθρου 78α), έντός των ορίων του ενός δωδεκάτου των πιστώσεων του διοικητικού προϋπολογισμού του προηγούμενου οικονομικού έτους, χωρίς τό μέτρο αυτό νά δύνανται νά έχει ως αποτέλεσμα νά τίθενται στη διάθεση της Άνωτάτης Αρχής πιστώσεις ανώτερες του ενός δωδεκάτου εκείνων που προβλέπονται στο έργο έπιχειρησιακά σχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού.

Η Άνωτάτη Αρχή εξουσιοδοτείται καί υποχρεούται νά εισπράττει τίς εισφορές μέχρι του ύψους των πιστώσεων του προηγούμενου οικονομικού έτους· δι' δύνανται όμως νά υπερίβη τό ποσό που θά προέκυπτε από την έγκριση του σχεδίου του διοικητικού προϋπολογισμού.

2. Τό Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία δύναται, με την επιφύλαξη της τήρησης των λοιπών όρων της παραγράφου 1, νά έγκρινει έξοδα που υπερέβαινουν τό ένα δωδέκατο. Η έξουσιοδότηση καί ή υποχρέωση εισπράξεως των εισφορών δύναται νά προσαρμόζονται ανάλογως.

Άρθρο 78γ

Η Άνωτάτη Αρχή εκτελεί τό διοικητικό προϋπολογισμό κατά τίς διατάξεις του κανονισμού που εκδίδεται κατ' έφαρμογή του άρθρου 78α), με δική της εϋθύνη καί έντός των ορίων των πιστώσεων που ένεκρίθησαν.

Ο κανονισμός προβλέπει τόν ειδικό τρόπο κατά τον οποίο κάθε όργανο συμμετέχει στην εκτέλεση των ιδίων διαπανών του.

Η Άνωτάτη Αρχή δύναται νά προβαίνει έντός των ορίων καί υπό τίς προϋποθέσεις του κανονισμού που εκδίδεται κατ' έφαρμογή του άρθρου 78α), σε μεταφορές πιστώσεων του διοικητικού προϋπολογισμού είτε από κεφάλαιο σε κεφάλαιο είτε από έποδιαίρεση σε έποδιαίρεση.

Άρθρο 78δ

Οί λογισμασμοί του συνόλου των διοικητικών έξόδων που αναφέρονται στο άρθρο 78 παράγραφος 2 καθώς καί εκείνοι των εσόδων διοικητικού χαρακτήρα καί των εσόδων τά όποια προέρχονται από τό φόρο που εισπράττεται υπέρ της Κοινότητας επί των αποδοχών, μισθών καί λοιπών αμοιβών των υπαλλήλων της καί του λοιπού προσωπικού της, εξετάζονται από μία Έπιτροπή Έλέγχου που αποτελείται από έλεγκτές, οί όποιοι παρέχουν πλήρη έγγνηση άνεξαρτησίας, καί ή όποια προεδρεύεται από έναν εξ αυτών. Τό Συμβούλιο όρίζει ομοφώνως τόν αριθμό των έλεγκτών. Οί έλεγκτές καί ό πρόεδρος της Έπιτροπής Έλέγχου όρίζονται ομοφώνως από τό Συμβούλιο για περίοδο πέντε έτών. Η άμοιβή τους όρίζεται από τό Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία.

Ο Έλεγχος που ενεργείται επί εγγράφων και εν ανάγκη επί τόπου, έχει ως αντικείμενο τη διαπίστωση της νομιμότητας και της κανονικότητας των εσόδων και των δαπανών και την εξουκρίωση της καλής δημοσιονομικής διαχείρισης. Η Έπιτροπή Έλέγχου συντάσσει μετά τό κλείσιμο κάθε χρήσεως έκθεση, τήν όποία εγκρίνει μέ τήν πλειοψηφία των μελών της.

Η Άνωτάτη Άρχή υποβάλλει κατ' έτος στό Συμβούλιο και στη Συνέλευση τούς λογαριασμούς του παρελθόντος οικονομικού έτους τούς σχετικούς μέ τίς πράξεις έκτελέσεως του διοικητικού προϋπολογισμού, όί όποίοι σφραγίζονται από τήν έκθεση της Έπιτροπής Έλέγχου. Έξάλλου τούς γνωστοποιεί μίμ δημοσιονομική κατάσταση, στην όποία εμφανίζεται τό ενεργητικό και τό παθητικό της Κοινότητας στό πεδίο που καλύπτεται από τό διοικητικό προϋπολογισμό.

Τό Συμβούλιο άπαλλάσσει, άποφασίζοντας μέ ειδική πλειοψηφία, τήν Άνωτάτη Άρχή γιά τήν έκτέλεση του διοικητικού προϋπολογισμού. Γνωστοποιεί τήν άπόφασή του στη Συνέλευση.

Άρθρο 78ε

Τό Συμβούλιο διορίζει γιά τρία έτη έναν έλεγκτή έπιφορτισμένο νά συντάσσει κατ' έτος έκθεση περί της κανονικότητας των λογαριασμών πράξεων και της δημοσιονομικής διαχείρισεως της Άνωτάτης Άρχής, μέ εξαίρεση τίς πράξεις τίς σχετικές μέ τά διοικητικά έξοδα τά όποία αναφέρονται στό άρθρο 78 παράγραφος 2, καθώς και τά έξοδα διοικητικού χαρακτήρα και τά έξοδα που πωλούνται από τό φόρο που εισπράττεται υπέρ της Κοινότητας επί των άποδοχών, μισθών και λοιπών άμοιβών των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού της. Ο έλεγκτής καταρτίζει τήν έκθεσή του τό άργότερο έξι μήνες μετά τή λήξη του οικονομικού έτους στό όποίο αναφέρεται ό λογαριασμός και τήν υποβάλλει στην Άνωτάτη Άρχή και στό Συμβούλιο. Η Άνωτάτη Άρχή γνωστοποιεί τήν έκθεση στη Συνέλευση.

Ο έλεγκτής άσκει τά καθήκοντά του μέ πλήρη ανεξαρτησία. Τά καθήκοντα του έλεγκτού είναι άσυνιθίστατα μέ όποιονδήποτε άλλο καθήκοντα σε όργανο ή υπηρεσία των Κοινοτήτων ήλλη από εκείνη του μέλους της Έπιτροπής Έλέγχου της προβλεπομένης στό άρθρο 78δ. Η θητεία του δύναται νά ανανεωθεί.

Άρθρο 78στ

Τό Συμβούλιο, άποφασίζοντας έμοφώνως, προτάσει της Άνωτάτης Άρχής:

α) εκδίδει τούς δημοσιονομικούς κανονισμούς που ρυθμίζουν ίδίως τίς λεπτομέρειες τίς σχετικές μέ τήν κατάρτιση και τήν έκτέλεση του διοικητικού προϋπολογισμού, καθώς και μέ τήν άπόδοση και τόν έλεγχο των λογαριασμών.

6) *δρίζει τοίς κανόνες καί ρυθμίζει τόν Έλεγγο τής εϋθύνης τών διατακτών καί τών εϋπολόγων.*

Άρθρο 22

1. Οί έξουσίες καί άρμοδιότητες πού παρέχονται σπό 'Ελεγκτικό Συνέδριο το όποίο συνιστάται άπό τό άρθρο 78ε τής συνθήκης περι ίδρύσεως τής Εϋρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος καί Χάλυθος, άπό τό άρθρο 206 τής συνθήκης περι ίδρύσεως τής Εϋρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος καί άπό τό άρθρο 180 τής συνθήκης περι ίδρύσεως τής Εϋρωπαϊκής Κοινότητος 'Ατομικής Ένεργείας άσκοϋνται, ύπό τούς όρους πού προβλέπονται άντιστοίχως στίς συνθήκες αυτές, άπό ένα ένιαίο 'Ελεγκτικό Συνέδριο τών Εϋρωπαϊκών Κοινοτήτων, πού συνιστάται κατά τά όριζόμενα σιά άρθρα αυτά.

2. Μέ τήν επιφύλαξη τών έξουσιών καί άρμοδιοτήτων πού αναφέρονται στήν παράγραφο 1, τό 'Ελεγκτικό Συνέδριο τών Εϋρωπαϊκών Κοινοτήτων άσκει τίς έξουσίες καί άρμοδιότητες πού παρείχοντο πρό τής Ισχύος τής παύσεως συνθήκης, στήν 'Επιτροπή 'Ελέγχου τών Εϋρωπαϊκών Κοινοτήτων καί στόν έπίτροπο επί τών λογαριασμών τής Εϋρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος καί Χάλυθος, ύπό τούς όρους πού προβλέπονται άπό τά διάφορα κείμενα τά όποία αναφέρονται στήν 'Επιτροπή 'Ελέγχου καί στόν έπίτροπο επί τών λογαριασμών. Σέ όλα αυτά τά κείμενα, οι λέξεις «'Επιτροπή 'Ελέγχου» καί «έπίτροπος επί τών λογαριασμών» αντικαθίστανται άπό τίς λέξεις «'Ελεγκτικό Συνέδριο».

**Άρθρο 23*

Τό άρθρο 6 τής συμβάσεως περι όρισμένων κοινών όργάνων τών Εϋρωπαϊκών Κοινοτήτων καταργείται.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΥΠΑΛΛΗΛΟΙ ΚΑΙ ΛΟΙΠΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

**Άρθρο 24*

1. Οί υπάλληλοι καί τό λοιπό προσωπικό τής Εϋρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος καί Χάλυθος, τής Εϋρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος καί τής Εϋρωπαϊκής Κοινότητος 'Ατομικής Ένεργείας καθίσταται, κατά τήν ημερομηνία ένάρξεως τής Ισχύος τής παρούσης συνθήκης, υπάλληλοι καί λοιπό προσωπικό τών Εϋρωπαϊκών Κοινοτήτων καί άποτελούν μέρος τής ένιαίας διοικήσεως τών Κοινοτήτων αυτών.

* Τό κείμενο όπως τροποποιήθηκε άπό τό άρθρο 27 τής συνθήκης περι τροποποιήσεως όρισμένων δημοσιονομικών διατάξεων.

Τό Συμβούλιο ἐκδίδει μέ ειδική πλειοψηφία, προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς καί κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τὰ ἄλλα ἐνδιαφερόμενα ὄργανα, τόν κανονισμό περί τῆς ὑπηρεσιακῆς καταστάσεως τῶν ὑπαλλήλων τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καί τό καθεστῶς πού ἐφαρμόζεται ἐπί τοῦ λοιποῦ προσωπικοῦ τῶν Κοινοτήτων αὐτῶν.

2. Τό ἄρθρο 7 παράγραφος τρίτη τῆς συμφωνίας περί τῶν μεταβατικῶν διατάξεων πού εἶναι προικωποιημένη στή συνθήκη περί ιδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακός καί Χάλυβος, τό ἄρθρο 212 τῆς συνθήκης περί ιδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τό ἄρθρο 186 τῆς συνθήκης περί ιδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας καταργοῦνται.

Ἄρθρο 25

Μέχρι τήν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τοῦ ἐνιαίου κανονισμοῦ ὑπηρεσιακῆς καταστάσεως τῶν ὑπαλλήλων καί τοῦ ἐνιαίου καθεστώτος πού προσβλέπονται στό ἄρθρο 24, καθῶς καί τῆς ρυθμίσεως πού θεσπίζεται κατ' ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 13 τοῦ πρωτοκόλλου, τό ὁποῖο προσωρτάται στήν παρούσα συνθήκη, οἱ ὑπάλληλοι καί τό λοιπό προσωπικό πού προϊετέληθησαν πρὶν ἀπό τήν ἡμερομηνία ἔναρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης ἐξακολουθοῦν νά διέπονται ἀπό τίς μέχρι τότε ἰσχύουσες ὡς πρὸς αὐτούς διατάξεις.

Οἱ ὑπάλληλοι καί τό λοιπό προσωπικό πού προσλαμβάνονται ἀπό τῆς ἡμερομηνίας ἔναρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης διέπονται, μέχρι τήν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τοῦ ἐνιαίου κανονισμοῦ ὑπηρεσιακῆς καταστάσεως τῶν ὑπαλλήλων καί τοῦ ἐνιαίου καθεστώτος πού προσβλέπονται στό ἄρθρο 24 καθῶς καί τῆς ρυθμίσεως πού θεσπίζεται κατ' ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 13 τοῦ πρωτοκόλλου, τό ὁποῖο προσωρτάται στήν παρούσα συνθήκη, ἀπό τίς διατάξεις πού ἐφαρμόζονται ἐπί τῶν ὑπαλλήλων καί τοῦ λοιποῦ προσωπικοῦ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας.

Ἄρθρο 26

Τό ἄρθρο 40 παράγραφος δεύτερη τῆς συνθήκης περί ιδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακός καί Χάλυβος καταργεῖται καί ἀντικαθίσταται ἀπό τίς ἀκόλουθες διατάξεις:

«Τό Δικαστήριο εἶναι ἐπίσης ἀρμόδιο νά ἐπιδικάζει ἀποζημίωση εἰς ὄγκῳ τῆς Κοινότητος, σέ περίπτωση ζημίας πού προξενεῖται ἐξ ὑπαιτιότητος ὑπαλλήλων τῆς Κοινότητος κατὰ τήν ἄσκηση τῶν καθηκόντων του. Ἡ προσωπική εὐθύνη τῶν ὑπαλλήλων ἐναντι τῆς Κοινότητος διέπεται ἀπό τίς διατάξεις τοῦ ὄργανισμοῦ περί τῆς ὑπηρεσιακῆς τους καταστάσεως ἢ τοῦ καθεστώτος πού τοῦς διέπει.»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 27

1. Τό άρθρο 22 παράγραφος πρώτη της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, τό άρθρο 139 παράγραφος πρώτη της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και τό άρθρο 109 παράγραφος πρώτη της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας καταργούνται και αντικαθίστανται από τίς ακόλουθες διατάξεις:

«Ή Συνέλευση συνέχεται σέ έτήσια σύνοδο αυτόδικαίως τή δεύτερη Τρίτη του Μαρτίου.»

2. Τό άρθρο 24 παράγραφος δεύτερη της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος καταργείται και αντικαθίσταται από τίς ακόλουθες διατάξεις:

«Ή Συνέλευση δέ δύναται νά αποφασίσει επί προτάσεως δικιπιστίας κατά της δραστηριότητας της Ανωτάτης Αρχής πρίν παρέλθουν τρείς τουλάχιστον ήμέρες μετά τήν υποβολή της και μόνο μέ φεινερή ψηφοφορία.»

Άρθρο 28

Οί Ευρωπαϊκές Κοινότητες απολαύουν, στήν επικράτεια των Κρατών μελών, των αναγκαίων προνομίων και άσυλιών γιά τήν εκπλήρωση της άποστολής τους, υπό τούς όρους πού καθορίζονται στό πρωτόκολλο τό όποιο προσαρτάται στήν παρούσα συνθήκη. Τό αυτό ισχύει και γιά τήν Ευρωπαϊκή Τράπεζα Έπενδύσεων.

Καταργούνται τό άρθρο 76 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, τό άρθρο 218 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και τό άρθρο 191 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας, καθώς και τά πρωτόκολλα περί των προνομίων και των άσυλιών πού προσαρτώνται στίς τρείς αυτές συνθήκες, τά άρθρα 3 παράγραφος τέταρτη και 14 παράγραφος δεύτερη του πρωτοκόλλου περί του όργανισμού του Δικαστηρίου πού προσαρτάται στή συνθήκη περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος και τό άρθρο 28 παράγραφος 1 έδάφιο δεύτερο του πρωτοκόλλου περί του κατιστατικού της Ευρωπαϊκής Τριπλής Έπενδύσεων, πού προσαρτάται στή συνθήκη περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

Άρθρο 29

Τό Συμβούλιο άσκει τίς άρμοδιότητες πού του παρέχονται από τά άρθρα 5, 6, 10, 12, 13, 24, 34 και 35 της παρούσης συνθήκης και από έκείνα του προ-

σαρτημένου σ' αὐτήν πρωτοκόλλου σύμφωνα μέ τούς κανόνες πού καθορίζονται ἀπό τά ἄρθρα 148, 149 καί 150 τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί 118, 119 καί 120 τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας.

Ἄρθρο 30

Οἱ διατάξεις τῶν συνθηκῶν περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, οἱ σχετικές μέ τήν ἀρμοδιότητα τοῦ Δικαστηρίου καί τήν ἔσκηση τῆς ἄρμοδιότητος αὐτῆς, ἐφαρμόζονται ἐπί τῶν διατάξεων τῆς παρουσίας συνθήκης καί τοῦ προσαρτημένου σ' αὐτήν πρωτοκόλλου, ἐξαιρουμένων τῶν διατάξεων ἐκείνων πού σιτιστοῦν τελοποιήσεις τῶν ἐρθρων τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καί Χάλυβος, ὅπου ἐξακολουθοῦν νά ἰσχύουν οἱ διατάξεις τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καί Χάλυβος.

Ἄρθρο 31

Τό Συμβούλιο ἀναλαμβάνει τά καθήκοντά του ἀπό τήν ἡμερομηνία ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρουσίας συνθήκης.

Κατά τήν ἡμερομηνία αὐτή ἡ προεδρία τοῦ Συμβουλίου ἀσκεῖται ἐπό τό μέλος τοῦ Συμβουλίου, τό ὁποῖο, σύμφωνα μέ τούς κανόνες πού καθορίζονται ἀπό τίς συνθήκες περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, θά ἔπρεπε νά ἀναλάβει τήν προεδρία στό Συμβούλιο τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας· αὐτό ἰσχύει γιά τόν ὑπόλοιπο χρόνο τῆς θητείας του. Ὅταν λήξει ἡ θητεία αὐτή ἡ προεδρία ἀσκεῖται ἐν συνεχείᾳ κατά τή σειρά τῶν Κρατῶν μελῶν πού καθορίζεται ἀπό τό ἄρθρο 2 τῆς παρουσίας συνθήκης.

Ἄρθρο 32

1. Μέχρι τήν ἡμερομηνία ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως ἐνιαίας Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος καί κατ' ἀνώτατο ὅριο ἐπί τρεῖς ἔτη ἀπό τό διορισμό τῶν μελῶν τῆς, ἡ Ἐπιτροπή ἀποτελεῖται ἀπό δεκατέσσερα μέλη.

Κατά τήν περίοδο αὐτή, ὁ ἀριθμός τῶν μελῶν πού ἔχουν τήν αὐτή ἰθαγένεια δέ δύναται νά εἶναι μεγαλύτερος τῶν τριῶν.

2. Ὁ πρόεδρος, οἱ ἀντιπρόεδροι καί τά μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς διορίζονται ἀπό τήν ἐπιτροπή τῆς ἰσχύος τῆς παρουσίας συνθήκης. Ἡ Ἐπιτροπή ἀναλαμβάνει τά καθήκοντά της τήν πέμπτη ἡμέρα μετά τό διορισμό τῶν μελῶν τῆς. Συγχρόνως λήγει ἡ θητεία τῶν μελῶν τῆς Ἀνωτάτης Ἀρχῆς καί τῶν Ἐπιτροπῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας.

Άρθρο 33

Ἡ θητεία τῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς πού προβλέπεται στό ἄρθρο 32 λήγει τήν ἡμερομηνία πού προοριζόταν ἀπό τό ἄρθρο 32 παράγραφος 1. Τά μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς πού προοριζόταν στό ἄρθρο 10 διορίζονται τό ἀργότερο ἓνα μήνα πρὸ τῆς ἡμερομηνίας αὐτῆς.

Κατά τό μέτρο πού τό σύνολο τῶν διορισμῶν αὐτῶν ἢ διορισμένοι ἀπό αὐτούς δέν ἔχουν γίνει ἐγκαιρῶς, οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 12 παράγραφος τρίτη δέν ἐφαρμόζονται σέ ἑαῖνο ἀπό τά μέλη, τό ὁποῖο, μεταξύ τῶν ἀρχαίων κάθε κράτους, εἶναι νεότερο καί ἀρχαιότερο ὡς μέλος μίας Ἐπιτροπῆς ἢ τῆς Ἀνωτάτης Ἀρχῆς καί σέ περίπτωση ἰσῆς ἀρχαιότητος ἔχει τή μακρότερη ἡλικία. Οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 12 παράγραφος τρίτη ἐξακολουθοῦν ἐν τούτοις νά ἐφαρμόζονται γιά ὅλα τά μέλη τῆς αὐτῆς ἰθαγενείας, 2^η ἴσον, πρὸ τῆς προεδρίας πού δορίζεται στό ἄρθρο 32 παράγραφος 1, ἓνα μέλος πού ἔχει τήν ἰθαγένεια αὐτή ἔπαινε νά ἀσκεῖ τά καθήκοντά του χωρὶς νά ἔχει ἀντικατασταθεῖ.

Άρθρο 34

Τό Συμβούλιο καθορίζει ὁμοφώνως τό καθεστῶς τῶν ἀπαιτησῶν τῶν παλαιῶν μελῶν τῆς Ἀνωτάτης Ἀρχῆς καί τῶν Ἐπιτροπῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, τά ὁποῖα μετά τή λήξη τῆς θητείας τους δυνάμει τοῦ ἄρθρου 32, δέ διορίζονται μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς.

Άρθρο 35

1. Ὁ πρῶτος προϋπολογισμός τῶν Κοινοτήτων καταρτίζεται καί ἐγκρίνεται γιά τό οἰκονομικό ἔτος πού ἀρχίζει τήν 1^η Ἰανουαρίου μετά τήν ἐναρξη τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης.

2. Ἄν ἡ παρούσα συνθήκη τεθεῖ σέ ἰσχύ πρὸ τῆς 1^{ης} Ἰουλίου 1965, ἡ γενική κατάσταση τῶν προβλεπομένων διοικητικῶν ἐξόδων τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καί Χάλυκος, ἢ ὁποῖα λήγει τήν 1^η Ἰουλίου, παραινέται μέχρι τήν 31^η Δεκεμβρίου τοῦ ἰδίου ἔτους· οἱ πιστώσεις πού ἔχουν ἐγκριθεῖ στήν ἐν λόγω κατάσταση τῶν προβλεπομένων ἐξόδων αὐξάνονται ἀνωλόγως, ἐκτός ἀντιθέτου ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου πού ἀποφασίζει μέ εἰδική πλειοψηφία.

Στήν περίπτωση κατά τήν ὁποία ἡ παρούσα συνθήκη τεθεῖ σέ ἰσχύ μετά τήν 31^η Ἰουνίου 1965, τό Συμβούλιο, προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς, λαμβάνει ὁμοφώνως τίς κατάλληλες ἀποφάσεις μεριμνώντας, ἀφ' ἑνός μὲν νά διασφαλισθεῖ ἡ κανονική λειτουργία τῶν Κοινοτήτων, ἀφ' ἑτέρου δέ νά ἐγκριθεῖ τό σίντομότερο δυνατό ὁ πρῶτος προϋπολογισμός τῶν Κοινοτήτων.

Άρθρο 36

Ο πρόεδρος και τὰ μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐλέγχου τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καὶ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας ἀντάμειβάνουν τὰ καθήκοντα τοῦ προέδρου καὶ τῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐλέγχου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης καὶ γιὰ τὸν ὑπόλοιπο χρόνο τῆς προηγουμένης θητείας τους.

Ὁ ἐλεγκτὴς πού ἀσκεῖ τὰ καθήκοντά του μέχρι τὴν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης, κατ' ἐφαρμογὴ τοῦ ἄρθρου 78 τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καὶ Χάλυβος, ἀναλαμβάνει τὰ καθήκοντα τοῦ ἐλεγκτοῦ πού προβλέπεται στὸ ἄρθρο 78ε τῆς συνθήκης αὐτῆς γιὰ τὸν ὑπόλοιπο χρόνο τῆς προηγουμένης θητείας του*

Άρθρο 37

Μετά τὴν ἐπιφύλαξη τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ ἄρθρου 77 τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καὶ Χάλυβος, τοῦ ἄρθρου 216 τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας καὶ τοῦ ἄρθρου 1 παράγραφος δεύτερη τοῦ πρωτοκόλλου περὶ τοῦ κατεστητικοῦ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Τρισεπίσης Ἐπενδύσεων, οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν κυβερνήσεων τῶν Κριτῶν μελῶν θεσπίζουν μὴ κοινή συμφωνία τίς ἀναγκαῖες διατάξεις, γιὰ νὰ ρυθίσουν ὁρισμένα εἰδικὰ προβλήματα τοῦ Μεγάλου Λουκίτου τοῦ Λουξεμβούργου πού προκύπτουν ἀπὸ τὴ δημιουργία ἐνιαίου Συνακόλου καὶ ἐνιαῖας Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

Ἡ ἀπόφαση τῶν ἀντιπροσώπων τῶν κυβερνήσεων τῶν Κριτῶν μελῶν ἀρχίζει νὰ ἰσχύει τὴν ἴδια ἡμερομηνία μὲ τὴν παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 38

Ἡ παρούσα συνθήκη θὰ κυρωθεῖ ἀπὸ τὰ ἑνὴν μὲν συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα μὲ τοὺς συνταγματικούς τους κανόνες. Τὰ ἔγγραφα κυρώσεως θὰ κατατεθοῦν στὴν κυβέρνησι τῆς Ἱταλικῆς Δημοκρατίας.

Ἡ παρούσα συνθήκη ἀρχίζει νὰ ἰσχύει τὴν πρώτη ἡμέρα τοῦ μηνὸς πού ἀκολουθεῖ τὴν κατάθεση τοῦ τελευταίου ἐγγράφου κυρώσεως.

Άρθρο 39

Ἡ παρούσα συνθήκη συντάσσεται σὲ ἓνα μόνον ἀντίτυπο στὴ γαλλικῆ, γερμανικῆ, ἰταλικῆ καὶ ἀλλανδικῆ γλώσσῃ, καὶ τὰ τέσσερα κείμενα εἶναι ἕξιου ἀθροιστικά. Ἡ συνθήκη κατατίθεται στὸ ἀρχεῖο τῆς κυβερνήσεως τῆς Ἱταλικῆς Δημοκρατίας ἢ ὁποῖα θὰ διαδίδῃ ἐπικυρωμένῳ ἀντίγραφῳ στὴν κυβέρνησι καθενὸς ἀπὸ τὰ λοιπὰ ὑπογράφοντα κράτη.

* Βλέπε ἀνωτέρω τὸ ἄρθρο 22.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΥΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οί ύπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν τήν παρούσα συνθήκη.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκά Ἐπριλίου χίλια εννιακόσια ἑξήντα πέντε.

Γιά τήν Αὐτοῦ Μεγαλειότητα τό Βασίλευ τῶν Βέλγων

Paul-Henri SPAAK

Γιά τόν Πρόεδρο τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας

Kurt SCHMUCKER

Γιά τόν Πρόεδρο τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας

Maurice COUVE DE MURVILLE

Γιά τόν Πρόεδρο τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας

Amintore FANFANI

Γιά τήν Αὐτοῦ Ὑψηλότητα τό Μεγάλο Δούκα τοῦ Λουξεμβούργου .

Pierre WERNER

Γιά τήν Αὐτῆς Μεγαλειότητα τῆ Βασίλισσα τῶν Κάτω Χωρῶν

J. M. A. H. LUNS

2. Πρωτόκολλο περί τῶν προνομίων καί ἀσυλιῶν τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΕΠΙΘΙΑΝ τὸ ἄρθρο 28 τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως ἐνιαίου Συμβουλίου καὶ ἐνιαίας Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, οἱ Κοινότητες καὶ ἡ Εὐρωπαϊκὴ Τριτάτευα Ἐπενδύσεων ἀπολαύουν στὴν ἐπικράτεια τῶν Κρατῶν μελῶν τῶν ἀναγκαίων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν γιὰ τὴν ἐκπλήρωση τῆς ἀποστολῆς τους.

ΣΥΝΕΦΩΡΗΣΑΝ ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν διατάξεων πού προσαρτῶνται στὴ συνθήκη αὐτή:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I·

ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΑ, ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Ἄρθρο 1

Οἱ χώροι καὶ τὰ κτίρια τῶν Κοινοτήτων εἶναι ἀπαραβίαστα. Δέν ὑπόκεινται σὲ ἐξουσία, κατάσχεση, ἐπίταξη ἢ ἀπαλλοτριώση. Τὰ περιουσιακὰ στοιχεῖα καὶ τὰ στοιχεῖα ἐνεργητικῶν τῶν Κοινοτήτων δὲ δύναται νὰ ἀποτελέσουν ἀντικείμενο ὁποιοδήποτε ἀναγκαστικοῦ μέτρου διοικητικῆς ἢ δικαστικῆς ἀρχῆς, ἄνευ ἀδείας τοῦ Δικαστηρίου.

Ἄρθρο 2

Τὰ ἀρχεῖα τῶν Κοινοτήτων εἶναι ἀπαραβίαστα.

Ἄρθρο 3

Οἱ Κοινότητες, τὰ στοιχεῖα ἐνεργητικῶν τους, τὰ ἔσοδα καὶ λοιπὰ περιουσιακὰ τους στοιχεῖα ἀπαιλλάσσονται ὅλων τῶν ἀμέσων φόρων.

Οἱ κυβερνήσεις τῶν Κρατῶν μελῶν λαμβάνουν τὰ κατάλληλα μέτρα, δταν τοὺς εἶναι δυνατό, γιὰ τὴν ἐκπαιση ἢ ἐπιαιτροση τοῦ ποσοῦ τῶν ἐμμέσων φόρων καὶ τῶν τελῶν ἐπὶ τῶν πωλήσεων πού περιλαμβάνονται στὴν τιμὴ τῶν κινητῶν ἢ ἀκινήτων περιουσιακῶν στοιχείων, δταν οἱ Κοινότητες πραγματοποιοῦν γιὰ ὑπηρεσιακὴ χρῆση σημαντικὲς ἀγορὲς τῶν ὁπίων ἢ τιμῆ περιλαμβάνει φόρους καὶ τέλη αὐτῆς τῆς φύσεως. Ἐν τούτοις, ἡ ἐπιαιτροση τῶν διατάξεων αὐτῶν δέν πρέπει νὰ ἔχει ὡς ἀποτέλεσμα τὴ νόθευση τοῦ ἀνταγωνισμοῦ ἐν ὄσ τῶν Κοινοτήτων.

Δέν παρέχονται ἀπαιλλαγὲς δσον ἀφορᾷ τοὺς φόρους, τέλη καὶ δικαιώματα πού ἐπιβάλλονται ὡς ἀντιπῶδοση γιὰ πτωχὲς ὑπηρεσιῶν κοινῆς ἀμελείας.

Άρθρο 4

Οι Κοινότητες απαλλάσσονται όλων των δασμών, απαγορεύσεων και περιορισμών επί των εισαγωγών και εξαγωγών ως προς τα είδη που προορίζονται για υπηρεσιακή χρήση. Τα εισαγόμενα και αὐτὸν τὸν τρόπο εἶδη δὲ διατίθενται, ἐπιχθῶς ἢ χωριτικῶς, στὸ ἔδαφος τῆς χώρας στὴν ὁποία ἔχουν εἰσαχθεῖ, ἐκτός ἐν αὐτὸ γίνεται ὑπὸ ἄλλου πού ἔγκρινε ἡ κυβέρνηση τῆς χώρας αὐτῆς.

Οι Κοινότητες απαλλάσσονται ἐπίσης ἀπὸ κάθε δασμὸ καὶ κάθε ἀπαγόρευση καὶ περιορισμὸ ἐπὶ τῶν εἰσαγωγῶν καὶ εξαγωγῶν, ὅσον ἀφορᾷ τὶς δημοσιεύσεις τους.

Άρθρο 5

Ἡ Εὐρωπαϊκὴ Κοινότης Ἀνθρακος καὶ Χάλυδος δύναται νὰ κατέχει συνάλλαγμα καὶ νὰ ἔχει λογαριασμοὺς σὲ ὁποιοδήποτε νόμισμα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ ΚΑΙ ΤΑΥΤΟΤΗΤΕΣ

Άρθρο 6

Τὰ ὄργανα τῶν Κοινοτήτων ἀπολαύουν γιὰ τὴν ὑπηρεσιακὴ τους ἐπικοινωνία καὶ τὴ διακίνηση τῶν ἐγγράφων τους, ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας κάθε Κράτους μέλους τῆς μεταχειρίσεως πού ἐπιφυλάσσεται ἀπὸ τὸ Κράτος μέλος αὐτὸ στὶς διπλωματικές ἀποστολές.

Ἡ ὑπηρεσιακὴ ἀλληλογραφία καὶ οἱ λοιπὲς ὑπηρεσιακὲς ἐπικοινωνίες τῶν ὀργάνων τῶν Κοινοτήτων δὲν ὑπόκεινται σὲ λογοκρισία.

Άρθρο 7

1. Οἱ πρόεδροι τῶν ὀργάνων τῶν Κοινοτήτων δύνανται νὰ ἐκδίδουν γιὰ τὰ μέλη καὶ τὸ λοιπὸ προσωπικὸ τῶν ὀργάνων τῶν Κοινοτήτων, ταυτότητες, τῶν ὁποίων ὁ τύπος ὁρίζεται ἀπὸ τὸ Συμβούλιο καὶ οἱ ὁποῖες ἀναγνωρίζονται ὡς ἔγκυρα πιστοποιητικὰ κυκλοφορίας ἀπὸ τὶς ἀρχές τῶν Κρατῶν μελῶν. Οἱ ταυτότητες ἐκδίδονται γιὰ τοὺς ὑπαλλήλους τῶν Κοινοτήτων καὶ τὸ λοιπὸ προσωπικὸ ὑπὸ προϋποθέσεις πού καθορίζονται ἀπὸ τὸν κανονισμὸ περὶ τῆς ὑπηρεσιακῆς καταστάσεως τῶν ὑπαλλήλων καὶ ἀπὸ τὸ καθεστῶς πού διέπει τὸ λοιπὸ προσωπικὸ τῶν Κοινοτήτων.

Ἡ Ἐπιτροπὴ δύναται νὰ συνάπτει συμφωνίες γιὰ νὰ ἀναγνωρισθῶν οἱ ταυτότητες αὐτὲς ὡς ἔγκυρα πιστοποιητικὰ κυκλοφορίας στὴν ἐπικράτεια τρίτων κρατῶν.

2. Ἐν τούτοις, τὸ ἄρθρο 6 τοῦ πρωτοκόλλου περὶ τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καὶ Χάλυδος ἐφαρμόζεται νὰ ἐφαρμόζεται γιὰ τὰ μέλη καὶ τὸ λοιπὸ προσωπικὸ τῶν ὀργάνων πού ἔχουν κατὰ τὴν ἑνωξὴ ἰσχίος τῆς παρούσης συνθήκης στὴν κατοχὴ τους τὴν ταυτότητα πού προβλέπει τὸ προαναφερθὲν ἄρθρο, καὶ αὐτὸ μέχρις ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τῆς ὡς ἄνω περιγραφῆσαν 1.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΛΕΥΣΕΩΣ

Άρθρο 8

Περιορισμοί διοικητικής ή άλλης φύσεως δέν επιβάλλονται στην ελεύθερη μετακίνηση τών μελών τής Συνελεύσεως, όταν μεταβαίνουν στον τόπο συνεδριάσεως τής Συνελεύσεως ή όταν επιστρέφουν από αυτόν.

Στά μέλη τής Συνελεύσεως παρέχονται, στον άφορά τούς τελεωθεικούς και οιναλλοιωματικούς ελίγγους:

α) από τή δική τους κυβέρνηση, οι αυτές διευκολύνσεις που παρέχονται στους άνωτέρους υπαλλήλους οι οποίοι μεταβαίνουν στο έξωτερικό για επίσημη πρόσκαιρη άπαστολή·

β) από τής κυβέρνητες τών άλλων κρατιών μελών οι αυτές διευκολύνσεις που παρέχονται στους αστραπιαστούς μαλακαστών κυβέρνησιών που ερμαιοζονται σε επίσημη πρόσκαιρη άπαστολή.

Άρθρο 9

Τά μέλη τής Συνελεύσεως δέν υπόκεινται σε έρευνα, κράτηση ή δίωξη για γνώμη ή ψήφο δοθείσι κατά τήν άσκηση τών καθηκόντων τους.

Άρθρο 10

Κατά τή διάρκεια τών συνόδων τής Συνελεύσεως τά μέλη της άπολαύουν:

α) έντός τής επικρατείας τών κρατιών τους, τών άσυλιών που άναγνωρίζονται στα μέλη του Κοινοβουλίου τής χώρας τους·

β) έντός τής επικρατείας άλλων κρατιών μελών, τής έξαιρέσεως από κάθε μέτρο κρατήσεως και κάθε δικαστική δίωξη.

Ή άσυλία τούς καλύπτει επίσης όταν μεταβαίνουν στον τόπο συνεδριάσεως τής Συνελεύσεως ή όταν επιστρέφουν από αυτόν.

Έπίκληση τής άσυλίας δέ δύναται να γίνει στην περίπτωση αυτοφώρου έγκλήματος και ούτε δύναται να έμπώσει τήν άσκηση του δικαιώματος τής Συνελεύσεως να άρει τήν άσυλία ενός από τά μέλη της.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΕΣ ΣΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Άρθρο 11

Οι αντιπρόσωποι των Κρατών μελών που συμμετέχουν στις εργασίες των οργάνων των Κοινοτήτων, καθώς και οι σύμβουλοί τους και τεχνικοί εμπειρογνώμονες, απολαμβάνουν, κατά τη διάρκεια της άσκησης των καθηκόντων τους και κατά τη διάρκεια ταξιδίων τους προς ή από τον τόπο συνεδρίασης, των καθιερωμένων προνομίων, ασυλίων ή διευκολύνσεων.

Τό παρόν άρθρο εφαρμόζεται επίσης στα μέλη και τα συμβουλευτικά όργανα των Κοινοτήτων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΥΠΑΛΛΗΛΟΙ ΚΑΙ ΛΟΙΠΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Άρθρο 12

Στήν επικράτεια κάθε Κράτους μέλους και ανεξαρτήτως ιθαγενείας, οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό των Κοινοτήτων:

α) απολαμβάνουν έτεροδικίας για πράξεις στις οποίες προέβησαν, συμπεριλαμβανομένου του προσωπικού ή γραπτού λόγου, ενεργώντας υπό την επίσημη ιδιότητά τους, με την επιφύλαξη της εφαρμογής των διατάξεων των συνθηκών που αφορούν, από τινός μόν, τους κανόνες περί εϋθύνης των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού έναντι των Κοινοτήτων, από έτερον δέ, περί της αρμοδιότητας του δικαστηρίου επί των διαφορών μεταξύ των Κοινοτήτων και των υπαλλήλων και λοιπού προσωπικού της. Η ασυλία αυτή εξουκλιθεται να ισχύει και μετά τη λήξη της θητείας του·

β) δέν υπόκεινται, όπως και οι σύζυγοί τους και τά συντηρούμενα από αυτούς μέλη της οικογενείας τους, στους περιορισμούς διακινήσεως και στις διατυπώσεις έγγραφης στά μητρώα αλλοδαπών·

γ) απολαμβάνουν, όσον αφορά τίς νομισματικές ρυθμίσεις ή τίς ρυθμίσεις περί συναλλάγματος των διευκολύνσεων, που άναγνωρίζονται από την καθιερωμένη πρακτική στους υπαλλήλους των διεθνών οργανισμών·

δ) ἀπολαύουν τοῦ δικαιώματος νά εἰσάγουν ἀτελῶς τήν οἰκοσκευή καί τά προσωπικά τους εἶδη κατά τήν πρώτη ἀνάληψη τῶν καθηκόντων τους στήν ἐνδιαφερομένη χώρα καί τοῦ δικαιώματος νά τά ἐπανεξάγουν ἀτελῶς, κατά τή λήξη τῆς θητείας τους, μέ τήν ἐπιφύλαξη καί στίς δύο περιπτώσεις τῶν ὄρων πού κρίνονται ἀναγκαῖοι ἀπό τήν κυβέρνηση τῆς χώρας στήν ὁποία ἀσκεῖται τὸ δικαίωμα·

ε) ἀπολαύουν τοῦ δικαιώματος νά εἰσάγουν ἀτελῶς τὸ αὐτοκίνητο πού προορίζεται γιά προσωπική τους χρήση, τὸ ὁποῖο ἔχει ἀποκτηθεῖ στή χώρα τῆς τελευταίας τους διαμονῆς ἢ στή χώρα τῆς ὁποίας εἶναι ὑπήκοοι σύμφωνα μέ τοὺς ὅρους τοῦ ἐσωτερικοῦ ἐμπορίου αὐτῆς καί νά τὸ ἐπανεξάγουν ἀτελῶς, μέ τήν ἐπιφύλαξη καί στίς δύο περιπτώσεις τῶν ὄρων πού κρίνονται ἀναγκαῖοι ἀπό τήν κυβέρνηση τῆς ἐνδιαφερομένης χώρας.

ἄρθρο 13

Ἐπί τῶν ἀποδοχῶν, μισθῶν καί λοιπῶν ἀμοιβῶν πού καταβάλλουν οἱ Κοινότητες στούς ὑπαλλήλους καί τὸ λοιπὸ προσωπικὸ τους, ἐπιβάλλεται φόρος ὑπὲρ τῶν Κοινοτήτων σύμφωνα μέ τοὺς ὅρους καί τὴ διαδικασία πού καθορίζονται ἀπὸ τὸ Συμβούλιο προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς.

Οἱ ὑπάλληλοι καί τὸ λοιπὸ προσωπικὸ ἀπαλλάσσονται ἀπὸ τὴν ἐπιβολὴ ἐσωτερικῶν φόρων ἐπὶ τῶν ἀποδοχῶν, μισθῶν καί λοιπῶν ἀμοιβῶν, πού καταβάλλονται ἀπὸ τίς Κοινότητες.

ἄρθρο 14

Γιά τὴν ἐφαρμογὴ τοῦ φόρου ἐπὶ τοῦ εἰσοδήματος καί τῆς περιουσίας, τοῦ φόρου κληρονομιάς, καθὼς καί γιά τὴν ἐφαρμογὴ τῶν σιμικτίσεων περὶ ἀποκρίσεως τῆς διπλῆς φορολογίας πού ἔχουν συναφθεῖ μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν τῶν Κοινοτήτων, οἱ ὑπάλληλοι καί τὸ λοιπὸ προσωπικὸ, οἱ ὁποῖοι ἔχουν ἐγκατασταθεῖ, ἀπλῶς καί μόνο λόγω τῆς ἀσκήσεως τῶν καθηκόντων τους στήν ὑπηρεσία τῶν Κοινοτήτων, στήν ἐπικράτεια ἑνὸς Κράτους μέλους, ἄλλαν ἀπὸ τὸ κράτος τῆς φορολογικῆς κατοικίας τῆν ὁποία ἔχουν κατά τὸ χρόνο τῆς εἰσόδου τους στήν ὑπηρεσία τῶν Κοινοτήτων, θεωροῦνται καί στίς δύο αὐτές χώρες ὅτι διατηροῦν τὴν προηγούμενη κατοικία τους ἐφ' ὅσον αὐτὴ εὐρίσκεται σὲ Κράτος μέλος τῶν Κοινοτήτων. Ἡ διάταξη αὐτὴ ἐφαρμόζεται ὁμοίως καί γιά τὸν ἢ τὴ σίζυγο σὸ μέτρο πού αὐτὸς ἢ αὐτὴ δὲν ἀσκεῖ ἰδίαν ἐπαγγελματικὴ δραστηριότητα, καθὼς καί γιά τὰ τέκνα τῶν ὁποίων ἔχουν τὴν ἐπιμέλεια καί τὰ ὁποῖα συντηροῦνται ἀπὸ τὰ πρόσωπα πού ἀναφέρονται σὸ παρὸν ἄρθρο.

Τά κινήτρά πράγματα τὰ ὁποῖα ἀνήκουν στὰ πρόσωπα πού προβλέπονται στήν προηγούμενη παράγραφος καί πού εὐρίσκονται στήν ἐπικράτεια τοῦ κράτους διαμονῆς ἀπαλλάσσονται τοῦ φόρου κληρονομίας σὸ κράτος αὐτό. Γιά τὴν ἐπιβολὴ τοῦ φόρου αὐτοῦ θεωροῦνται εὐρισκόμενα ἐντὸς τοῦ κράτους τῆς φορολογικῆς κατοικίας, μέ τὴν ἐπιφύλαξη τῶν δικαιωμάτων τρίτων κρατῶν καί τῆς ἐνδεχομένης ἐφαρμογῆς διατάξεων διεθνῶν συμβάσεων περὶ διπλῆς φορολογίας.

Κατοικία κτηθείσα απλώς και μόνο λόγω της άσκησης καθηκόντων στην υπηρεσία άλλων διεθνών οργανισμών δε λαμβάνεται υπόψη για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 15

Τό Συμβούλιο καθορίζει δημόσιας πρωτιάσει της Έπιτροπής τό καθοριστό των κοινωνικών παροχών, που εφαρμόζεται στους υπαλλήλους και τό λοιπό προσωπικό των Κοινοτήτων.

Άρθρο 16

Τό Συμβούλιο προκηδισρίζει, πρωτιάσει της Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τά άλλα ενδιαφερόμενα όργανα, τίς κατηγορίες υπαλλήλων και λοιπού προσωπικού των Κοινοτήτων, για τους όποιους εφαρμόζονται, εν όλω ή εν μέρει, οι διατάξεις των άρθρων 12, 13 παράγραφος δεύτερη και 14.

Τά όνόματα, ή υπηρεσιακή θέση και οι διευθύνσεις των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού που περιλαμβάνεται στις κατηγορίες αυτές, ανακοινώνονται περιοδικώς στις κυβερνήσεις των Κρατών μελών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΔΙΑΠΙΣΤΕΥΜΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ

Άρθρο 17

Τό Κράτος μέλος στην επικράτεια του όποιου εύρίσκεται ή έδρα των Κοινοτήτων παρισχωρεί στις αποστολές τρίτων κρατών, που είναι διαπιστευμένες στις Κοινοτήτες, τίς καθιερωμένες ασυλίες και διπλωματικά προνόμια.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 18

Τά προνόμια, οι ασυλίες και οι διευκολύνσεις παρέχονται στους υπαλλήλους και τό λοιπό προσωπικό των Κοινοτήτων αποκλειστικώς προς τό συμφέρον των Κοινοτήτων.

Τά ὄργανα τῶν Κοινοτήτων ὑποχρεοῦνται νά ἔχουν τήν ἀσυλία πού ἐχορηγήθη σέ ἕναν ὑπάλληλο ἢ σέ ὁποιονδήποτε ἀπό τό λοιπό προσωπικό, στίς περιπτώσεις κατὰ τίς ὁποῖες κρίνουν ὅτι ἡ ἄρση τῆς ἀσυλίας δέν εἶναι ἀντίθετη πρὸς τά συμφέροντα τῶν Κοινοτήτων.

Ἄρθρο 19

Γιά τήν ἐπιμετοχή τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου τά ὄργανα τῶν Κοινοτήτων ἐνεργοῦν σέ συνεννόηση μέ τίς ἀρμοδίως ἀρχές τῶν ἐνδιαφερομένων Κρατῶν μελῶν.

Ἄρθρο 20

Τά ἄρθρα 12 ἕως καί 15 καί 18 ἐπιμερίζονται ἐπί τῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἄρθρο 21

Τά ἄρθρα 12 ἕως καί 15 καί τό 18 ἐπιμερίζονται ἐπί τῶν δικαιοτῶν, τῶν γενικῶν εἰσαγγελέων, τοῦ γραμματέως καί τῶν βοηθῶν εἰσηγητῶν τοῦ Δικαστηρίου, μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 3 τῶν πρωτοκόλλων περὶ τοῦ ὀργανισμοῦ τοῦ Δικαστηρίου πού ἀφοροῦν τήν ἐτεροδικία τῶν δικαιοτῶν καί τῶν γενικῶν εἰσαγγελέων.

Ἄρθρο 22

Τό παρὸν πρωτοκόλλο ἐπιμερίζεται ἐπίσης ἐπί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Τραπεζῆς Ἐπενδύσεων, ἐπί τῶν μελῶν τῶν ὀργάνων τῆς, ἐπί τοῦ προσωπικοῦ τῆς καί ἐπί τῶν ἀντιπροσώπων τῶν Κρατῶν μελῶν, οἱ ὁποῖοι σιγημετέχουν στίς ἐργασίες τῆς, μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τοῦ πρωτοκόλλου περὶ τοῦ καταστατικοῦ τῆς.

Ἡ Εὐρωπαϊκὴ Τραπεζὴ Ἐπενδύσεων ἀπαλλάσσεται ἐπί πλέον πέντε φόρων καί τέλους λόγω ἀξίησεως τοῦ κεφαλαίου τῆς καθὼς καί διάφορων διατυπώσεων πού συνεπείγονται οἱ ἐνέργειες αὐτῆς στό κράτος στό ὁποῖο ἔχει τήν ἔδρα τῆς. Ἐπίσης καμία ἐπιβάρυνση δέν ἐπιβάλλεται κατὰ τὴ διάλυση καί ἐκκαθάρισή τῆς.

Ἐπίσης, ἡ δραστηριότητα τῆς Τραπεζῆς καί τῶν ὀργάνων τῆς, πού ἀσκεῖται σύμφωνα μέ τοὺς καταστατικούς ὅρους, δέν ὑπόκειται στούς φόρους κύκλου ἐργασιῶν.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΑ, ΟΙ ΥΠΟΓΡΑΦΗΜΕΝΟΙ ΠΛΗΡΕΞΟΥΣΙΟΙ ΥΠΈΓΡΑΨΑΝ ΤΟ
ΠΑΡΘΥΝ ΠΡΩΤΟΨΟΛΛΟ.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Ἀπριλίου χίλια ἑννιακόσια ἑξήντα πέντε.

PAUL-HENRI SPAAK
KURT SCHMUCKER
MAURICE COUVE DE MURVILLE
AMINTORE FANFANI
PIERRE WERNER
J. M. A. H. LUNS

3. Τελική πράξη

ΟΙ ΠΛΗΡΕΞΟΥΣΙΟΙ

τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος τοῦ Βασιλέως τῶν Βέλγων, τοῦ Προέδρου τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, τοῦ Προέδρου τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, τοῦ Προέδρου τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας, τῆς Αὐτοῦ Βασιλικῆς Ὑψηλότιτος τοῦ Μεγάλου Δούκα τοῦ Λουξεμβούργου, τῆς Αὐτῆς Μεγαλειότητος τῆς Βασιλείσης τῶν Κάτω Χωρῶν.

συγκεντρωθέντες στίς Βρυξέλλες τήν 8ῃ Ἀπριλίου 1965 γιά τήν ὑπογραφή τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως ἐνιαίου Συμβουλίου καί ἐνιαίας Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

ἘΦΕΣΠΙΣΑΝ ἼΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΚΕΙΜΕΝΑ:

Συνθήκη περί ἰδρύσεως ἐνιαίου Συμβουλίου καί ἐνιαίας Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

Πρωτόκολλο περί τῶν προνομίων καί ἀσυλιῶν τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

Κατά τήν ὑπογραφή τῶν κεμένων αὐτῶν, οἱ πληρεξούσιοι:

- ἔδωκαν στήν Ἐπιτροπή τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων τήν ἐντολή ἢ ὁποία ἐμφαίνεται στό παράρτημα I· καί
- ἔλαβαν γνώση τῆς δηλώσεως τῆς κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, ἡ ὁποία ἐμφαίνεται στό παράρτημα II.

Εἰς ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τήν παρούσα τελική πράξη.

Ἐγινε στίς Βρυξέλλες, στίς ὀκτώ Ἀπριλίου χίλια ἐνιακόσια ἑξήντα πέντε.

PAUL-HENRI SPAAK
KURT SCHMUCKER
MAURICE COUVE DE MURVILLE
AMINTORE FANFANI
PIERRE WERNER
J. M. A. H. LUNS

Παραρτήματα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΕΝΤΟΛΗ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Ἐντέλλεται ἡ Ἐπιτροπή τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων νά λάβει, στό πλαίσιο τῶν ἀρμοδιοτήτων της, τά ἀναγκαῖα μέτρα προκειμένου νά ὀργανώσει ὀρθολογικά τίς ὑπηρεσίες της ἐντός εὐλόγου καί σχετικῶς συντόμου προθεσμίας πού νά μήν ὑπερβαίνει τό ἔτος. Πρὸς τό σκοπὸ αὐτόν ἡ Ἐπιτροπή δύναται νά ζητήσει κάθε πρόσφορη γνώμη. Γιά νά δύναται τό Συμβούλιο νά παρακολουθεῖ τήν πραγματοποίηση τῶν μέτρων αὐτῶν ἡ Ἐπιτροπή ἀναλαμβάνει νά καταρτίζει περιοδικῶς έκθεση πρὸς τό Συμβούλιο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

περὶ τῆς ἰσχύος στό Land τοῦ Βερολίνου τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως ἐνιαίου Συμβουλίου καί ἐνιαίας Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καθὼς καί τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἐνθρακος καί Χάλυβος

Ἡ κυβέρνηση τῆς Ὀμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ἐπιφιλῶσεται νά δηλώσει κατὰ τήν κατάθεση τῶν ἐγγράφων κυρώσεως, ὅτι ἡ συνθήκη περὶ ἰδρύσεως ἐνιαίου Συμβουλίου καί ἐνιαίας Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, καθὼς καί ἡ συνθήκη περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἐνθρακος καί Χάλυβος ἰσχύουν ἐπίσης στό Land τοῦ Βερολίνου.

ΑΠΟΦΑΣΗ
ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΣ
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΣ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ
ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΤΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ^{1, 2}

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ,

ΕΚΟΙΤΑΣ ΥΠΩΝΗ ΤΟ ΆΡΘΡΟ 37 ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΕΝΙΑΙΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
ΚΑΙ ΕΝΙΑΙΑΣ Έπιτροπής τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΕΠΙΘΙΑΝ, ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΥΛΑΞΗ ΤΟΥ ΆΡΘΡΟΥ 77 ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΤΗΣ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ Άνθρακος και Χάλυβος, ΤΟΥ ΆΡΘΡΟΥ 216 ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ
ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ, ΤΟΥ ΆΡΘΡΟΥ 189 ΤΗΣ
ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ Άτομικής Ένεργείας και
ΤΟΥ ΆΡΘΡΟΥ 1 ΠΑΡΆΓΡΑΦΟΣ ΔΕΥΤΕΡΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟΥ ΤΗΣ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ Έπενδύσεων, ΣΥΝΤΡΕΧΕΙ ΛΌΓΟΣ ΚΑΤΆ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΕΝΙΑΙΟΥ
ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΕΝΙΑΙΑΣ Έπιτροπής τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και ΠΡΟΚΕΜΕ-
ΝΟΥ ΝΑ ΡΥΘΜΙΣΘΟΥΝ όΡΙΟΜΕΝΑ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΟβλήματα ΤΟΥ Μεγάλου Δουκάτου ΤΟΥ
Λουξεμβούργου, ΝΑ όΡΙΘΘΕΙ ΩΣ ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΣ Τόπος Έργασίας όΡΙΟΜΕΝΩΝ όΡΓΆΝΩΝ
ΚΑΙ ΈΠΗΡΕΣΙΩΝ ΤΩ Λουξεμβούργου,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

Τό Λουξεμβούργου, οί Βρυξέλλες και τό Στρασβούργου παραμένουν προσωπι-
νοί τόποι Έργασίας τών όργΆνων τών Κοινοτήτων.

Άρθρο 2

Οί σύνοδοι ΤΟΥ Συμβουλίου πραγματοποιούνται στο Λουξεμβούργου κατό
τούς μήνες Άπρϊλιο, Ιούνιο και Όκτώβριο.

Άρθρο 3

Τό Δικαστήριο διατηρεί τήν Έγκατάστασή Τον στο Λουξεμβούργου.

**Έπίσημη Έφημερίδα τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων όμιθ. 152 ΤΗΣ 13ης Ιουλίου 1967, σ. 18.*

¹ For the English translation, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1348, No. I-22692 — Pour la traduction anglaise, voir le *Recueil des Traités des Nations Unies*, vol. 1348, n° I-22692.

² Pour le texte français, voir le *Recueil des Traités des Nations Unies*, vol. 1348, n° I-22692 — For the French text, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1348, No. I-22692.

Έγκαιρίστα ανατίθεται επίσημα στο Λουξεμβούργο τα δικαιωδοτικά ή ομοίως δικαιωδοτικά όργανα, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων τα όποια είναι αρμόδια για την εφαρμογή των κανόνων του ανταγωνισμού και τα όποια έχουν συσταθεί ή πρόκειται να συσταθούν δυνάμει των συνθηκών περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ένεργείας, καθώς και δυνάμει των συμβάσεων που συνήχθησαν υπό πλαισίο των Κοινοτήτων επί μεταξύ Κρατών μελών επί μτ' τρίτες χώρες.

Άρθρο 4

Η Γενική Γραμματεία της Συνλεύσεως και οι υπηρεσίες της παριμένουν στο Λουξεμβούργο.

Άρθρο 5

Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Έπενδύσεων εγκαθίσταται στο Λουξεμβούργο όπου ανέρχονται τα διοικητικά της όργανα και άσκείται το σύνολο των δραστηριοτήτων της.

Η διάταξη αυτή αφορά ιδιαίτερος την ανάπτυξη των σημερινών δραστηριοτήτων και ιδίως εκείνων που αναφέρονται στο άρθρο 130 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, την ενδεχομένη επέκταση των δραστηριοτήτων αυτών σε άλλους τομείς και τα νέα καθήκοντα που δύνανται ενδεχομένως να ανατεθούν στην Τράπεζα.

Γραφείο συνδέσμου μετά της Έπιτροπής και της Ευρωπαϊκής Τραπεζής Έπενδύσεων εγκαθίσταται στο Λουξεμβούργο, ιδίως για τη διευκόλυνση των πράξεων του Ευρωπαϊκού Ταμείου Αναπτύξεως.

Άρθρο 6

Η Νομοματική Έπιτροπή ανέρχεται στο Λουξεμβούργο και στις Βρυξέλλες.

Άρθρο 7

Οι υπηρεσίες δημοσιονομικής και χρηματοδοτικής παρεμβάσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος εγκαθίσταται στο Λουξεμβούργο.

Οι υπηρεσίες αυτές περιλαμβάνουν τη Γενική Διεύθυνση Πιστώσεως και Έπενδύσεων, καθώς και την υπηρεσία για την είσπραξη της εισφοράς και τις συναφείς υπηρεσίες λογιστηρίου.

Άρθρο 8

Στο Λουξεμβούργο εγκαθίσταται Γραφείο Έπισημων Δημοσιεύσεων των Κοινοτήτων στο όποιο υπάγονται ένα κοινό γραφείο πωλήσεων και μία υπηρεσία για μεσοπρόθεσμη και μακροπρόθεσμη διενέργεια μεταφράσεων.

Άρθρο 9

Έγκαιρίστανται ξεύλλον στό Λουξεμβούργο οί άκόλουθε ύπηρεσίεσ τήσ Έπιτροπήσ:

α) ή Στατιστική Ύπηρεσία και ή Μηχανογραφική Ύπηρεσία·

β) οί ύπηρεσίεσ προστασίεσ τήσ ύγείασ και άσφαλείασ τήσ εργασίασ τήσ Εύρωπαϊκήσ Οικονομικήσ Κοινότητοσ και τήσ Εύρωπαϊκήσ Κοινότητοσ Άνθρακωσ και Χάλυβοσ·

γ) ή Γενική Διεύθυνση γιά τή Διάδοση τών Γνώσεων, ή Διεύθυνση Προστασίεσ τήσ Ύγείασ και ή Διεύθυνση Έλέγχου τήσ Αομαλείασ τήσ Εύρωπαϊκήσ Κοινότητοσ Άτομικήσ Ένεργείασ καθώσ και οί άπαιτούμενεσ ύπηρεσίεσ δικκητικήσ και τεχνικήσ ύποδομήσ.

Άρθρο 10

Οί κυβερνήσεισ τών Κρατών μελών διατίθενται νά εγκαισιώσιν ή νά μεταφέρουν στό Λουξεμβούργο άλλουσ κοινοτικούσ όργανισμούσ και ύπηρεσίεσ· ιδίωσ τού δημοσιονομικού τομέα, ύπό τόν όρω ότι ξεωφιλίζετα ή καλή λειτουργία τουσ.

Πρόσ τό σκοπό αυτόν, οί κυβερνήσεισ τών Κρατών μελών καλούν τήν Έπιτροπή νά τούσ ύποβάλει κατ' ένωσ έκθεση περί τήσ ύφισταμένησ κατωτάτωσ όσον άφορά τήν εγκαισιώσιση τών κοινοτικών όργανισμών και ύπηρεσιών και έπί τών δυνατοτήτων λήψεωσ νέων μέτρον κατά τήν έννοια τήσ διατάξεωσ αυτήσ, λαμβάνοντασ ύπόψη τίσ άνόγκεσ καλής λειτουργίασ τών Κοινοτήτων.

Άρθρο 11

Γιά νά ξεωφιλισθεί ή καλή λειτουργία τήσ Εύρωπαϊκήσ Κοινότητοσ Άνθρακωσ και Χάλυβοσ, ή Έπιτροπή καλείται νά προβεί στή μεταφορά τών διαφόρων ύπηρεσιών βιοθιμωίωσ και κατά τρόπο συντονισμένο, μέ τελευταία τή μεταφορά τών ύπηρεσιών διαχειρίωωσ τήσ άγοράσ άνθρακωσ και χάλυβοσ.

Άρθρο 12

Μέ τήν επιφύλαξη τών προηγούμενων διατάξεων, ή παρούσι άπόφιση δέ όγει τούσ προσωρινούσ τόπουσ εργοίωσ τών όργάνων και ύπηρεσιών τών Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων, όπωσ προκύπτουν από προηγούμενεσ άποφάσεισ τών κυβερνήσεων, καθώσ και τήν άνιιδιέρθεωκη τών ύπηρεσιών πουσ συνελάγετα ή σύσταση έναιίου Συμβουλίου και έναιίου Έπιτροπήσ.

Άρθρο 13

Ἡ παρούσα ἀπόφαση τίθεται σέ ἰσχύ την ἴδια ἡμερομηνία μέ τή συνθήκη περί Ἰδρύσεως ἐνιαίου Συμβουλίου καί ἐνιαίας Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

Ἐγένετο στίς Βρυξέλλες, στίς ὀκτώ Ἀπριλίου χίλια ἑνιακόσια ἑξήντα πέντε.

PAUL-HENRI SPAAK
KURT SCHMUCKER
MAURICE COUVE DE MURVILLE
AMINTORE FANFANI
PIERRE WERNER
J. M. A. H. LUNS

